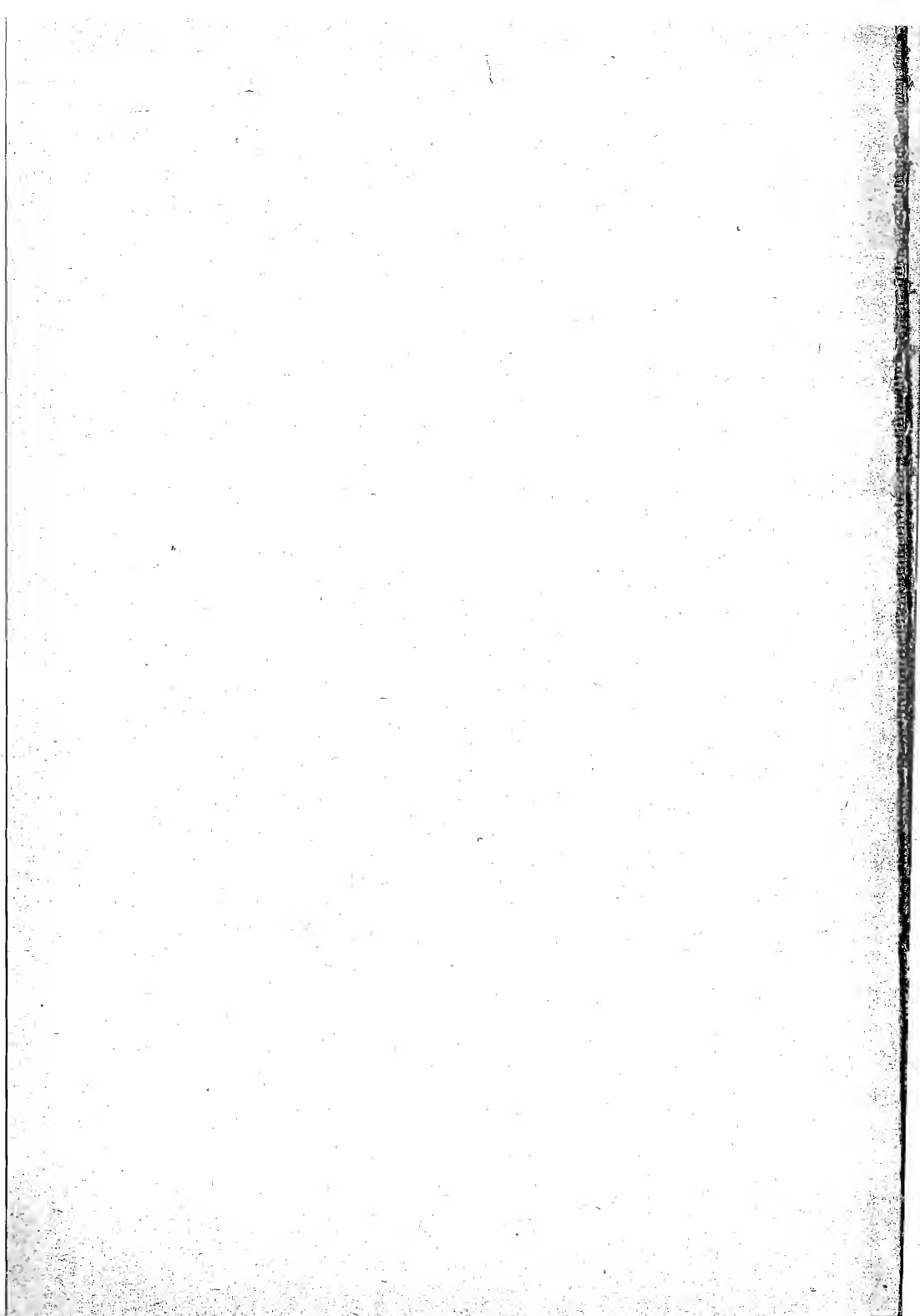


КАРУЛИН Ю. А., ЧЕРДАНЦЕВА Т. З.

САМОУЧИТЕЛЬ ИТАЛЬЯНСКОГО ЯЗЫКА

(НАЧАЛЬНЫЙ КУРС)

ИЗДАТЕЛЬСТВО ПРОГРЕСС
Москва 1964



ПРЕДИСЛОВИЕ

По самоучителю можно изучать итальянский язык самостоятельно или с преподавателем. Он позволяет овладеть основами грамматики и научиться переводить со словарем тексты средней трудности. Самоучитель дает также возможность усвоить необходимые слова и выражения для того, чтобы объясняться на бытовые темы по-итальянски.

Самоучитель состоит из 8 уроков вводного и 21 урока основного курса. Каждый из уроков рассчитан на одну-две недели при условии, что изучающий будет заниматься регулярно: ежедневно по 1 — 1 1/2 часа или через день не менее чем по 2 часа.

Во вводном курсе излагаются элементарные сведения по итальянскому произношению, правила чтения и некоторые начальные сведения по грамматике.

Грамматический материал основного курса излагается, за немногими исключениями, систематически. Самоучитель, разумеется, не исчерпывает всего объема грамматики, он содержит лишь важнейшие сведения о грамматическом строе итальянского языка.

Тексты уроков 11—21 основного курса взяты из произведений современных итальянских писателей. Эти тексты не адаптированы, но несколько сокращены. Остальные тексты составлены авторами самоучителя.

Самоучитель содержит ключ к наиболее трудным упражнениям, список широко употребляемых нестандартных глаголов и словарь (составленный Т. Н. Турбиной).

Авторы благодарят Массимо Пиккианти и Л. И. Грейзбард, которые просмотрели итальянскую часть учебника и сделали ряд ценных замечаний.

ВВОДНЫЙ КУРС

Вводный курс — восемь первых уроков самоучителя — направлен на то, чтобы научить произношению и правилам чтения. Использование русских букв для передачи звучания итальянских слов призвано облегчить усвоение произношения. При выборе способа транскрибирования авторами подобраны сочетания, наиболее близкие к соответствующим итальянским звукам, при этом достигается известное сходство, но, разумеется, не тождество.

Слова и сведения по грамматике, вошедшие во вводный курс, обеспечивают минимум знаний, позволяющий начать основной курс с систематического изложения грамматики и использования связного текста уже в начальных уроках.

Объем самоучителя невелик, он содержит минимум упражнений на закрепление пройденного материала, поэтому целесообразно проделывать одни и те же упражнения по нескольку раз, выучивать слова очень твердо и добиваться полного усвоения предлагаемого во вводном курсе материала.

При переходе к основному курсу следует, кроме контрольных упражнений VIII урока, повторить для самоконтроля выборочно переводы с русского из трех-четырех пройденных уроков.

ОСНОВНОЙ КУРС

Уроки основного курса построены следующим образом: грамматический материал, упражнения на проверку усвоения и частичное закрепление материала, текст, слова и пояснения к нему, диалог и, наконец, задания, содержащие упражнения на закрепление лексики и грамматики пройденного урока.

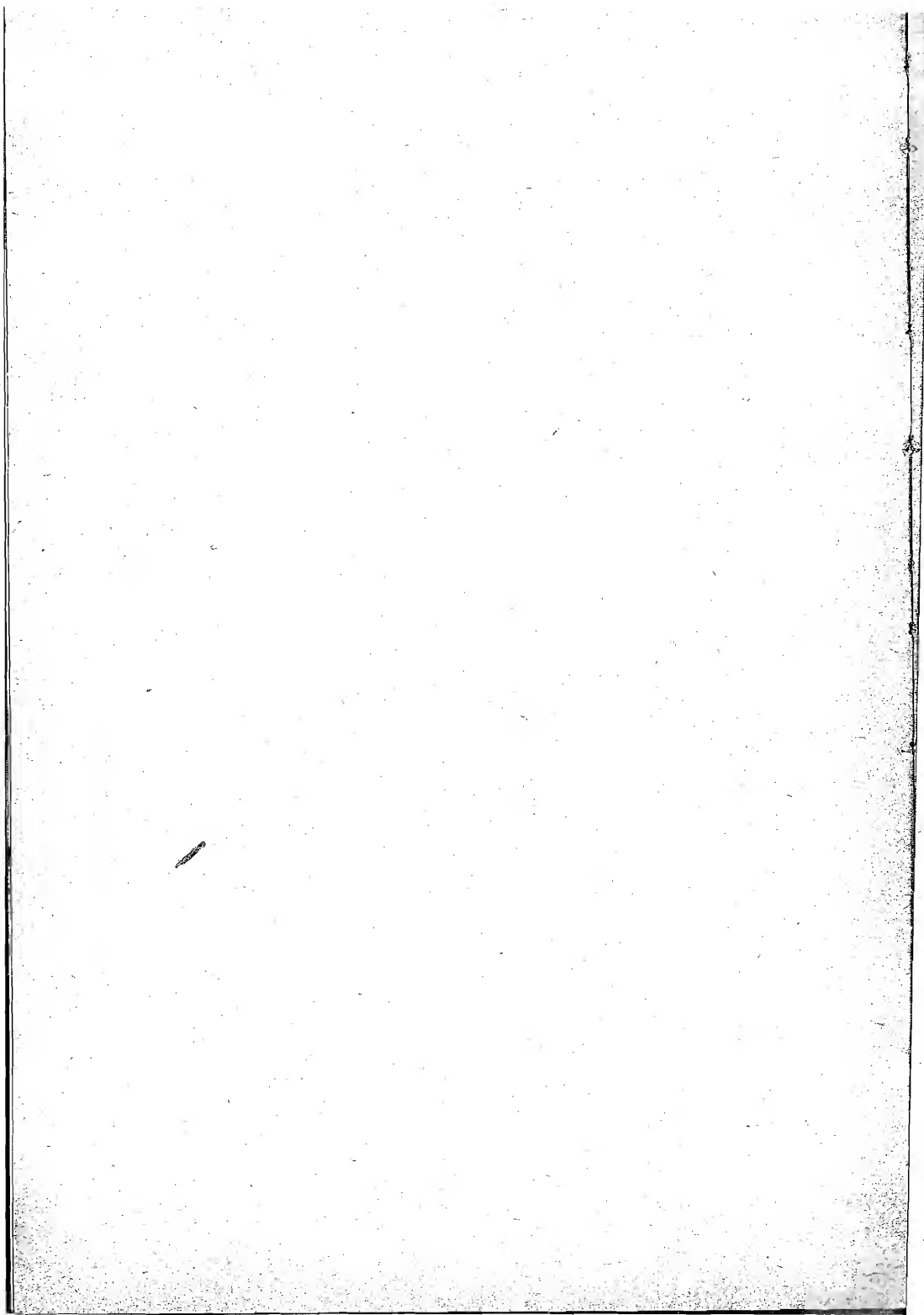
При работе над уроками основного курса необходимо внимательно прочитать изложенный грамматический материал, уяснить его и затем проделать упражнения. Если упражнения вызовут затруднения, необходимо вновь вернуться к объяснениям.

Следует заметить, что некоторые упражнения первых уроков содержат незнакомые слова, однако цель таких упражнений — контроль усвоения той или иной грамматической формы (формы артикля, окончания глагола и т. п.), изучение же необходимого для таких упражнений количества слов слишком затруднило бы обучение. Желаящие могут найти перевод этих слов в словаре. После грамматических упражнений следует фонетическое упражнение, содержащее наиболее трудные для произношения слова, с которыми придется встретиться в тексте. Рекомендуется прочитать эти слова несколько раз, обращая особое внимание на правильное произношение.

К чтению текста нужно переходить лишь после того, как грамматический материал понят и более или менее закреплен. Тексты, особенно на начальном этапе обучения, следует проходить по частям, очень тщательно отрабатывая произношение отдельных слов, добиваясь беглости чтения. Рекомендуется, прочитав текст один раз, ознакомиться со словарем к тексту, в особенности с пояснениями, затем вновь вернуться к чтению текста. Вслух текст необходимо прочитать не менее четырех-пяти раз. После отработки чтения текста следует его перевести на русский язык, добиваясь полного понимания всех грамматических и лексических явлений. Затем, после перевода, текст нужно прочитать еще раз. В дальнейшем следует выполнять задания к тексту в том порядке, в котором они предложены. После того, как урок пройден, рекомендуется периодически возвращаться к словам урока и проверять, не забыты ли они. Разумеется, при изучении итальянского языка по самоучителю нельзя ограничиться только теми текстами, которые имеются в нем. Рекомендуется после 12—13 уроков привлекать дополнительный материал, например, тексты для чтения из книги «Итальянский язык» Т. Б. Алисовой и Т. З. Черданцевой (Издательство МГУ, 1962), некоторые статьи из итальянской газеты «Unità» и другие материалы, пользуясь при этом имеющимися словарями.

Авторы

В В О Д Н Ы Й К У Р С



ИТАЛЬЯНСКИЙ АЛФАВИТ

Буквы алфавита	Название буквы	Приблизительное соответствие русскому звуку	Буквы алфавита	Название буквы	Приблизительное соответствие русскому звуку
A a	a [а]	а	N n	enne [эннэ]	н
B b	bi [би]	б	O o	o [о]	о
C c	ci [чи]	к, ч	P p	pi [пи]	п
D d	di [ди]	д	Q q	qu [ку]	к
E e	e [э]	э	R r	erre [эррэ]	р
F f	effe [эффэ]	ф	S s	esse [эссэ]	с, з
G g	gi [джи]	г, дж	T t	ti [ти]	т
H h	acca [акка]	—	U u	u [у]	у
I i	i [и]	и	V v	vu [ву]	в
L l	elle [элле]	ль	Z z	zeta [дзэта]	ц, дз
M m	emme [эммэ]	м			

Примечание: Буква **h** — немая, она не читается. Используется как графический знак.

В словах иностранного происхождения встречаются также следующие буквы:

J j	i lungo [и лунго]	и
K k	sappa [каппа]	к
W w	doppio vu [дoppiо ву]	в
X x	ics [икс]	кс
Y y	ipilon [ипсилон]	и

Произношение

Большинство звуков итальянского языка находит свое приблизительное соответствие в русском языке. Однако, в отличие от русских, итальянские гласные никогда не редуцируются, т. е. не теряют четкости звучания в безударных слогах. Возможно открытое и закрытое, а также долгое (в открытом слоге под ударением) и краткое произношение гласных.

Итальянские согласные звуки никогда не смягчаются перед гласными [э], [и]. Двойные согласные произносятся очень четко. Все итальянские звуки произносятся с большим напряжением, чем русские.

Звуков в итальянском языке больше, чем букв в алфавите, поэтому некоторые звуки обозначаются при помощи буквосочетаний.

Большинство итальянских слов оканчивается на гласную; на согласную оканчиваются некоторые служебные слова и слова иностранного происхождения.

Ударение

Ударение в итальянских словах обычно падает на предпоследний слог: *cifra* [чйфра], *libro* [либро]; часто — на третий слог от конца: *lettera* [лёттэра], *scrivere* [скрйвэрэ]; иногда — на последний слог: *città* [читта́], *caffè* [каффэ́]; изредка — на четвертый от конца слог: *capitano* [капитано́].

Ударение обозначается знаком ':

а) в том случае, когда оно падает на конечную гласную: *città*;

б) в некоторых односложных словах для различения одинаково звучащих слов:

è [э] есть*

dà [да] дает

tè [тэ] чай

e [э] и (союз)

da [да] от; из; к (предлог)

te [тэ] тебя (местоимение)

Примечание: В Самоучителе для указания места ударения условно используется в ряде случаев знак (^).

В итальянском языке существуют слова (артикли, предлоги, местоимения), которые не имеют собственного ударения и при произношении примыкают к следующему слову, образуя с ним в звуковом отношении единое целое:

la luna [лялюна] луна

lo vedo [лёвэдо**] я его вижу

* 3-е л. ед. числа от глагола *essere* *быть*.

** Используемый при транскрипции знак [è] — безударный.

Изменение звуков в слове

В словах, составляющих синтаксическую группу, могут происходить различные звуковые изменения. Важнейшими из них являются элизия, усечение, удвоение согласного.

Элизией называется выпадение конечного гласного слова перед начальным гласным последующего. Элизия всегда обозначается знаком ' (апостроф):

l'álbero	дерево	(вместо lo álbero)
l'amíca	подруга	(" la amíca)
bell'álbero	прекрасное дерево	(" bello álbero)
quell'amíca	та подруга	(" quélla amíca)

Усечение выражается в утрате словами, оканчивающимися на l, n, r + гласный o или e, этого конечного гласного перед начальным согласным следующего слова:

qué l libro	та книга	(вместо qué llo libro)
buón lavóro	хорошая работа	(" buóno lavóro)

После односложных и двусложных слов (союзов, предлогов, наречий) следующее слово произносится с удвоенным начальным согласным:

a casa	[акка́за]	дома
da noi	[данно́й]	у нас
che cosa	[кэ́кко́за]	что
dove vai?	[довэ́вва́й]	куда ты идешь?

УРОК 1

Согласные

Буква		обозначает	звук, соответствующий	русскому	
B	b				[б]
"	D d	"	"	"	[д]
"	F f	"	"	"	[ф]
"	M m	"	"	"	[м]
"	N n	"	"	"	[н]
"	P p	"	"	"	[п]
"	R r	"	"	"	[р]
"	T t	"	"	"	[т]
"	V v	"	"	"	[в]
"	L l	"	"	"	[ль]

Звук **L, l** произносится тверже, чем русское [ль] и мягче, чем [л]. При произнесении **L, l** язык упирается не в передние зубы, а приблизительно в середину нёба.

Гласные

A a произносится как русское [а]
U u " " " [y]

O, o имеет открытое и закрытое произношение. **O, o** под ударением обычно произносится открыто, как русское [о] в слове «тот». В безударном положении **O, o** обычно произносится закрыто, как русское [o], приближающееся к [y]. Однако в связи с тем, что в современном итальянском языке различие в произношении открытых и закрытых звуков присуще лишь некоторым провинциям Италии, в Самоучителе оно не отражено.

Упражнение в чтении

a	fa	Anna [áнна]
da	va	ha [а]
Ada [áда]	ma	la [ля]
una [ýна]	tu	ho [о]
un	vu	otto [óтто]

ora [ора]
do [до]
uno [уно]

lavoro [лявóро]
molto [мóльто]
oliva [оли́ва]
hanno [áнно]
fanno [фáнно]

tavola [таво́ля]
pomodoro [помодо́ро]
parola [паро́ля]

Запомните слова

dà дает
fa делает
va идет
ma но
ha имеет (у него,
у нее есть)
una одна
un, uno один
tu ты
ho имею (у меня есть)
do даю

otto восемь
ora час
lavoro работа, труд
molto много
tavola стол
pomodoro помидор
hanno имеют
fanno делают
tre три
oliva маслина
parola слово

ГРАММАТИКА

Артикль (*Articolo*)

Существительному в итальянском языке предшествует служебное слово — артикль, который указывает на род и число существительного. В итальянском языке имеется два вида артикля — неопределенный (*indeterminativo*) и определенный (*determinativo*).

Формы неопределенного артикля

Un — употребляется перед большей частью имен существительных мужского рода единственного числа:

un lavoro

Una — употребляется перед именами существительными женского рода единственного числа:

una tavola

Un' — употребляется перед именами существительными женского рода, начинающимися с гласных:

un'ora un'oliva

В итальянском языке нет формы неопределенного артикля множественного числа. Показателем неопределенности в этом

случае является отсутствие артикля или особые формы сочетания определенного артикля с предлогом *di* (см. стр. 83).

Anna ha una matita e una penna. У Анны есть карандаш и ручка.
Anna ha matite e penne. У Анны есть карандаши и ручки.

Некоторые значения предлогов *a, da*

Предлоги *a, da* употребляются для выражения:

a — назначения: Anna dà a Nana un lavoro.
Анна дает Нане работу.

da — движения к кому-либо: Anna va da Ada.
Анна идет к Аде.

Задания

1. Прочтите следующие предложения:

Anna fa un lavoro. Ada va da Anna. Anna dà un lavoro a Nana.
Ada fa un lavoro. Anna ha un pomodoro. Ada dà un pomodoro a Nana. Anna dà un'oliva a Nana.

2. Переведите на итальянский язык:

Анна делает работу. Ада идет к Анне. Анна дает работу Нане. Ада делает работу. У Анны есть помидор. Ада дает помидор Нане. Анна дает маслину Нане.

УРОК 2

Гласные

I, i — произносится как русское [и]. (В отличие от русского языка согласные перед **i** никогда не смягчаются!)

E, e — имеет открытое и закрытое произношение. **E, e** под ударением произносится обычно открыто, как русское [э] в слове «этот». В безударном положении **E, e** обычно произносится закрыто, как русское [э] в слове «эти».

В Самоучителе не отмечается различие между открытым и закрытым произношением этих звуков по соображениям, изложенным в отношении [о] (см. стр. 10).

Упражнение в чтении

bi	libro [ли́бро]	Marina [ма́рина]
dì	matita [матита́]	Nina [ни́на]
è [э]	bene [бе́нэ]	tempo [тэ́мпо]
tè [тэ]	avete [авэ́тэ]	penna [пе́нна]
venti [вэ́нти]	tre [трэ́]	lettera [лэ́ттэра]
e [э]	grande [гра́ндэ]	pane [па́нэ]
due [ду́э]	padre [па́дрэ]	verde [ве́рдэ]
nove [но́вэ]	madre [ма́дрэ]	male [ма́ле]
		nero [не́ро]
		libero [либе́ро]

ГРАММАТИКА

Имя существительное (*Il nome*)

Существительные в итальянском языке могут быть мужского рода (*genere maschile*) и женского (*genere femminile*)*. Большинство существительных мужского рода оканчивается на -о. Большая часть существительных женского рода имеет окончание -а. Существительные, оканчивающиеся на -е, могут быть как мужского, так и женского рода:

libro *m* книга
tavola *f* стол
padre *m* отец
madre *f* мать

* Род и число существительных обозначается следующими пометами: *m* — мужской род, *f* — женский род, *sg.* — единственное число, *pl.* — множественное число.

Большинство существительных мужского рода, оканчивающихся в единственном числе на -о и -е, во множественном числе принимают окончание -i:

libro — libri
padre — padri

Существительные женского рода, оканчивающиеся в единственном числе на -е, во множественном числе принимают окончание -i:

madre — madri

Большинство существительных женского рода, оканчивающихся в единственном числе на -а, во множественном числе принимают окончание -е:

tavola — tavole

Имя прилагательное (*Aggettivo*)

Прилагательные мужского рода оканчиваются на -о и -е: *nero* *черный*, *verde* *зеленый*; прилагательные женского рода имеют окончания -а, -е: *nera* *черная*, *verde* *зеленая*.

Прилагательные, оканчивающиеся в единственном числе на -о, -а, согласуются с именем существительным в роде и числе, принимая соответственно окончания -i, -e:

un libro nero	черная книга
tre libri neri	три черные книги
una tavola nera	черный стол
tre tavole nere	три черных стола

Прилагательные, оканчивающиеся в единственном числе на -е, согласуются с именем существительным только в числе:

un libro verde	зеленая книга
tre libri verdi	три зеленые книги
una tavola verde	зеленый стол
tre tavole verdi	три зеленых стола

Примечание: Прилагательные, обозначающие цвет, стоят после существительного.

Запомните слова

libro <i>m</i> книга	tè <i>m</i> чай
matita <i>f</i> карандаш	vénti двадцать
pénna <i>f</i> ручка	avéte (вы) имеете, у вас есть
è есть (форма 3-го л. ед. числа глагола-связки <i>essere</i> <i>быть</i>)	témpo <i>m</i> время
е и (союз)	léttera <i>f</i> письмо
	dúe два
	nóve девять

gránde большой
pádre *m* отец
mádre *f* мать
páne *m* хлеб

mále плохо
vérde зеленый
néro черный
líbero свободный

Задания

1. Прочтите и переведите словосочетания:

Un libro verde; una matita verde; una tavola nera; pane nero;
libro grande; tè verde; tempo libero.

Libri verdi; matite nere; tavole nere; libri grandi; matite verdi;
tavole grandi.

2. Прочтите и переведите предложения:

Marina dà due lettere a Nina. Nina ha tre matite. Marina e Nina hanno venti libri e tre matite. Nina e Marina vanno da Anna. Lina e Marina fanno un grande lavoro. Lina e Anna hanno una matita verde. Anna ha otto matite verdi. Anna dà otto matite verdi a Nina. Marina ha tempo. Avete tre penne nere.

3. Поставьте перед следующими существительными неопределенный артикль:

libro, lavoro, tempo, matita, tavola, ora, padre, madre

4. Переведите на итальянский язык словосочетания:

зеленый карандаш, большая книга, большой стол, черная книга, три большие книги, три зеленых карандаша, три черных карандаша, девять ручек, большое письмо

5. Переведите на итальянский язык предложения:

У Марины двадцать книг (Марина имеет двадцать книг). У Нины три карандаша. У Марины и Нины двадцать книг и три карандаша. Лина и Марина делают большую работу. У Лины и Анны зеленый карандаш. У Анны восемь зеленых карандашей. Анна дает восемь книг Нине. Марина идет к Лине.

6. Прочтите и переведите предложения:

Nina dà un libro a Lina. Lina dà due matite verdi a Marina. Anna e Marina hanno tre matite nere e due libri verdi. Marina va da Lina. Lina dà a Marina un libro. Marina dà a Lina tre matite verdi. Marina ha tempo. Lina dà a Marina e Anna una lettera.

7. Переведите на итальянский язык:

У Марины две книги. У Марины две большие книги. Марина дает одну большую книгу Лине. У Анны три зеленых карандаша. Анна дает два зеленых карандаша Нине. Нина дает один зеленый карандаш Марине. У Нины есть время. У Лины две черные ручки.

УРОК 3

Согласная Q, q

Буква Q, q всегда встречается в сочетании с u — (qu); читается как русское [ку]:

quaderno [куадэрно]

Дифтонги

Сочетание двух гласных звуков в одном слове называется дифтонгом.

Ударение в дифтонгах может падать или на второй звук (восходящие дифтонги), или на первый (нисходящие дифтонги).

Восходящие дифтонги

ie	напоминает русское	[йе́]	в слове	<i>ель</i>
io	"	"	[йе́]	" " <i>ёлка</i>
ia	"	"	[йя́]	" " <i>яма</i>
iu	"	"	[йю́]	" " <i>Юра</i>
ue	"	"	[уэ́]	" " <i>Суэц</i>
uo	"	"	[уо́]	" " <i>виртуозный</i>
ua	"	"	[уа́]	" " <i>гуашь</i>
ui	"	"	[уй́]	" " <i>руины</i>

Нисходящие дифтонги

ai	напоминает сочетание	[а́у]	в слове	<i>фауна</i>
ei	"	"	[э́у]	
ai	"	"	[а́й]	в слове <i>дайте</i>
ei	"	"	[э́й]	в междометии <i>эй!</i>
oi	"	"	[о́й]	в слове <i>стойкий</i>
ui	"	"	[у́й]	" " <i>струйка</i>

Прочтите, делая ударение на втором элементе дифтонга:

ie	io	ia	iu	ue	uo	ua	ui
----	----	----	----	----	----	----	----

Упражнение в чтении

ieri [йе́ри]	fiore [фйе́рэ]	quadro [куа́дро]	più [пйю́]
piatto [пйя́тто]	fiume [фйю́мэ]	quattro [куа́ттро]	nuovo [нуо́во]
quaderno [куадэ́рно]	qui [куй́]	questo [куэ́сто]	

Прочтите, делая ударение на первом элементе дифтонга:

au	eu	ai	ei	oi	ui
----	----	----	----	----	----

Упражнение в чтении

hai [ай] poi [ной] lui [люй] neutro [нэутро]
dai [дай] voi [вой] lei [лей] aula [ауля]
auroa [аурора]

Раздельное произношение гласных

Если сочетание двух гласных не образует дифтонга*, гласные произносятся раздельно, например:

aereo [аэрео]
poeta [поэта]
europeo [эуропео]
pausa [пауза]

Трифтонги

Сочетание трех гласных звуков в одном слове называется трифтонгом.

В итальянском языке различаются трифтонги:

aio [айё]
aia [айя]
uoi [уой]
iei [ией]

Упражнение в чтении

oregaio [опэрайё] ruoi [руой]
oregaia [опэрайя] miei [мией]

Запомните слова

hai [ай] имеешь
dai [дай] даешь
noi [ной] мы
voi [вой] вы
lui [люй] он

lei [лей] она
aula [ауля] аудитория
auroa [аурора] заря
ieri [ией] вчера
io [йо] я

* Сочетание двух гласных звуков не всегда образует дифтонг, поэтому при чтении новых слов обращайтесь внимание на транскрипцию.

piátto *m* тарелка, блюдо
 fiúme *m* река
 fióre *m* цветок
 quándo когда
 quánto сколько
 quádro *m* картина
 quí здесь
 quáttro четыре
 quadérno *m* тетрадь

abbíamo имеем
 nuóvo новый
 operáio *m* рабочий
 operáia *f* работница
 lavoráre работать
 parláre говорить
 dáre давать
 andáre идти

ГРАММАТИКА

Глагол (*Vérbo*)

В зависимости от окончания в неопределенной форме (*infinito*) глаголы в итальянском языке делятся на три группы (спряжения).

Спряжение глаголов I группы

(*Presénte*. Настоящее время)

Глаголы I группы оканчиваются в неопределенной форме на **-are**:

lavoráre работать; **parláre** говорить

В настоящем времени глаголы I группы спрягаются следующим образом:

lavoráre работать

lavoro [лявóро] работаю	lavoriamo [лявориáмо] работаем
lavori [лявóри] работаешь	lavorate [ляворáтэ] работаете
lavora [лявóра] работает	lavorano [лявóрано] работают

В итальянском языке существуют также так называемые нестандартные глаголы, спряжение которых характеризуется рядом особенностей сравнительно со спряжением глаголов I, II и III групп.

Спряжение нестандартных глаголов **dare** и **andare** (в настоящем времени)

dáre давать

do [до] даю	diamo [диáмо] даем
dai [дай] даешь	date [дáтэ] даете
dà [да] дает	danno [дáнно] дают

andáre идти

vado [váдо] иду	andiamo [андиáмо] идем
vai [вай] идешь	andate [андáтэ] идете
va [ва] идет	vanno [вáнно] идут

Заучивая формы спряжения, не забывайте обращать внимание на место ударения.

Задания

1. Прочтите и переведите:

Io ho un libro. Maria ha due libri. Tu hai un quaderno verde. Io do una matita a Nina. Noi abbiamo quattro matite nuove. Anna va da Nina. Voi avete tre quaderni nuovi. Paolo dà tre quaderni nuovi a Nina. Marina ha un quadro. Anna e Nina hanno due libri nuovi.

2. Переведите на итальянский язык:

У Марины и Лины две книги (Марина и Лина имеют две книги). Ты даешь книгу Нине. У нас есть четыре новые тетради. Мы даем четыре новые тетради Анне. У вас есть два новых карандаша и одна ручка. Мы идем к Марине.

3. Прочтите и переведите:

Io vado da Maria. Tu vai da Lina. Marina e Nina vanno da Lidia. Noi diamo un libro nuovo a Lidia. Marina e Nina danno tre matite a Lina. Noi andiamo da Marina.

4. Переведите на итальянский язык:

Мы даем три карандаша Марине. Мы идем к Марине. Ты идешь к Лине. Ты даешь новую книгу Нине. Нина идет к Марине. Вы даете книгу Лидии. Мы работаем. Вы работаете. Марина и Нина работают. Я работаю. У Анны есть письмо.

5. Прочтите по-итальянски:

1, 2, 3, 4, 8, 9.

УРОК 4

Согласная S, s

Буква S, s обозначает два звука — глухой и звонкий. S, s произносится как русское [с] (глухое произношение) в следующих случаях:

- 1) в начале слова перед гласными:
soldato [сольдáто]
- 2) перед глухими согласными:
sport [спорт]
- 3) при удвоении:
rosso [pócco]
studentessa [студэнтéсса]
- 4) после приставок ri-, re-:
risanare [рисанáрэ]

S, s произносится как русское [з] (звонкое произношение) в следующих случаях:

- 1) перед звонкими согласными b, d, g, l, m, n, r, v:
patriotismo [патриотíзмo]
- 2) обычно между двумя гласными:
rosa [póза]

Упражнение в чтении

si [си]
soldato [сольдáто]
sport [спорт]
scolaro [сколяро]
essere [эссерэ]
questo [квэсто]
testo [тэсто]

rosso [pócco]
solido [сóлидо]
studente [студэнтэ]
studentessa [студэнтéсса]
sei [сэй]
sette [сэттэ]
sono [соно]

base [бáзэ]
frase [фрáзэ]
analisi [анáлизи]
rosa [póза]
riso [píзо]
pausa [пáуза]

Согласная Z, z

Буква Z, z также обозначает два звука — глухой и звонкий.

Z, z произносится как русское [ц] или как звук, напоминающий произносимые слитно согласные [дз] в русских словах *дзот*, *дзынь*. Двойное zz произносится соответственно как [цц] или [ддз].

Точных правил произношения этой согласной в разных сочетаниях нет. Запомните, что z в сочетании -zióne в конце слова произносится как [ц].

Упражнение в чтении

milizia [мили́циа]	ragazzo [рага́ццо]
nazionale [национа́ле]	ragazza [рага́цца]
lezione [лецио́нэ]	zoo [дзо́о]
zio [цйо́]	zona [дзо́на]
	orizzonte [ориддзо́нтэ]

Запомните слова

sì да	séi шесть
soldáto <i>m</i> солдат	sétte семь
sport <i>m</i> спорт	rósa <i>f</i> роза
scoláro <i>m</i> школьник	riso <i>m</i> рис
rósso красный	páusa <i>f</i> пауза, перерыв
sólido прочный	aéreo <i>m</i> самолет
studénte <i>m</i> студент	poéta <i>m</i> поэт
studentéssa <i>f</i> студентка	interessánte интересный
báse <i>f</i> база	lezióne <i>f</i> урок
fráse <i>f</i> фраза, предложение	zio <i>m</i> дядя
éssere быть	zia <i>f</i> тетя
quésto это; этот	zoo <i>m</i> зоопарк
tésto <i>m</i> текст	éssi они (м. р.)
orizzónte <i>m</i> горизонт	ésse они (ж. р.)
ragázzo <i>m</i> мальчик; юноша	brávo хороший, умелый
ragázza <i>f</i> девочка; девушка	

ГРАММАТИКА

Глагол *essere*

Глагол *éssere* *быть* относится к группе нестандартных глаголов.

Запомните спряжение этого глагола в настоящем времени:

Ед. число	Мн. число
1 л. sono [со́но]	siamo [сиа́мо]
2 л. sei [сэ́й]	siete [сйэ́тэ]
3 л. è [э́]	sono [со́но]

Глагол *essere* употребляется в качестве глагольной связки, которая в итальянском языке, в отличие от русского, никогда не опускается:

Anna è studentessa. Анна студентка.

После глагольной связки *essere* существительное (именная часть сказуемого) употребляется без артикля (если оно обозначает род занятий, профессию) или с неопределенным артиклем:

Alessandro è operaio. Александр рабочий.
Questo è un libro. Это книга.

Употребление неопределенного артикля обязательно, если при именной части сказуемого есть определение:

Questo è un bravo operaio. Это умелый рабочий.

Форма неопределенного артикля *uno*

Перед именами существительными мужского рода единственного числа, начинающимися с *s* + согласный или с *z*, употребляется форма неопределенного артикля *uno*:

uno studente студент uno zio дядя

Указательное прилагательное и местоимение *questo*

Указательное прилагательное *questo* всегда стоит перед именем существительным, согласуется с ним в роде и числе; при этом артикль перед *questo* не употребляется:

Questo quaderno. Эта тетрадь.
Questi quaderni. Эти тетради.
Questa matita. Этот карандаш.
Queste matite. Эти карандаши.

Указательные местоимения *questo*, *questa*, *questi*, *queste* замещают соответственно существительные мужского и женского рода единственного и множественного числа. Они употребляются самостоятельно:

Questo è Alessandro. Это Александр.
Questa è Anna. Это Анна.
Questi sono Alessandro e Pietro. Это Александр и Петр.
Queste sono Anna e Lina. Это Анна и Лина.

Союз *e* и предлог *a* перед существительным, начинающимся с гласного

Союз *e* и предлог *a* перед существительным, начинающимся с гласного, употребляются часто в форме *ed* и *ad*:

Anna **ed** Elena. Анна и Елена.
Io do un libro **ad** Alessandro. Я даю книгу Александру.

Особенности образования множественного числа существительных на *-io*, *-ia*

Существительные мужского рода, оканчивающиеся на *-io* (i безударное), имеют во множественном числе окончание *-i*:

operáio — operái

Существительные мужского рода, оканчивающиеся на *-io* (i ударное), имеют во множественном числе окончание *-ii*:

zío — zii

Существительные женского рода, оканчивающиеся на *-ia*, имеют во множественном числе окончание *-ie*:

operáia — operáie

Обратите внимание на то, что род существительных в итальянском и русском языках может не совпадать:

quaderno — мужской род тетрадь — женский род
matita — женский род карандаш — мужской род

Задания

1. Прочтите следующие слова; поставьте их во множественном числе:

un soldato, un operaio, un'operaia, una rosa, una pausa, una studentessa, uno studente, uno scolaro, un aereo, una matita, un lavoro, uno zio, un orizzonte

2. Переведите на итальянский язык следующие слова и напишите их с неопределенным артиклем:

солдат, работница, школьник, рабочий, роза, студент, студентка, самолет, перерыв, работа, карандаш, дядя, тетя, горизонт

3. Прочтите следующие предложения:

Questo è Alessandro. Alessandro è operaio. Questa è Anna. Anna è studentessa. Pietro ed Alessandro sono soldati. Tu sei studente. Questa tavola è solida. Noi siamo studenti. Voi siete studentesse. Essi sono soldati. Lina va da zio Paolo. Questo è orizzonte. Io sono operaia. Questa lezione è interessante. Questa è zia Anna.

4. Переведите на итальянский язык:

Это Петр. Он студент. Ты рабочий. Анна студентка. Александр солдат. Мы студенты. Вы студентки. Павел школьник. Они солдаты. Этот стол прочный. Этот урок интересный. Это тетя Анна. Этот карандаш зеленый.

5. Прочтите следующие предложения:

Questo è un libro. Questo libro è interessante. Anna dà un libro interessante ad Alessandro. Anna ed Alessandro vanno da zia Nina.

Essi hanno un libro. Essi danno questo libro a zia Nina. Noi andiamo da Maria. Maria è studentessa. Io vado da Lina. Lina è operaia. Lina ha un libro interessante. Questa lezione è interessante. E una matita rossa. E un libro interessante. Essi sono operai. Esse sono operaie. Essi vanno da zio Alessandro.

6. Переведите на итальянский язык:

Это книга. Это карандаш. Это рабочий. Это студент. Это школьник. Это интересная книга. Анна дает книгу Александру. Анна и Александр идут к Нине. Они дают эту книгу Нине. Мы идем к Марии. Мария студентка. Я иду к Лине. Лина работница. У Лины интересная книга. Красный карандаш. Интересная книга. Они рабочие. Они работницы. Они идут к Александру. Этот урок интересный. Они идут к дяде Александру.

УРОК 5

Согласная С, с

Буква С, с перед гласными а, о, и и перед всеми согласными читается как русское [к]. Двойное сс перед а, о, и читается как [кк]:

casa [ка́за], amico [амико́], piccolo [пикко́лѐ], assa [а́кка]

С, с перед е, і читается как русское [ч]. Двойное сс перед е, і читается как [чч]:

pace [па́че], dacci [да́ччи], dósse [до́чче]

Упражнение в чтении

amica [амика́]	città [читта́]
bianco [бийя́нко]	pace [па́че]
banco [ба́нко]	amico [амико́]
cifra [чифра́]	stanco [ста́нко]
cinque [чинкуэ́]	nemico [неми́ко]
cupola [купо́ля]	esso [э́кко]
cuore [куо́рэ]	piccolo [пикко́лѐ]
casa [ка́за]	dieci [дйе́чи]
carta [ка́рта]	

С, с читается как [к] перед е, і, если за с следует h (акка) — немая буква, являющаяся графическим знаком:

che [кэ́], maschè [маккэ́], chi [ки́]

С, с читается как [ч] перед а, о, и, если между с и этими гласными стоит буква і, которая обычно не произносится:

ciao [ча́о], ciò [чѐ́], ciuffo [чю́ффо]

Упражнение в чтении

comincio [коминчѐ́]	amiche [амикэ́]
comincia [коминчя́]	bianche [бийянкэ́]
faccio [фа́ччѐ́]	poche [по́кэ́]
ciò [чѐ́]	anche [а́нкэ́]
ciuffo [чю́ффо]	chi [ки́]
faccia [фа́ччя́]	che [кэ́]
camicia [камичя́]	
ciao [ча́о]	

Запомните слова

<i>amíca</i> <i>f</i> подруга	<i>camícia</i> <i>f</i> рубашка
<i>amíco</i> <i>m</i> друг	<i>cása</i> <i>f</i> дом
<i>biáncó</i> белый	<i>piccolo</i> маленький
<i>báncó</i> <i>m</i> парта	<i>ciò</i> что (это)
<i>stáncó</i> усталый	<i>ciào!</i> <i>разг.</i> привет!, пока!
<i>cífra</i> <i>f</i> цифра	<i>fiaccia</i> <i>f</i> лицо
<i>città</i> <i>f</i> город	<i>anche</i> тоже, также
<i>cínque</i> пять	<i>che</i> что; какой, который
<i>diéci</i> десять	<i>chi</i> кто
<i>páce</i> <i>f</i> мир	<i>nemíco</i> <i>m</i> враг
<i>comíncio</i> начинаю	<i>fáre</i> делать
<i>comíncia</i> начинает; начинается	

ГРАММАТИКА

Предлог *di*

Предлог *di* употребляется для обозначения:

1. Отношений принадлежности и других, обычно передаваемых в русском языке при помощи родительного падежа:

una lezione di fisica урок физики
un libro di Maria книга Марии

2. Вещества или материала, из которых сделан предмет (в этом случае предлог *di* образует с существительным сочетание, соответствующие относительным прилагательным в русском языке):

una tavola di marmo мраморный стол

Предлог *di* перед существительным, начинающимся с гласного, может апострофироваться:

una lezione d'italiano урок итальянского языка

Множественное число существительных, оканчивающихся на *-ico*, *-co*, *-ca*

Имена существительные мужского рода, оканчивающиеся на *-ico*, принимают во множественном числе окончание *-ici*:

amíco друг *amíci* друзья
nemíco враг *nemíci* враги

Имена существительные мужского рода, оканчивающиеся на *-co*, принимают во множественном числе окончание *-chi*:

cásco каска *cáschi* каски

Имена существительные женского рода, оканчивающиеся на -са, принимают во множественном числе окончание -che:

amíca подруга amíche подруги

Множественное число существительных женского рода, оканчивающихся на -cia, cia

Существительные женского рода, оканчивающиеся на -cia, -cia, имеют во множественном числе окончания -ce, -cie:

fáccia	лицо	fásce	лица
camícia	рубашка	camíce	рубашки
farmácia	аптека	farmacie	аптеки

Множественное число прилагательных, оканчивающихся на -co, -ca

Прилагательные, оканчивающиеся на -co, -ca, во множественном числе принимают окончания -chi, -che:

stáncó	—	stánchi	biáncó	—	biánchi
stánca	—	stánche	biánca	—	biánche

Спряжение нестандартных глаголов *fare* и *dire* (в настоящем времени):

	<i>fare</i> делать	<i>dire</i> сказать, говорить
Ед. ч. 1 л.	faccio [фáччэ]	dico [дýко]
2 л.	fai [фáи]	dici [дýчи]
3 л.	fa [фа]	dice [дýче]
Мн. ч. 1 л.	facciamo [фаччиáмо]	diciamo [дичиáмо]
2 л.	fate [фáтэ]	dite [дýтэ]
3 л.	fanno [фáнно]	dicono [дýконо]

Запомните выражение: *fare lezione вести урок*.

Задания

1. Прочтите следующие предложения:

Io comincio un lavoro. Questo lavoro è interessante. Paolo è un amico di Anna. Noi siamo amici di Lidia. Anna e Nina sono amiche. Anna è un'amica di Pietro. Essi sono amici. Questo è un banco. Questo banco è nero. Questa è una tavola. Questa tavola è di

marmo. Questi banchi sono neri. Questi banchi sono bianchi. Lidia è stanca. Lidia e Nina sono stanche. Alessandro e Pietro sono stanchi. Questa matita è bianca. Queste penne sono bianche. Nina dà queste matite bianche di Marina ad Alessandro. Noi facciamo un lavoro di Anna. Anna va da Marina. Nina dà un libro di Marina a Paolo.

2. Переведите на итальянский язык:

Я делаю работу Анны. Эта работа интересная. Павел друг Анны. Анна подруга Павла. Павел и Петр друзья. Нина и Анна подруги Лидии. Это парта. Эти парты черные. Эти парты белые. Лидия устала. Лидия и Нина устали. Петр и Павел устали. Это мраморный стол. Марина дает Нине интересную книгу Александра. Мы идем к Нине. Нина дает Анне карандаш Марины. Петр дает Нине письмо Павла.

3. Образуйте множественное число следующих существительных:

tavola, lavoro, libro, lezione, padre, matita, madre, amica, amico, faccia, camicia, nemico, nemica, cifra, banco, casco, studente, studentessa.

4. Образуйте множественное число следующих прилагательных:

grande, nero, verde, piccolo, stanco, bianco, rosso, stanca, bianca, rossa, nera, interessante

5. Прочтите следующие предложения:

Io faccio un lavoro interessante. Nina fa lezione. Questa lezione è interessante. Noi facciamo questo lavoro. Questo è uno zio di Pietro. Nina dice: «Questa città è grande». Anna va da Alessandro. Questa lezione comincia. Essi dicono: «Pietro è operaio». Noi diciamo: «Anche Paolo è operaio». Pietro e Paolo sono amici.

У Р О К 6

Согласная G, g

Буква G, g обозначает два звука.

G, g читается как русское [г] перед всеми согласными и перед гласными а, о, и. Двойное gg перед а, о, и читается как [гг]:

gara [гáра]
gola [гóля]
leggo [лéгго]

G, g перед гласными е, i напоминает произнесенные слитно согласные [дж] в словах *джигит*, *джемпер*. Двойное gg перед е, i читается как [ддж]:

Gina [джина]
Angela [áнджеля]
oggi [óдджи]

G, g перед гласными е, i читается как [г], если за g следует немая буква h:

laghi [лjáги]
paghe [пáгэ]

G, g перед гласными а, о, u читается как [дж], если за g следует непронизносимая буква i:

giacca [джя́кка]
giorno [джéрно]
Giulia [джю́лиа]
soggiorno [содджéрно]

Упражнение в чтении

gara [гáра]	lungo [лю́нго]	auguri [аугу́ри]
paga [пáга]	mago [мáго]	legumi [легу́ми]
	prego [прэ́го]	leggo [лéгго]
Gina [джина]	Angela [áнджеля]	oggi [óдджи]
giro [джи́ро]	Genova [дженóва]	oggetto [одджéтто]
agire [аджи́рэ]	Germania [джерма́ния]	leggi [лédджи]
bugia [буджи́а]	Peruggia [пэру́дджя]	soggiorno [содджéрно]
analogia [аналéджиа]	giacca [джя́кка]	giorno [джéрно]
	giuba [джю́ба]	maggio [ма́дджé]
laghi [лjáги]	paghe [пáгэ]	
aghi [áги]	righe [рiгэ]	
maghi [мáги]	lunghe [лю́нгэ]	

Запомните слова

pága *f* плата
lúngo длинный
prégo пожалуйста
lágo *m* озеро
legúmi *m pl.* овощи
gára *f* соревнование
Génova *f* Генуя
Germánia *f* Германия
bugía *f* ложь, неправда
giácса *f* пиджак, куртка

óggi сегодня
oggetto *m* предмет
rīga *f* линейка
soggiórno *m* пребывание
giórno *m* день
mággio *m* май
crédere верить
léggere читать
víncere побеждать; выигрывать
mèttete класть; ставить

ГРАММАТИКА

Множественное число существительных, оканчивающихся на -go, -ga

Существительные мужского рода, оканчивающиеся на -go, принимают во множественном числе окончание -ghi:

ágo игла ághi

Существительные женского рода, оканчивающиеся на -ga, принимают во множественном числе окончание -ghe:

pága плата pághe

Множественное число существительных женского рода, оканчивающихся на -gia

Существительные женского рода, оканчивающиеся на -gia (ударное), имеют во множественном числе окончание -gie:

bugía ложь, неправда bugíe
analogía аналогия analogíe

Множественное число прилагательных, оканчивающихся на -go, -ga

Прилагательные, оканчивающиеся на -go, -ga, принимают во множественном числе окончание -ghi, -ghe:

vágo неясный vághi
vága неясная vághe

Спряжение глаголов II группы (*Presente*. Настоящее время)

Глаголы II группы в неопределенной форме оканчиваются на **-ere**.

В настоящем времени глаголы II группы спрягаются следующим образом:

credere *верить*

	Ед. число		Мн. число
1 л.	credo [крэдо]		crediamo [крэдиáмо]
2 л.	credi [крэди]		credete [крэдэтэ]
3 л.	crede [крэдэ]		credono [крэдоно]

Глаголы II группы, оканчивающиеся на **-cere** и **-gere**, во всех лицах, кроме 1-го лица единственного числа и 3-го лица множественного числа, сохраняют звуки [ч] и [дж]:

leggere *читать*

vincere *побеждать,
выигрывать*

Ед. ч.	1 л.	leggo [лэгго]	vinco [вínко]
	2 л.	leggi [лэдджи]	vinci [вínчи]
	3 л.	legge [лэддже]	vince [вínче]
Мн. ч.	1 л.	leggiamo [ледджиáмо]	vinciamo [винчиáмо]
	2 л.	leggete [ледджэтэ]	vincete [винчэтэ]
	3 л.	leggono [лэггоно]	vincono [вínконо]

Примечание: Обратите внимание на то, что в формах *leggiamo*, *vinciamo* буква *i* произносится.

Задания

1. Прочтите следующие предложения:

Questi laghi sono grandi. Gina e Giulia sono amiche. Gina e Angela vanno da Giorgio. Questi legumi sono verdi. E un giorno di maggio. Noi leggiamo. Pietro legge un libro. Questo libro di Maria è interessante. E un libro di Paolo. Pietro e Paolo leggono un libro. Leggete una lettera. Giorgio comincia una lezione. Questi banchi sono neri. Giulia è stanca. Giuseppe e Giorgio sono stanchi. Anche Maria e Gina sono stanche. Queste tavole sono bianche. Ciao, Gina. Maria crede a Nina. Noi crediamo a Giovanni. Voi credete a Maria. Nina e Gina credono a Giorgio. Maria vince questa gara. Noi vinciamo questa gara. Essi vincono questa gara. Pietro vince Paolo.

2. Переведите на итальянский язык:

Я верю Нине. Мария верит Джорджо. Мы верим Марии. Я читаю интересную книгу. Они читают книгу. Анна дает эту интересную книгу Петру. Ты читаешь книгу. Мы читаем книгу.

Петр читает интересную книгу. Вы читаете книгу. Нина выигрывает соревнование. Анна побеждает Марину.

3. Переведите на итальянский язык:

Это озеро большое. Эти озера большие. Джина и Джулия подруги. Джина и Андже́ла идут к Джорджо. Эти овощи зеленые. Мы читаем книгу. Эта книга интересная. Это книга Нины. Начинается урок. Этот урок интересный. Александр и Джина устали. Мария и Анна тоже устали.

4. Образуйте множественное число существительных:

lago, paga, giacca, bugia, analogia, ago, riga, amico, amica, gara, lezione, legume

УРОК 7

Правила чтения буквосочетаний *sc, gn, gli*

sc

Буквосочетание *sc* перед гласными *a, o, u* и перед согласными читается как [ск]:

scuola [скуо́ля]

Буквосочетание *sc* перед гласными *e, i* читается как русское [шь]:

sci [ши]

scena [ше́на]

Sc перед гласными *a, o, u* читается как [шь], если за *sc* следует непронизносимая буква *i*:

sciabola [шы́боля]

prosciutto [прошю́тто]

uscio [ушэ́]

Sc перед гласными *e, i* читается как [ск], если за *sc* следует немая буква *h*:

schema [скэ́ма]

schì [ски]

Упражнение в чтении

sci [ши]

scena [ше́на]

esci [э́ши]

esce [э́ше]

uscite [ушй́тэ]

usciamo [ушиа́мо]

sciare [шы́рэ]

sciabola [шы́боля]

sciarpa [шы́рпа]

prosciutto [прошю́тто]

uscio [ушэ́]

schì [ски]

schema [скэ́ма]

gn

Буквосочетание *gn* читается как русское [ннь]:

Spagna [спáння]

ingegnere [индженне́рэ]

Упражнение в чтении

Spagna [спáння]

bagno [ба́ннэ]

ogni [о́нни]

compragno [компа́ннэ]

ingegnere [индженне́рэ]

ingegno [индженне́]

legno [ле́ннэ]

compragno [компа́ння]

Буквосочетание **gli** читается как [ल्ली] (при произнесении этого звука язык должен быть напряжен, спинка его должна касаться неба, а кончик упираться в нижние резцы):

gli [ल्ली]
agli [ल्ली]

Gli в начале слова и в сочетании **ngli** читается как [гли]*:

glicerina [глицерина]
Anglia [англиа]

Упражнение в чтении

agli [ल्ली]	vogliamo [вольямо]	figlio [фильё]	foglio [фольё]
egli [ल्ली]	vogliono [вольёно]	figlia [филья]	fogli [фолья]
voglio [вольё]	moglie [мольё]	figli [фильи]	

Запомните слова

scéna *f* сцена
prosciutto *m* ветчина
sci *m* лыжа
schì, scì *m pl.* лыжи
sciàre ходить на лыжах
sciàrpa *f* шарф
Spàgna *f* Испания
ingegnere *m* инженер
ogni каждый
compàgno *m* товарищ
compàgna *f* товарищ (о женщине)
légno *m* дерево (материал)

égli он
voglio хочу
vogliàmo хотим
vogliono хотят
mòglie *f* жена
figlio *m* сын; *pl.* figli сыновья; де-
ти
figlia *f* дочь; *pl.* figlie дочери
foglio *m* лист
avere иметь
partire уезжать, отправляться
finire заканчивать, кончать

ГРАММАТИКА

Личные местоимения (*Pronómi personáli*)

Личные местоимения итальянского языка, употребляемые в роли подлежащего, следующие:

* Сочетание **ngli** в итальянских словах встречается редко.

	Ед. число	Мн. число
1 л.	io я	noi мы
2 л.	tu ты	voi вы
3 л.	egli он } для лиц ella* она } esso он } для лиц, essa она } животных, } предметов	esse они (м. р.) { для лиц, essi они (ж. р.) { животных, } предметов

Спряжение нестандартного глагола *avere* (*Presente*)

Глагол *avere* *иметь* является нестандартным глаголом. В настоящем времени он спрягается следующим образом:

Ед. число	Мн. число
io ho [о]	noi abbiamo [аббиáмо]
tu hai [ай]	voi avete [авéтэ]
egli, ella } esso, essa } ha [а]	essi, esse hanno [áнно]

Спряжение глаголов III группы (*Presente. Настоящее время*)

Глаголы III группы в неопределенной форме оканчиваются на *-ire*.

В настоящем времени глаголы III группы спрягаются следующим образом:

partire *уезжать, отправляться*

Ед. число	Мн. число
io parto [пáрто]	noi partiamo [партиáмо]
tu parti [пáрти]	voi partite [парти́тэ]
egli, ella } esso, essa } parte [пáртэ]	essi, esse partono [пáртоно]

* Форма *ella* употребляется редко.

Многие глаголы III группы в 1-м, 2-м, 3-м лице единственного числа и в 3-м лице множественного числа приобретают суффикс *-isc-*, например:

finire кончать, заканчивать

Ед. число	Мн. число
io finisco [финиско]	noi finiamo [финиáмо]
tu finisci [финиши]	voi finite [фини́тэ]
egli, ella } finisce [фини́ше]	essi, esse finiscono [фини́сконо].
esso, essa }	

Примечание: Обратите внимание на произношение буквосочетания *sc* в формах 1-го, 2-го, 3-го лица ед. числа и 3-го лица мн. числа.

Задания

1. Прочтите и переведите следующие предложения:

I

Giorgio parte. Anna e Nina partono. Noi partiamo oggi. Voi partite.

Questi sci sono di Giorgio. Questa scena è interessante. Questo è prosciutto. Questa è una sciarpa verde. Queste sciarpe sono verdi.

II

Giorgio è ingegnere. Questo ingegnere va da Pietro. Questi ingegneri vanno da Alessandro. Questa tavola di legno è nera. Questa tavola di marmo è bianca. Queste tavole di legno sono verdi. Noi finiamo una lezione. Anna finisce un lavoro. Giorgio e Nina finiscono questa lezione.

III

Giorgio ha moglie e figli. Giorgio ha due figli e una figlia. Questo è un figlio di Anna. Egli ha un libro interessante. Noi leggiamo questo libro. Noi vogliamo una pace solida.

IV

Noi siamo studenti. Egli è ingegnere. Essa è operaia. Noi abbiamo una lezione interessante. Questa lezione è interessante. Noi leggiamo libri italiani. Essi leggono un libro. Voi andate da Pietro. Pietro ha figli. Questa figlia di Anna è piccola.

2. Переведите на итальянский язык:

Он инженер. У нас интересный урок. Мы кончаем этот урок. Мы читаем итальянские книги. Они читают книгу. Мария говорит: «У Петра есть дети». Эта дочь Анны маленькая. Они говорят: «Анна уезжает». Мария и Анна уезжают сегодня. Вы уезжаете. Лидия кончает урок.

У Р О К 8

Вопросы и упражнения на повторение пройденного грамматического материала

1. Назовите формы неопределенного артикля.

Поставьте соответствующую форму неопределенного артикля перед существительными:

libro, lavoro, matita, ora, tavola, pomodoro, tempo, pane, padre, madre, aurora, aula, fiore, fiume, quadro, quaderno, operaio, operaia, aereo, amica, amico, banco, casa, nemico, nemica, paga, oggetto, scena, zio, zia, milizia, scuola, scolaro, sciarpa, ingegnere, moglie, figlio, figlia, studente, studentessa, lettera, penna

2. Как образуется множественное число большинства существительных в итальянском языке?

Образуйте множественное число существительных:

libro, lavoro, matita, ora, tavola, pomodoro, tempo, pane, padre, madre, aurora, aula, fiore, fiume, quadro, quaderno, aereo, casa, oggetto, scena, zio, zia, milizia, studente, studentessa, ingegnere, parola

3. Как образуется множественное число существительных, оканчивающихся в единственном числе на *-ico, -co, -go, -sa, -ga*?

Образуйте множественное число существительных:

amico, amica, nemico, nemica, paga, casco, ago

4. Как образуется множественное число прилагательных?

Образуйте множественное число прилагательных:

nero, verde, rosso, nero, rossa, bianco, bianca, stanco, stanca, vago, vaga, grande, interessante, lungo

Напишите во множественном числе:

tavola nera, matita verde, libro interessante, scena lunga, libro verde, tavola bianca, studente stanco, studentessa stanca

5. Проспрягайте глаголы *parlare, credere, partire, finire* в настоящем времени.

6. Проспрягайте глаголы *leggere, vincere*.

7. Проспрягайте нестандартные глаголы *andare, dare, fare, dire, essere, avere*.

8. Сосчитайте по-итальянски от 1 до 10.

Упражнения в чтении

capéllo	ócchio	frónte
capélli	ócchi	frónti

cóllo	orécchio	dénte
cólli	orécchi	dénti

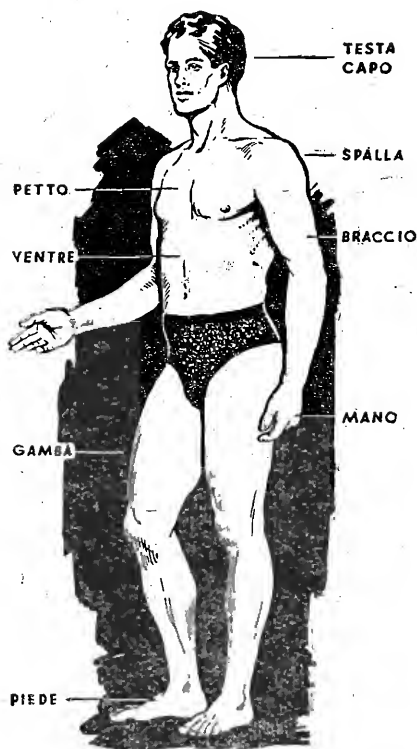
náso	guância	spálla
nási	guance	spálle



bócca	braccio	máno
bócche	braccia	máni

véntre	piéde
véntri	piédi

gámbe	lábbero
gámbe	lábbra



Запомните слова

córpo (*m*) и máno человеческое тело

capélli *m pl* волосы

frónte *f* лоб

víso *m* }
fáccia *f* } лицо

ócchio *m (pl. ócchi)* глаз

orécchio *m (pl. orécchi)* ухо

náso *m* нос

bócca *f* рот

dénte *m* зуб

lábbero *m (pl. f lábbra)* губа

guância *f (pl. guance)* щека

ménto *m* подбородок

cóllo *m* шея

tésta *f* }
cápo *m* } голова

spalla *f* плечо
braccio *m* (*pl. f* *braccia*) рука (вся)
mano *f* (*pl. mani*) рука, кисть
руки

petto *m* грудь
ventre *m* живот
gamba *f* нога (вся)
piéde *m* нога, ступня

Примечание: Некоторые существительные в итальянском языке имеют две формы множественного числа, например:

braccio *m* рука; рукав реки

labbro *m* губа; край

braccia *f pl.*

bracci *m pl.*

labbra *f pl.*

labbri *m pl.*

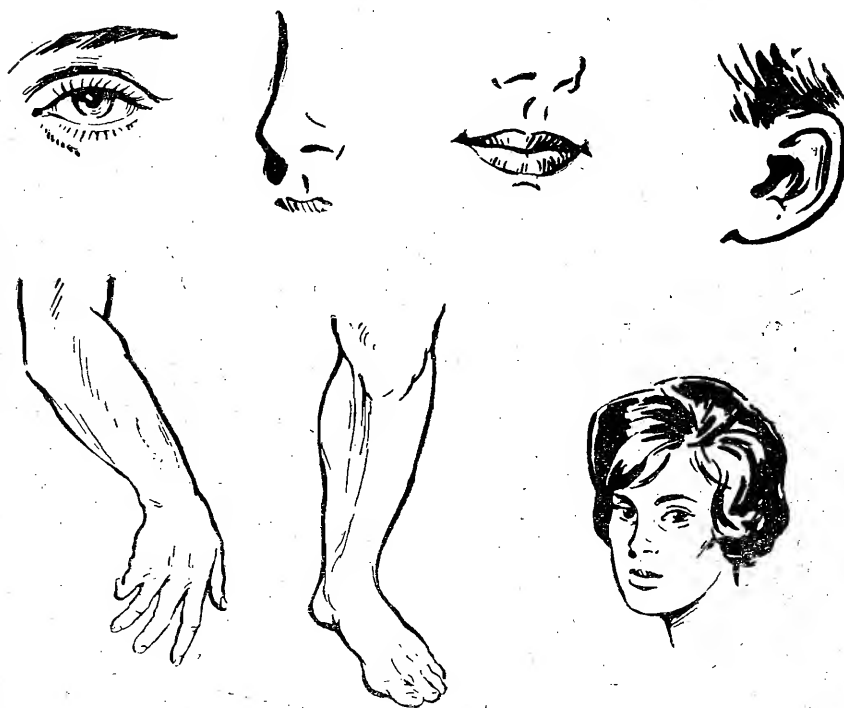
руки

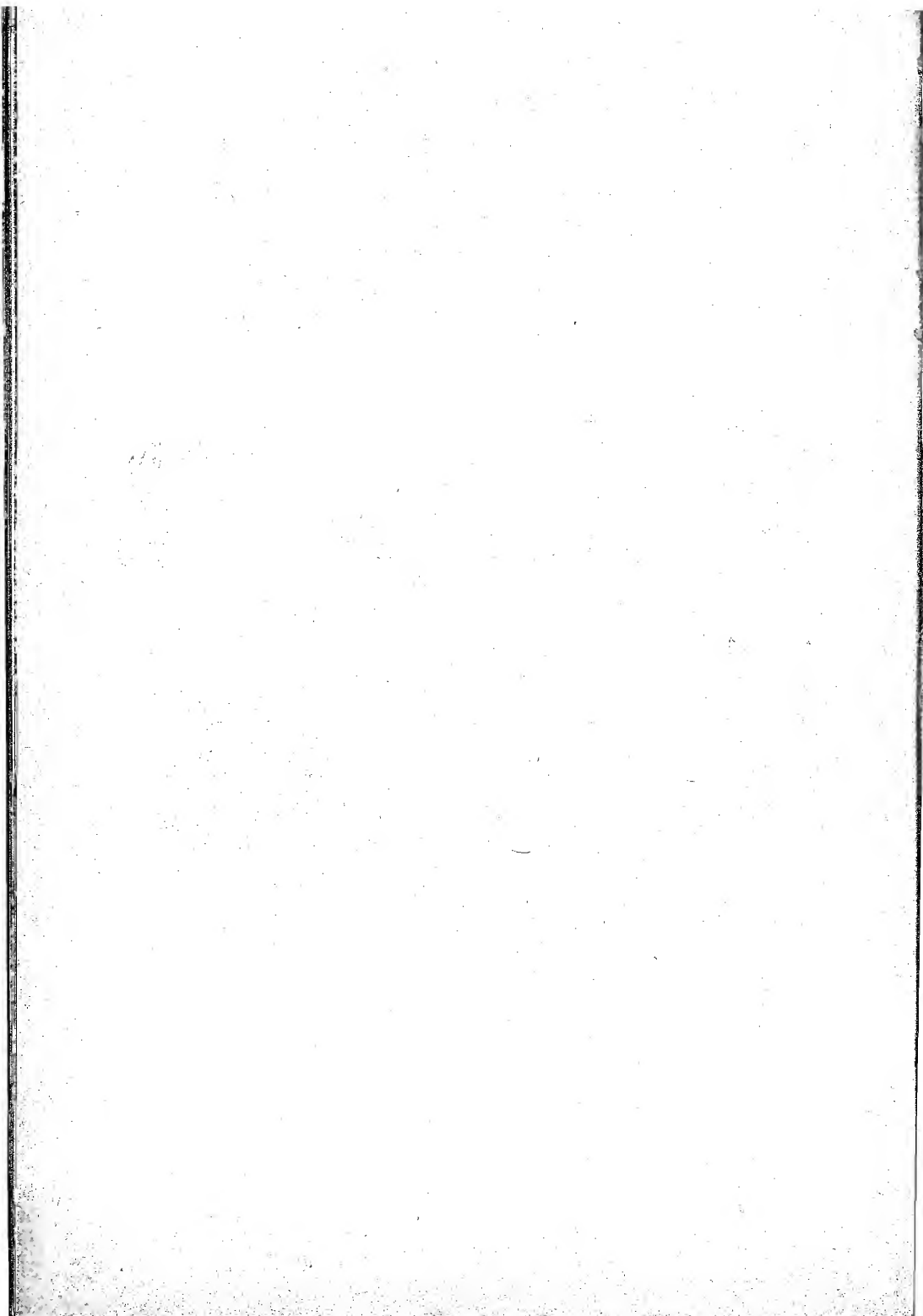
рукава реки

губы

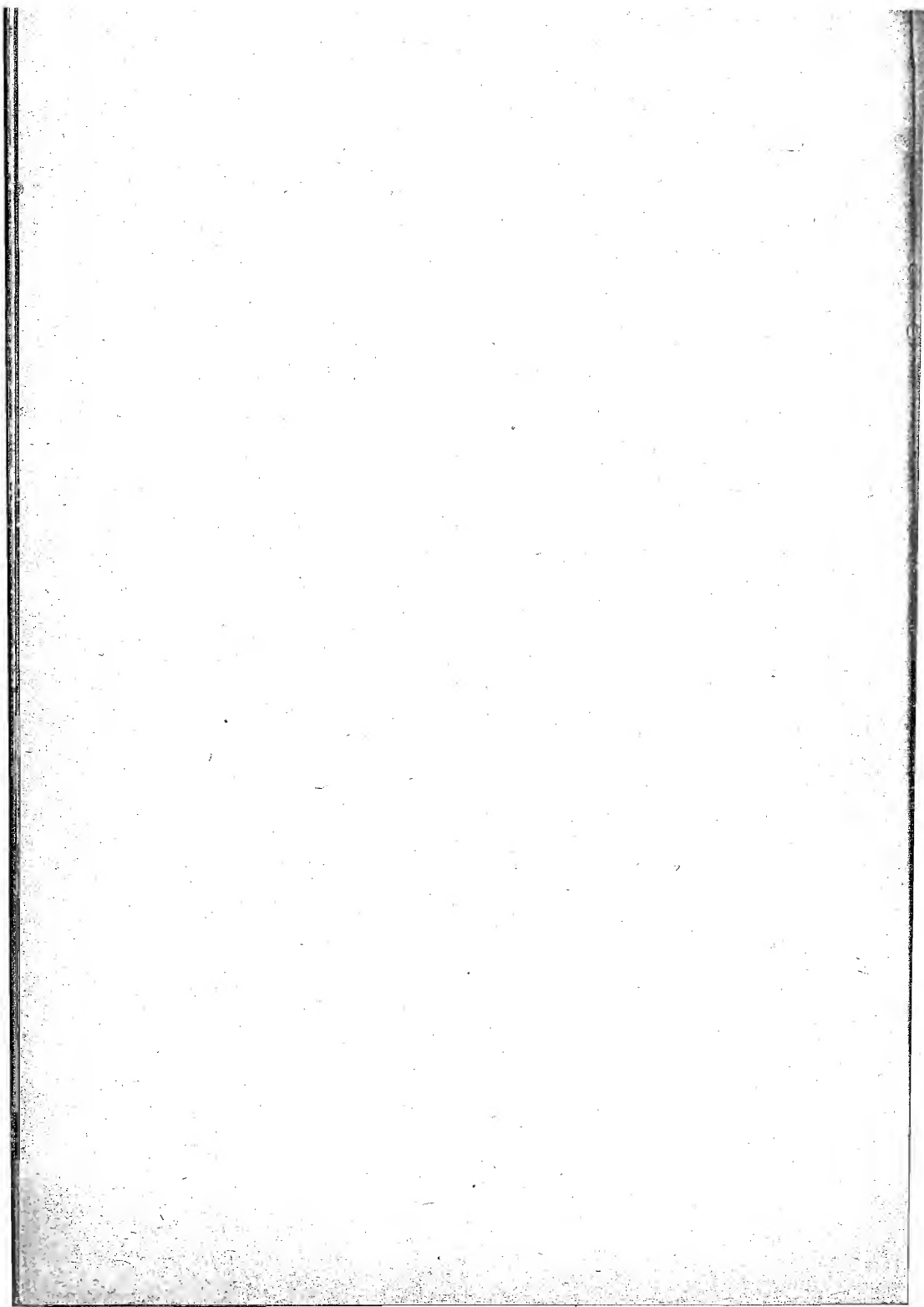
края (раны)

Что изображено на рисунках?





ОСНОВНОЙ КУРС



У Р О К 1

I. ГРАММАТИКА

ОПРЕДЕЛЕННЫЙ АРТИКЛЬ

ФОРМЫ ОПРЕДЕЛЕННОГО АРТИКЛЯ

Определенный артикль мужского рода

Ед. число (Singolare)

Мн. число (Plurale)

il — перед существительным,
начинающимся с согласного:
il libro

i — перед существительным,
начинающимся с согласного:
i libri

lo — перед существительным,
начинающимся с **z** или с **s** +
согласный:
lo zio, lo studente

gli — перед существительным,
начинающимся с **z**, с **s** + со-
гласный или с гласного:
gli zii, gli studenti, gli anni

l' — перед существительным,
начинающимся с гласного:
l'anno

gl' — перед существительным,
начинающимся с **i**:
gl'italiani

Определенный артикль женского рода

Ед. число (Singolare)

Мн. число (Plurale)

la — перед существительным,
начинающимся с согласного:
la casa, la zia, la scuola

Форма артикля женского ро-
да мн. числа во всех слу-
чаях **le**:

l' — перед существительным,
начинающимся с гласного:
l'ora

**le case, le zie, le studentesse,
le ore**

Если существительному предшествует прилагательное, то фор-
ма артикля определяется этим прилагательным:

lo studente — il bravo studente
gli aerei — i grandi aerei
l'anno — il nuovo anno

Употребление артиклей

Всякое новое для данной ситуации (контекста) понятие (предмет) выражается именем существительным с неопределенным артиклем:

Ecco un libro. Вот книга.

Всякое уже известное в данной ситуации (контексте) понятие выражается существительным с определенным артиклем:

Ecco un libro. Il libro è interessante. Вот книга. Книга (эта) интересная.

Il libro di Giovanni è interessante. Книга Джованни интересная.

случаи опущения артикля

Определенный артикль не употребляется:

1. Перед существительными в функции именной части сказуемого:

Giovanni è operaio. Джованни рабочий.

2. Перед именами собственными*, а также перед названиями некоторых городов, стран и островов.

Pietro è studente. Петр студент.

Mosca è una bella città. Москва — прекрасный город.

Спряжение нестандартного глагола *prendere* (Presente)

préndere брать

Ед. число	Io préndo tu préndi egli prénde	Мн. число	noi prendiamo voi prendete essi prendono
-----------	---------------------------------------	-----------	--

Запомните вопросительные слова и выражения

chi?	кто?	}	что?
che cosa?			
cósa?			
dóve?	где? куда?		

Chi è questo?
 Chi è questa?
 Chi sono questi?

Кто это?

Chi è?
 Che cosa è questo?
 Dove è Anna?
 Dove va Pietro?

Кто такой? Кто такая?
 Что это?
 Где Анна?
 Куда идет Петр?

* Артикль иногда употребляется перед женскими именами.

Особенность употребления указательного наречия *esso*

Указательное наречие *esso* *вот*, выступая в предложении в качестве сказуемого, обычно употребляется без глагола:

Ессо una casa. Вот дом.

Грамматические упражнения

1. Поставьте определенный артикль перед следующими существительными мужского рода:

maéstro — il maéstro

professóre, scoláro, compágno, sbaglio [збáллъэ], scaffale [скаф-
фа́ле], zaino [дзáйно], zampa [дзáмпа], straniéro, istitúto, zero [дзэ́ро],
vóto, italiáno, francese [франчэзэ], gesso [джéссо], esame [эзáмэ]

2. Напишите во множественном числе существительные предыдущего упраж-
нения, поставив перед каждым соответствующую форму определенного
артикля:

il maéstro — i maéstri

3. Поставьте определенный артикль перед следующими существительными
женского рода:

scuóla — la scuóla

casa [káза], sala [cáля], áula, auróra, studentéssa, filosofia [фи-
лосо́фия], bibliotéca, maéstra, pórtá, matita, cárta, stória, ánima,
íra

4. Напишите во множественном числе существительные предыдущего упраж-
нения, поставив перед каждым соответствующую форму определенного ар-
тикля:

la scuóla — le scuóle

5. Напишите во множественном числе следующие существительные:

líbro — líbri

pénna, quadérno, cása, pádre (*m*), mádre (*f*), lámpada, távolo,
finéstra, fióre (*m*), studénte (*m*), zío

6. Поставьте определенный артикль перед существительными предыдущего
упражнения (в единственном и во множественном числе):

líbro — il líbro — i líbri

7. Следующие словосочетания напишите во множественном числе:

libro interessante — libri interessanti

tavolo rotondo, madre severa, lampada chiara, finestra grande,
fiore rosso, studente capace, parola italiana

8. Образуйте множественное число следующих прилагательных мужского рода:

attivo — attivi

capace, pigro, onesto, interessante, intelligente, fedele, sano,
feroce, saporito, paziente [пациэнтэ]

9. Образуйте множественное число следующих прилагательных женского рода:

attiva — attive

capace, pigra, onesta, interessante, intelligente, fedele, sana,
feroce, saporita, paziente

10. Напишите следующие словосочетания во множественном числе:

lo studente intelligente — gli studenti intelligenti

la ragazza studiosa, l'animale (m) feroce, la mela saporita, il
libro interessante, l'operaió capace, il soffitto alto, la camera spa-
ziósa, la lezione difficile

Упражнения в чтении

buono, suono, duomo
giorno [джэрно], Giulia [джюлиа], Giorgio [джерджэ], Giovanni
[джевáнни], grazie [грациэ]

II. TESTO



Chi è quèsta? Quèsta è
Anna. Anna è studentéssa.
Anche Nina è studentéssa.
Anna e Nina sónó amiche.
Anna légge un libro. Il libro
è interessante. Nina fa il cómpito
per casa. Éssa stúdia la
língua italiána. Éssa díce: «Oggi
ho una lezione d'italiáno».

Èssa prènde un libro e dà quèsto libro ad Ànna. Che còsa è quèsto? Quèsto è un libro.

Chi sòno quèsti? Quèsti sòno Piètro ed Alessàndro. Piètro è operàio. Alessàndro è ingegnère. Èssi lavórano insième, sòno amíci. Piètro ha dúe giornáli. Ègli dà un giornále ad Alessàndro. Alessàndro légge il giornále. Anche Piètro légge il giornále. Piètro ed Alessàndro léggono i giornáli.



СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

cómpito *m* задание

cómpito per càsa домашнее задание

studiàre изучать; учиться

língua *f* язык

italiàno итальянский

italiàno m итальянский язык; итальянец

insième вместе

giornále *m* газета

DIALOGO

- Buón giòrno, Giovánni!
- Buón giòrno, Ànna!
- Còme stái? (— Còme va?)
- Grázie, béne. E tu?
- Grázie, tútto va béne.
- Arrivedérci, Giovánni.
- Cíáo, Ànna.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

diálogo *m* диалог

grázie спасибо

béne хорошо

tútto всё

Tútto va béne. Все (идет) хорошо.

Buón giòrno [буондджёрно]. Здравст-
вуй. Здравствуйте.

Còme stái? Как (твой) дела? Как ты
поживаешь?

Còme státe? Как поживаете?

Còme va? Как дела?

Arrivedérci [арривэдэ́рчи]. До свидания.

Cíáo! (*разг.*) Пока! Привет!

Задания

1. Выучите слова и выражения к тексту. Прочтите и переведите текст.
2. Выучите слова и выражения к диалогу. Прочтите и переведите диалог; выучите его.
3. Переведите на итальянский язык:

Анна студентка. Петр читает книгу. Книга — интересная. Петр дает Анне интересную книгу. Петр и Анна идут к Марии. Нина делает домашнее задание. Она изучает итальянский язык. Что говорит Анна? Анна говорит: «У меня урок итальянского языка». Они читают газету вместе. Это — газета Александра.

Здравствуй, Анна. Как поживаешь, Анна? Как вы поживаете? Спасибо, все идет хорошо. До свидания, Анна.
4. Составьте новый диалог, используя знакомые вам слова.
5. Сосчитайте по-итальянски до десяти.
6. Расскажите по-итальянски, что изображено на рисунках к тексту.

У Р О К - 2

I. ГРАММАТИКА

Простое предложение

В составе простого предложения различают: главные члены предложения (подлежащее и сказуемое) и второстепенные члены.

Подлежащее в простом предложении выражается личным местоимением, именем существительным или другими частями речи. Личное местоимение в роли подлежащего может опуститься.

Anna lavora.	Анна работает.
Noi leggiamo.	Мы читаем.
Vado.	Я иду.

Сказуемое в простом предложении может быть глагольным и именным.

Простое глагольное сказуемое выражается глаголом в личной форме: Anna lavora. *Анна работает.* Составное глагольное сказуемое выражается с помощью глагола в личной форме и инфинитива: Anna vuole lavorare. *Анна хочет работать.*

Именное сказуемое состоит из глагола-связки (essere) в личной форме и именной части, выраженной существительным или другой частью речи: Pietro è ingegnere. *Петр инженер.*

Прилагательное в роли именной части сказуемого

Если именная часть сказуемого выражена прилагательным она согласуется в роде и числе с подлежащим:

Anna è stanca.	Анна устала.
Pietro è stanco.	Петр устал.
Anna e Maria sono stanche.	Анна и Мария устали.
Pietro e Paolo sono stanchi.	Петр и Павел устали.
Angela e Giorgio sono stanchi.	Анджела и Георгий устали.
Anna è contenta.	Анна довольна.

Pietro è contento.

Петр доволен.

Anna e Pietro sono contenti.

Анна и Петр довольны.

Примечание: Если прилагательное относится к нескольким существительным мужского и женского рода, то оно ставится в форме мужского рода множественного числа:

Il libro e la matita sono rossi.
Но un libro e una matita rossi.

Книга и карандаш красные.
У меня есть красная книга и красный карандаш.

Вопросительное предложение

Вопрос может быть выражен, так же как и по-русски, с помощью одной только интонации или интонации и изменения порядка слов (сказуемое предшествует подлежащему):

Anna lavora?
Lavora Anna?

Анна работает?
Работает ли Анна?

Для вопросительного предложения характерно ясно ощутимое повышение тона на том слове, к которому относится вопрос.

При наличии вопросительного слова глагол следует непосредственно за ним:

Chi è questo?

Кто это?

Dove lavora Anna?

Где работает Анна?

Perchè fai questo?

Зачем (почему) ты это делаешь?

После вопросительного слова *che? что за...?, какой?* следует имя существительное без артикля и только затем глагол:

Che libro è questo?

Что это за книга?

Che libro legge Anna?

Какую книгу читает Анна?

Запомните вопросительные слова *quanto, quale*

quanto? сколько?

Quanto — прилагательное: оно ставится перед существительным и согласуется с ним в роде и числе:

Quanto tempo avete?

Сколько у вас времени?

Quanti libri hai?

Сколько у тебя книг?

Quanta carta avete?

Сколько у вас бумаги?

Quante matite hai?

Сколько у тебя карандашей?

quále? какой?

Quale согласуется в числе с именем существительным, к которому относится:

Quale libro avete?	Какая у вас книга?
Quali libri avete?	Какие у вас книги?
Quale matita avete?	Какой у вас карандаш?
Quali matite avete?	Какие у вас карандаши?
Quali sono questi giornali?	Какие это газеты?

Вежливая форма на voi

В итальянском языке, так же как и в русском, для выражения вежливой формы (при обращении к одному или нескольким лицам) используется форма 2-го лица множественного числа:

Voi finite il lavoro.	Вы заканчиваете работу.
Dove andate?	Куда вы идете?

Отрицательное предложение

Отрицательное предложение характеризуется наличием отрицания **non**, которое всегда предшествует глаголу:

Anna non lavora. Анна не работает.

Слово **no** употребляется для усиления отрицания; оно предшествует главным членам предложения и отделяется от них запятой:

No, Anna non lavora. Нет, Анна не работает.

Порядок слов вопросительного предложения в отрицательной форме не изменяется:

Anna non lavora?	Анна не работает?
Voi non finite la lezione?	Вы не кончаете урока?

Запомните счет:

11 — undici	[у́ндичи]	14 — quattordici	[куаттóрдичи]
12 — dodici	[дóдичи]	15 — quindici	[куй́ндичи]
13 — tredici	[трéдичи]	16 — sedici	[сéдичи]

Грамматические упражнения

1. Проспрягайте словосочетания:

lavorare bene	хорошо работать
finire il lavoro	кончать работу
credere ad Anna	верить Анне

2. Преобразуйте следующие утвердительные предложения в отрицательные:

Io lavoro. — Non lavoro.

Noi lavoriamo. Tu credi ad Anna. Voi credete ad Anna. Egli finisce il lavoro. Essi finiscono il lavoro.

3. Прочтите с вопросительной интонацией:

Anna lavora?	Chi legge?
Voi finite il lavoro?	Chi lavora?
Giovanni crede ad Anna?	

4. Переведите на русский язык:

Lavora Anna? Finisce la lezione Giovanni? Crede ad Anna Giovanni?

Anna non lavora. No, Giovanni non finisce la lezione. Giovanni non crede ad Anna.

5. Переведите на итальянский язык:

Я работаю; мы работаем; Мария работает; ты работаешь; вы работаете; Петр и Мария работают.

Мы кончаем урок. Вы не кончаете урока. Они не верят Анне. Я не кончаю урока. Ты кончаешь урок. Вы кончаете урок? Мы кончаем урок? Они кончают урок? Ты работаешь? Он работает? Они работают?

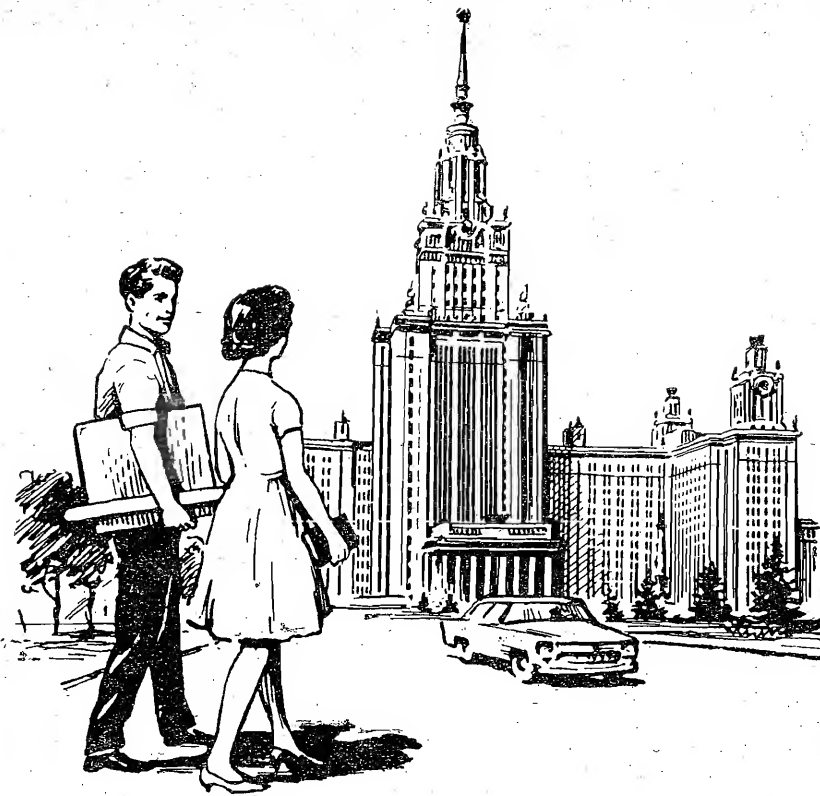
Упражнения в чтении

1. Прочтите следующие слова; не смягчая согласных:

studiare, stúdio, stúdi, studente, stúdiano,
studiámo, studiáte, studentéssa,
abitare, ábito, ábitano, abitazióne,
abitiámo, ábiti, ábita

2. Прочтите следующие слова; обращая внимание на произношение двойных согласных:

Anna, Giovanni [джёвáнни], studentéssa, corrispondézza [кор-
риспóндэ́нца], éssa, éssi, ánno, éssó, ánni, studentéssé



II. TESTO

Giovánni ed Ánna vívono a Mósca. Mósca è una bélla città. Mósca è la capitále soviética. Giovánni lavóra. Ánna stúdia. Giovánni è operáio. Ánna è studentéssa. Anche Giovánni stúdia. Egli stúdia per corrispondénza. Giovánni ed Ánna stúdiano all'Università¹ di Mósca. Ánna fa il térho áнно. Giovánni fa il secóndo áнно.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

vívere жить, проживать
 а в, на
 Mósca / Москва
 bélla красивый
 capitále / столица
 soviético советский
 per corrispondénza заочно

Università / университет
 térho [térpo] третий
 secóndo второй
 áнно *n* год
 fáre il térho (secóndo) áнно учиться на
 третьем (втором) курсе

ПРИМЕЧАНИЕ

1. all'Università — предлог *a* в, на сливается с определенным артиклем женского рода *l'*, *la*, образуя формы *all'*, *alla*: all'Università в *университете*.

DIALOGO

- Studiáte all'Università?
- No, io non stúdio all'Università.
- Lavoráte?
- Sì, lavóro.
- Dóve lavoráte?
- Lavóro in fábrica.
- Siéte operáio? — No, sóno ingegnére.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

no нет	fábrica / завод
non не (приглагольное отрицание)	in fábrica на заводе
sì да	

Задания

1. Прочтите слова к тексту.
2. Выпишите из текста глаголы и проспрягайте их.
3. Выпишите из текста предложения, содержащие именное сказуемое.
4. Прочтите и переведите текст.
5. Ответьте на вопросы к тексту:
Dove vivono Anna e Giovanni?
Giovanni studia? Anna lavora?
Chi è Giovanni? E studente Giovanni?
Chi è Anna? Dove studia Anna?
Dove studia Giovanni?
6. Выучите наизусть текст и диалог.
7. Ответьте на вопросы (отрицательно и утвердительно):
Siete operaio? Studiate all'Università? Lavorate? Siete studenti?
Sei operaia? E ingegnere Anna? E studentessa Anna? Sono studenti Anna e Giovanni?
8. Расскажите по-итальянски, что изображено на рисунке к тексту.
9. Замените неопределенную форму соответствующей личной формой глагола в настоящем времени (*Presente*):

Anna (lavorare) in fabbrica. — Anna lavora in fabbrica.

Noi (studiare) all'Università. Tu non (avere) tempo. Voi (vivere) a Mosca. Anna e Giovanni (lavorare). Egli (essere) ingegnere. Essi

(essere) operai. Io (studiare). Essi (lavorare). Anna e Giovanni (finire) il lavoro. Io (finire) il testo. Il professore (finire) la lezione. Io (vivere) a Leningrado. Tu (lavorare). Egli (studiare). Io (essere) studentessa. Tu (studiare) per corrispondenza. Voi (essere) ingegneri. L'ingegnere (lavorare).

10. Поставьте определенный артикль перед существительными:

lavoro — il lavoro

ingegnere (*m*), studio, anno, studente, studentessa, operaio, operaia, corrispondenza, Università, fabbrica

11. Напишите существительные предыдущего задания во множественном числе с соответствующей формой артикля:

il lavoro — i lavori

12. Переведите на итальянский язык:

Я учусь. Ты работаешь. Мы живем в Москве. Они живут в Ленинграде (Leningrado). Мы работаем. Вы инженер. Она работница. Они студенты. Мы рабочие. Где вы работаете? Вы инженер? Нет, я не инженер, я рабочий. Где вы живете?

13. Переведите на итальянский язык:

- Ты учишься в университете?
- Да, я учусь в университете.
- Ты работаешь?
- Да, я работаю на заводе.
- Ты учишься заочно?
- Да, я учусь заочно.

14. Переведите на итальянский язык:

Анна и Джованни живут в Москве. Они учатся в университете. Джованни работает и учится. Он учится заочно. Анна студентка. Она учится на третьем курсе. Джованни учится на втором курсе.

15. Сосчитайте от 1 до 16.

УРОК 3

I. ГРАММАТИКА

Особые случаи образования множественного числа существительных

Имена существительные греческого происхождения, оканчивающиеся на -o (la rádio радио; радиоприемник, la dinámo динамо-машина), во множественном числе не изменяются: le radio, le dinamo.

No due piúve radio. У меня есть два новых радиоприемника.

Имена существительные с ударением на последнем слоге (parole tronche — усеченные слова) во множественном числе не изменяются:

l'Università университет	— le Università
la tribù племя	— le tribù
la libertà свобода	— le libertà

Спряжение нестандартного глагола *volere* (*Presente*)

volére хотеть

Io voglio [вóльѣ]	noi vogliamo [вольѣмо]
tu vuoi [вубѣ]	voi volete [волѣтэ]
egli, ella } vuole [вубѣ]	essi, esse } vogliono [вóльѣно]
esso, essa }	

Глагол *volere* перед неопределенной формой другого глагола теряет конечное -e: Egli **vuol** leggere. Voler leggere.

Запомните счет:

17 — diciassette [дичяссѣттэ]	19 — diciannove [дичяннóвэ]
18 — diciotto [дичѣтто]	20 — venti [вѣнти]

Запомните вопросительное слово *perchè*

perchè? почему? отчего? зачем?

Perchè sei stanco? Почему ты устал?

Запомните оборот *c'è (ci sono)*

Сообщая о наличии чего-либо, по-итальянски следует употребить оборот *c'è... (ci sono...)* *есть, имеется (имеются)*, состоящий из наречной частицы *ci* *здесь, тут* и глагола *essere* в 3-м лице единственного или множественного числа. При этом, если речь идет об одном предмете, употребляется форма *c'è...: C'è un libro. Имеется (есть) книга.* Если же речь идет о многих предметах, используется форма *ci sono...: Ci sono libri. Имеются (есть) книги.*

Грамматические упражнения

1. Поставьте неопределенный артикль перед существительными:

studénte — uno studénte

operáio, ingegnére, giòrno, scuóla, cása, bibliotéca, studentéssa, operáia, zámra, zía, zío, scoláro, professóre, maéstro, líbro, léttera, stória, quadérno, cássa, báncó

2. Поставьте определенный и неопределенный артикль перед существительными:

séra — la séra — una séra

seráta, giòrno, léttera, studénte, stúdio, líbro, létto, sónno, státuto, státua, rádio, amíco

3. Напишите следующие существительные во множественном числе с соответствующей формой артикля:

la voce — le voci

lo zeffiro [дзэффиро], l'attácco, la lámpada, il lágo, il líbro, il giòrno, l'ánnó, l'ária, l'ágo, l'álbero, la zía, la studentéssa, l'ánima, l'auróra, l'amíca, l'amíco

4. Напишите существительные предыдущего упражнения с неопределенным артиклем.
5. Напишите во множественном числе следующие словосочетания:

una ragázza stánca — ragázze stánche

uno studénte stáncó, un líbro biáncó, una távola biánca, un fiúme lárgo, una fíglia gránde, una rádio bélla, una lezióne interesánte.

6. Напишите во множественном числе:

Questo studente è stanco. Questa studentessa è stanca. La tavola è bianca. Il fiume è largo. La figlia è grande. La radio è bella. La lezione è interessante.

7. Напишите несколько предложений с глаголом *andare*.

8. Проспрягайте следующие словосочетания (*Presente*):

vivere a Mósca	жить в Москве	prendere una dóccia	принимать душ
ascoltare la rádio	слушать радио		
leggere un libro	читать книгу	accendere la rádio	включать радио
scrivere una lettera	писать письмо		
		andare a scuóla	идти в школу

9. Проспрягайте глагол *volere* (*Presente*).

10. Проспрягайте сочетание *voler leggere* (*Presente*).

11. Переведите на итальянский язык следующие существительные, употребляя их с определенным и неопределенным артиклем:

студент, университет, день, работа, завод, стол, дом, друг, подруга, студентка

12. Образуйте множественное число существительных:

l'Università — le Università

la gioventù, la realtà, la libertà, la città

13. Образуйте форму множественного числа существительных с соответствующей формой определенного артикля:

óchio, orécchio, máno, fáccia, guáncia, bráccio, spálla, piède, véntre, frónte, capélllo, gámbe, pétto

14. Составьте предложения, используя оборот *c'è...*, *ci sono...* и указанные ниже существительные:

C'è un libro. — Ci sono libri.

quadérno, quadérni, operáio, operái, ingegnére, ingegnéri, lezione, lezióni, távolo, távoli, finéstra, finéstre, fógllo, fógli, giornále, giornáli, amíca, amíche, cómpito per cása, cómpiti per cása

Упражнения в чтении

a) stáncó, stanchi [стáнки], stánca, stanche [стáнкэ], báncó, banchi [бáнки], báncá, banche [бáнкэ]

б) Прочтите следующие слова, не смягчая согласных:

ti, di, cena [чэна], voce [вóче], nótte, nótti, doccia [дóччя], dócce, accéndo, accéndi, accendíamo, accendéte, accéndonó

II. TESTO

María ed Anna vívono a Mó-sca. Esse sónno moscovíte. María è ingegnère. Anna è mé dico.

Oggi María ed Anna hánno una seráta líbera. Anna légge un líbro. Il líbro è interessánte. María scríve una lèttera a un amíco. María térmína la lèttera e préga¹ Anna di léggere il líbro ad álta vóce. Anna légge. La seráta pássa présto. Anna e Ma-ria vánno a létto.



СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

moscovíta *f* москвичка
mé dico *m* врач
seráta *f* вечер, вечернее время
scrívere писать
térmínare кончать, заканчивать
pregáre просить
álto высокий

vóce *f* голос
ad álta vóce вслух
passáre проходить (зд. о времени)
présto быстро, скоро
létto *m* кровать, постель
andáre a létto ложиться спать

ПРИМЕЧАНИЕ

1. Глагол **pregáre** *просить* — переходный:

pregare Anna просить Анну

В сочетании глагола **pregare** с инфинитивом употребляется предлог **di** (см. стр. 62):

pregare di leggere просить почитать

DIALOGO

— Háí mólto sónno, Anna?

— No, vóglío accéndere la rádio e ascoltáre il giornále rádio (le últíme notízie). E tu?

— Io préndo* una dóccia cálda e vádo* súbito a létto. Sónno mólto stánca.

— Buóna nótte, María.

— Buóna nótte, Anna.

* В итальянской разговорной речи настоящее время может употребляться вместо будущего.

Слова и выражения

avér* molto sonno очень хотеть спать	último последний
volére хотеть	notizia / известие
accéndere зажечь (огонь, свет); вклю- чить (радио, свет)	doccia / душ
rádio / радио	prendere una doccia принять душ
giornale rádio последние известия (по радио)	cálido горячий, теплый
ascoltare слушать	subito тотчас
	ésser* stanco быть усталым
	Buona notte. Спокойной ночи.

Задания

1. Выучите слова к тексту.
2. Прочтите и переведите текст.
3. Ответьте на следующие вопросы по тексту:

Che cosa fa Anna? Che cosa fa Maria? E interessante il libro che legge Anna? Che cosa prega Maria? Anna legge ad alta voce? Passa presto la serata? Vanno a letto Maria e Anna?

4. Перескажите текст.
5. Прочтите и переведите диалог.
6. Поставьте вопросы к диалогу.
7. Выучите диалог наизусть.
8. Ответьте на следующие вопросы:

Siete studente? Siete operaio? Siete ingegnere? Lavorate? Dove studiate? Dove studiano Anna e Giovanni? Dove vivete? Come state? Come va? Avete sonno? Andate a letto? Leggete? Scrivete?

9. Замените инфинитив соответствующей личной формой:

Anna (leggere) un libro. — Anna legge un libro.

Maria (scrivere) una lettera. Io (leggere) un libro interessante. Tu (leggere) molto. Essi (scrivere). Noi (leggere). Io (finire) il lavoro. Noi (prendere) il libro. Maria (prendere) una doccia calda. Egli (accendere) la radio. Tu (accendere) la luce. Anna (leggere) queste parole italiane.

10. Переведите на русский язык:

1. — Voglio leggere un libro interessante. Hai un libro interessante? — No, io non ho libri. 2. — Sei stanco? — No, io non sono stanco, ma ho sonno. Vado subito a letto. 3. — Vuoi prendere una doccia calda? — No, grazie.

* Об усечении конечного гласного см. стр. 9.

11. Переведите на итальянский язык:

Я хочу спать. Он читает интересную книгу. Ты включаешь радио. Вы устали? Она устала. Вы рабочий? Вы студентка? Ты инженер?

— Вы работаете? — Нет, я студентка, я учусь в университете на третьем курсе.

— Вы учитесь? — Нет, я работаю. Я инженер.

— Вы живете в Москве? — Да, я живу в Москве.

— Вы учитесь заочно? — Да, я учусь заочно.

12. Переведите на итальянский язык:

Мария читает книгу. Книга интересная. Анна просит Марию почитать вслух. Мария читает вслух. Вечер проходит быстро. Анна и Мария устали. Мария хочет принять душ. Анна ложится спать. Спокойной ночи.

13. Переведите на итальянский язык:

— Здравствуй, Анна, как ты живешь?

— Спасибо, Мария, хорошо.

— Ты работаешь?

— Да, я работаю и учусь заочно.

— Где ты учишься?

— Я учусь в университете.

— На каком курсе ты учишься?

— Я учусь на втором курсе, а ты?

— Я работаю на заводе, хочу тоже учиться в университете.

— Ты хочешь учиться заочно?

— Нет.

— До свидания, Анна.

— До свидания.

14. Расскажите по-итальянски, что изображено на рисунке к тексту.

15. Сосчитайте по-итальянски от 1 до 20.

УРОК 4

I. ГРАММАТИКА

Предлоги *di, a, da, in, su, con, per*

di

1. Предлог **di** служит для обозначения:

а) принадлежности:

un libro **di** Anna книга Анны

б) происхождения:

un ragazzo **di** Mósca юноша из Москвы
E **di** Nápoli. Он из Неаполя.

в) материала:

una távola **di** légno деревянный стол
una státua **di** mármo мраморная статуя

г) признака:

cása **di** cínque piáni пятиэтажный дом

д) количества:

un bicchiére **d'**acqua стакан воды
un chílo **di** páne килограмм хлеба

2. С некоторыми глаголами предлог **di** может обозначать удаление от места:

uscíre **di** cása выходить из дому

3. Предлог **di** употребляется также:

а) при инфинитиве-дополнении некоторых глаголов:

finíre **di** parláre кончить говорить
pregáre **di** léggere просить читать

б) при дополнении прилагательного (при существительном или глаголе):

piéno **di** líbri полный книг
capáce **di** fáre способный сделать (что-либо)

a

1. Предлог **a** служит для обозначения:

а) направления движения:

vádo **a** cása иду домой
arriváre **a** Róma приезжать в Рим

б) нахождения в каком-либо месте:

vivere a Mósca	жить в Москве
stáre a cása	быть дома

в) назначения:

письмо моему отцу	una lèttera a mío pádre
телеграмма Анне	un telegrámma ad Ánna

г) времени:

Il tréno arríva a óre diéci (alle diéci).	Поезд приходит в 10 ча- сов.
Tu viéni a témpo.	Ты приходишь вовремя.

2. Предлог **a** употребляется также при инфинитиве-дополнении некоторых глаголов:

andáre a fáre	идти делать (что-либо)
cominciáre a studiáre	начать учиться

3. Предлог **a** входит в состав некоторых устойчивых сочетаний:

a piédi	пешком
a cavállo	верхом

da

Предлог **da** служит для обозначения:

а) направления движения от места или от лица:

véngo da Róma	я еду из Рима
véngo da Ánna	я иду от Анны

б) направления движения к лицу, пребывания у кого-либо лица:

vádo da María	я иду к Марии
sóno da María	я у Марии

в) пригодности, назначения:

un libro da léggere	книга, которую можно (нужно) прочесть
un libro da ragázzì	детская книга

г) характерного признака:

una ragázza daí capélli bióndi	девушка со светлыми волосами
--------------------------------	------------------------------

in

Предлог **in** служит для обозначения:

а) нахождения в каком-либо месте:

éssere in Itália	быть, находиться в Италии
restáre in cása	оставаться дома

б) времени:

in un óra	в течение часа
in giornáta	в течение дня

su

1. Предлог **su** служит для обозначения нахождения на поверхности чего-либо:

il libro è **su** quéstá távola книга на этом столе

2. Предлог **su** вводит дополнение, указывающее на предмет, тему речи:

Parliámo **su** quéstó lavóro. Мы говорим об этой работе.

con

Предлог **con** служит для обозначения:

а) совместности:

Lavoriámo **con** Nína. Мы работаем с Ниной.

б) орудия, инструмента действия:

tagliáre con le fórbici	резать ножницами
Scriviámo con una matíta.	Мы пишем карандашом.

per

Предлог **per** служит для обозначения:

а) места действия:

passeggiáre **per** la città гулять по городу

б) назначения, цели:

un libro per María	книга для Марии
Lottiámo per la páce.	Мы боремся за мир.

в) времени:

Partiámo per tre giòrni.

Мы уезжаем на три дня.

г) средства действия:

Mandiámo quèsta lèttera per pósta.

Мы посылаем это письмо почтой (по почте).

**Сочетание предлогов с определенным артиклем
(*preposizioni articolate*)**

Предлоги **di, a, da, in, su** сливаются с предшествующим определенным артиклем, образуя следующие формы:

Предлог	Артикль	Сочетание предлога с артиклем	Примеры	Число	Род
di +	il lo l'	del dello dell'	del líbro dello studente dell' álbero	Ед.	Мужск.
	i gli	déi degli	déi líbri degli studenti	Мн.	
	la l'	délla dell'	délla cása dell'amíca	Ед.	Женск.
	le	délle	délle cáse	Мн.	
a +	il lo l'	al állo all'	al líbro állo studente all'álbero	Ед.	Мужск.
	i gli	ái ágli	ai líbri ágli studenti	Мн.	
	la l'	álla all'	álla cása all'amíca	Ед.	Женск.
	le	álle	álle cáse	Мн.	

Предлог	Артикль	Сочетание предлога с артиклем	Примеры	Число	Род
da +	il lo l'	dal dallo dall'	dal libro dallo studente dall'albero	Ед.	Мужск.
	i gli	dai dagli	dai libri dagli studenti	Мн.	
	la l'	dalla dall'	dalla casa dall'amica	Ед.	Женск.
	le	dalle	dalle case	Мн.	
in +	il lo l'	nel nello nell'	nel libro nello studente nell'albero	Ед.	Мужск.
	i gli	nei negli	nei libri negli studenti	Мн.	
	la l'	nella nell'	nella casa nell'amica	Ед.	Женск.
	le	nelle	nelle case	Мн.	
su +	il lo l'	sul sullo sull'	sul libro sullo studente sull'albero	Ед.	Мужск.
	i gli	sui sugli	sui libri sugli studenti	Мн.	
	la l'	sulla sull'	sulla casa sull'amica	Ед.	Женск.
	le	sulle	sulle case	Мн.	

В некоторых случаях подобные сочетания могут образовывать также предлоги *con* и *per*:

<i>con + il — col</i>	возможен вариант <i>con il</i>
<i>con + i — coi</i>	" " <i>con i</i>

Примеры: *col libro, con il libro*
coi libri, con i libri

<i>per + il — pel</i>	возможен вариант <i>per il</i>
<i>per + i — péi</i>	" " <i>per i</i>

Примеры: *pel libro, per il libro*
péi libri, per i libri

Спряжение нестандартного глагола *venire (Presente)*

venire *приходить, приезжать*

Ед. число (Singolare)		Мн. число (Plurale)	
Io	vengo [вэнго]	noi	veniamo [вэниáмо]
tu	vieni [вйэни]	voi	venite [вэни́тэ]
egli, ella } esso, essa }	viene [вйэ́нэ]	essi } esse }	vengono [вэнгоно]

Особенности употребления артикля

1. При перечислении артикль может опускаться:
No libro, quaderno, matita. У меня есть книга, тетрадь, карандаш.
2. Имя существительное с предшествующим прилагательным *tutto* *весь* употребляется всегда с определенным артиклем:

<i>tutto il giorno</i>	весь день
<i>tutta la casa</i>	весь дом
<i>tutti gli amici</i>	все друзья
<i>tutte le amiche</i>	все подруги

3. В предложениях с глаголом *avere* в отрицательной форме артикль опускается:

Non ho cártá. У меня нет бумаги.

Второстепенные члены предложения

Определение выражается прилагательным, а также существительным с предлогом *di* (иногда *da*, *a* и др.). При этом существительное, выступающее в роли определения, употребляется без артикля:

Anna ha un libro interessante. У Анны есть интересная книга.
Ecco una casa di legno. Вот деревянный дом.

Определение следует в большинстве случаев за определяемым словом и лишь иногда может ему предшествовать. Определения, обозначающие цвет, возраст, происхождение, национальность, никогда не предшествуют определяемому слову:

una matita verde	зеленый карандаш
un ragazzo settenne (di sette anni)	семилетний мальчик
un ragazzo russo	русский мальчик

Прямое дополнение выражается существительным без предлога:

Leggo un libro.	Я читаю книгу.
Scrivo una lettera.	Я пишу письмо.

Косвенное дополнение выражается существительным с предлогом:

Parliamo del libro.	Мы говорим о книге.
Andiamo dal medico.	Мы идем к врачу.

Обычное место прямого и косвенного дополнения — после сказуемого.

Обстоятельства выражаются наречиями, а также существительными с предлогами. Перед существительными с предлогами, выступающими в функции обстоятельства, артикль не употребляется:

Oggi abbiamo una serata libera.	Сегодня у нас свободный вечер.
Andiamo a casa.	Мы идем домой.
Pietro studia bene.	Петр хорошо учится.
Egli impara a memoria una poesia.	Он учит стихотворение наизусть.

Обстоятельства времени и места могут предшествовать главным членам, все другие обстоятельства следуют, как правило, за сказуемым предложением.

Запомните вопросительное слово *cóme*

<i>cóme?</i> каков? какой? как?

Come sono le stanze?	Какие эти комнаты?
Com'è l'indirizzo di...	Какой адрес у...
Come va?	Как дела?

Грамматические упражнения

1. Напишите предлоги в сочетании с артиклем:

di + il = del

a+il	da+il	in+il	su+il	
a+lo	da+lo	in+lo	su+lo	di+lo
a+la	da+la	in+la	su+la	di+la
a+le	da+le	in+le	su+le	di+le
a+i	da+i	in+i	su+i	di+i
a+gli	da+gli	in+gli	su+gli	di+gli

2. Поставьте перед следующими существительными: 1) неопределенный артикль; 2) предлоги *di, a* в сочетании с определенным артиклем:

ago — un ago	ago — dell'ago — all'ago
--------------	--------------------------

álbero, scoláro, studénti, amíci, cámere, stánze, studentésse, zío, amíco, amíca, armádio, guardaróba, létto, sédia

3. Поставьте перед следующими существительными предлоги *in, su* в сочетании с определенным артиклем:

operáio — nell'operáio — sull'operáio

operáia, operáie, operái, lavóro, lavóri, ingegnére, ingegnéri, armádio, armádi, távolo, távoli, appartamento, appartamenti

4. Поставьте перед следующими существительными предлоги *da, con, per* в сочетании с определенным артиклем:

cása — dállà cása — con la cása — per la cása

cáse, comodità (*f pl*), caseggiáto [касесджáто], caseggiati, amíca, amíche, negózio, negózi, poltróna, poltróne, anticámara, finéstre, córso, indirízso, indirízzi

5. Вместо точек поставьте предлог *di* в сочетании с определенным артиклем:

il libro ... studente — il libro dello studente

il quaderno ... studentessa
la stanza ... operaio
l'appartamento ... operaia
il libro ... amico
la lettera ... ingegnere

6. Вместо точек поставьте предлог *a* в сочетании с определенным артиклем:

scrivo ... amico — scrivo all'amico

scrivo ... zio scrivo ... ingegnere
scrivo ... studente scrivo ... operaio

7. Вместо точек поставьте предлог *da* в сочетании с определенным артиклем:

vieni ... Università — vieni dall'Università

vengo ... città viene ... negozio
venite ... zio? veniamo ... scuola
vengono ... amico

8. Вместо точек поставьте предлог *in* в сочетании с определенным артиклем:

Il libro è ... scaffale. — Il libro è nello scaffale.

L'operaio è ... fabbrica.
Lo studente è ... Università.
Gli amici sono ... stanza di soggiorno.

9. Вместо точек поставьте предлог *con* в сочетании с определенным артиклем:

Venite da Kiev ... zio. — Venite da Kiev con lo zio.

Scrivo a Pietro ... matita.
Andiamo a teatro ... amici.

10. Вместо точек поставьте предлог *sui* в сочетании с определенным артиклем:

Il libro è ... tavolo. — Il libro è sul tavolo.

Parliamo ... libro.
Il giornale è ... sedia.

11. Проспрягайте в *Presente*:

Io voglio leggere un libro.

12. Замените инфинитив соответствующей личной формой глагола:

Io (andare) stasera da Anna. — Io vado stasera da Anna.

Voi (dare) il giornale a Maria. Essi (prendere) il libro dalla tavola. Noi (andare) a casa. Tu (andare) all'Università. Egli (volere) scrivere ad Anna. Tu (andare) oggi da Giovanni.

13. Составьте предложения, используя обороты *c'è...*, *ci sono...*, наречие *qui* и указанные ниже существительные в единственном и множественном числе:

Qui c'è un libro. — Qui ci sono libri.

quadérno, pénna, giornále, léttera, rádio, dóccia, notízia, mé-
dico, ingegnère, létto, cása, fóglio

Упражнения в чтении

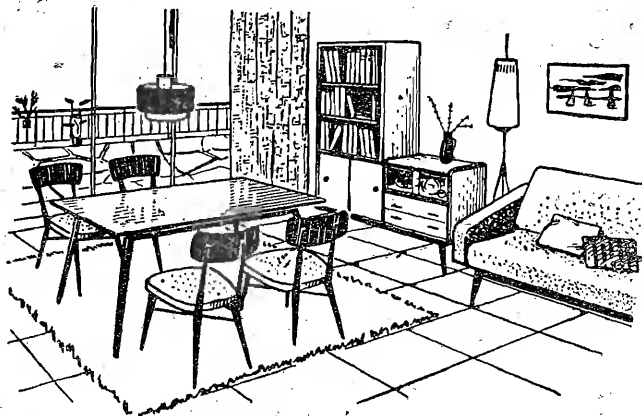
oggi [ódджи], giorno [джёрно], già [джя], caseggiato [касэдж-
джято], negozio [негóцио], negozi [негóци], voglio [вóлльѐ], vuoi,
vogliamo [волльямо], vogliono [вóлльѐно], móbili, nóbili, távolo,
létto, mólto, appartaménto, moménto, ménto, tútti, tútte, cucina
[кучина], béne, béni, súbito, bíbita, è, e, modérno odiérno, métto,
mètti, mètte, mettiámo, mettéte, méttono

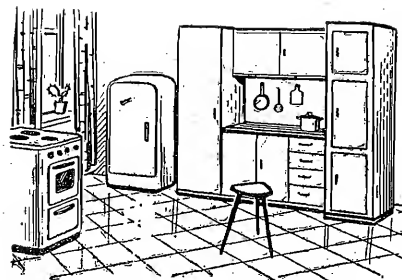
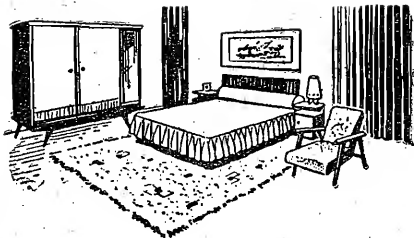
II. TESTO

ANNA CÀMBIA CÀSA

Óggi è un gránde giòrno per Ánna. Èssa càmbia càsa; va ad
abitáre in úno dei caseggiáti nuóvi con tútte le comodità modérne:
gás, ácqua cálda, riscaldaménto centrále.

Il caseggiáto è di ótto piáni. E situáto in úno dei nuóvi quartieri
della città. Il nuóvo appartaménto di Ánna sta al tézzo piáno. Non
è gránde ma è móltol¹ cómodo. Ha dúe càmere, cucína ed anticá-
mera. Ánna è mólto conténta. Vuól compráre un létto ed un
armádio per la càmera da létto, un távolo, ótto sédie, un diváno,





due poltrone e uno scaffale per la stanza di soggiorno, e qualche cosa anche per la cucina. I negozi sono pieni di gente. Molti oggi nell'Unione Sovietica ricevono appartamenti nuovi e tutti² vogliono avere mobili³ moderni.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

cambiare менять	cámara f комната
cambiare casa переезжать на новую квартиру	cucina f кухня
abitare жить, проживать	anticamera f передняя
va ad abitare переезжает, будет жить	contento довольный
in uno di... в одном из...	essere contento di... быть довольным (чем-либо)
caseggiato m дом, здание	comprare купить, покупать
tutto весь	armadio m шкаф
comodità f pl. удобства	cámara da letto спальня
moderno современный	sedia f стул
gas m газ	divano m диван
acqua f вода	poltrona f кресло
caldo горячий	scaffale m книжный шкаф
riscaldamento (m) centrale центральное отопление	stanza (f) di soggiorno жилая комната, общая комната (гостиная и столовая)
piano m этаж	qualche cosa кое-что
stare al ... piano находиться на ... этаже	negozio m (pl. negozi) магазин
sta al terzo piano находится на третьем этаже	pieno полный
è situato расположен	gente f (sg.) народ, люди
quartiere m район	molti многие
appartamento m квартира	Unione Sovietica Советский Союз
comodo удобный	ricevere получать
	oggi сегодня; ad. теперь
	mobili m pl. мебель

ПРИМЕЧАНИЯ

1. Русскому наречию «много» в итальянском языке соответствуют два совпадающих по форме слова: прилагательное *molto* и наречие *molto*.

Прилагательное *molto* употребляется с существительным и согласуется с ним в роде и числе: *molte libri много книг*, *molta carta много бумаги*. Перед существительным, которое определяется прилагательным *molto*, артикль отсутствует.

Наречие *molto* определяет глагол или прилагательное: *lavora molto он много работает*, *molto contento очень доволен*.

Molto (molti, molte) может также выступать в качестве местоимений «многое, многие»: *molti di noi* многие из нас (мужчин); *molte di noi* многие из нас (женщин).

2. Слово **tutto** может выступать также и как местоимение «все, все»:

Tutto è in ordine. Всё в порядке.
Tutti vanno a casa. Все идут домой.

3. Существительное мужского рода **móbili** мебель употребляется только во множественном числе.

DIALOGO

- Anna, è grande il tuo appartamento?
— No, il mio appartamento non è grande, è di due camere: una di quattordici, l'altra di diciotto metri quadrati. La cucina è di nove metri. C'è anche una piccola anticamera ed una stanza da bagno.
— E dove danno le finestre?
— Tutte le finestre danno sul¹ corso Lenin, sólo la finestra della cucina dà sul cortile.
— Bello! Sei contenta?
— Molto. Vuoi venire² da noi stasera?
— Certo, ma non ho il nuovo indirizzo.
— Ecco: Corso Lenin centoventi (120), interno 16.
— Grazie, ciao!
— A stasera.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

tuo твой	cortile <i>m</i> двор
mio мой	bello <i>зд.</i> замечательно, великолепно
uno... l'altro один... другой	vuoi venire придешь
métro quadrato квадратный метр	stasera сегодня вечером
stanza (<i>f</i>) da bagno ванная	certo конечно
finestra <i>f</i> окно	indirizzo <i>m</i> адрес
corso <i>m</i> проспект	interno <i>m</i> квартира (только при указании адреса)
corso Lenin Ленинский проспект	
sólo только	

ПРИМЕЧАНИЯ

1. le finestre danno su... окна выходят в... (на...)
2. Глаголу **venire** в русском языке соответствуют глаголы «приходить», а также «идти (из..., от...)»:
- | | |
|----------------------------|--------------------------------|
| Vengo all'Università oggi. | Я приду в университет сегодня. |
| Vengo dall'Università. | Я иду из университета. |

Задания

1. Прочтите слова к тексту.
2. Прочтите и переведите текст.
3. Ответьте на вопросы:

Perchè Anna è contenta oggi? Dove va ad abitare Anna? Ci sono delle comodità nell'appartamento nuovo di Anna? Perchè Anna va

nei negozi? Che cosa vuol comprare Anna? Quante sedie vuol comprare Anna? Sono pieni di gente i negozi? Perchè i negozi sono pieni di gente?

4. Перескажите текст.

5. Прочтите диалог несколько раз вслух, выучите его наизусть и ответьте на вопросы:

E grande l'appartamento nuovo di Anna? Come sono le stanze? E grande la cucina? E grande l'anticamera? E contenta Anna? Dove danno le finestre delle camere dell'appartamento di Anna? Dove dà la finestra della cucina? Chi viene da Anna stasera? Com'è l'indirizzo di Anna?

6. Ответьте на вопросы:

Dove abitate? Avete un appartamento grande? Quante camere avete? Sono grandi? Di quanti metri quadrati sono le camere? Dove danno le finestre dell'appartamento? Siete contento dell'appartamento?

7. Переведите на русский язык следующий текст. Расскажите его по-итальянски:

Giovanni è ingegnere. Lavora in fabbrica. Abita in uno dei caseggiati nuovi con tutte le comodità moderne: gas, telefono, acqua calda, riscaldamento centrale. Ha due camere: camera da letto e stanza di soggiorno. Ha tutti i mobili: letti, guardaroba, tavolo, sedie, ecc. Egli vuol comprare due poltrone nuove. Nei negozi c'è molta gente. Tutti vogliono avere mobili moderni. Giovanni compra due poltrone. È contento.

8. Опишите вашу квартиру.

9. Переведите вопросы и ответьте на них:

У вас есть радио? У вас квартира с удобствами? У вас большая квартира? Сколько у вас комнат? Куда выходят окна спальни?

10. Переведите, употребляя выражение *c'è, ci sono*:

В комнате три стула. В библиотеке много книг. В спальне три кровати. В кухне стол и четыре стула. В городе много новых домов. В комнате два новых кресла. В квартире есть горячая вода.

11. Переведите на итальянский язык:

Сегодня у Анны большой день: она получает новую квартиру. Она идет покупать мебель. Она хочет купить две кровати и шкаф для спальни, стол, шесть стульев для гостиной и что-нибудь для кухни. Новая квартира Анны находится на Ленинском проспекте 20, квартира шестнадцать. Квартира большая и хорошая: две комнаты, одна 14 кв. м., другая 18 кв. м. и кухня 9 кв. м. Все окна выходят на Ленинский проспект. Анна очень довольна.

УРОК 5

I. ГРАММАТИКА

Возвратная форма глагола (*Forma riflessiva del verbo*)

Возвратная форма глагола образуется при помощи возвратных местоимений:

Ед. число (Singolare)			Мн. число (Plurale)		
1 лицо	2 лицо	3 лицо	1 лицо	2 лицо	3 лицо
mi	ti	si	ci	vi	si

Возвратные местоимения предшествуют глаголу, если он употребляется в личной форме, и следуют за ним, если он употребляется в неличной (неспрягаемой) форме. В последнем случае возвратные местоимения пишутся слитно с глаголами:

io **mi** lavo я умываюсь
lavarsi умываться

СПРЯЖЕНИЕ ВОЗВРАТНЫХ ГЛАГОЛОВ

(*Presente*)

	I группа	II группа	III группа	
	lavarsi умываться	radarsi бриться	vestirsi одеваться	pulirsi чистить(ся)
Io	mi lávo	mi rádo	mi vésto	mi pulísco
tu	ti lávi	ti rádi	ti vésti	ti pulísci
egli	si láva	si ráde	si véste	si pulísce
noi	ci laviámo	ci radiámo	ci vestiámo	ci puliámo
voi	vi laváte	vi radéte	vi vestíte	vi pulíte
essi	si lávano	si rádono	si véstono	si pulíscono

Русским возвратным глаголам могут соответствовать невозвратные глаголы в итальянском языке и наоборот:

возвращаться tornáre
оставаться restáre, rimanére
засыпать addorméntarsi

Io torno a casa.	Я возвращаюсь домой.
Nina resta a casa.	Нина остается дома.
Pietro s'addormenta presto.	Петр быстро засыпает.

Русским конструкциям типа «любить друг друга», «уважать друг друга» и т. п. в итальянском языке соответствует глагол в возвратной форме:

Мы любим друг друга.	Noi ci amiamo.
Они смотрят друг на друга.	Essi si guardano.

Русским конструкциям типа «меня зовут Анна», «его зовут Петр» и т. п. в итальянском языке соответствует конструкция с глаголом **chiamarsi**:

io mi chiamo Anna	меня зовут Анной
tu ti chiami Anna	тебя зовут Анной
egli si chiama Pietro	его зовут Петром

и т. д.

Спряжение и употребление глаголов *rimanere* и *lasciare* (*Presente*)

<i>rimanere</i> оставаться	<i>lasciare</i> оставлять
----------------------------	---------------------------

Io	rimángo	lascio
tu	rimáni	lasci
egli	rimáne	lascia
noi	rimaniámo	lasciámo
voi	rimanéte	lasciáte
essi	rimángono	lasciano

Глагол **rimanere** соответствует русскому возвратному глаголу «оставаться»: *rimango a casa* я остаюсь дома; *rimaniamo in biblioteca* мы остаемся в библиотеке.

Глагол **lasciare** соответствует русскому глаголу «оставлять (не взять)»: *lascio i libri sul tavolo* я оставляю книги на столе; *essi lasciano i libri a casa* они оставляют книги дома.

Спряжение нестандартного глагола *stare* (*Presente*)

stare быть, находиться

Io	sto	noi	stiámo
tu	stái	voi	státe
egli	sta	essi	stánno

Come sta? Как Вы поживаете?
Come state? Как вы поживаете?

Вежливая форма обращения

В итальянском языке существуют две формы обращения на «вы»: форма на **voi** и форма на **Lei**, **Loro** (**lei**, **loro** — личные местоимения 3-го лица). Форма на **Lei** считается более вежливой и, в то же время, менее официальной.

Форма на **voi** используется как при обращении к одному лицу, так и ко многим лицам; глагол ставится всегда во 2-м лице множественного числа:

- | | |
|-----------------------|----------------------|
| — Andate a casa? | — Вы идете домой? |
| — Sì, vado a casa. | — Да, я иду домой. |
| — Andate a casa? | — Вы идете домой? |
| — Sì, andiamo a casa. | — Да, мы идем домой. |

Форма на **Lei** используется при обращении к одному лицу. При этом глагол ставится в 3-м лице единственного числа:

- | | |
|----------------------------|-----------------------------|
| — Anna, Lei va a casa? | — Анна, Вы идете домой? |
| — Sì, vado a casa. | — Да, я иду домой. |
| — Giovanni, Lei va a casa? | — Джованни, Вы идете домой? |
| — Sì, vado a casa. | — Да, я иду домой. |

Loro используется при обращении ко многим лицам; глагол ставится в 3-м лице множественного числа:

- | | |
|-----------------------|----------------------|
| — Loro vanno a casa? | — Вы идете домой? |
| — Sì, andiamo a casa. | — Да, мы идем домой. |

Местоимения **Lei**, **Loro** в этом случае пишутся с заглавной буквы; в отличие от других личных местоимений они, как правило, не опускаются.

Запомните:

Прилагательное, входящее в состав сказуемого при подлежащем **voi**, соотносится с реальным лицом или лицами, поэтому прилагательное приобретает соответственно род и число того имени, на которое указывает местоимение **voi**:

- | | |
|--|--------------------------------|
| — Voi, Maria siete stanca? | — Вы, Мария, устали? |
| — Sì, sono stanca. | — Да, я устала. |
| — Voi, Pietro siete stanco? | — Вы, Петр, устали? |
| — No, non sono stanco. | — Нет, я не устал. |
| — Voi, Anna e Maria, siete stanche? | — Вы, Анна и Мария, устали? |
| — Voi, Giovanni e Pietro, siete stanchi? | — Вы, Джованни и Петр, устали? |
| — Voi, Maria e Pietro, siete stanchi? | — Вы, Мария и Петр, устали? |

Quándo? Когда?

Quándo partite?

Когда вы уезжаете?

Quándo torni?

Когда ты вернешься (возвращаешься)?

Грамматические упражнения

1. Замените инфинитив соответствующей личной формой глагола:

Io (lavarsi). — Io mi lavo.

tu (lavarsi); Giovanni (radersi); Anna (lavarsi); Maria (vestirsi); essi (radersi); tu (radersi); io (vestirsi); voi (lavarsi); essi (lavarsi); tu (vestirsi); essi (vestirsi); noi (radersi); io (radersi); noi (vestirsi); voi (radersi); noi (lavarsi)

2. Замените вежливую форму на *voi* формами на *Lei*, *Loro* и наоборот:

Come state, Anna? Che cosa fa Lei? Dove vanno Loro? Lei ha un libro italiano? Come si chiama Lei? A chi voi date la matita? Loro hanno tempo? Anna, dove lavorate? Anna e Maria, dove studiate? Lei è ingegnere? Voi siete studentessa? Loro sono operai? Voi siete operai? Maria, tornate a casa? Loro tornano a casa?

3. Напишите во множественном числе следующие словосочетания, поставив перед существительным предлог *di* в сочетании с определенным артиклем:

una camera bella — della camera bella

uno studente sovietico, un libro bianco, un giornale d'oggi, una tavola grande, uno spettacolo interessante, un albero verde, una storia interessante, un operaio di Mosca, un'operaia capace, un vestito lungo, una lezione utile, una parola italiana

4. Переведите на итальянский язык:

Я умываюсь; он бреется; мы одеваемся; ты умываешься; вы бреетесь; они одеваются; я одеваюсь; он одевается; мы бреемся; он умывается; я бреюсь; мы умываемся; ты бреешься; ты одеваешься; вы одеваетесь; вы умываетесь; я возвращаюсь; он не возвращается; мы остаемся; они остаются.

Упражнения в чтении

1. Прочтите, обращая внимание на произношение согласной перед гласной и дифтонгов:

mi lávo, ti lávi, mi vèsto, ti vésti, mi péttino, ti péttini, guárdo, guárdi, guárda, guardáte, guárdano, vengo [vénro], viéni, veníte, vén-

gono, veniámo, lunedì, martedì, mercoledì, giovedì [джѣвѣдѣ], venerdì, sábito, doménica, láurea, gita [джита], dipingere [дипинджерэ]

2. Прочтите, обращая внимание на правильное произношение s:

statúra, sportivo, préstò, lavársi, rádersi, alzarsi [альцáрсѣ], riposarsi [рипозáрсѣ], mensa [мѣнсá], sera [сѣрá], colazione [коляциóнэ], pranzare [прандзáрэ], mezzanotte [мѣдзанóттэ], naso [нáзо]

II. TESTO

PIÉTRO RACCÓNTA...

Pietro è un giovane di álta statúra¹, ha ócchi celésti e capelli castáni, náso dirítto e frónte álta. Piétro ha una figúra sportiva, ha gámbe e bráccia fórti e spálle lárghhe. Égli raccónta: Io sóno operáio e allo stéssò témpo stúdio al polítécnico. Vóglío préndere la láurea e diventáre ingegnére. Lavóro móltò. Di sólito mi álzo la mattina préstò, mi lávo, mi rádo, mi vésto e vádo in fábbrika. Faccio colazione e pránzo alla ménsa dello stabiliménto. Il lunedì², il mercoledì e il venerdì séra³ frequénto le lezióni al polítécnico.

Il martedì e il giovedì stúdio in bibliotéca.

Sábato séra mi riposo. Vádo a vedére un film o uno spettácolo, ascólto la música o vádo a balláre al círculo. La domé-



nica con gli amíci fáccio di sólito delle gíte in campáña. Se résto a casa guárdo⁴ la TV (televisióne), léggio o dipíngo. A mezzanótte vádo a létto.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

raccontáre рассказывать

gióvane *m* юноша

álto высокий

statúra *f* рост

figúra *f* фигура

sportivo спортивный

fóрте сильный

lárго широкий

stéssо тот же

állo stéssо témpo в то же время

politécnico *m* политехнический институт

préndere la láurea получить диплом,

закончить высшее учебное заведение

diventáre становиться, стать

di sólito обычно

alzársi вставать, подниматься

mattína *f* утро

présto рано

la mattína présto рано утром

lavársi умыться

rádersi бриться

vestírsi одеваться

colazióne *f* завтрак

far colazióne завтракать

pranzáre обедать

ménsa *f* столовая (общественная)

stabiliménto *m* предприятие; эд. завод

séra *f* вечер

frequentáre посещать (регулярно);

учиться (в учебном заведении)

lezióne *f* эд. лекция, занятие

bibliotéca *f* библиотека

riposársi отдыхать

vedére видеть, смотреть

film *m* фильм

spettácolo *m* спектакль

música *f* музыка

balláre танцевать

círcolo *m* эд. клуб

campáña *f* деревня (обычно — в противоположность городу).

gíta *f* поездка, прогулка

gíta in campáña поездка за город

se если

restáre оставаться

guardáre смотреть

TV (televisióne *f*) телевидение; телевизор

dipíngere рисовать (карандашом); писать (красками)

mezzanótte *f* полночь

a mezzanótte в полночь

Дни недели. I giorni della settimana

lunedì	понедельник
martedì	вторник
mercoledì	среда
giovedì	четверг
venerdì	пятница
sábado	суббота
doménica	воскресенье

ПРИМЕЧАНИЯ

1. di alta statura высокого роста
di statura media среднего роста
basso di statura низкого роста

2. Названия дней недели обычно употребляются без артикля:

Oggi è lunedì. Сегодня понедельник.
Vengo da Anna lunedì. Я приду к Анне в понедельник.

Наличие определенного артикля перед названием дня недели означает, что действие, о котором идет речь, повторяется каждую неделю: *il lunedì* каждый понедельник, *po* понедельникам. Наличие неопределенного артикля означает, что действие совершается в указанный день какой-либо недели: *un lunedì* в какой-нибудь понедельник, *однажды в понедельник*, *как-нибудь в понедельник*.

3. Русским наречиям «утром», «вечером» и т. д. в итальянском языке соответствуют существительные без предлога — *la mattina*, *la sera* или с предлогом *di*: *di sera*; в некоторых случаях, если словам *matina*, *sera* предшествует название дня недели, артикль может опускаться: *sábato sera* в субботу вечером.

4. Глагол *guardare* смотреть — переходный, присоединяет дополнение без предлога:

Guardo un quadro. Я смотрю на картину.
Guardo un film. Я смотрю фильм.

DIALOGO

- Buón giòrno, Giuliano!
- Buón giòrno, Luigi!
- Cóme stái?
- Béne, grázie.
- Cóme stánno la móglie e i figli?
- Mólto béne. Sóno in campàgna, dalla zía.
- Dóve vái?
- Vádo a pranzáre alla ménsa.
- Andíamo¹ insiéme.
- Béne. Che cós a fái la séra?
- Vóglio riposármí. Résto a casa. E tu?
- Io vádo al círculo a vedére un nuóvo film italiáno.

ПРИМЕЧАНИЕ

1. Andíamo insiéme. Пойдем вместе.

Andiamo — форма повелительного наклонения 1-го лица множественного числа, совпадает с изъявительным наклонением.

Задания

1. Прочтите слова и выражения к тексту, выучите их.
2. Прочтите и переведите текст.
3. Выпишите из текста возвратные глаголы, спрягайте их.

4. Ответьте на вопросы по тексту:

Chi è Pietro? Dove studia Pietro? Perché vuole prendere la laurea? Quando si alza Pietro? Che cosa fa? Dove fa colazione? Dove pranza? Che cosa fa il lunedì, il mercoledì e il venerdì sera? Dove studia il martedì e il giovedì? Quando si riposa? Che cosa fa sabato sera? Che cosa fa domenica? Che cosa fa se resta a casa domenica sera? Quando va a letto?

5. Перескажите текст.

6. Прочтите диалог и выучите его наизусть.

7. Замените инфинитив соответствующей личной формой глагола:

Egli (fare) colazione alla mensa. — Egli fa colazione alla mensa.

Come tu (chiamarsi)? Io (chiamarsi) Anna. Come tu (chiamarsi)? Io (chiamarsi) Pietro. Tu (venire) a casa oggi? Io (venire) a casa la sera. Noi (vestirsi). Egli (radersi). Essi (alzarsi) presto. Noi (radersi). Noi (alzarsi) presto. Voi (vestirsi) bene.

8. Проспрягайте словосочетания (в *Presente*):

far colazione, vestirsi presto

9. Переведите на итальянский язык:

Я оставляю карандаш на столе. Он остается дома. Они остаются в библиотеке. Мы оставляем тетради на столе. Кто остается в университете? Анна остается в университете. Кто оставляет книги на столе? Джованни и Анна оставляют книги на столе.

10. Переведите на итальянский язык вопросы и ответы:

1. — Где вы обедаете? — Я обедаю в столовой университета.
2. — Где вы работаете? — Я работаю на заводе. 3. — Вы рабочий? — Нет, я инженер. 4. — Вы учитесь? — Нет, я не учусь.
5. — Вы ходите в библиотеку? — Да, я хожу в библиотеку каждый вторник.

11. Переведите на итальянский язык:

Я работаю и в то же время учусь в университете. Я изучаю итальянский язык. Я работаю много. Обычно я встаю рано утром, умываюсь, одеваюсь, завтракаю и иду на работу. В понедельник, среду и пятницу я посещаю лекции в университете. Во вторник и четверг вечером работаю в библиотеке. В субботу я отдыхаю, иду смотреть новый фильм или спектакль. В воскресенье утром я с друзьями уезжаю за город. Вечером я смотрю телевизор, читаю или рисую, слушаю последние известия и в полночь ложусь спать.

12. Опишите свой рабочий день.

13. Расскажите по-итальянски, что изображено на рисунках к тексту.

УРОК 6

I. ГРАММАТИКА

Выражение неопределенной множественности

Для выражения неопределенной множественности в итальянском языке используется сочетание предлога **di** с формами множественного числа определенного артикля: **dei, degli, delle**:

un libro — **dei libri**
uno studente — **degli studenti**
una studentessa — **delle studentesse**

Неопределенная множественность может быть выражена также отсутствием артикля:

dei libri — libri

Употребление **dei, degli, delle** строго обязательно при наличии определения:

Nella stanza ci sono **delle** sedie comode. В комнате удобные стулья.

Ho **dei libri** interessanti. У меня есть интересные книги.

Предлог **di** в сочетании с артиклем перед существительными со значением неопределенной множественности обычно опускается, если перед существительным имеется какой-либо другой предлог:

Parlo **con** studenti sconosciuti. Я разговариваю с незнакомыми студентами.

Особенности форм прилагательных

buono, bello, grande

buóno хороший, добрый

1. Когда прилагательное **buono** предшествует существительному мужского рода единственного числа, начинающемуся с **s** + согласный или с **z**, то оно сохраняет свою форму:

un **buóno** studente
un **buóno** zio

2. Когда прилагательное **buono** предшествует имени существительному мужского рода единственного числа, начинающемуся с гласного или с согласного (кроме **s** + согласный и **z**), то оно утрачивает конечное **-o**:

un **buón** amico
un **buón** padre

3. Предшествуя существительному женского рода единственного числа, начинающемуся с согласного, прилагательное **buono** не меняет своей формы:

una **buóna** madre

4. Перед существительным женского рода единственного числа, начинающимся с гласного, прилагательное **buono** апострофируется:

una **buón'**amica

bello прекрасный, красивый

1. Когда прилагательное **bello** предшествует существительному мужского рода единственного числа, начинающемуся с **s** + согласный или с **z**, то оно сохраняет свою форму:

bello studente
bello zio

2. Когда прилагательное **bello** предшествует существительному мужского рода единственного числа, начинающемуся с согласного (кроме **s** + согласный и **z**), то оно принимает форму **bel**:

un **bel** libro

3. Предшествуя существительному мужского или женского рода единственного числа, начинающемуся с гласного, прилагательное **bello** (**bella**) апострофируется:

bell'amico
bell'amica

4. Предшествуя существительному мужского рода множественного числа, начинающемуся с согласного (кроме **s** + согласный и **z**), прилагательное **bello** принимает форму **béi**:

béi libri

5. Предшествуя существительному мужского рода множественного числа, начинающемуся с гласного, **s + согласный** или **z**, прилагательное **bello** принимает форму **bégli**:

bégli amíci
bégli studénti
bégli zii

gránde большой, великий

1. Прилагательное **grande**, предшествуя существительному мужского или женского рода, начинающемуся с гласного, апострофируется:

un grand'amíco, una grand'amíca

2. Перед существительным, начинающимся с согласного, прилагательное **grande** теряет последний слог:

un gran líbro, una gran cósa

3. Перед существительным, начинающимся с **s + согласный** или с **z**, прилагательное **grande** не изменяет своей формы:

gránde scópo, gránde scála, gránde zío, gránde zía

4. Во множественном числе прилагательное **grande** имеет форму **grándi**:

grándi amíci, grándi scuóle

Множественное число имен существительных мужского рода на -a

Существительные мужского рода, оканчивающиеся на **-a**, во множественном числе принимают окончание **-i**:

l'artísta артист	gli artísti
il téma тема	i témi
il probléma проблема	i problémi
il telegrámma телеграмма	i telegrámmi

Существительные, не изменяющиеся во множественном числе

Не изменяются во множественном числе:

1. Существительные, оканчивающиеся в единственном числе на **-i** (эти существительные всегда женского рода):

l'análisi анализ	le análisi
la crísi кризис	le crísi

2. Односложные существительные (всегда мужского рода):

il tè чай i tè

3. Существительные, оканчивающиеся на согласный (всегда мужского рода):

il tram трамвай	i tram
il film фильм	i film
il referéndum референдум	i referéndum

4. Некоторые сложные существительные (состоящие из глагола и существительного во множественном числе):

il portaléttere* почтальон	i portaléttere
il portafógli портфель	i portafógli

Грамматические упражнения

1. Поставьте определенный артикль перед существительными мужского рода:
artista, socialista, comunista, marxista, téma, schéma, probléma, telegrámma, panoráma, drámma

2. Напишите во множественном числе следующие существительные (с определенным артиклем):

l'análisi [анализи], la crisi [кризи], il tram, il film, il tè, il comunista, lo schéma, l'artista, il socialista, il marxista, il probléma, il telegrámma, il panoráma, il drámma, il poéta, il paltò

3. Поставьте соответствующую форму определенного и неопределенного артикля:

ánnu — un ánnu, l'ánnu

ánnu, ária, zía, zío, studente, scolaro, stúdio, scuóla, stória, zéro, zóna [дзона], tram, probléma, panoráma, drámma, socialista, referéndum, comunista, crisi, análisi, operáio, operáia, lavoratóre, insegnánte, ingegnère, idéa, áula, aéreo, telegrámma, film, tè, città, università, paltò (m)

4. Напишите во множественном числе следующие словосочетания:

un telegramma lungo — dei telegrammi lunghi

un tema interessante, una crisi profonda, un dramma interessante, un tram rosso, un problema difficile.

* portáre носить, нести

5. Вместо точек поставьте предлог *di* в сочетании с соответствующей формой артикля:

Nella camera ci sono ... sedie. — Nella camera ci sono delle sedie.

Nella strada ci sono ... ragazzi. Nell'aula ci sono ... studentesse. All'Università studiano ... bravi studenti. In questa città ci sono ... case nuove. In fabbrica lavorano ... operai qualificati. In questa fabbrica lavorano ... operaie qualificate. Maria legge ... libri interessanti. Noi scriviamo ... lettere. Egli ha ... amici. Noi abbiamo ... buone amiche. Maria ha ... zii a Leningrado.

6. Ответьте на вопросы утвердительно и отрицательно:

Avete dei libri interessanti? Scrivete delle lettere al padre? Nella camera ci sono dei mobili? Nell'aula ci sono dei quadri? Hai dei quaderni? Guardate dei film nuovi? Avete delle matite verdi? Comprate dei quaderni e delle matite? Avete degli amici a Leningrado? Ci sono dei libri sul tavolo? Ci sono delle matite sul tavolo? In questa fabbrica lavorano degli ingegneri? In questa fabbrica lavorano degli operai qualificati?

7. Переведите на итальянский язык:

В комнате имеются стулья. В аудитории находятся студенты. В этой комнате находятся студентки. В этом городе есть новые дома. У него есть друзья. У нее есть подруги. Мы читаем интересные книги. Они пишут письма.

8. Вместо точек поставьте соответствующую форму прилагательного *bello*:

E un ... ragazzo. — E un bel ragazzo.

E un ... albero. Ecco una ... casa. E un ... scolaro. Sono dei ... operai. Sono dei ... scolari. Sono delle ... studentesse. Sono delle ... operaie.

9. Вместо точек поставьте соответствующую форму прилагательного *buono*:

E un ... libro. — E un buon libro.

E un ... uomo. E una ... ragazza. E una ... lezione. E una ... madre. E una ... operaia. E un ... ingegnere. Sono dei ... amici. Sono dei ... ragazzi.

10. Вместо точек поставьте соответствующую форму прилагательного *grande*:

E un ... uomo. — E un **grand'uomo**.

E un ... medico. E un ... marxista. E un ... ingegnere.
Un ... letto. Un ... divano. Una ... finestra. Una ... stanza.

Упражнения в чтении

Un bell'amico, un bel giovane, un buon uomo, una gran fabbrica, un buon medico, un bel giorno, una bella amica, una buona donna.

Mezzogiorno [мэджоджёрно], mezzanotte [мэджанóттэ], palazzo [палáццо], soggiórno, giornáta, mangiare [манджярэ], un'óra, un'óra e mezzo [мэджзо], sei óre, famiglia [фамíлья]

II. TESTO

UN AMICO DI MARÍA

L'amico di María si chiama Andréa. E un ragazzo di statura média, brúno, ha gli ócchi néri e il náso camúso. Andréa è di Leningrádo, áma mólto quésta bella città. A Leningrádo ci sòno mólti béi monuménti stórici e palázzì antíchi. La famiglia di Andréa ábita in córso Névski, in una vecchia casa di cinque piáni.

Andréa è mólto simpático e intelligente. Egli è médico, lavóra in un gránde ospedále di Mósca e si óccupa di alcúni problémi di medicína modérna. Andréa è entusiásta¹ della carriéra di médico. La séra spésso va in bibliotéca, légge dei líbri e delle riviste di medicína in língue éstere.

Staséra María e Andréa vánno a teátro a vedére un nuóvo ballétto di un giovane compositoré soviético. Éssi hánno frétta, perchè prima vógliono ancóra spedíre un telegrámma a Leningrádo.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

brúno <i>m</i> брюнет	simpático симпатичный
camúso курносый	intelligénte умный
amáre любить	ospedále <i>m</i> больница
monuménto <i>m</i> памятник	occupársi (di...) заниматься (чем-либо)
stórico исторический	alcúno некоторый; несколько
palázzo <i>m</i> дворец	probléma <i>m</i> проблема
antíco старинный	medicína <i>f</i> медицина
famíglia <i>f</i> семья	spésso часто
abitáre in córso... (in vía...) жить на проспекте... (на улице...)	rivista <i>f</i> журнал
vécchio старый	éstero иностранный
	teátro <i>m</i> театр

ballétto *m* балет
gióvane молодой
compositóre *m* композитор
avér frétta торопиться

prima прежде, до
ancóra еще
spedíre посылать
telegrámma *m* телеграмма

ПРИМЕЧАНИЕ

1. E entusiásta délla carriéra di médico. *Ему очень нравится профессия врача.*

DIALOGO

- Buóna séra, Luígi, che giòrno è óggi?
- Buóna séra, Giovánni, óggi è doménica.
- Che óra è?
- Sóno le diéci e mézzo.
- E già tárdi. Vái a létto?
- Vádo a létto fra una mezzóra.
- Quánte óre al giòrno dórmi?
- Dórmo ótto óre al giòrno.
- A che óra mángi di sólito?
- Fáccio colazióne alle sétte, pránzo a mezzogiòrno, alle quát-
tro o alle cinque préndo¹ il caffè o il tè e céno alle ótto.
- E dománi quándo ti álzi?
- Dománi mi álzo présto: alle séi e un quártio.
- Allóra, buóna nótte.
- Buóna nótte.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

Buóna séra. Добрый вечер.
Che giòrno è óggi? Какой сегодня
день?
mézzo *m* половина
tárdi поздно
fra через
mezzóra *f* полчаса

al giòrno в день; зд. в сутки
dormíre спать
mangiáre есть
cenáre ужинать
dománi завтра
quárto *m* четверть
allóra в таком случае, тогда

ПРИМЕЧАНИЕ

1. Глагол *préndere* в значении «пить» обычно употребляется с существительными, обозначающими горячие напитки; с существительными, обозначающими холодные напитки, употребляется глагол *bére* (*bévere*):

Io bévo dell'acqua.

Я пью воду.

Prendéte del tè o del caffè?

Вы пьете чай или кофе?

Обозначение времени суток

Который час?

1 час дня
2 часа 05 м.
2 часа 10 м.
2 часа 15 м.
2 часа 30 м.
2 часа 45 м.

2 часа 55 м. (без пяти три)
3 часа 00 м.
полдень
полночь

Che óra è, che óre sónò?

è il tòcco, è l'úna
sónò le dúe e cínque
sónò le dúe e diéci
sónò le dúe e un quártò
sónò le dúe e mézzo
sónò le dúe e tre quárti,
sónò le tre méno un quártò
sónò le tre méno cínque
sónò le tre precíse (in púnto)
è mezzogiórno
è mezzanótte

В котором часу?

во второй половине дня
утром
от трех до четырех
между тремя и четырьмя
в три часа
в половине третьего
в 9 часов утра
в 2 часа дня
в 8 часов вечера
через час
через полчаса
час спустя
в течение 3 часов
час тому назад

A che óra?

il pomeriggio
di mattína, la mattína
dallé tre alle quáttro
fra le tre e le quáttro
alle tre
alle dúe e mézzo
alle nóve di mattína
alle dúe di pomeriggio
alle ótto di séra
fra un'óra
fra una mezzóra
un'óra dópo
duránte tre óre, per tre óre
un'óra fa

В ответе на вопросы *che óra è?* и *a che óra?* слово *ora* не повторяется, вместо него употребляется определенный артикль, который замещает существительное:

— Che óra è? — Sónò le tre.
— A che óra? — Alle tre.

Задания

1. Прочтите слова к тексту, выучите их.
2. Прочтите текст несколько раз вслух и переведите его.

3. Ответьте на вопросы:

Come si chiama l'amico di Maria? Chi è l'amico di Maria? Si occupa di problemi di medicina moderna? E entusiasta della carriera di medico? Dove vanno stasera Maria e Andrea? Che spettacolo vanno a vedere? Quando comincia lo spettacolo?

4. Перескажите текст.

5. Прочтите вслух диалог, переведите его.

6. Выучите диалог наизусть.

7. Ответьте на вопросы:

Come va? Che ore sono? Che giorno è oggi? A che ora vi alzate? A che ora fate colazione? A che ora pranzate? A che ora andate in biblioteca?

8. Ответьте на вопросы:

E un bel giovane Sergio? E una bella ragazza Maria? Ci sono delle sedie in questa camera? Ci sono dei bravi studenti in questo gruppo? Ci sono degli specialisti in questa fabbrica? Quali mobili ci sono in questa camera? E un buon lavoro questo? E un gran lavoro questo?

9. Переведите на итальянский язык:

Друга Марии зовут Андреем. Андрей — красивый молодой человек. Он врач. Он работает в большой московской больнице и занимается некоторыми проблемами современной медицины. Мария студентка, она учится в университете.

10. Ответьте на вопросы:

Che ora è? A che ora andate a teatro? A che ora tornate? Come vi chiamate? Come si chiamano questi ragazzi?

11. Поставьте перед существительными соответствующую форму прилагательных *grande, bello, buono*:

Questo è un ... teatro. Ecco una ... casa. Maria è una ... ragazza. Giorgio è un ... ragazzo. Anna è una ... studentessa. Questo è un ... edificio. Questa è una ... scuola. Queste sono delle ... operaie. Questi sono dei ... operai. Questi sono dei ... specialisti.

12. Переведите вопросы на итальянский язык и ответьте на них:

Который час? В котором часу вы встаете? В котором часу вы завтракаете, обедаете, ужинаете? В котором часу идете на работу? В котором часу приходите домой?

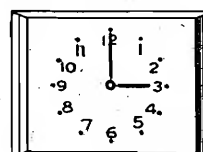
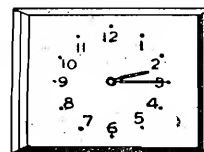
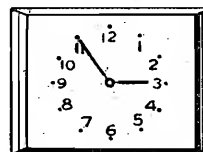
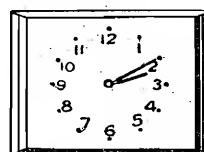
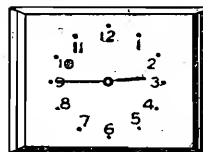
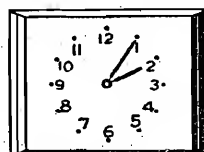
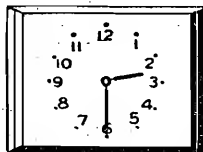
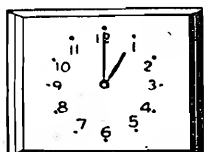
13. Переведите на итальянский язык:

Во второй половине дня; в полночь; ровно три; половина шестого; три четверти восьмого; без пяти восемь; четверть десятого; час; ровно девять.

14. Переведите на итальянский язык:

Они завтракают в 9 часов утра. Мы обедаем в 2 часа. В каком часу вы идете в библиотеку? Я иду в библиотеку в 11 часов. Когда вы идете в театр? Я иду в театр завтра в половине седьмого. Сколько часов в сутки вы спите? Я сплю 7 часов в сутки.

15. Che ora è?



УРОК 7

I. ГРАММАТИКА

Притяжательные прилагательные и местоимения
ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ (*AGGETTIVI POSSESSIVI*)

Singolare		Plurale	
<i>m</i>	<i>f</i>	<i>m</i>	<i>f</i>
mío мой	mía	miei [мйэи]	mie
túo твой	túa	tuoi [туои]	túe
súo его (свой)	súa	suoi [суои]	súe
nóstro наш	nóstra	nóstri	nóstre
vóstro ваш	vóstra	vóstri	vóstre
lóro их	lóro	lóro	lóro

1. Притяжательные прилагательные предшествуют существительному и употребляются, как правило, с артиклем:

la nostra casa

2. Притяжательные прилагательные, кроме **loro**:

а) согласуются в роде и числе с существительным, обозначающим предмет обладания:

il mio libro	моя книга
la mia tavola	мой стол
i miei amici	мои друзья
le mie amiche	мои подруги

б) изменяют свою форму в зависимости от отношения к 1-му, 2-му или 3-му лицу единственного и множественного числа:

io prendo i miei libri	я беру свои книги
tu prendi i tuoi libri	ты берешь свои книги
egli prende i suoi libri	он берет свои книги
noi prendiamo i nostri libri	мы берем свои книги
voi prendete i vostri libri	вы берете свои книги
essi prendono i loro libri	они берут свои книги

Обратите внимание на то, что, в отличие от итальянского языка, по-русски мы обычно говорим: я беру **свои** книги, ты берешь **свои** книги и т. д.

3. Притяжательное прилагательное *loro* не изменяется ни по родам, ни по числам:

la *loro* casa
le *loro* case

Особенности употребления артикля с притяжательными прилагательными

1. Если притяжательное прилагательное выполняет функцию именной части сказуемого, оно употребляется без артикля:

Questo libro è mio. Эта книга моя
Questa penna è tua. Это перо твое.

2. Артикль опускается перед притяжательными прилагательными, предшествующими существительным *padre отец* и *madre мать* в единственном числе, за исключением случая, когда этим словам предшествует притяжательное прилагательное *loro*:

<i>mia madre</i>	моя мать
<i>suo padre</i>	его отец
<i>tua madre</i>	твоя мать
<i>nostro padre</i>	наш отец
<i>nostra madre</i>	наша мать

Но: *il loro padre их отец, la loro madre их мать*

Артикль может отсутствовать перед притяжательным прилагательным, предшествующим существительному в единственном числе, обозначающему близкие родственные отношения:

<i>mio figlio</i>	или <i>il mio figlio</i>	мой сын
<i>tua sorella</i>	или <i>la tua sorella</i>	твоя сестра
<i>suo fratello</i>	или <i>il suo fratello</i>	его брат
<i>nostro zio</i>	или <i>il nostro zio</i>	наш дядя

Однако употребление артикля обязательно:

а) если эти существительные стоят во множественном числе:

<i>i nostri padri</i>	наши отцы
<i>le nostre madri</i>	наши матери
<i>le nostre sorelle</i>	наши сестры
<i>i tuoi fratelli</i>	твои братья

- б) если эти существительные имеют суффиксы субъективной оценки (ласкательные, уменьшительные и т. п.):

la mia sorellina моя сестренка

Примечание: Существительные *babbo* папа и *mamma* мама также всегда употребляются с артиклем:

il mio babbo мой папа
la mia mamma моя мама

- в) когда этим существительным предшествует притяжательное прилагательное *loro*:

il loro padre их отец
la loro madre их мать

- г) когда этим существительным предшествуют еще и другие прилагательные:

la mia cara madre моя дорогая мать
il mio caro padre мой дорогой отец

ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕННИЯ (PRONÓMI POSSESSIVI)

Притяжательные местоимения по форме совпадают с притяжательными прилагательными; они замещают существительное и употребляются самостоятельно. Им всегда предшествует определенный артикль:

Ecco *il mio libro* e *il suo*.

Вот моя книга и его.

Aspetto *i miei*.

Я жду своих (родных и близких).

Спряжение нестандартных глаголов *potere, dovere, sapere* (Presente)

	<i>potére</i> мочь	<i>dovére</i> долженствовать	<i>sapére</i> уметь, знать
io	<i>póss</i> o я могу	<i>débbo</i> (<i>dévo</i>) я должен	<i>so</i> я умею, знаю
tu	<i>puói</i>	<i>dévi</i>	<i>sái</i>
egli	<i>può</i>	<i>déve</i>	<i>sa</i>
noi	<i>possíamo</i>	<i>dobbíamo</i>	<i>sappíamo</i>
voi	<i>potéte</i>	<i>dovéte</i>	<i>sapéte</i>
essi	<i>póssono</i>	<i>débbono</i> (<i>dévono</i>)	<i>sánno</i>

Спряжение глагола *conoscere* (*Presente*)

conoscere *знать, быть знакомым*

io	conósco	noi	conosciámo
tu	conósci	voi	conoscéte
egli	conósce	essi	conóscono

Запомните:

Союз *e* переводится на русский язык союзами «и», «а»:

- Il mio libro è interessante *e* il tuo. Моя книга интересна *и* твоя (тоже).
Il mio libro è interessante *e* il tuo no. Моя книга интересна, а твоя нет.

Грамматические упражнения

1. Заполните пропуски:

Io leggo il mio libro, tu leggi il tuo libro, egli legge il suo libro.

Io saluto la mia amica, tu ..., noi ..., voi ..., egli ..., essa

Gina spedisce un telegramma al suo fratello. Io ..., tu ..., voi ... essi

2. Заполните пропуски соответствующей формой притяжательного прилагательного с артиклем или без него, заменяя, там где это необходимо, простые предлоги сочетаниями предлогов с артиклями:

Questa è ... penna. — Questa è la mia penna.

Anna dà il libro a ... fratello. Maria scrive una lettera a ... madre. Questa è ... cara sorella. Noi abbiamo ... libri. Io insegno la lingua italiana a ... studenti. Voi prendete ... matita. Essi fanno ... compiti. Anna va con ... padre. Maria porta il libro a ... babbo. Ada va da ... piccola sorellina.

3. Переведите на русский язык:

Io do il mio libro a Giovanni. Tu dai il mio libro a Giovanni. Noi diamo i vostri libri a Marisa. Essi danno i loro libri a Marisa. Egli dà i tuoi libri a Maria. Essa dà i suoi libri a Giovanni.

4. Переведите на итальянский язык:

Это мой отец. Я вижу своего отца. Он дает книгу своему брату. Ты идешь к своей сестре. Моя книга интересная, а твоя нет. Это наши товарищи. Наши рабочие учатся. Твой отец посылает телеграмму своему брату. Моя мать читает книгу. Это мой дорогой брат.

5. Замените инфинитив глагола соответствующей личной формой:

Io (dovere) leggere. — Io **devo** leggere.

Giuseppe (potere) studiare. Anna non (potere) lavorare. Essi (volere) studiare. Noi (dovere) studiare. Io (dovere) scrivere una lettera a mia madre. Voi (potere) leggere questo libro. Tu (volere) essere operaio? Sì, io (volere) essere operaio. Essi (potere) venire solo molto tardi. Tu (potere) dire questo a Gina. Gina (dovere) venire da Giovanni.

6. Замените инфинитив соответствующей личной формой глагола:

Egli (sapere) leggere. — Egli **sa** leggere.

Tu (fare) bene il lavoro. Essi (fare) i loro compiti. Noi (andare) da Pietro. Tu (andare) al lavoro. Maria (dare) la lettera a Pietro. Noi (dare) i libri a Maria. Come (stare) la madre di Gina? Essa (stare) bene. Tu (andare) all'Università? No, io (andare) a casa.

7. Замените точки соответствующим предлогом или сочетанием предлога с артиклем:

I libri sono ... tavola. — I libri sono **sulla** tavola.

Io abito ... via Kirov. Voi andate ... teatro. Gina scrive una lettera ... Nina. Io do il libro ... Maria. Egli va ... Giovanni. Tu vai ... medico. Essi comprano i libri ... Giovanni.

8. Переведите на итальянский язык:

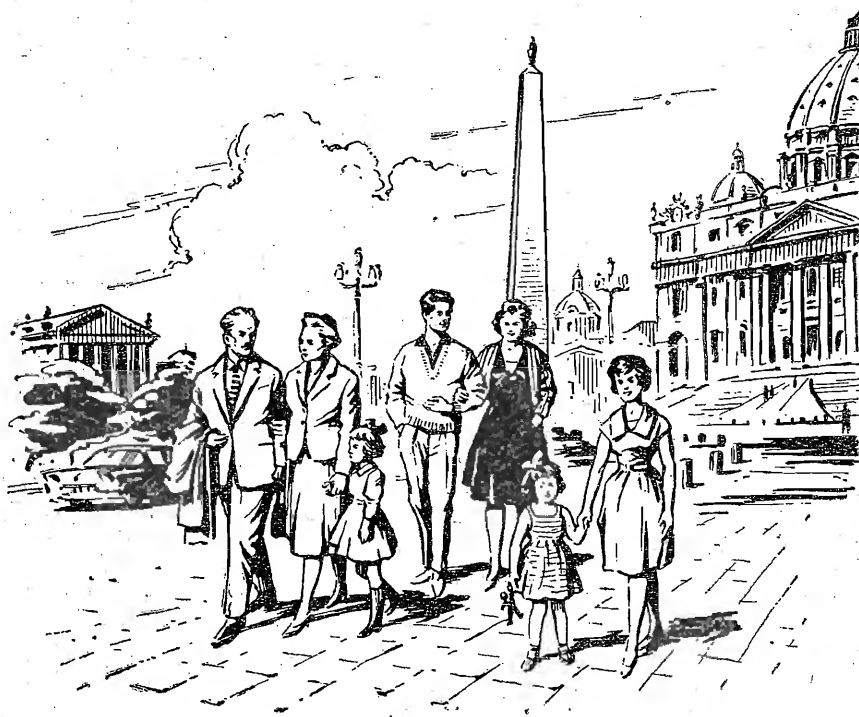
Я иду к врачу. Он идет из университета. Мы пишем письмо своему (=нашему) другу. Он живет в Москве. Он живет на улице Кирова. Мы даем книги Марии. Вы идете к Марии. Вы одеваетесь. Ее зовут Мария. Как вас зовут? Как его зовут? Вас зовут Джулия? Куда вы идете? Мы идем в университет. К кому (da chi) вы идете? Мы идем к учительнице. Откуда (da dove) вы идете? Мы идем из университета.

Упражнения в чтении

Прочтите несколько раз следующие слова, не смягчая согласных перед гласными, не редуцируя гласных:

pranzo [прандзо], pranzi, pranza; romanzo [романдзо], romanzi; zia [цзя], zio; abbastanza [аббастанца], stanza [станца], pietanza [пйетанца], speranza [сперанца]; famiglia [фамйльля], officina [оф-

фичина], vecchio [вѣккѣ], partigiano [партиджяно], compagno [компаннѣ], maggiore [маджѣрѣ], cantiere, periferia, moglie [мѡл-
льѣ], maestra, ingegnere [инджѣннѣрѣ], insegnare [инсѣннѣрѣ], mi-
nore, Nitti, molti, amici [амѣчи], studenti, sovietici [совѣѣтичи],
casalinga [казалинга], fidanzato [фиданцѣато]



II. TESTO

LA FAMIGLIA NITTI

La famiglia Nitti ábita a Róma in vía Nomentána, in un mo-
dèsto appartaménto di tre vání. La famiglia è abbastánza numeró-
sa. Il capofamiglia, António Nitti, un uómo súi cinquánta¹, lavóra in
un'officina meccánica. António è un operáio qualificáto ed è ánche
un vécchio compágno, un ex partigiáno. Súa móglie Giúlia è casa-
línga. I lóro figlí sóno già adúlti. Il figlio maggióre dei Nitti², Sté-
fano, lavóra in un cantiere alla periferia della città. Égli è murató-
re. Stéfano è sposáto. Súa móglie Luigína fa la maestra³. Inségna
in una scuóla elementáre. María, la figlia dei Nitti e la sorélla di

Stéfano, ha 20 ánni¹. Éssa è un'operáia téssile. Il fíglío minóre dei Nítti, Giuséppe, dell'età¹ di 26 ánni, víve a Mósca. Egli è scápolo. Stúdia all' Università di Mósca. Párta⁴ già abbastánza béne il rússu ed ha mólti amíci tra gli studétti soviétici e straniéri. Giuséppe scríve spésso ai suói genitóri.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

Róma <i>f</i> Рим	perifería <i>f</i> окраина
vía <i>f</i> улица	muratóre <i>m</i> каменщик
modésto скромный	sposáto женатый
váno <i>m</i> комната, помещение	éssere sposáto быть женатым
abbastánza достаточно, довольно	insegnáre преподавать
numeróso многочисленный, зд. большой	scuóla <i>f</i> школа
capofamíglia <i>m</i> глава семьи	scuóla elementáre начальная школа
uómo <i>m</i> (pl. uómini) человек	sorélla <i>f</i> сестра
officína <i>f</i> небольшой завод, фабрика	téssile текстильный
meccánico 1) <i>m</i> механик; 2) механи- ческий	operáia téssile текстильщица
qualificáto квалифицированный	minóre младший
compágnio <i>m</i> 1) товарищ; 2) коммунист	età <i>f</i> возраст
partigliáno <i>m</i> партизан	scápolo <i>m</i> холостяк; холостой, неже- натый
ex partigliáno бывший партизан	parláre говорить
casalinga <i>f</i> домашняя хозяйка	rússu 1) русский; 2) <i>m</i> русский язык
già уже	tra (fra) среди
adúlto взрослый	straniéro 1) иностранный; 2) <i>m</i> ино- странец
maggióre старший	genitóri <i>m</i> pl. родители
cantiére <i>m</i> стройка; верфь	

ПРИМЕЧАНИЯ

1. При указании на возраст используется:

а) глагол **avere**:

— Quanti anni avete? — Сколько вам лет?
— Ho venti anni. — Мне 20 лет

б) существительное **età** *возраст* с предлогом **di**:

— Di che età è Pietro? — Сколько лет Петру? (Каков
возраст Петра? Какого возрас-
та Петр?)
— E della età di venti anni. — Ему 20 лет.

Для указания приблизительного возраста употребляется предлог **sui**:

E sui cinquanta (anni). — Ему лет пятьдесят.
Un ragazzo sui quindici (anni). — Мальчик лет пятнадцати.

2. I Nitti... *семья Nitti* (наличие определенного артикля множественного числа перед фамилией указывает на то, что речь идет о всей семье).

3. Essa fa la maestra. Она учительница.

Глагол **fare** в данном случае выступает в роли связки, при этом существительное в функции именной части употребляется с определенным артиклем.

4. После глагола *parlare* говорить употребляется предлог *di*:

Parlare di politica. Говорить о политике.

Предлог отсутствует в выражениях типа:

<i>parlare (il) russo</i>	говорить по-русски
<i>parlare (l') italiano</i>	говорить по-итальянски
<i>parlare (il) francese</i>	говорить по-французски
<i>parlare (l') inglese</i>	говорить по-английски

Запомните:

Русскому глаголу «говорить» в итальянском языке соответствуют глаголы: *parlare* и *dire*. При этом *dire* употребляется только с прямым дополнением:

Egli dice la verità. Он говорит правду.

Глагол *parlare* обычно присоединяет дополнение при помощи предлога *di*:

Egli parla di politica. Он говорит о политике.

DIALOGO

- Buon giórno, mámma.
— Buon giórno, Stéfano.
— Cóme va?
— Non c'è mále.
— Cósà c'è di nuóvo?
— Óggi abbíamo óspiti: la zía Giúlia con i suói nipóti e il fidanzáto di Maríá.
— Che piacére! Viéne ánche lo zío Giácomo?
— No, lo zío Giácomo non viénè. Conósci il fidanzáto di Maríá?
— Sì, è un ragázzo simpático, sóno conténto: viéne da nói staséra.
— Cóme stánno le túe bambíne?
— Grázie, mámma, tútte e dúe¹ stánno beníssimo. Sóno fuóri tútta la giornáta!
— Háí fáme, Stéfano?
— Sì, ho una fáme da lúpo!

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

mámma *f* мама
non c'è mále неплохо
cósà c'è di nuóvo? что нового?
óspite m, f гость, гостя
nipóte m, f 1) внук, внучка; 2) племянник, племянница
fidanzáto m жених
che piacére! как хорошо! как приятно!
bambína f девочка

beníssimo очень хорошо, превосходно
ésser fuóri 1) гулять; 2) выйти; *è fuóri* он вышел, его нет
fáme f голод
avér fáme быть голодным, хотеть есть
ho una fáme da lúpo я голоден как волк

ПРИМЕЧАНИЕ

1. tutti e due; tutte e due *оба, обе*

Подобные словосочетания могут быть образованы и с другими числительными:

tutti e tre	все трое
tutti e quattro	все четверо

При этом прилагательное *tutto* согласуется в роде с тем существительным, к которому относится.

Задания

1. Прочтите и переведите текст письменно на русский язык.
2. Сделайте обратный перевод текста (с русского на итальянский).
3. Ответьте на следующие вопросы:

1. Dove abita la famiglia Nitti? 2. E grande l'appartamento dei Nitti? Di quanti vani è? 3. E numerosa la famiglia Nitti? 4. Come si chiama il capofamiglia? 5. Quanti anni ha? 6. Chi è Antonio Nitti? 7. Dove lavora il figlio maggiore dei Nitti? 8. Chi è Stefano Nitti? 9. E sposato Stefano? 10. Che cosa fa sua moglie? 11. Ha sorelle Stefano? 12. Che cosa fa la sorella di Stefano? 13. Quanti anni ha Maria? 14. Dove vive il figlio minore di Nitti? 15. E sposato Giuseppe? 16. Dove studia Giuseppe? 17. Che lingue straniere parla Giuseppe? 18. Ha molti amici Giuseppe? Chi sono gli amici di Giuseppe?

4. Перескажите содержание текста (на итальянском языке).
5. Составьте краткий рассказ о своей семье, пользуясь словами и выражениями из этого текста.
6. Прочтите несколько раз диалог, заучите выражения с глаголом *avere*.
7. Переведите на русский язык:

Io vivo a Mosca, in via Puskin. Egli abita in via Gorki. Mia sorella abita in una casa nuova. Essi vivono bene.

8. Переведите на итальянский язык:

Я живу в Москве. Мой друг живет в Риме на улице Венеции (Veneto). Мой брат живет в новом доме. Мы живем хорошо.

9, Переведите на русский язык и поставьте вопросы к рассказу:

LA MIA FAMIGLIA

Io sono studente dell'Università. Vivo a Mosca in via Kirov. Il nostro appartamento è abbastanza grande. E di quattro vani. Mia madre e mio padre non sono vecchi. Tutti e due lavorano. Mia madre è medico. Mio padre è ingegnere. Ho due sorelle e un fratello. Le mie sorelle frequentano la scuola media. Il fratello maggiore lavora in fabbrica. E un operaio qualificato. Egli è sposato ed ha una figlia di tre anni. La moglie di mio fratello non lavora. Essa è casalinga.

10, Переведите на итальянский язык:

Мои родители живут на улице Горького. Мы живем вместе с моими родителями. Мой старый отец всегда дома. У нас трое детей. Дети ходят в школу. Дочь хочет стать врачом, младший сын — инженером. Старший сын хочет работать на стройке. Моя жена учительница. Она преподает русский язык в средней школе. Моя младшая сестра живет в Ленинграде. Она молодая. Ей двадцать лет.

I. ГРАММАТИКА

Частичный артикль (*Articolo partitivo*)

Частичный артикль образуется сочетанием предлога *di* с определенным артиклем единственного числа: *del, dello, della*.

Частичный артикль употребляется перед так называемыми неисчисляемыми существительными, т. е. существительными, обозначающими вещество, количество которого в полном объеме сосчитать невозможно: хлеб, сахар, мясо, железо и др. Взятые в своем общем значении, эти существительные употребляются с определенным артиклем: *ecco il pane* *вот хлеб*, но когда речь идет о части данного вещества, существительное употребляется с частичным артиклем:

Maria deve comprare del pane. *Мария должна купить хлеба.*

По-русски «частичность» выражается с помощью родительного падежа.

Сравните:

Я покупаю хлеб, а не сахар. *Compro il pane e non lo zucchero.*
Мне нужно купить хлеба, сахара, мяса. *Devo comprare del pane, dello zucchero, della carne.*

Частичный артикль не употребляется:

- 1) в вопросительных предложениях: *Compri pane?* *Ты покупаешь хлеб?*;
- 2) в отрицательных предложениях: *Non ho carta.* *У меня нет бумаги*;
- 3) в том случае, когда существительному предшествует предлог: *Prendo del tè con lo zucchero* (или *con zucchero*). *Я пью чай с сахаром.*

Неисчисляемые существительные с предшествующим неопределенным артиклем или, во множественном числе, с определенным артиклем обозначают конкретные предметы, а не вещество:

<i>un pane</i>	буханка хлеба	<i>il ferro</i>	железо
<i>i pani</i>	хлебы, буханки хлеба	<i>i ferri</i>	подковы; щипцы

Imperativo. Повелительное наклонение

Формы *Imperativo* стандартных глаголов образуются от основы 1-го лица настоящего времени при помощи следующих окончаний:

Число	Лицо	I группа	II группа	III группа
<i>Sing.</i>	2.	-a	-i	-i
	3.	-i	-a	-a
<i>Pl.</i>	1.	-iamo	-iamo	-iamo
	2.	-ate	-ete	-ite
	3.	-ino	-ano	-ano

Примечание: В таблице выделены окончания, совпадающие с окончаниями настоящего времени.

Обратите внимание на перевод форм *Imperativo*:

guárda	смотри
guárdi	посмотрите (Вы); пусть смотрит
guardíamo	(давайте) посмотрим
guardáte	смотрите
guárdino	посмотрите (Вы); пусть смотрят

Глаголы III группы, имеющие в настоящем времени суффикс -sc- (*finire* и др.), сохраняют его в *Imperativo*.

Imperativo стандартных глаголов

	laváre	crédere	sentíre	finíre
<i>Sing.</i> 2.	láva	crédi	sénti	finísci
3.	lávi	créda	sénta	finísca
<i>Pl.</i> 1.	laviámo	crediámo	sentiámo	finiámo
2.	laváte	credéte	séntíte	finíte
3.	lávino	crédano	séntano	finíscono

Imperativo вспомогательных глаголов

		avére	éssere
<i>Sing.</i>	2.	ábbi	síi
	3.	ábbia	sía
<i>Pl.</i>	1.	abbiámo	siámo
	2.	abbiáte	siáte
	3.	abbiano	siano

Imperativo некоторых нестандартных глаголов

		andáre	dáre	fáre	stáre
<i>Sing.</i>	2.	va'	da'	fa'	sta'
	3.	váda	día	fáccia	stía
<i>Pl.</i>	1.	andiámo	diámo	facciámo	stiámo
	2.	andáte	dáte	fáte	státe
	3.	vádano	díano	fácciano	stíano

Отрицательная форма *Imperativo* образуется при помощи отрицания *non*, которое ставится перед глаголом.

При наличии отрицания *non* форма 2-го лица единственного числа изменяется и совпадает с неопределенной формой глагола (инфинитивом):

fa' il lavóro	делай работу
non fáre il lavóro	не делай работы

Остальные формы сохраняются:

fáte il lavóro	делайте работу
non fáte il lavóro	не делайте работы

Imperativo возвратных глаголов

Возвратные местоимения в 3-ем лице единственного и множественного числа предшествуют глаголу. Во всех остальных лицах они следуют за глаголом и пишутся слитно с ним:

		lavársi	méttersi	vestírsi	unírsi
		умываться	надевать	одеваться	присоединяться
<i>Sing.</i>	2.	lávati	méttiti	véstiti	unísciti
	3.	si lávi	si métta	si vésta	si unísca
<i>Pl.</i>	1.	laviámoci	mettiámoci	vestiámoci	uniámoci
	2.	lavátevi	mettítevi	vestítevi	unítevi
	3.	si lávino	si méttano	si véstino	si uníscano

Особенности указательных прилагательных
questo и *quello*

Quésto *этот* указывает на лицо или предмет, находящийся вблизи от говорящего; *quéllo* *тот* — на предмет относительно удаленный от говорящего.

Существительное с предшествующим указательным прилагательным *questo* или *quello* употребляется без артикля:

Questa matita è rossa.
Quella matita è verde.

Этот карандаш красный.
Тот карандаш зеленый.

Перед существительными мужского рода, начинающимися с согласного, *quello* принимает форму *quel*: *quel tavolo*, *quel libro*.

Перед существительными мужского и женского рода, начинающимися с гласного, прилагательное *quello* апострофируется: *quell'albero*, *quell'anima*.

Во множественном числе перед существительными мужского рода, начинающимися с согласного, *quello* принимает форму *quei*: *quei tavoli*, а перед существительными, начинающимися с гласного, *z* или *s* + согласный — *quegli*: *quegli alberi*, *quegli zii*, *quegli studenti*.

Questa tavola è grande.
Queste tavole sono grandi.

Quel libro è interessante.
Quei libri sono interessanti.

Quella casa è grande.
Quelle case sono grandi.

Quello studente è intelligente.
Quei studenti sono intelligenti.

Спряжение нестандартного глагола *uscire*
(*Presente*)

uscire *выходить*

Io	ésco	noi	usciamo
tu	ésci	voi	uscite
egli	ésce	essi	escono

Запомните: *uscire di casa* *выходить из дому*

Грамматические упражнения

1. Поставьте частичный артикль перед существительными:

pane — del pane

búrro, formággio, cárne, zúcchero, tè, caffè, látte, bírra, férro, prosciútto

2. В следующих словосочетаниях поставьте глаголы в *Imperativo*:

andare a casa { va' a casa, andiamo a casa
vada a casa, andate a casa

lavársi il víso, non compráre zúcchero, vestírsi béne, pulírsi i dénti

3. Переведите на итальянский язык:

вставай, идите обедать, идите домой, умойся, умывайтесь, пусть они моются, одевайся, одевайтесь, оденемся, пойдем домой, пусть они идут домой

4. Напишите в отрицательной форме и переведите на русский язык следующие предложения:

Mangiate questo salame e bevete questa birra. — Non mangiate questo salame e non bevete questa birra.

Prenda questa carne. Lavati il viso e le mani. Pettinati. Guardi questo libro? Porta questo libro a Giovanni. Mangi questa frutta. Prendi del caffè? Da' il libro a Nina. Porti il quaderno al maestro?

5. Замените инфинитив соответствующей личной формой глагола:

alzarsi — si alza

Ogni giorno egli (alzarsi) presto, (lavarsi), (radersi) e (uscire) di casa. Alle 9 egli (venire) al lavoro. Io (andare) al lavoro alle 8. Io (venire) al lavoro alle otto e mezzo. Noi (andare) a pranzare alle tre. Essi (tornare) a casa alle 6. Paolo (mettersi) il paltò.

6. Вместо точек поставьте соответствующий предлог или сочетание предлога с артиклем:

Da' il libro ... padre. — Da' il libro al padre.

Lava il pavimento ... camera. Porta la lettera ... posta. Egli va ... casa. Noi usciamo ... fabbrica. Tu vai ... medico. Io vengo ... Anna. Essi vengono ... casa. Noi portiamo i libri ... biblioteca. Egli compra dello zucchero ... negozio. Noi guardiamo il film ... cinema.

7. Вместо точек поставьте соответствующее притяжательное прилагательное и артикль, там где он нужен:

Essi vedono ... caro padre. — Essi vedono il loro caro padre.

Io vado da ... padre. Noi guardiamo il film con ... fratelli. Essi leggono ... libri. Il maestro porta ... manuale. Noi andiamo a casa con ... compagni. Essi vedono ... bimbi. La madre chiama ... figlio. Essi scrivono una lettera ... figlia.

8. Следующие существительные напишите с прилагательными *buono*, *bello*, *grande*, изменяя, если нужно, форму артикля:

il libro — il bel libro

lo zio, l'albero, la giornata, la sera, l'amica, l'aereo, il film, la tovaglia, il piatto

9. Поставьте перед существительными указательные прилагательные *questo*, *quello*:

lavoro — questo lavoro, quel lavoro

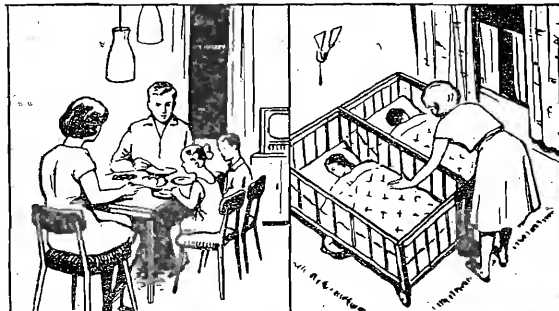
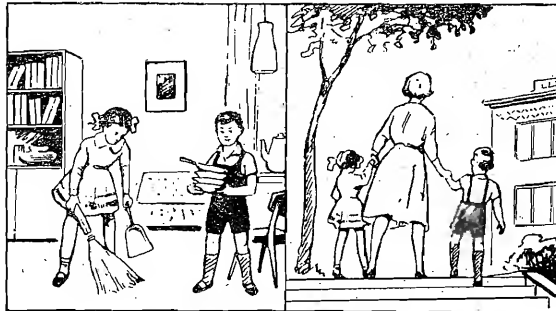
mattina, marito, moglie, amico, amica, fratelli, sorelle, aule, appartamenti, zio, zie, studenti, studentesse, operaio, operai, bimbi, cane, zucchero, pane, albero

Упражнения в чтении

méntré, prepáro, caffè, tè, búrro, formággio, prosciúttö, tútti, píccoli, píccola, létti, piátti, cómpiti, andiámo, torniámo, portiámo, mangiámo, minéstra, selvaggína, zucchero [дзýккэро], mezzo [мéддзо], negozio [нэгóцио], ozio [óцио], zío, zía, delizióso, spiritóso

LA NOSTRA GIORNATA

Ogni¹ mattina prima di² andare al lavoro dobbiamo far la spesa. Mentre mio marito va a comprare del pane fresco, del burro, del latte, del formaggio, io faccio il caffè, preparo una frittata o delle patate fritte. I nostri bimbi sono ancora piccoli, ma hanno già i loro compiti: lavano i piatti, rifanno i loro letti, spolverano i mobili, aiutano³ a lucidare i pavimenti. Alle otto tutti usciamo di casa. Mio marito va in fabbrica, io in ufficio ed i bimbi al giardino d'infanzia. Pranziamo tutti alla mensa. Torniamo a casa di solito alle sei e mezzo, i bimbi restano nel cortile a giocare, perché non hanno fame, mentre io vado alla rosticceria vicina per prendere qualche cosa per la cena⁴: delle costollette di maiale, delle polpette, del prosciutto, Mio marito apparecchia la tavola: dispone piatti, forchette, coltelli, cucchiái e lava la frutta⁵. Ci mettiamo a tavola verso le sette e mezzo, accendiamo la radio o la televisione, dopo la cena prendiamo del tè e del caffè. Alle nove precise i bimbi vanno a letto. Noi usciamo per fare una passeggiata o andiamo al cinema. Alle undici o a mezzanotte andiamo a letto anche noi.



СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

<i>spésa</i> <i>f</i> покупка	<i>uscíre</i> (<i>di...</i> , <i>da...</i>) выходить, уходить (из...)
<i>far la spésa</i> идти (ходить) за покупками	<i>ufficcio</i> <i>m</i> контора, учреждение
<i>méntré</i> в то время, как...	<i>giardino</i> <i>m</i> сад
<i>maríto</i> <i>m</i> муж	<i>giardino d'infánzia</i> детский сад
<i>fréscó</i> свежий	<i>giocáre</i> играть
<i>búrtó</i> <i>m</i> масло (сливочное)	<i>rosticcería</i> <i>f</i> кулинария (магазин)
<i>látte</i> <i>m</i> молоко	<i>vicíno</i> соседний, ближайший
<i>formággio</i> <i>m</i> сыр	<i>costolétta</i> <i>f</i> (<i>di maíale</i>) отбивная котлета (свинная)
<i>faré il caffè</i> варить кофе	<i>polpétta</i> <i>f</i> котлета
<i>preparáre</i> готовить	<i>apparecchiáre la távola</i> накрывать на стол
<i>frittáta</i> <i>f</i> яичница	<i>dispórre</i> раскладывать, класть
<i>patáta</i> <i>f</i> картофель	<i>forchéttá</i> <i>f</i> вилка
<i>pátate fritte</i> жареный картофель	<i>coltéllo</i> <i>m</i> нож
<i>bímbo</i> <i>m</i> } ребенок	<i>cucchiáio</i> <i>m</i> ложка
<i>bímba</i> <i>f</i> }	<i>frúttá</i> <i>f</i> (<i>pl.</i>) фрукты
<i>cómpito</i> <i>m</i> зд. обязанность	<i>méttersi a távola</i> сесть за стол
<i>laváre</i> мыть	<i>vérso</i> около
<i>laváre i piátti</i> мыть посуду	<i>dópo</i> после
<i>riáre il létto</i> стелить кровать	<i>dópo céna</i> после ужина
<i>spolveráre (i móbili)</i> вытирать пыль (с мебели)	<i>passeggiáta</i> <i>f</i> прогулка
<i>aiutáre</i> помогать	<i>fare una passeggiáta</i> прогуляться, гулять
<i>lucidáre</i> натирать (пол)	<i>cínema</i> <i>m</i> кино
<i>paviménto</i> <i>m</i> пол	

ПРИМЕЧАНИЯ

1. *ogni каждый* — неопределенное прилагательное, не изменяется по родам, употребляется только в единственном числе:

<i>ogni anno</i>	каждый год
<i>ogni sera</i>	каждый вечер

2. *prima di... до того, как..., прежде чем...*

3. Глагол *aiutáre помогать* требует прямого дополнения: *aiutare la madre помогать матери*. Перед инфинитивом-дополнением глагола *aiutare* всегда употребляется предлог *a*: *aiutare a fare qualche cosa помочь сделать что-либо*.

4. *Préndere quálche cósa per la céna*. Купить что-нибудь на ужин (к ужину).

per la céna на ужин, к ужину (аналогично: *per colazione на завтрак, к завтраку, per pranzo на обед, к обеду*)

a céna за ужином (аналогично: *a colazione за завтраком, a pranzo за обедом*).

5. Существительное *frútto* имеет две формы множественного числа:

<i>i frutti</i>	плоды
<i>le frutta</i>	фрукты

Существительное *frúttá f* (*sg.*) употребляется в собирательном значении «фрукты».

DIALOGO

- Alzati presto, Nína, e tu, Piétro, rifá' il túo létto.
 — Mámma, ho sónno.
 — Alzati, se no, facciámo tárdi, lavátevi alla svélta e veníte a távola.
 — Piétro, préndi quésta fétta di páne spalmáta di búrro e mángia.
 — Grázie, mámma, non ho più appetíto. Póssó préndere il caffè?
 — Sì, cértó. Ecco la tázza. Atténto a non sporcáre la továglia!
 — E lo zúcchero?
 — Prégo.
 — Grázie.
 — Alzátevi, bímbi, vestítevi e andáte súbito all'asílo.
 — Ciáo, mámma.
 — Arrivedérci.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

fáre tárdi	опаздывать	avér appetíto	хотеть есть
alla svélta	быстро	atténto a...	внимание, осторожно
fétta f	кусок	sporcáre	пачкать
spalmáto di búrro	намазанный маслом	továglia f	скатерть
più	больше	zúcchero m	сахар
tázza f	чашка	asílo m	детский сад

Задания

1. Переведите текст, пользуясь словарем и примечаниями к тексту.
2. Составьте вопросы к тексту и ответьте на них.
3. Перескажите текст.
4. Переведите на итальянский язык:

Когда вы выходите из дому? Я выхожу из дому в 8 часов (утра). Когда ваш сын выходит из дому? Сын выходит из дому в 9 часов (утра). Когда ваш муж и сын выходят из дому? Они выходят из дому в 9 часов (утра). Мы выходим из дому в половине десятого.

5. Составьте фразы, используя выражения:

andare (tornare) a casa	идти (возвращаться) домой
stare a casa	быть дома
uscire di casa	выходить из дому

6. Переведите на итальянский язык:

Мы садимся за стол в 3 часа. Когда они садятся за стол? Они садятся за стол в 7 часов вечера. Ты сядишься за стол? Да, я сажусь за стол.

7. Ответьте на вопросы:

1. Quando vi levate? 2. Chi prepara la colazione? 3. A che ora vi mettete a tavola? 4. Che cosa mangiate di solito a colazione? 5. A che ora uscite di casa? 6. Chi fa la spesa? 7. Quando fate la spesa? 8. Dove pranzate? A che ora pranzate? 9. A che ora tornate a casa? 10. Chi prepara la cena? 11. Che cosa mangiate a cena? 12. Chi apparecchia la tavola? 13. Chi lava i piatti? 14. Che cosa fate la sera? 15. Quando andate a dormire? 16. Come apparecchiate la tavola? 17. Che cosa comprate nel negozio per colazione? per pranzo? per la cena?

8. Прочтите вслух диалог, переведите его на русский язык.

9. Ответьте на вопросы:

1. Che cosa dice la madre a Nina? 2. Che cosa dice la madre a Pietro? 3. Perché Nina non si leva subito? 4. Che cosa fanno i bimbi prima di mettersi a tavola? 5. Che cosa beve Pietro? 6. Che cosa mangia? 7. Prende il caffè con lo zucchero? 8. Che cosa fanno i bimbi dopo la colazione? 9. Dove vanno i bimbi? 10. Che cosa dicono alla madre prima di uscire?

10. Составьте предложения со следующими сочетаниями: *aver fame, esser stanco, fare tardi.*

11. Опишите свой день.

12. Переведите на итальянский язык:

Каждое утро я хожу за покупками: покупаю хлеб, молоко, сыр, ветчину к завтраку, мясо и овощи к обеду, готовлю завтрак. Дети садятся за стол. После завтрака дети моют посуду, а я убираю постели, вытираю пыль с мебели. В 8 часов 30 минут мы выходим из дому. Я иду на работу, а дети — в школу. Муж уходит на работу очень рано. Мы обедаем в столовой. Вечером мы возвращаемся домой без четверти семь, готовим ужин, накрываем на стол. После ужина мы отдыхаем. Дети идут гулять, а мы смотрим телевизор или читаем газеты и книги. В 10 ч. 30 м. мы включаем радио, слушаем последние известия, умываемся и ложимся спать.

13. Расскажите, что изображено на рисунках к тексту.

УРОК 9

I. ГРАММАТИКА

Futuro semplice. Будущее простое время

Futuro semplice стандартных глаголов образуется от неопределенной формы (инфинитива); при этом конечное *-e* отбрасывается и прибавляются окончания:

Singolare			Plurale		
1 л.	2 л.	3 л.	1 л.	2 л.	3 л.
-ò	-ai	-à	-emo	-ete	-anno

У глаголов I группы, кроме того, характерный гласный основы *-a-* (в окончании инфинитива *-are*) меняется на *-e*.

Futuro semplice стандартных глаголов

	lavare	credere	sentire	finire
Io	laverò	crederò	sentirò	finirò
tu	laverai	crederai	sentirai	finirai
egli	laverà	crederà	sentirà	finirà
noi	laveremo	crederemo	sentiremo	finiremo
voi	laverete	crederete	sentirete	finirete
essi	laveranno	crederanno	sentiranno	finiranno

Futuro semplice возвратных глаголов

	alzarsi	radarsi	vestirsi
Io	mi alzerò	mi raderò	mi vestirò
tu	ti alzerai	ti raderai	ti vestirai
egli	si alzerà	si raderà	si vestirà
noi	ci alzeremo	ci raderemo	ci vestiremo
voi	vi alzerete	vi raderete	vi vestirete
essi	si alzeranno	si raderanno	si vestiranno

Futuro semplice вспомогательных глаголов

	avére	éssere
Io	avrò	sarò
tu	avràí	saràí
egli	avrà	sarà
noi	avrèmo	sarèmo
voi	avrète	sarète
essi	avránno	saránno

Futuro semplice некоторых нестандартных глаголов

	andáre	veníre	vedére
Io	andrò	verrò	vedrò
tu	andràí	verràí	vedràí
egli	andrà	verrà	vedrà
noi	andrèmo	verrémo	vedrémo
voi	andrète	verréte	vedréte
essi	andránno	verránno	vedránno
	potére	volére	dovére
Io	potrò	vorrò	dovrò
tu	potràí	vorràí	dovràí
egli	potrà	vorrà	dovrà
noi	potrémo	vorrèmo	dovrémo
voi	potréte	vorréte	dovréte
essi	potránno	vorránno	dovránno

Futuro semplice употребляется для обозначения действия, которое должно совершиться в будущем:

Domani partiremo per Leningrado. Завтра мы уедем в Ленинград.

Степени сравнения прилагательных
(*Grádi di comparazióne*)

Качественные прилагательные в итальянском языке имеют три степени сравнения: положительную (*positivo*), сравнительную (*comparativo*) и превосходную (*superlativo*), которая имеет две формы: относительную (*superlativo relativo*) и абсолютную (*superlativo assoluto*).

Сравнительная степень прилагательных образуется при помощи наречий *più* более и *meno* менее.

Наречие *più* используется для выражения более высокой степени качества, наречие *meno* — для выражения более низкой степени качества. Объект сравнения вводится предлогом *di* или союзным словом *che*:

Questa poltrona è più comoda Это кресло удобнее стула.
della sedia.

Maria è più bella di (или che) Мария красивее Розы.
Rosa.

Questa sedia è meno comoda Этот стул менее удобен, чем
della poltrona. кресло.

Rosa è meno bella di (или che) Роза менее красива, чем Мария.
Maria.

Наречия *tanto... come* и *così... come* так же... как применяются
для выражения одинаковой степени качества:

Questo libro è tanto interessante Эта книга так же интересна,
come istruttivo. как и поучительна.

Questo giovane è così intelligente Этот молодой человек так же
come modesto. умен, как и скромн.

Относительная превосходная степень образуется путем прибав-
ления к сравнительной степени прилагательного определенного
артикля:

Questo libro è il più interessante Это самая интересная из всех
di tutti. книг.

Questo libro è il meno interes- Эта книга наименее интересная
sante di tutti. из всех.

Абсолютная превосходная степень образуется прибавлением
к основе прилагательного суффикса *-issimo (-a)*:

Questo libro è interessantissimo. Эта книга—интереснейшая (очень
интересная).

При образовании абсолютной превосходной степени прилагательных, оканчивающихся на *-co*, *-go* (*-ca*, *-ga*), перед суффиксом *-issimo* ставится немая буква *h*:

largo широкий *larghissimo* широчайший, самый широкий, очень широкий.

Некоторые прилагательные образуют абсолютную превосходную степень с помощью суффикса *-errimo**:

aceto кислый *acerrimo*
célèbre знаменитый *celiberrimo*

ОСОБЫЕ ФОРМЫ СТЕПЕНЕЙ СРАВНЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ *buono, cattivo, grande, piccolo, alto, basso*

Прилагательные *buono* хороший, добрый, *cattivo* плохой, злой, *grande* большой, великий, *piccolo* маленький, *alto* высокий, *basso* низкий, помимо степеней сравнения, образуемых как было сказано

* При этом в основе могут быть изменения.

выше, сохранили еще и особые формы степеней сравнения латинского происхождения, очень употребительные в современном языке:

Positivo Comparativo Superlativo assoluto

buono	migliore	óttime
cattivo	peggiore	péssimo
grande	maggiore	mássimo
piccolo	minóre	mínimo
álto	superiore	suprémo, sómmo
básso	inferiore	ínfimo

Примечание: Некоторые из особых форм прилагательных в сравнительной и превосходной степени приобрели самостоятельное значение:

maggiore	старший (наряду с больший)
minóre	младший (наряду с меньший)
superiore	старший по званию, должности; начальник (наряду с высший)

Опущение артикля после слов, обозначающих количество, меру

После слов, обозначающих меру и количество, артикль, как правило, опускается:

un paio di guanti	пара перчаток
un chilo di carne	килограмм мяса
un litro di latte	литр молока
una tazza di caffè	чашка кофе
un gruppo di studenti	группа студентов

Грамматические упражнения

1. Замените инфинитив соответствующей формой глагола в *Futuro semplice*:

Domani io (alzarsi) molto presto. — Domani io mi alzerò molto presto.

Domani io (fare colazione) e (andare) al lavoro. Giovanni (studiare) all'Università. Maria (lavorare) in fabbrica. Noi (andare) a casa alle 6 di sera. Quando tu (venire) da noi? Io (venire) da voi domani. Egli (andare) al negozio a comprare del pane, del burro e del formaggio. La sera io non (mangiare), non (aver fame). Essi non (venire) da Giovanni. Essi (essere stanchi). Tu (prendere) questo libro a casa mia.

2. Образуйте степени сравнения прилагательных:

bello — più bello, bellissimo

buono, grande, vecchio, giovane, dolce, verde, intelligente, interessante, comodo, largo, nuovo, lungo

3. Образуйте сравнительную степень прилагательных, построив предложения по данному образцу:

Questa casa è ... vecchia (la casa bianca). — Questa casa è tanto vecchia come la casa bianca. Questa casa è meno vecchia della casa bianca. Questa casa è più vecchia della casa bianca.

Questo studente è ... intelligente (la studentessa N.). Mio figlio è ... serio (tua figlia). Questo vestito è ... bianco (la neve). Nina è ... bella (Maria). Questa sedia è ... comoda (una poltrona).

4. Образуйте абсолютную превосходную степень:

Il libro è interessante. — Il libro è interessantissimo.

La ragazza è bella. Il pane è fresco. L'operaio è intelligente. La donna è vecchia. La casa è bianca. L'ingegnere N. è buono. Il medico X. è simpatico. La bambina è graziosa.

5. Переведите на итальянский язык:

Эта книга интересная. Эта книга интереснее вашей. Эта книга самая интересная. Вот красивая девушка. Она красивее Марии. Она самая красивая. Наша семья большая (piu numerosa), ваша семья меньше. У вас большая квартира. Наша квартира меньше. Это интереснейшая книга! Это умнейший человек! Это прекрасный дом!

6. Замените точки соответствующим предлогом или сочетанием предлога с артиклем:

Io andrò oggi ... medico. — Io andrò oggi dal medico.

Giovanni comprerà della carne ... tutti. Noi andremo ... Leningrado. Essi verranno ... Maria domani. Nina va ... Università. Noi lavoriamo ... fabbrica. Mio padre fa una passeggiata ... giardino.

7. Замените инфинитив соответствующей формой глагола в *Futuro* и в *Imperativo*:

Giovanni (portare) il libro a Nina. — Giovanni porterà il libro a Nina. Giovanni, porta il libro a Nina.

Maria (comprare) del pane e del latte per colazione. Giulia (scrivere) una lettera a suo padre. Maria (parlare) con Lidia, Nina

(andare) dal medico. Maria (venire) dal suo fratello. Maria (lavarsi) con acqua fredda. Giuseppe (vestirsi) presto. Lidia (dire) questo a Maria.

8. Переведите на итальянский язык:

Мы напишем письмо вашей матери. Приходите к Марии. Вы идете к врачу? Нет, я не иду к врачу. Вы читаете эту книгу? Я буду читать эту книгу завтра. Она очень интересная. Мое платье (vestito) очень красивое, но ваше еще красивее. Я буду каждый день ходить в университет. Московский университет очень большой. Московский университет больше ленинградского университета. Что вы будете покупать в магазине? Мы купим хлеба, мяса, сахару. Вы вернетесь домой поздно? Нет, мы вернемся домой очень рано.

9. Переведите на итальянский язык следующие словосочетания:

пара перчаток, группа студентов, чашка чаю, чашка кофе, литр молока, литр воды, килограмм кофе, килограмм сахара

Упражнения в чтении

passerò, passerái, passerà, partirò, partirái, partirà, scenderò (шендэрó), scenderái, scenderà, recheremo [рэкэрэмо], recheréte, recheráppo, manifestazione [манифэстациóнэ], rivoluzione [риволуциóнэ], stazione, palazzo [паляццо], piazza [пйяцца], spazio [спáцио], corazzata [корациáта], brónzo [брóндзо], fuoco [фуóко], cuoco [кубóко], róco, fuóchi, rochi [пóки], róche [пóкэ]

II. TESTO

UN VIAGGIO DI ANDRÉA A LENINGRÁDO

I



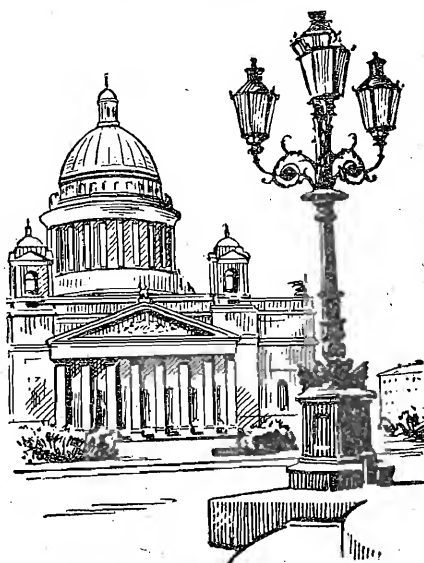
Quest'anno passerò la festa della Gránde Rivoluzióne Socialísta d'Ottóbre a Leningrádo. Partirò per Leningrádo¹ alla vigília del 7 novémbre col rápido (tréno rápido) delle óre 20.00², prenderò il vagóne létto¹. Fórse andrò col TU-104¹, perchè è mólto più rápido del tréno. Scenderò all'albérgo Octiábrskaia. Non è il più bell'albérgo di Leningrádo, ma è assái cómodo e si tróva a dúe pássi dalla stazione ferroviária. Sóno già un po'³ práctico della città, perciò visiterò sólo i luóghi più interessánti.

La mattina del sette novembre andrò in piázza Dvorzóvaia per assistere alla sfiláta dei lavoratóri di Leningrádo. La sèra mi recherò per il córso Névski al Lungonéva per ammiráre i bellissimi fuóchi artificiáli, le návi da guèrra illumináte e la gloriósa corazzáta «Auróra». Il giòrno seguén-te andrò a trováre i miéi amíci che ábitano in città.

II

A LENINGRADO

Il tréno arríva alla stazióne di Leningrádo. Fa bel témpo. Sta-mattina tútti hánnno frétta: fra due óre comíncia la sfiláta dei lavoratóri. I manifestánti sóno móltto allégri, schérzano, cántano canzóni rivoluzionárie e popolá-ri. Vèrso le tre la manifesta-zióne finísce. Io ammiro il bellís-simo Palázzo d'invéerno, il Ca-valiére di brónzo, monuménto a Piétro il Gránde, la basílica di Isaácco. Dópo pránzo vádo a tro-váre Vittório che è un mío véc-chio compágno di Universitá. Ègli m'invíta al concérto che avrá luógo al Teátro di Ópera lírica e di ballétto. Sóno mólt-to conténto. Ci mettiámo d'ac-córdο con Vittório che dománi farémo una passeggiáta per le stráde di Leningrádo, visiterémo il palázzo «Smólny» e pói ammi-rerémo i quartiéri nuóvi della città. Tornerò a Mósca in aéreo.



СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

I

quest'áño в этом году
passáre проводить (время)
fèsta f праздник
la Gránde Rívoluzióne Socialísta d'Ottó-bre Великая Октябрьская социали-
стическая революция
álla vigília накануне
novém-bre m ноябрь
tréno m поезд
tréno rápido скорый поезд

rápido 1) скорый; 2) m скорый поезд
vagóne m вагон
vagóne lètto мягкий вагон
iórse может быть
scéndere выходить (из вагона), спу-
ска́ться
scéndere all'albérgo остановиться в
гостинице
albérgo m гостиница
assái довольно, достаточно
cómodo удобный
trovársi находиться

pássu *m* шаг
 a due pássi da... в двух шагах от...
 stazione *f* (ferroviária) вокзал (железнодорожный)
 ésser práctico di... знать (что-либо), иметь представление (о чем-либо)
 perciò поэтому
 visitáre посещать (что-либо), побывать (где-либо)
 luógo *m* место
 avér luógo иметь место, состояться
 piázza *f* площадь
 per чтобы, для
 assistere присутствовать
 sfiláta *f* } демонстрация
 manifestazióne *f* }
 lavoratóre *m* трудящийся
 recársi направиться, пойти
 Lungonéva *m* набережная Невы
 ammiráre любоваться (чем-либо), смотреть (что-либо, на что-либо)
 fuóco *m* огонь
 fuóchi artificiáli салют
 náve *f* корабль, судно
 náve da guérre военный корабль
 guérre *f* война
 illumináto украшенный; освещенный

glorióso славный
 corazzáta *f* крейсер
 seguénte следующий

II

arriváre прибывать
 fa bel témpo стоит хорошая погода
 stamattína сегодня утром
 comincíare начинать; начинаться
 manifestánte *m* участник демонстрации
 allégro веселый
 scherzáre шутить
 cantáre петь
 canzóne *f* песня
 rivoluzionário революционный
 popoláre народный
 finíre кончать; кончаться
 Palázzo d'invérgno Зимний дворец
 Cavaliére di brónzo Медный всадник
 basílica *f* храм, собор
 invitáre приглашать
 concérto *m* концерт
 Teátro di Ópera lírica e di ballétto
 Театр оперы и балета
 méttersi d'accórdо условиться, уговориться
 stráda *f* улица

ПРИМЕЧАНИЯ

1. partire *per* Leningrado уехать (ехать, выехать) в Ленинград. — Предлог *per* при глаголе *partire* показывает направление движения;
 partire *col* treno ехать поездом;
 andare *in* aereo лететь самолетом; andare *col* TU-104 лететь на ТУ-104;
 prendere *la* metro, *il* tram ехать в метро, на трамвае;
 prendere *il* vagone letto ехать в мягком вагоне

2. delle ore 20.00 восьмичасовым поездом

При указании времени отхода поезда, начала спектакля и т. п. слово *ore* предшествует числу.

3. un po' (= poco) немного

4. il giorno seguente (prossimo) на следующий (на другой) день

5. trováre находить; trovársi находиться. Сочетания *andare a trovare* и *venire a trovare* употребляются в значении «навесить кого-либо», «побывать у кого-л.»

6. Глаголы *comincíare* и *finíre*, как и многие другие итальянские глаголы, употребляются в переходном и непереходном значении:

Il professore comincia (finisce) la lezione. Преподаватель начинает (заканчивает) урок.

La lezione comincia (finisce) alle nove. Урок начинается (кончается) в девять часов.

Задания

1. Прочтите и переведите I часть текста.

2. Ответьте на вопросы:

Dove passerà Andrea quest'anno la festa della Grande Rivoluzione Socialista d'Ottobre? Quando arriverà a Leningrado? Che treno prenderà? In che albergo scenderà? E lontano dalla stazione l'albergo Octiabrskaja? Andrea è pratico della città? Quali luoghi visiterà? Dove andrà la mattina del sette novembre? Dove si recherà la sera del sette novembre? Perché andrà al Lungoneva? Da chi andrà la sera?

3. Перескажите I часть текста.

4. Прочтите и переведите II часть текста.

5. Составьте вопросы ко II части текста и ответьте на них письменно.

6. Перескажите II часть текста.

7. Переведите на итальянский язык:

Он поедет в Ленинград поездом. Мы полетим в Москву самолетом. Поедем в метро. Поедем на трамвае.

8. Переведите на итальянский язык:

Он уедет из Москвы завтра. Он поедет в Ленинград сегодня. Мария едет в Москву. Мы едем в Киев.

9. Замените точки соответствующей формой глагола *scendere* в *Futuro*.

Noi ... all'albergo Mosca. Essi ... dal tram. Maria ... dal treno alla stazione X.

10. Переведите на итальянский язык:

Мы навестим Марию завтра. Пойдем навестим Анну. Мы навещаем своих друзей.

11. Переведите на итальянский язык:

В этом году я проведу праздник Великой Октябрьской социалистической революции в Киеве. Я выеду накануне скорым поездом и на следующий день буду уже (*arrivare*) в столице Украины (*capitale dell'Ucraina*). Я остановлюсь в гостинице. В Киеве у меня много друзей. Я навещу своих друзей вечером. Я посмотрю демонстрацию, погуляю по прекрасным улицам и площадям Киева, вечером пойду на набережную Днепра (*Lungodniépr*) смотреть салют. На другой день мы с друзьями пойдем в оперный театр и познакомимся с достопримечательностями (*curiosità*) Киева.

I. ГРАММАТИКА

Именные формы глагола

К именным или неличным формам глагола в итальянском языке относятся:

infinito	инфинитив
gerúndio	герундий
participio presente	причастие настоящего времени
participio passato	причастие прошедшего времени

Gerundio образуется путем прибавления к основе инфинитива* окончаний:

I группа	II группа	III группа
-ando	-endo	-endo

lavor-are — lavorando
cred-ere — credendo
fin-ire — finendo
lav-arsi — lavandosi**

Participio presente образуется путем прибавления к основе инфинитива окончаний:

I группа	II группа	III группа
-ante	-ente	-ente

lavor-are — lavorante
cred-ere — credente
fin-ire — finente

* Под основой инфинитива подразумевается та часть инфинитива, которая остается за вычетом окончаний: -are, -ere, -ire (parl-are, cred-ere, dorm-ire).

** Возвратная частица -si с gerundio пишется слитно (см. стр. 75).

Participio passato образуется путем прибавления к основе инфинитива окончаний:

I группа	II группа	III группа
-ato	-uto	-ito

lavor-are — lavorato
cred-ere — creduto
fin-ire — finito
lav-arsi — lavatosi

Примечание: 1. Participio passato большинства нестандартных глаголов образуется не по общей схеме.

2. Если participio passato выступает как составная часть глагольного сказуемого, то частица -si к нему не присоединяется.

ЗНАЧЕНИЕ ИМЕННЫХ ФОРМ ГЛАГОЛА

Infinito на русский язык обычно переводится неопределенной формой:

lavorare работать

Gerundio на русский язык обычно переводится деепричастием настоящего времени:

lavorando работая

Participio presente на русский язык обычно переводится причастием настоящего времени или отглагольным прилагательным:

lavorante работающий

Примечание: Многие причастия настоящего времени в современном итальянском языке стали прилагательными:

potente	мощный
presente	присутствующий
assente	отсутствующий

Подобно прилагательным они могут выступать в предложении в качестве именной части составного сказуемого:

Non tutti gli studenti sono presenti. Присутствуют не все студенты.
Due studentesse sono assenti. Две студентки отсутствуют.

Participio passato на русский язык обычно переводится причастием прошедшего времени:

lavorato сработанный

Кроме того, participio passato выступает в качестве составного элемента сложных глагольных времен.

Participio passato вспомогательных глаголов

avére — avúto
éssere — státo

Participio passato некоторых нестандартных глаголов

andáre	— andáto	díre	— détto	scrivere	— scríto
accéndere	— accéso	fáre	— fáto	stáre	— státo
apríre*	— apérto	leggere	— létto	uscíre	— uscíto
bére	— bevúto	méttere	— méso	vedére	— vísto
chiúdere**	— chiúso	préndere	— préso	veníre	— venúto
dáre	— dáto	rispóndere	— rispósto		

Passato prossimo. Прошедшее (ближайшее) время.

Passáto próssimo служит для выражения действия прошедшего, законченного к моменту речи, но связанного так или иначе с настоящим. Это время образуется из *Presente* вспомогательного глагола *avere* или *essere* и *participio passato* спрягаемого глагола:

	laváre	crédere	finíre
Io	ho lavato	ho creduto	ho finito
tu	hai lavato	hai creduto	hai finito
egli	ha lavato	ha creduto	ha finito
noi	abbiamo lavato	abbiamo creduto	abbiamo finito
voi	avete lavato	avete creduto	avete finito
essi	hanno lavato	hanno creduto	hanno finito

avére

Io ho avuto	noi abbiamo avuto
tu hai avuto	voi avete avuto
egli ha avuto	essi hanno avuto

éssere

Io sono stato	noi siamo stati
tu sei stato	voi siete stati
egli è stato	essi sono stati

Со вспомогательным глаголом *avere* спрягается большинство глаголов и, прежде всего, глаголы переходные:

Maria **ha** lavato i piatti. Мария вымыла посуду.

* открывать
** закрывать

С этим же глаголом спрягаются некоторые непереходные глаголы, обозначающие физическое или психическое состояние или чувство:

No dormito bene. Я хорошо спал.

Со вспомогательным глаголом *essere* спрягается большинство непереходных глаголов (глаголов, имеющих значение движения, становления, перехода в новое состояние) и все возвратные глаголы:

Maria è uscita.	Мария вышла.
Egli è andato a casa.	Он пошел домой.
Essi si sono lavati.	Они умылись.

Отрицание *non* и возвратные частицы местоименных глаголов всегда предшествуют вспомогательному глаголу:

non ho lavato
non hai lavato и т. д.

mi sono lavato	non mi sono lavato
ti sei lavato	non ti sei lavato и т. д.

Participio passato глаголов, спрягаемых в сложных временах со вспомогательным глаголом *essere*, согласуется в роде и числе с подлежащим:

Maria è uscita.	Мария вышла.
Maria ed Anna sono uscite.	Мария и Анна вышли.
Giovanni è uscito.	Джованни вышел.
Giovanni e Pietro sono usciti.	Джованни и Пьетро вышли.

Если participio passato относится к нескольким существительным разных родов, то оно ставится в форме мужского рода множественного числа: Maria e Giovanni sono usciti.

Неопределенное прилагательное *qualche*

После неопределенного прилагательного *qualche* несколько существительное употребляется всегда в единственном числе и без артикля:

No comprato qualche libro.	Я купил несколько книг.
Mi aspettava qualche amico.	Меня ждали несколько друзей.

Если прилагательное *qualche* определяет подлежащее, то сказуемое всегда стоит в форме единственного числа:

Qualche amico viene da me stasera.	Сегодня вечером ко мне придут (придет) несколько друзей.
------------------------------------	--

Запомните:

Для обозначения отрезка времени используются предлоги *da, per, fra*:

Non ho visto Giovanni da due giorni.	Я не видел Джованни уже два дня.
Aspetto Anna da un'ora.	Я уже час жду Анну.
Maria è partita per tre giorni.	Мария уехала на три дня.
Vado via per due giorni.	Я уезжаю на два дня.
Ritorno fra una settimana.	Я вернусь через неделю.

Грамматические упражнения

1. Образуйте *participio passato* и *gerundio* от следующих глаголов:

comprare, lavorare, studiare, portare, mangiare, sedere, credere, avere, essere, vestire, uscire

2. Проспрягайте во всех лицах:

Ho letto il libro. Ho fatto il lavoro. Sono andato dal medico.

3. Проспрягайте в *Passato prossimo* следующие глагольные словосочетания:

avere molto lavoro, essere stanco, aver fame, parlare piano, finire il lavoro, terminare la lezione, venire a casa, andare a teatro

4. Переведите на русский язык:

Maria studia da tre ore. Essi lavorano da sei ore. Essi scrivono da un'ora. Maria aspetta Anna da mezz'ora. Anna è uscita da un'ora. Giovanni porterà ad Anna questo libro fra due giorni. Noi finiremo la traduzione fra una settimana.

5. Переведите на итальянский язык:

Анна занимается (уже) два часа. Мы ждем Марию (уже) час. Кто занимается три часа? Нина занимается три часа. Кто работает 7 часов? Мы работаем 7 часов. Мы приедем через два дня. Они сделают этот перевод через неделю. Мы занимаемся два часа.

6. Допишите окончания причастий глаголов:

Maria è uscit... dalla stanza. Pietro e Giovanni sono andat... a teatro. Rina ed Anna sono arrivat... . Noi siamo partit... per Roma. Essi sono uscit... . Voi siete andat... a casa.

7. Замените инфинитив соответствующей личной формой глагола в *Passato prossimo*:

Io (leggere) questo libro. — Io ho letto questo libro.

Tu (lavorare) in fabbrica. Noi (vestirsi) presto. Noi (venire) a teatro. Essi (raccontare) questa storia a Maria. Voi (uscire) di casa presto. Io (parlare) a Giovanni. Noi (dormire) bene. Tu (venire) da Giovanni presto. Io (andare) all'Università. Essi (scrivere) questa lettera. Voi (studiare) bene l'italiano. Tu (rispondere) bene alla domanda. Lui (dare) gli esami. Noi (lavarsi) le mani e il viso. Noi (vedere) questo film. Io (fare conoscenza) con Anna. Essi (partire) per Leningrado. Il treno (arrivare) alla stazione. Voi (portare) questo libro alla biblioteca. Essi non (avere) tempo.

8. Ответьте на вопросы:

Avete letto questo libro? Anna è partita per Roma? Maria e Pietro sono andati a teatro? Avete scritto la lettera a vostra madre? Siete stati a teatro? Avete visitato questo museo? Ti sei lavato oggi? A che ora ti sei alzato oggi? Quando Maria è uscita di casa? Sono arrivati i tuoi genitori? Avete visto questo film?

9. Переведите на итальянский язык:

Он прочел эту книгу. Мы купили новую тетрадь. Вы работали на заводе. Мария и Анна уехали в Ленинград. Петр и Джованни пошли в театр. Ты прочел письмо от родителей? Они приехали. Я пошел в университет. Он умылся. Ты видел этот фильм? Они написали письмо сестре. Нина и Анна были в театре. Они навестили друга.

Упражнения в чтении

iéri, ricevere [ричэвэрэ], vivace [виваче], gente [джэнтэ], sovietico, sovietica, occhio [ókkió], ócchi, lungo [люнго], orecchio [орэккио], orecchi, becco, civetta, naso, vaso, raso, tutti, tipo, sinistra

II. TESTO

IL MIO AMICO ENRICO

Iéri ho ricevúto una léttera móltó interessánte da un mío amíco, un italiáno. Si chiáma Enríco. Enríco è náto a Róma, è un giovánótto móltó simpático, viváce e allégro. Óra víve a Toríno, lavóra alla FIAT¹. Enríco ha visitáto l'Unióne Soviética con una delegazióne di giòvani comunísti un áнно fa² e nói abbíamo fáttó conoscénza³ alla Cása dell'Amicizia. Abbíamo passáto una seráta móltó alléggra ballándo e cantándo insiéme. Enríco mi⁴ scríve che ha fáttó mólti comizi sull'Unióne Soviética⁵ e ha parláto di tútto ciò che ha vísto⁶: dell'indústria e dell'agricoltúra del nóstro paése, del Bolshói, della metropolitána e sópra tútto della gènte soviética. Égli scríve che in Itália mólti manifestano un interésse e simpatía vérsó l'Unióne Soviética.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

iéri вчера	indústria <i>f</i> промышленность
náscere (<i>part. pass. nato</i>) родиться	agricoltúra <i>f</i> сельское хозяйство
è nato родился	paése <i>f</i> страна
giovanoóto <i>m</i> молодой человек	metropolitána <i>f</i> метрополитен, метро
viváce живой	sópra tútto особенно
óra эд. сейчас	génte soviética советские люди
delegazióne <i>f</i> делегация	manifestáre проявлять (интерес, симпатию)
far conoscéntza познакомиться	interesse <i>m</i> интерес
la Cása dell'Amicizia Дом дружбы	simpatia <i>f</i> симпатия
comizio <i>m</i> митинг, собрание	vérsio по отношению к ...
fáre comizio выступать на собрании, проводить собрание	

ПРИМЕЧАНИЯ

1. FIAT = Fábbriehe Italiáne Automóbili Torino. Автомобильные заводы Турина
2. un anno fa год (тому) назад; un mese fa месяц (тому) назад; una settimana fa неделю назад; due giorni fa два дня назад
fa — 3-е лицо единственного числа глагола fare; в подобных словосочетаниях переводится как наречие «назад (тому назад)»; fa стоит всегда после существительного со значением времени.
3. far conoscenza con qd.* познакомиться с кем-либо; prender conoscenza di qc.** познакомиться (ознакомиться) с чем-либо
4. mi scrive мне пишет
5. ha fatto molti comizi sull'Unione Sovietica много раз выступал с докладами о Советском Союзе
6. ha parlato di tutto ciò che ha visto говорил обо всем, что видел

DIALOGO

AL NEGÓZIO UNIVERSÁLE

- Quésto è il più bel negózio della nóstra città.
- Oh, cóme sòno bélle le vetríne!
- (Che) cósa vuói compráre?
- Dei regáli, ma dei regáli per tútti.
- Quésto è il repárto dei vestíti confezionáti, écco un vestíto da uómo con giácca a un pétto e calzóni e ánche quésto cappóto (paltò) di colór marróne non è brútto.
- Sì, ma ío non ho bisógno di quéste cóse¹.
- Va béne. E non vuói scégliere un tailléur o una gónna di móda per la túa móglie?
- Ah, no, non sòno capáce di soddisfáre il súo gústo in quéste cóse.
- Neáriche úna camicétta o un golfíno di lána? Allóra fórse delle scárpe?

* qd. = qualchedúno кто-либо

** qc. = quálche cósa (или qualcósa) что-либо

— No, grázie, non conósko béne la misúra. Vóglío compráre delle cóse piú modéste: un páio di guánti, delle cálze o calzini ed ánche quálche camícia o un maglióne per me e una bella cravátta, dei giocáttoli per i bímbi e quálche articolo casalingo per mía mádre.

— Allóra andiámo al secóndo píano, là potrai trováre tútto il necessáριο.

— Mille grázie. La próssima vólta verrò a Leningrádo con mía móglie e forse comprerémo quálche cósa per nói, ma per óggi básta e grázie per la compagnía.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

universále	всеобщий; универсальный	golfíno	<i>m</i> джемпер (тонкий)
vetrína	<i>f</i> витрина	lána	<i>f</i> шерсть
regálo	<i>m</i> подарок	di lána	шерстяной
repárto	<i>m</i> отдел	scárpe	<i>f pl.</i> туфли, ботинки
vestíto	<i>m</i> одежда, платье; костюм	misúra	<i>f</i> размер
vestíti confezionáti	готовое платье	páio	<i>m (pl. páia)</i> пара
vestíto (da uómo)	(мужской) костюм	guánti	<i>m pl.</i> перчатки
giácca	<i>f</i> пиджак, куртка	cálze	<i>f pl.</i> чулки
giácca a un pétto (a dóppio pétto)	однобортный (двубортный) пиджак	calzíni	<i>m pl.</i> носки
calzóni	<i>m pl.</i> брюки	quálche	несколько
cappóto	<i>m, paltò m</i> пальто	maglióne	<i>m</i> свитер
colóre	<i>m</i> цвет	per me, per noi	эд. для себя
colór marróne	коричневый цвет, ко- ричневого цвета	cravátta	<i>f</i> галстук
brútto	некрасивый	giocáttolo	<i>m</i> игрушка
non è brútto	очень неплох	articolo	<i>m</i> товар, изделие
scégliere (<i>part. pass. scélto</i>)	выбирать	articoli casalinghi	хозяйственные то- вары
tailleur [тайёр]	<i>m</i> дамский костюм	là	там
gónna	<i>f</i> юбка	necessáριο	необходимый
móda	<i>f</i> мода	tútto il necessáριο	все необходимое
di móda	модный	mille (<i>pl. míla</i>)	тысяча
ésser capáce	быть способным	mille grázie	большое спасибо
soddisfáre	удовлетворять	vólta	<i>f</i> раз
gústo	<i>m</i> вкус (эд. художественный)	la próssima vólta	в следующий раз
neánche	также не, даже не	per óggi	на сегодня
camícetta	<i>f</i> блузка	básta	хватит, довольно
		compagnía	<i>f</i> компания

ПРИМЕЧАНИЯ

1. non ho bisogno di queste cose мне не нужны эти вещи

Русскому глаголу «нуждаться (в чем-либо)», «быть нужным» соответствует в итальянском языке выражение *avér bisógno di quálche cosa*:

Ho bisogno di questo libro.	Мне нужна эта книга.
Hai bisogno del libro.	Тебе нужна книга.
Abbiamo bisogno del libro.	Нам нужна книга.
Hanno bisogno del libro.	Им нужна книга.

Безличные обороты со словом «нужно» передаются с помощью безличного итальянского глагола **bisognáre**, употребляющегося только в 3-м лице единственного числа:

Bisogna lavorare molto.
Non bisogna fumare.

Нужно много работать.
Не надо курить.

Задания

1. Прочтите и переведите текст.
2. Поставьте вопросы к тексту.
3. Перескажите текст.
4. Найдите в тексте глаголы в *Passato prossimo*, проспрягайте их в известных вам временах.
5. Прочтите и переведите диалог.
6. Ответьте на вопросы:

1. Che cosa comprate al reparto dei vestiti confezionati? 2. Che regalo fate a vostra moglie? 3. Che regalo fate a vostra madre? 4. E bello il negozio? 5. Che cosa comprate per i vostri bimbi?

Ответьте на вопросы:

Quando siete tornato a casa ieri? Quando tornerete a casa oggi? Che cosa avete mangiato a pranzo? Che cosa mangerete a cena? A che ora siete alzato oggi? Siete biondo o bruno? E vecchio vostro padre? E giovane vostra sorella? Com'è la vostra amica? Com'è il vostro amico?

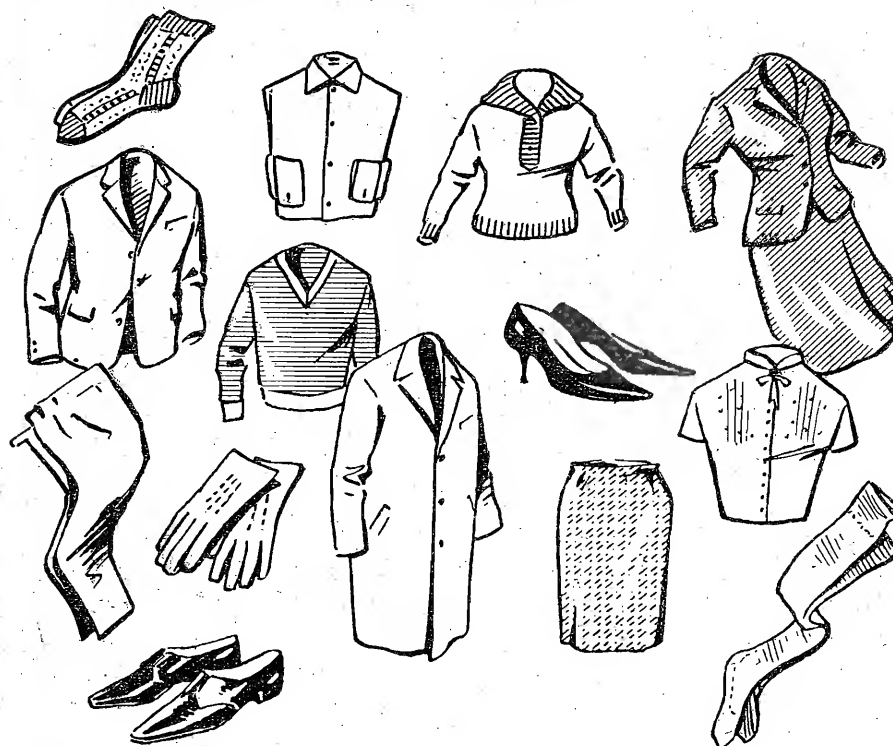
8. Переведите на итальянский язык:

Вчера я получил письмо от (одного) моего друга, итальянца. Я с ним познакомился в Москве в Доме дружбы. Он родился в Риме, но живет в Турине. Он брюнет с голубыми глазами, среднего роста, очень симпатичный. Он написал, что еще раз хочет приехать (visitare) в Советский Союз. Он хочет посетить Москву, Ленинград и Киев. Он выступал в Италии на собраниях и рассказывал (parlare di) об этих городах. В Италии многие проявляют большой интерес и симпатию к нашей стране, к советскому народу (popolo).

9. Переведите на итальянский язык:

Этот хлеб очень вкусный (=хороший). Мой костюм красивее, чем костюм Анны. Твое платье длиннее моего. Ее пальто лучше, чем пальто Павла. Какой большой дом! Это прекрасная книга. Это прекрасный ужин. Это интереснейшая книга. Я прочел это длиннейшее письмо. Ваш отец купил прекрасный костюм. Твой брат купил отличные ботинки. Нева шире Москвы-реки (Mosca). Вы самый сильный в вашей группе. Он лучший рабочий нашего завода.

10. Назовите предметы, изображенные на рисунках.



У Р О К 11

I. ГРАММАТИКА

Imperfetto. Прошедшее незаконченное время

Imperfetto стандартных глаголов образуется путем прибавления к основе инфинитива следующих окончаний:

Число	Лицо	I группа	II группа	III группа
<i>Sing.</i>	1.	-ávo	-évo	-ívo
	2.	-ávi	-évi	-ívi
	3.	-áva	-éva	-íva
<i>Pl.</i>	1.	-avámo	-evámo	-ivámo
	2.	-aváte	-eváte	-iváte
	3.	-ávano	-évano	-ívano

	laváre	crédere	sentíre	finíre
Io	lavávo	credévo	sentívo	finívo
tu	lavávi	credévi	sentívi	finívi
egli	laváva	credéva	sentíva	finíva
noi	lavavámo	credévámo	sentivámo	finivámo
voi	lavaváte	credeváte	sentiváte	finiváte
essi	lavávano	credévano	sentívano	finívano

Imperfetto ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ГЛАГЛОВ

	avére	éssere
Io	avévo	éro
tu	avévi	éri
egli	avéva	éra
noi	avevámo	eravámo
voi	aveváte	eraváte
essi	avévano	érano

Imperfetto некоторых нестандартных глаголов

	dare	fare	stare	dire	bere
Io	dávo	facevo	stávo	dicévo	bevévo
tu	dávi	facevi	stávi	dicévi	bevévi
egli	dáva	faceva	stáva	dicéva	bevéva
noi	davámo	facevamo	stavámo	dicevamo	bevevamo
voi	daváte	facevate	staváte	dicevate	bevevate
essi	dávano	facevano	stávano	dicevano	bevevano

Imperfetto обозначает незаконченное по отношению к моменту речи действие в прошлом. Поэтому оно употребляется главным образом:

а) в описаниях, различного рода объяснениях, относящихся к прошлому:

Faceva bel tempo.	Была хорошая погода.
Faceva brutto tempo.	Была плохая погода.
I romani facevano guerre.	Римляне вели войны.

б) для выражения привычных, постоянно или часто повторявшихся действий:

Ogni giorno mi alzavo alle nove. Каждый день я вставал в 9 часов.

в) для выражения действия, одновременного с другим действием в прошлом:

Quando egli è entrato, leggevo. Когда он вошел, я читал.

Запомните:

При указании на дату действия, имевшего место в прошлом, а также при наличии другого обстоятельства времени, ограничивающего действие определенным стрелком времени, *Imperfetto* не употребляется. В этом случае употребляется *Passato prossimo*:

Il sette novembre abbiamo celebrato la festa della Grande Rivoluzione Socialista d'Ottobre.

Седьмого ноября мы отметили праздник Великой Октябрьской социалистической революции.

Ieri ho visto un nuovo film.

Вчера я видел новый кинофильм.

Ti ho aspettato due ore.

Я ждал тебя два часа.

Non ti ho visto da tre anni.

Я не видел тебя три года.

L'anno scorso ha frequentato l'Università.

В прошлом году он учился в университете.

Безличные глаголы (*Verbi impersonali*)

1. Безличные глаголы употребляются так же, как и в русском языке, только в 3-м лице единственного числа. Они обозначают:

а) атмосферные явления:

piovere	piove идет дождь
nevicare	neve идет снег
tuonare	tuona гремит гром
lampeggiare	lampeggia сверкает молния

б) долженствование, необходимость:

occorrere	occorre необходимо
bisognare	bisogna нужно

В итальянском языке много безличных выражений с глаголами **fare** и **essere**:

fa caldo	жарко	fa bel tempo	стоит хорошая погода
fa freddo	холодно	fa brutto tempo	стоит плохая погода
è necessario	необходимо		
è bene	хорошо	и т. д.	

2. В безличной форме могут употребляться личные глаголы. В этом случае безличная форма образуется путем прибавления возвратной частицы **si** к глаголу в 3-м лице единственного числа:

Questo si scrive così. Это пишется так.

При образовании безличной формы возвратных глаголов частице **si** предшествует частица **ci**:

ci si lava умываются
Qui ci si sente bene. Здесь чувствуешь себя хорошо.

Переходные глаголы, сохраняющие в безличной форме прямое дополнение, согласуются с ним в числе:

Queste parole si scrivono così. Эти слова пишутся так.
Qui si leggono libri e riviste. Здесь читают книги и журналы.

Если сказуемое безличного предложения именное, то именная часть, выраженная прилагательным или причастием, употребляется всегда во множественном числе:

Quando si è giovani.	{ Когда человек молод (Когда ты молод). Когда люди молоды. (Когда мы молоды).
Quando si è giovani, è facile imparare delle lingue straniere.	
	{ Когда человек молод, ему легко изучать иностранные языки.

Числительные (*numeráli*)

КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ (*numeráli cardináli*)

1 — <i>úno</i>	17 — <i>diciasétte</i>	101 — <i>centúno</i>
2 — <i>dúe</i>	18 — <i>dicióttó</i>	200 — <i>duecénto</i>
3 — <i>tre</i>	19 — <i>diciannóve</i>	300 — <i>trecénto</i>
4 — <i>quáttro</i>	20 — <i>vénti</i>	400 — <i>quattrocénto</i>
5 — <i>cínque</i>	21 — <i>ventúno</i>	500 — <i>cinquecénto</i>
6 — <i>séi</i>	22 — <i>ventidúe</i>	600 — <i>seicénto</i>
7 — <i>sétte</i>	23 — <i>ventitré</i>	700 — <i>settecénto</i>
8 — <i>óttó</i>	24 — <i>ventiquáttro</i>	800 — <i>ottocénto</i>
9 — <i>nóve</i>	25 — <i>venticínque</i>	900 — <i>novecénto</i>
10 — <i>diéci</i>	30 — <i>trénta</i>	1000 — <i>mílle</i>
11 — <i>úndici</i>	40 — <i>quaránta</i>	1001 — <i>milleúno</i>
12 — <i>dódici</i>	50 — <i>cinquánta</i>	1100 — <i>millecénto</i>
13 — <i>trédici</i>	60 — <i>sessánta</i>	1152 — <i>millecentocin-</i> <i>quantadúe</i>
14 — <i>quattórdici</i>	70 — <i>settánta</i>	2000 — <i>duemíla</i>
15 — <i>quíndici</i>	80 — <i>ottánta</i>	3000 — <i>tremíla</i>
16 — <i>sédici</i>	90 — <i>novánta</i>	
	100 — <i>cénto</i>	

1. Количественные числительные не изменяются в роде, за исключением числительного *úno* (женский род *úna*): *un libro одна книга, una casa один дом*.

2. Существительное, которому предшествует составное числительное на *-uno, -una*, употребляется в единственном числе:

21 libro — <i>ventun libro</i>	21 книга
21 riga — <i>ventuna riga</i>	21 линейка

Если же существительное предшествует такому числительному, то оно употребляется во множественном числе:

libri 21 (ventuno)

3. Множественное число от *mílle тысяча* — *míla*: *mille libri 1000 книг, duemila libri 2000 книг*.

4. *un miliónе миллион* входит в разряд существительных и употребляется с предлогом *di*: *un milione di libri миллион книг*.

5. *un centináio сотня* (*centináia сотни*), *un migliáio тысяча* (*migliáia тысячи*), *una diecína десяток* (*diecíne десятки*) входят в разряд существительных и употребляются с предлогом *di*; при этом существительные *centinaio, migliaio* образуют множественное число не по общему правилу, они изменяют грамматический род (мужской, в единственном числе, на женский — во множественном):

più di un centinaio di libri	более сотни книг
molte centinaia di libri	много сотен книг
più di un migliaio di persone	более тысячи людей (человек)
molte migliaia di donne	много тысяч женщин
diecine di matite	десятки карандашей
meno di una diecina di matite	меньше десятка карандашей

Количественные числительные употребляются:

- 1) для обозначения количества, числа: dodici libri;
- 2) для обозначения года: l'anno 1960 (millenovecentosessanta).

Числительному, обозначающему дату, всегда предшествует определенный артикль:

Nel 1957 gli scienziati sovietici В 1957 году советские ученые hanno lanciato il primo Sputnik. запустили первый спутник.

Примечание: При обозначении дат слово *anno* обычно опускается:

- 3) для обозначения числа месяца (кроме первого):
il 7 (sette) novembre;
- 4) для указания часа:
sono le 6 (le sei)

ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ (*numeráli ordináli*)

1 — primo	11 — undicésimo (décimo primo)
2 — secóndo	12 — dodicésimo (décimo secóndo)
3 — térzo	13 — tredicésimo (décimo térzo)
4 — quáрто	14 — quattordicésimo (décimo quártro)
5 — quínto	15 — quindicésimo (décimo quínto)
6 — sésto	16 — sedicésimo (décimo sésto)
7 — séttime	17 — diciasettésimo (décimo séttime)
8 — ottávo	18 — diciottésimo (décimo ottávo)
9 — nóno	19 — diciannovésimo (décimo nóno)
10 — décimo	20 — ventésimo
	21 — ventunésimo и т. д.

Порядковые числительные согласуются с существительным в роде и числе:

il primo libro — i primi libri
la prima classe — le prime classi

Запомните:

1. При обозначении первого числа месяца (в датах) используется не количественное, а порядковое числительное:

il primo gennaio 1 января
il primo settembre 1 сентября

2. Для обозначения века используются как порядковые, так и количественные числительные. Порядковые числительные предшествуют существительному, количественные следуют за ним:

il ventesimo secolo — secolo venti XX век

Примечание: Для обозначения века используется также количественное числительное с артиклем, обозначающее число сотен лет:

il quattrocénto	XV век
il novécénto	XX век

Дроби

Простые дроби (frazioni) образуются следующим образом:

числитель — количественное числительное
знаменатель — порядковое:

$\frac{3}{4}$ — tre quarti

Десятичные дроби (frazioni decimali):

0,1 — un décimo

0,03 — tre centésimi

Грамматические упражнения

1. Проспрягайте в *Imperfetto* глаголы:

alzarsi, dormire, partire, credere, vedere, studiare, avere, essere, andare, venire

2. Замените инфинитив соответствующей личной формой глагола в *Imperfetto*:

Ogni giorno io (alzarsi) presto, (lavarsi), (vestirsi), e (fare colazione) alle 8. Egli non (volere) vedere questo film. Ieri (fare brutto tempo), (nevicare). Oggi (fare freddo) tutta la giornata. Stasera (piovere). Maria (studiare) bene e allo stesso tempo (leggere) molto. Noi (venire) a trovare Giovanni molto spesso. Egli (essere contento) del nostro arrivo. Essi (aver fame) sempre. Di sera (leggere), (ascoltare) la radio. Tu (viaggiare) molto. Essa (scrivere) delle lettere ogni giorno.

3. Образуйте *gerundio* и *participio passato* от глаголов:

viaggiare, leggere, scrivere, avere, essere, festeggiare, celebrare

4. Замените инфинитив соответствующей личной формой глагола в *Imperfetto* или *Passato prossimo*:

Ieri Maria (finire) il suo lavoro. Ogni sera durante due settimane Maria (frequentare) la biblioteca. Una settimana fa noi (vedere) questo film. Giovanni (uscire) sempre alla stessa ora. I giorni (passare)

presto. Durante tre anni (studiare) la lingua italiana. Nina (soggiornare) a Roma tre giorni. Noi (visitare) Milano, Roma, Venezia e (tornare) a Mosca.

5. Замените инфинитив безличной формой глагола:

In questo libro (parlare) della guerra partigiana. Questa frase (scrivere) nel quaderno. Fuori (fare) giorno. D'estate (viaggiare) molto. (Occorrere) essere attenti. All'Università (studiare) molto.

6. Переведите на русский язык:

Oggi fa bel tempo. Domani poverà. Tuona, lampeggia. Ieri è piovuto tutto il giorno. Domani nevicherà. Domani farà brutto tempo. Ieri ha fatto bel tempo. Che tempo fa oggi?

7. Поставьте прилагательное *qualche* перед выделенными существительными:

Giovanni compra **dei vestiti**. — Giovanni compra **qualche vestito**.

Giovanni compra **dei vestiti**. Maria dà **dei libri** ad Anna. Anna ha **dei quaderni**. Il maestro legge **dei libri** agli alunni. Nina va a teatro **con amici**. Noi andiamo al cinema a vedere **dei film** interessanti.

8. Прочтите по-итальянски:

1941, 1924, 1936, 1942, 1945, 1953, 1957, 1958, 1960, 1965, 1970, 1975, 1898, 1892, 1874, 1792.

9. Переведите на итальянский язык:

11 января в нашем клубе будет петь Р. Более тысячи человек (persóne) пришли на этот спектакль. Он купил 2.000 листов бумаги. 5 студентов нашей группы поехали в Ленинград. Их отец приезжает в Москву 10 июля. Месяц назад я видел своего брата. Мы купили 200 граммов сыру. Они купили два килограмма сахара.

Упражнения в чтении

ánno, girare [джирáрэ], giorno [джерно], villággio, repúbblca, basílica, muséo, Róma, Nápoli, Miláno, Firenze [фирэнцэ], Venezia [вэнэциа], Tiziano [тициáно], Raffaello [раффаэллэ], Michelangelo [микэлянджелэ], Gianicolo [джяниколэ], móglie, Campidoglio [кам-пидóльлэ], edificio [эдифичэ], piazza [пьяцца], Spagna [спáння], magno [мáннэ].

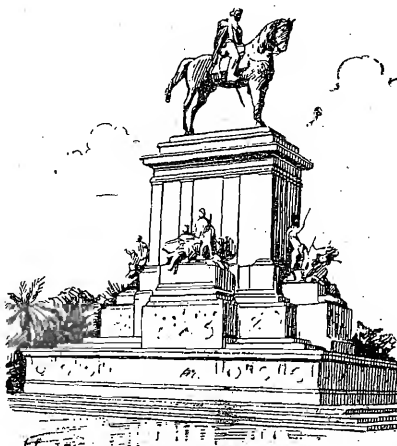
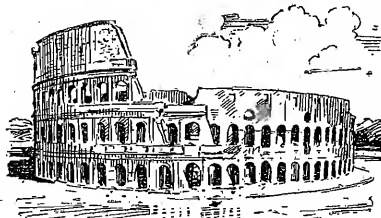
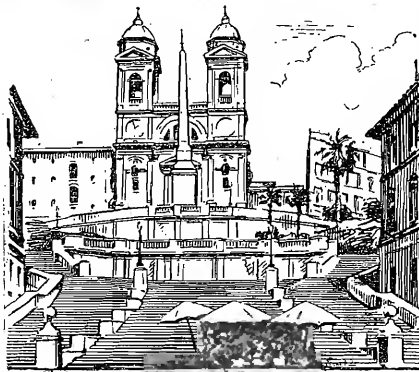
II. TESTO

UN VIÁGGIO IN ITALIA

L'anno scórso, in estate¹ abbiamo visitato l'Italia in gita turistica. Vi abbiamo passato quattordici giorni.

Facéva bel tempo. Ci alzavamo alle 7 di mattina e ci coricavamo all'una di notte. Non volevamo perder tempo. Non ci stancavamo mai². Il nostro itinerario era Milano³, Roma, Napoli, Firenze e Venezia. Roma, la capitale della Repubblica Italiana, è bellissima. Abbiamo visitato la basilica di San Pietro⁴ e i musei Vaticani⁵ e abbiamo ammirato i capolavori dei Grandi italiani: di Raffaello Santi, di Michelangelo Buonarrotti di Tiziano e di molti altri. Siamo stati anche al Campidoglio⁶, dove si trovano alcuni dei più antichi edifici di Roma; ora qui ha sede il municipio. Abbiamo passeggiato tra le rovine del Colosseo⁷ e poi siamo saliti sul Gianicolo⁸ da dove si gode il panorama della città. Sul Gianicolo c'è anche un bel monumento a Garibaldi e a sua moglie Anita. Poi abbiamo cercato di vedere tutti i ponti sul Tevere⁹ e le bellissime piazze di Roma: Piazza di Spagna¹⁰, Piazza Navona, Piazza Colonna. Abbiamo ammirato la Fontana di Trevi¹¹, la perfetta cupola del Pantheon¹², costruita molti secoli fa¹³. Insomma abbiamo cercato di veder tutto, ma certo non ci siamo riusciti.

Il soggiorno nelle altre città italiane è stato ancora più breve che a Roma. Però abbiamo ammirato le bellezze artistiche e i



monuménti stórici piú importánti di quése città. In quése viággio abbíamo ánche avúto l'occasione di far conoscénza con il pópulo italiáno, allégro, leále, amánte della páce e della libertà. Siámo partiti dall'Itália, serbándo un ricórho mólto cáro di tútto ciò che avevámo vísto.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

scórso прошлый]	perfétto совершенный, великолепный,
l'ángo scórso в прошлом году	отличный
estáte <i>m</i> лето	cúpola <i>f</i> купол
turístico туристский	costruire строить
vi там	costrúito построенный
quattórdici giòrni две недели	sécolo <i>m</i> век
coricársi ложиться спать	insómma в общем
pérdere терять	riuscíre удаваться
stancársi уставать	siámo riuscíti нам удалось
mái никогда	bréve короткий, краткий
itineráριο <i>m</i> маршрут, путь	però однако, но все же
repúbblca <i>f</i> республика	bellézze artistiche произведения искусства
capolavóro <i>m</i> шедевр	importánte важный
edifício <i>m</i> здание	viággio <i>m</i> путешествие, поездка
séde <i>f</i> резиденция	occasione <i>f</i> случай
município <i>m</i> муниципалитет	avére l'occasione иметь случай
rovíne <i>f pl.</i> руины, развалины	pópulo <i>m</i> народ
salíre 1) подниматься; 2) входить (в вагон)	leále доброжелательный
godére (qc.) любоваться, наслаждаться (чем-либо)	amánte della páce миролюбивый
cercáre искать; стараться, пытаться	amánte della libertà свободолюбивый
pónte <i>m</i> мост	serbáre сохранить, хранить
	ricórho <i>m</i> воспоминание

ПРИМЕЧАНИЯ

1. *estáte m* лето — in estate или d'estate *летом*
primavéra f весна — in primavera *весной*
invérno m зима — in inverno, d'inverno *зимой*
autúnno m осень — in autunno *осенью*

2. Наречия времени *mái никогда*, *sémpre всегда* и другие в сложных временах ставятся после вспомогательного глагола перед причастием:

Non ho *mai* visitato questo museo. Я никогда не был в этом музее.

Ho *sempre* studiato molto. Я всегда много занимался.

3. *Miláno* Милан
Róma Рим
Nápoli Неаполь
Firénze Флоренция
Venézia Венеция

- | | |
|------------------------------|------------------------|
| 4. La Basílica di San Piétro | собор Св. Петра |
| 5. Vaticanó | Ватикан |
| 6. Campidóglio | Капитолий |
| 7. Colosséo | Колизей |
| 8. Gianicolo | Янникульский холм |
| 9. Tévere | Тибр |
| 10. Piázza di Spágna | площадь Испании |
| Piázza Navóna | Пьяцца Навона |
| Piazza Colónna | Пьяцца Колонна |
| 11. Fontána di Trévi | фонтан Треви |
| 12. Pánteon | Пантеон |
| 13. mólti sécoli fa | много веков тому назад |

DIALOGHI

LA DÁTA, IL TÉMPO E LE STAGIÓNI

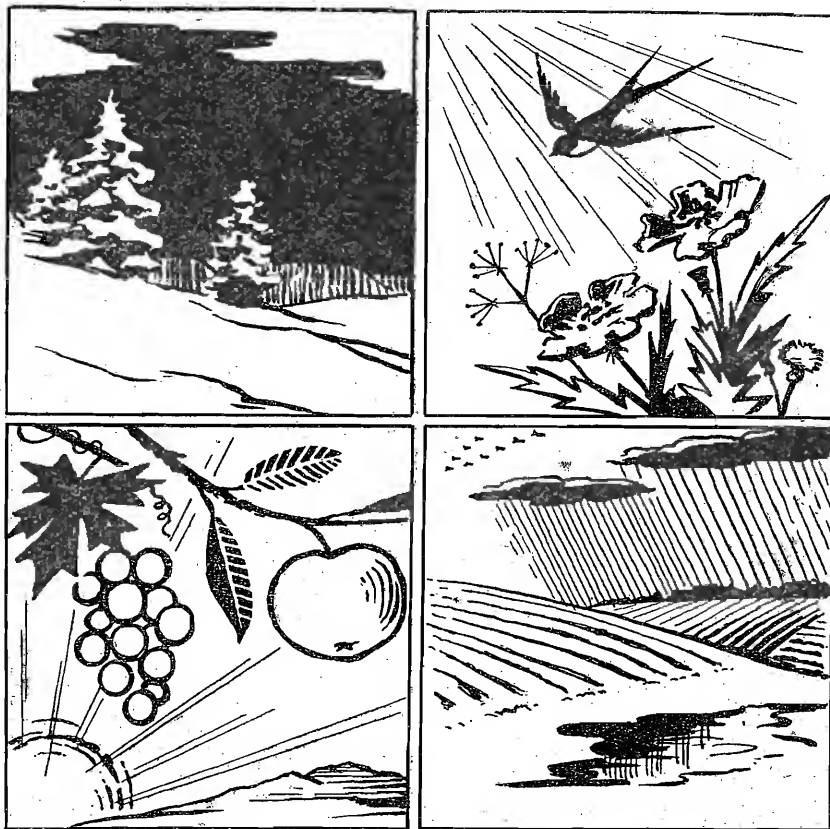
I,

Oggi è il vénti novémbre 1963

- Quánti ne abbiámo óggi (del mése)?
- Óggi è il vénti novémbre.
- E che giòrno è óggi?
- Óggi è doménica.
- Che témpo fa óggi?
- Fa brútto témpo. Il termómétero móstra (fa) dúe grádi sótto zéro. Pióve e névica insiéme.

II

- Quáli sóno i mési della primavéra?
- I mési primaveríli sóno: márzo, apríle e mággio.
- Quáli sóno i mési dell'estáte?
- I mési estívi sóno: giúgno, lúglio e agósto.
- Quáli sóno i mési dell'autúnno?
- I mési autunnáli sóno: settémbre, ottóbre e novémbre.
- Quáli sóno i mési dell'invéрно?
- I mési invernáli sóno: dicémbre, gennáio e febráio.
- Quánti giòrni ha il mése di gennáio, il mése di lúglio?
- Il mése di gennáio ha trentúngiorno. Il mése di lúglio ha tréнта giòrni.
- Quáli sóno i giòrni festívi dell'ánno?
- Il primo gennáio è il Capodánno, il 23 febráio è la Fésta dell'Esército soviético. L'8 márzo è la Giornáta internazionále delle



dónne. Il primo mággio celebriamo la Fésta della solidarietà dei lavoratóri di tútto il móndo (la Fésta del Lavóro). Il 7 novémbré è la Fésta della Gránde Rivoluzióne Socialísta d'Ottóbre. Il 5 dicémbre è la Giornáta della Costituzióne soviética.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

dáta *f* дата
stagíone *f* сезон; время года
quánti ne abbiámo óggi? какое сегодня
 число?
mése *m* месяц
mostráre показывать
grádo *m* градус
sótto ниже
sótto zéro ниже нуля

primavéra *f* весна
primaveríle весенний
márzo *m* март
apríle *m* апрель
mággio *m* май
estívo летний
giúugno *m* июнь
lúglio *m* июль
agósto *m* август

autunno *m* осень
autunnale осенний
settembre *m* сентябрь
ottobre *m* октябрь
inverno *m* зима
invernale зимний
dicembre *m* декабрь
gennaio *m* январь
febbraio *m* февраль
festivo праздничный

Capodanno (Cápo d'anno) Новый год
Esercito sovietico Советская армия
Giornata internazionale delle donne
Международный женский день
celebrare праздновать, отмечать
la Festa della solidarietà dei lavoratori
di tutto il mondo праздник солидарности трудящихся всего мира
la Giornata della Costituzione sovietica
День Конституции СССР

Задания

1. Прочтите слова к тексту.
2. Прочтите и переведите текст.
3. Поставьте вопросы к тексту.
4. Перескажите текст на итальянском языке.
5. Прочтите диалоги, выучите наизусть диалог I.
6. Назовите по-итальянски времена года и месяцы.
7. Ответьте на вопросы:

Quanti ne abbiamo oggi? Che giorno è oggi? Che ore sono? In che stagione siamo? Quali sono i mesi dell'anno? Quali sono i mesi invernali? Quali sono i mesi primaverili? Quali sono i mesi autunnali? Quali sono i mesi estivi? Quando siete nato? Quando è nato vostro figlio? Quanti anni avete studiato? Quando è la festa della Grande Rivoluzione Socialista d'Ottobre? In che anno è nato Lenin? Quali sono i giorni festivi dell'anno nel nostro paese? Quando celebriamo la Giornata internazionale delle donne?

8. Прочтите по-итальянски следующие даты:

1/VI 1960, 5/I 1965, 1/II 1949, 8/III 1960, 21/IV 1870, 1/V, 2/V, 20/VII, 22/VI 1941, 7/X 1917, 1/IX, 5/XII 1936, 3/VIII, 5/IX, 11/III, 10/II

9. Переведите на итальянский язык:

Стоит прекрасная погода. Завтра будет дождь. Гремит гром. Сверкает молния. Сегодня плохая погода. Завтра пойдет снег. Вчера целый день шел дождь. Завтра будет плохая погода. Какая погода будет завтра? Завтра будет хорошая погода. Какая погода была вчера? Вчера была плохая погода.

10. Переведите вопросы на итальянский язык и ответьте на них:

Какое сегодня число? Какой сегодня день? Сколько сейчас времени? Какая сегодня погода? Сегодня хорошая погода? Сегодня плохая погода? Идет дождь? Идет снег? В каком году вы родились? В каком году вы поступили (iscriversi) в школу? Где вы были? Куда вы идете? Сколько дней в июле?

11. Опишите путешествие в один из городов Советского Союза.

12. Переведите на итальянский язык:

В прошлом году нам удалось побывать (visitare) в Италии. В течение 2-х недель мы ездили (girare) по городам страны. Стояла прекрасная погода, было жарко. Мы вставали в семь часов утра, а ложились спать в час ночи. Мы не хотели терять времени. В Риме мы были (passare, soggiornare) пять дней; посетили собор Св. Петра и Ватиканский музей. Мы видели произведения великих итальянцев: Рафаэля, Микельанджело, Тициана. Мы гуляли по Колизею, поднимались на Яникульский холм и любовались панорамой города. Мы побывали в Капитолии, резиденции муниципалитета столицы. В других городах наше пребывание было еще короче (più breve), но все же мы познакомились с произведениями искусства в Милане, Венеции, Неаполе, Флоренции. Итальянский народ — веселый, доброжелательный, миролюбивый.

I. ГРАММАТИКА

Passato remoto. Прошедшее законченное время.

Passato remoto стандартных глаголов образуется путем прибавления к основе инфинитива окончаний:

Число	Лицо	I группа	II группа	III группа
<i>Sing.</i>	1.	-ai	-ei (-etti)	-ii
	2.	-asti	-esti	-isti
	3.	-ò	-è (-ette)	-ì
<i>Pl.</i>	1.	-ammo	-emmo	-immo
	2.	-aste	-este	-iste
	3.	-arono	-erono (-ettero)	-irono

	lavare	credere	sentire	finire
Io	lavai	credéi (credétti)	sentii	finii
tu	lavasti	credésti	sentisti	finisti
egli	lavò	credè (credétte)	sentì	finì
noi	lavammo	credémmo	sentimmo	finimmo
voi	lavaste	credéste	sentiste	finiste
essi	lararono	credérono (credéttero)	sentirono	finirono

Passato remoto вспомогательных глаголов

	avere	essere
Io	ebbi	fui
tu	avésti	fósti
egli	ebbe	fu
noi	avémmo	fúmmo
voi	avéste	fóste
essi	ebbero	fúrono

Passato remoto некоторых нестандартных глаголов

	dáre	fáre	stáre	díre	veníre
Io	diédi	féci	stétti	díssi	vénni
tu	désti	facésti	stésti	dicésti	venísti
egli	diéde	féce	stétte	dísse	vénne
noi	démmo	facémmo	stémmo	dicémmo	venímmo
voi	déste	facéste	stéste	dicéste	veníste
essi	diédero	fécero	stéttero	díssero	vénnero

	vedére	volére	leggere	scrivere	mettere
Io	vídi	vólli	léssi	scríssi	mísi
tu	vedésti	volésti	leggésti	scrivésti	mettésti
egli	víde	vólle	lésse	scrísse	míse
noi	vedémmo	volémmo	legémmo	scrivémmo	mettémmo
voi	vedéste	voléste	leggéste	scrivéste	mettéste
essi	vídero	vóllero	léssero	scríssero	mísero

	rispóndere	rispós	náscere	násc	moríre	morí
Io	rispósi	náscui	moríi			
tu	rispondésti	nascésti	morísti			
egli	rispóse	náscue	morì			
noi	rispondémmo	nascémmo	morímmo			
voi	rispondéste	nascéste	moríste			
essi	rispósero	náscuero	morírono			

Passato remoto обозначает законченное действие в прошлом, не имеющее непосредственного отношения к настоящему. Употребляется главным образом в письменной речи (при описании различного рода событий, происходивших в прошлом), но может употребляться и в разговорной речи.

Trapassato prossimo. Предпрошедшее время

Trapassato prossimo образуется из *Imperfetto* вспомогательного глагола *avere* или *essere* и *participio passato* спрягаемого глагола:

	lavare	andare
Io	avevo lavato	ero andato
tu	avevi lavato	eri andato
egli	aveva lavato	era andato
noi	avevamo lavato	eravamo andati
voi	avevate lavato	eravate andati
essi	avevano lavato	erano andati

Trapassato prossimo обозначает законченное действие в прошлом, предшествующее другому прошедшему действию. Кроме того, Trapassato prossimo может обозначать самостоятельное прошедшее действие, законченное к моменту речи, но связанное с настоящим, то есть использоваться как Passato prossimo.

Trapassato remoto. Предпрошедшее непосредственное время

Trapassato remoto образуется из Passato remoto вспомогательных глаголов *avere* или *essere* и *participio passato* спрягаемого глагола:

	lavare	andare
Io	ebbi lavato	fui andato
tu	avesti lavato	fosti andato
egli	ebbe lavato	fu andato
noi	avemmo lavato	fummo andati
voi	aveste lavato	foste andati
essi	ebbero lavato	furono andati

Trapassato remoto служит для обозначения законченного действия в прошлом, непосредственно предшествующего другому прошедшему действию, обозначенному глаголом в Passato remoto. Употребляется исключительно в письменной речи.

Participio passato глаголов, спрягающихся со вспомогательным глаголом *essere*, согласуется с подлежащим в роде и числе.

Указательные местоимения (*Pronomi dimostrativi*)

quésto, codésto, quéllo

Singolare		Plurale	
<i>m</i>	<i>f</i>	<i>m</i>	<i>f</i>
quésto	quésta	quésti	quéste
quéllo	quél-la	quél-li	quél-le
codésto	codésta	codésti	codéste

Местоимение **quésto** *этот* обозначает лицо или вещь, ближайšie к говорящему.

Местоимение **quéllo** *тот* обозначает лицо или вещь, ближайšie к собеседнику, или упоминавшиея в речи последними.

Местоимение **codésto** *этот* употребляется в разговорном языке и имеет пренебрежительный оттенок.

quésti, costúi, colúi, quégli

Singolare		Plurale
m	f	m и f
quésti		
quégli		
costúi	costéi	costóro
colúi	coléi	colóro

Местоимения **quésti, quégli, costúi, colúi** относятся только к лицу и означают: **quésti** *этот, он*; **quégli** *он, тот*; **costúi, colúi** *тот, он* (**costéi, coléi** *та, она*; **costóro, colóro** *те, которые*).

Ho comprato un libro italiano e un libro francese. Ho letto subito **quello** e non ho letto ancora **questo**. Я купил одну итальянскую и одну французскую книги. Ты я прочел сразу, а эту еще не читал.

La madre ha chiamato Pietro: **questi** è venuto subito. Мать позвала Пьетро, тот (он) сразу пришел.

Noi abbiamo parlato con Giovanni e Pietro, **quégli** ha raccontato una storia interessante. Мы разговаривали с Джованни и Пьетро. Он (тот) рассказал нам интересную историю.

La madre ha chiamato Giovanni e Pietro. **Questi** vennero subito. Мать позвала Джованни и Пьетро. Они тотчас пришли.

Dico **questo** a coloro che non hanno ascoltato la conferenza. Я говорю это тем, кто не слышал лекции.

lo stésso, il medésimo

Указательные местоимения **lo stésso, il medésimo** соответствуют русским «такой же, тот же самый, то же самое»:

Ha detto **lo stesso**. Он сказал то же самое.

Примечание: Прилагательные **stesso, medesimo** всегда стоят перед существительным и согласуются с ним в роде и числе (в этих случаях существительные обычно употребляются с определенным артиклем):

Ha pronunciato le **stesse** parole. Он произнес те же слова.

Tu hai portato a Giovanni il **medesimo** libro. Ты принес Джованни ту же книгу.

tále e quále

Местоимение **tále e quále** означает «точно такой же»; во множественном числе имеет форму **táli e quáli**:

Mia madre comprò a Giovanni un capotto tale e quale il mio. Мать купила Джованни точно такое же пальто, как у меня.

ciò

Местоимение *ciò* это — собирательное, множественного числа не имеет:

Cosa significa *ciò*?

Что это значит?

Ciò è molto strano.

Это очень странно.

Грамматические упражнения

1. Проспрягайте в *Passato remoto* словосочетания:

parlare italiano, lavare i piatti, presentare il lavoro, credere alle parole, partire per Mosca, finire la lezione

2. Проспрягайте в *Passato remoto* словосочетания с нестандартными глаголами:

leggere un libro interessante, scrivere la lettera, mettere il libro sul tavolo, venire a casa tardi, volere lavorare, fare un lavoro, dare il libro all'amico

3. Замените инфинитив соответствующей личной формой глагола в *Passato remoto*:

Due anni fa io (terminare) l'Università e (andare) a lavorare in Siberia. Subito (capire) come poco avevo imparato durante gli studi e quante cose restavano ancora da imparare. (Fare) l'ingegnere in uno dei cantieri nuovi e in un anno (diventare) specialista. (Fare) conoscenza con molta gente e (trovare) amici buoni e intelligenti. (Essere) molto felice.

4. Ответьте на вопросы, употребляя глагол в *Passato remoto*:

Che cosa faceste ieri? Dove riposaste l'estate scorsa? Quale libro lesse Giovanni? Dove andarono ieri Nina e Pietro? Dove studiò Maria? Perché faceste quel lavoro? Chi parlò di questo fatto? Dove andò Giulia? Da dove venne questo ragazzo? Ricevesti la lettera di tuo padre? Chi comprò questo vestito?

5. Замените точки соответствующей формой указательного местоимения *quello*:

Questo libro è più interessante che Questo vestito è più bello di Le mie scarpe sono più eleganti di Milano e Venezia sono due belle città, ma ... è più grande di questa. I tuoi vestiti sono tutti belli e ... di tua sorella no. Questa storia è molto

più interessante di Questi ragazzi sono più (meno) studiosi di Questa stanza è più grande di Queste sedie sono più comode di Questo giovane è più gentile di

6. Ответьте на вопросы, выразив подлежащее указательными местоимениями *questi, quegli; queste, quelle*:

Paolo lesse il vostro libro? Giovanni e Pietro verranno stasera da noi? Nina e Anna hanno fatto i loro compiti di casa? I genitori di Paolo sono arrivati? Anna ha mangiato stasera?

7. Переведите на русский язык:

La madre chiamò Andrea e Maria: quello venne subito ma questa non volle. Io scrissi al fratello ed alla sorella: questi rispose subito alla mia lettera e quella non volle rispondere. Ho letto due romanzi di Pratolini: «Crónache di póveri amanti» («Хроника бедных влюбленных») e «Metéllò» («Метелло»): quello è molto più interessante di questo.

8. Замените точки соответствующей формой прилагательного или местоимения *lo stesso*, переведите предложения на русский язык:

Ho letto ... libro che Maria. Il medico ha dato a Maria ... medicina che a Nina. Paolo scrisse ... lavoro che io. Egli racconta sempre Tu hai un vestito 'di ... colore che io. Il ragazzo ha portato ... giocattolo. Noi abbiamo parlato di ... tema. Voi avete visto ... film. Noi abbiamo guardato ... quadro. Egli ha detto

9. Переведите на итальянский язык:

В прошлом году я путешествовал по Крыму (per la Crimea). Я проделал тот же самый путь, что и мой брат. Мы пробывали (essere) в Севастополе (Sebastópoli) три дня и несколько дней в Ялте (Iálta). Севастополь очень красив: мы любовались его панорамой, новыми дворцами, прекрасными домами. Это четырех- и пяти-этажные дома, очень удобные и красивые.

10. Переведите на итальянский язык, употребляя в главном предложении *Passato remoto*, а в придаточном *Trapassato prossimo*:

Когда все вошли, поезд отправился (partire). Когда Джованни прочитал книгу, он лег спать. Урок начался, когда пришел преподаватель. Мы вышли из дому, когда вернулся отец. Они начали работу, когда пришел инженер. Анна включила телевизор, когда начали показывать (proiettare) новый фильм. Когда Анна окончила университет, она уехала работать в Сибирь. После того, как (dopo che) Мария проработала два года в больнице, она стала хорошим врачом. Когда я прочел все эти книги на итальянском языке, я узнал (imparare) много новых слов.

Упражнения в чтении

Прочтите следующие слова, обращая особое внимание на правильное произношение двойных согласных:

affrontáre, aspétto, concittadíno, sètte, battágliа, quáltro, tappéto, promóssо, intervállo, interrogáre, interrogátо, áнно, áнни, ócchio, ócchi, ragázзо, ragázза, ragázzi

Прочтите следующие слова, обращая особое внимание на правильное произношение буквосочетания *gli* [лльи]:

battaglia [баттáллья], battaglione [батталльénэ], fíglío, fíglia, figliuolo [филльюóлэ], figliuóla, moglie [мóллье], máglia

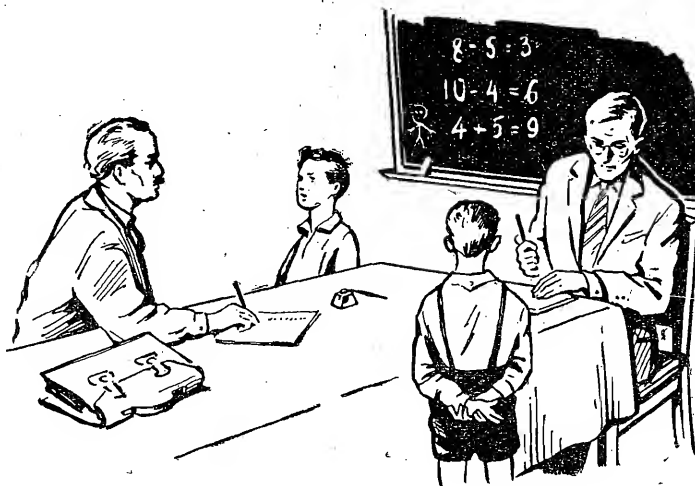
II. TESTO

MOMÉNTI SOLÉNNI

Edmóndo De Amícis*.

Desiderávo di vedér¹ con che ánimo e con che aspétto i miéi concittadíni di sètte ánni affrontávano la prima próva di fuóco sul cámpo di battágliа della sciénza².

Salíto al primo piáno³, entrái in una stánza ariósa e chiára, dóve quáttro maestri e dúe maestre sedévano intórno a una gránde távola copérta d'un tappéto vérdе, ciascúno rivólto vérsо un piccolo alúnno, che gli stáva accánto, in piédi⁴.



* Де Амичис Эдмондо (1846 — 1908) — итальянский писатель. Наибольшей известностью пользуются его произведения «Сиогэ» (в русском переводе «Записки школьника»), «Мемогіе» («Мемуары»), «Sull'Oceano» («На океане») и др.

Cólsi per ária⁵ l'última dománda che éra di stória: «Quáli són*o* i colóri della bandiéra d'Itália?»

— Biánc*o*, róss*o*... — rispóse, e dópo un moménto di titubánza, — vérd*e*.

— Bráv*o* — disse il maéstr*o*.. Éra promóss*o*.

A quést*o* punto ci fu un intervállo di silénzi*o*⁶, dópo il quále udíi distintamént*e* la vóce gráve d'una maéstr*a*: «Che cósa fa il búe?»

E una vóce argentína e fránca rispóse: «Il búe ci dà' il láttel». Cercái con lo sguárd*o* il colpévole e lo vídi chináre la frónt*e*⁸ sótt*o* dúe ócchi fulmínei.

— Quáli són*o* gli aliménti principáli dell'uómo? — domandò il maéstr*o*.

L'interrogát*o* che éra figliuólo d'un operái*o* póvero, rispóse prontamént*e*, cóme chi non ha il mínimo dúbbi*o*⁹: «La polénta, le patáte, l'insaláta...»

La stéssa dománda éra rivólta quási nello stéss*o* témp*o* a un áltro alúnno, che confondéndola con un'altra dománda usuále di suóno símil*e*¹⁰, rispóse con scioltézza: «Gli aliménti principáli dell'uómo són*o* la tésta, il cóllo, le spálle...».

Ameníssim*o* éra i lavorí*o* che facévano quási tútti con le díta per rispóndere alle dománde d'aritmética, richiedénti sottrazió*ni* mentáli. Alcú*ni*, per dignità¹¹, facévano il cálcolo sótt*o* le távole o diétro la schiéna; ált*ri* calcolávano con le máni sótt*o* il náso dell'esaminatóre. Ad úno di quést*i* matemátici «prestigiatóri», un moretíno di sétte ánni, il maéstr*o* domandò, quánti ánni avrébbe avúto¹² fra ált*ri* sétte ánni. Dópo avér armeggiát*o*¹³ sótt*o* la távola égli rispóse trionfalmént*e*: «Quarantanóvel». E, secónd*o* il suo módo di vedére¹⁴, égli ha calcolát*o* giúst*o*: sólo che avéva multiplicát*o* invéce di sommáre. Un sémpl*e* malintés*o*.

— La mórt*e* di Socrát*e*! — La giòvane maéstr*a* dagli ócchi sevéri ha fátt*o* quést*a* dománda a un ragázzo minúscolo, con un visíno smarrít*o*. E che potrà mái rispóndere¹⁵ quel píccolo malcapitát*o*, pensái. Ma l'ométto éra ben ferrát*o* e si féce onóre. Disse ánc*h*e la chiúsa: «Ammirábile rispósta di Socrát*e*!» con accént*o* di gravità filosófica¹⁶, che féce óttimo effétto.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

moménto *m* момент, минута
solénne торжественный
desideráre желать, хотеть
ánimo *m* душа; дух
aspétto *m* вид
concittadín*i m pl.* сограждане
affrontáre *зд.* достойно встретить
próva *f* испытание
próva di fuóco боевое крещение

cámpo *m* поле
cámpo di battáglia поле битвы
sciénza *f* наука
arióso просторный
chiáro светлый
intórno *a...* вокруг
copérto покрытый
tappét*o m* ковер; *зд.* сукно
ciascúno каждый

rivolgere (*part. pass.* rivolto) обращаться; оборачиваться
 rivolgere una domanda (rivolgersi con una domanda) а qd. обратиться с вопросом к кому-л.
 cogliere (*pass. rem.* colsi) собирать; эд. уловить, услышать
 bandiera *f* знамя
 titubanza *f* колебание
 bravo эд. молодец
 essere promosso быть переведенным в следующий класс; эд. быть принятым (в школу)
 punto *m* пункт; эд. момент
 intervallo *m* интервал, перерыв
 silenzio *m* тишина, молчание
 udire слушать; слышать
 distintamente четко
 grave серьезный; эд. суровый
 buе *m* бык
 argentino серебристый
 franco искренний, открытый
 sguardo *m* взгляд
 colpevole виноватый
 chinare нагибать
 fulmineo молниеносный; эд. грозный
 alimento *m* питание
 principale главный, основной
 domandare спрашивать
 interrogare спрашивать; опрашивать
 interrogato спрошенный
 figliuolo *m* сынишка
 povero бедный
 prontamente сразу, с готовностью
 dubbio *m* сомнение
 aver dubbio сомневаться
 polenta *f* кукурузная каша
 insalata *f* салат
 quasi почти
 confondere (*part. pass.* confuso) спутать, смешать

usuale обычный, привычный
 suono *m* звук; эд. звучание
 simile похожий
 scioltezza *f* быстрота, находчивость
 con scioltezza быстро, находчиво
 ameno забавный
 lavoro *m* труд, деятельность
 dito *m* (*pl.* dita) палец
 aritmetica *f* арифметика
 richiedente требующий
 sottrazione *f* вычитание; эд. вычисление
 mentale умственный; эд. в уме
 dignità *f* достоинство
 fare il calcolo } считать, делать рас-
 calcolare } четы
 schiena *f* спина
 esaminatore *m* экзаменатор
 matematico *m* математик
 prestigiatore *m* фокусник
 moretino *m* черненький, брюнет
 armeggiare манипулировать
 trionfalmente победоносно, победно
 giusto правильно
 moltiplicare умножать
 invece di... вместо...
 sommare складывать
 semplice простой
 malinteso *m* недоразумение
 morte *f* смерть
 minuscolo крошечный, малюсенький
 visino *m* личико
 smarrito растерянный
 malcapitato *m* бедняга
 ometto *m* человечек, малыш
 essere ferrato быть подкованным
 farsi onore отличиться
 chiusa *f* эд. заключение
 ammirabile эд. достойный
 risposta *f* ответ
 gravità *f* серьезность, важность
 far effetto произвести эффект

ПРИМЕЧАНИЯ

1. desideravo di vedere я хотел видеть (посмотреть)
2. ...affrontavano la prima prova di fuoco sul campo di battaglia della scienza давали первый бой на поприще науки
3. salito al primo piano поднявшись на второй этаж
 Primo = первый, но в Италии, так же, как и в других странах Европы, счет этажей начинается со второго, а первый называется pianterreno.
4. che gli stava accanto, in piedi который стоял около него
5. colsi per aria поймал на лету, здесь: услышал
6. ci fu un intervallo di silenzio наступило молчание
7. ci da нам дает; ci — безударное местоимение (см. стр. 158).
8. lo vidi chinare la fronte я увидел, как он опустил голову
9. come chi non ha il minimo dubbio как человек, не имеющий ни малейшего сомнения

10. confondendola con un'altra domanda... di suono simile *спутав его с другим вопросом, сходным по звучанию* (речь идет о словах *alimento* и *elemento*)
11. *per dignità* чтобы не уронить своего достоинства
12. ...il maestro domandò quanti anni avrebbe avuto... *учитель спросил, сколько ему будет лет...*
13. dopo aver armeggiato *произведя манипуляции*
14. secondo il suo modo di vedere *по его мнению*
15. ...e che potrà mai rispondere... что он сможет ответить... Наречие *mai* в данном случае усиливает вопросительное слово *che* и не переводится.
16. con accento di gravità filosofica *тоном философа*

Задания

1. Прочтите слова к тексту.
2. Прочтите и переведите текст.
3. Подчеркните глаголы в тексте и объясните употребление времен.
4. Ответьте на вопросы:

1. Chi è l'autore del racconto «Momenti Solenni»? 2. Quando nacque De Amicis? Quando morì? 3. Che cosa descrive De Amicis nel suo racconto? 4. Che cosa ha domandato all'alunno di sette anni il maestro? 5. Che cosa ha risposto l'alunno? Come ha risposto? 6. Che cosa ha risposto un altro alunno alla domanda della maestra? Ha risposto bene? 7. Che cosa domandò il maestro al figliuolo di un operaio povero? 8. Che cosa rispose il ragazzo? Perché il ragazzo ha dato una tale risposta? 9. Quali parole ha confuso il ragazzo rispondendo alla domanda? Quali sono gli alimenti principali dell'uomo? 10. Come avevano fatto il calcolo i ragazzi? 11. Perché il ragazzo di sette anni rispose al maestro che fra altri sette anni ne avrebbe avuti quarantanove? 12. Come ha risposto l'alunno alla domanda della giovane maestra sulla morte di Socrate?

5. Переведите на итальянский язык, используя глагол *rivoltgere, rivoltgersi*:

Он обратился с вопросом к преподавателю. Ученик обратился к преподавателю: «Как ответить на вопрос?»

6. Переведите на русский язык:

Anna ha molta fretta. Maria ha fame. Essi hanno freddo. Ho caldo. Pietro e Giovanni hanno sonno.

7. Переведите на итальянский язык:

Кто голоден? Дети голодны. Кому холодно? Мне холодно. Вам жарко? Нет, мне не жарко. Вы торопитесь? Да, я очень тороплюсь. Кто хочет спать? Мы хотим спать.

8. Составьте рассказ о первом школьном дне вашего сына, брата, сестры, используя слова и выражения текста.

9. Переведите на итальянский язык:

Мне хотелось посмотреть, как мои семилетние сограждане дают первый бой на поприще науки. Я поднялся на второй этаж и вошел в светлую, просторную комнату, где четыре учительницы и два учителя сидели за большим столом.

Учитель спросил семилетнего мальчика: «Какие цвета у итальянского знамени?» Мальчик ответил: «Белый, красный, зеленый». «Молодец», — сказал учитель. Мальчик был принят в школу. Через несколько минут я услышал вопрос другого учителя: «Чем питаются люди?» Мальчик, который был сыном рабочего-бедняка, ответил: «Кукурузной кашей, картофелем, салатом». Очень забавно дети считали по пальцам. Некоторые считали под столом, но большинство (*la maggior parte*) считали по пальцам (*con le mani*) перед носом экзаменатора... У одного из этих семилетних «математиков» учитель спросил, сколько лет ему будет через 7 лет. Мальчик ответил: «Сорок девять!» И по его мнению он сосчитал правильно, только он умножил, вместо того, чтобы сложить. Простое недоразумение!

I. ГРАММАТИКА

Личные местоимения (*Pronómi personáli*)

Личные местоимения итальянского языка по морфологическим признакам и по их синтаксическому использованию делятся на ударные и безударные. В отличие от имен существительных и прилагательных, местоимения сохранили остатки форм склонения.

УДАРНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

Ударные местоимения (*forme tóniche*) имеют форму именительного и косвенного падежа. Ударные местоимения в именительном падеже употребляются в качестве подлежащего, а в косвенном падеже — в роли дополнения.

Именительный падеж (*Cáso nominatívo*)

Лицо	Singolare	Plurale
1.	io я	noi мы
2.	tu ты	vói вы
3.	egli он } обозначают ella она } только лица	
	esso он } обозначают essa она } предметы и } лица	éssi они (м. род) } обозна- ésse они (ж. род) } чают } лица и } предметы
	lui он } обозначают lei она } только лица	l'oro они (м. и ж. род) обо- } значают только } лица
	Lei Вы (форма вежливости)	L'oro Вы (форма вежливости)

Примечание: Местоимения третьего лица lui, lei, l'oro употребляются как подлежащее:

1) если они следуют за сказуемым:

parla lui, scrive lei

2) после наречий *anche* также, *тоже*, *neanche* даже не, *nemmeno* также не, *anche ne*, *tanto... quanto...* как... так...:

Anche lui parte.

Он тоже уезжает.

Tanto lui, quanto lei sono molto occupati.

Как он, так и она, очень заняты.

3) в разговорной речи.

Косвенный падеж (*Cáso obliquo*)

Лицо	Singolare	Plurale
1.	me	noi
2.	te	vói
3.	lui lei éssó Léi	éssi éssé lóro

Ударные местоимения в косвенном падеже всегда следуют за глаголом:

Il padre vede me.

Отец видит меня.

Io scrivo una lettera a te.

Я пишу письмо тебе.

Anna viene con noi.

Анна идет с нами.

Ударные местоимения в форме косвенного падежа без предлога (винительный падеж) или с предлогами употребляются тогда, когда дополнение особо выделяется в речи. В остальных случаях употребляются безударные формы местоимений.

БЕЗУДАРНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

Безударные местоимения (*forme atone*) имеют только формы косвенных падежей — винительного и дательного. Безударные местоимения в винительном падеже выступают в роли прямого дополнения, а в дательном падеже — в роли косвенного дополнения.

Винительный падеж (*Cáso accusativo*)

Лицо	Singolare	Plurale
1.	mi	ci
2.	ti	vi
3.	lo, la, si	li, le, si

Прямое дополнение, выраженное безударным местоимением, всегда предшествует личной форме глагола:

Il padre mi vede,	Il padre ci vede.
Il padre ti vede.	Il padre vi vede.
Il padre lo vede.	Il padre li vede.
Il padre la vede.	Il padre le vede.
Il padre si vede.	

Дательный падеж (*Cáso dattivo*)

Лицо	Singolare	Plurale
1.	mi	ci
2.	ti	vi
3.	gli, le	l'oro

Безударные местоимения в дательном падеже соответствуют ударным местоимениям с предлогом:

Gli do i libri или Do i libri **a lui**.
Do loro i libri или Do i libri **a loro**.

Косвенное дополнение, выраженное безударным местоимением, предшествует личной форме глагола. Исключение составляет местоимение **loro**, которое следует непосредственно за глаголом:

Anna mi scrive.	Anna ci scrive.
Anna ti scrive.	Anna vi scrive.
Anna gli scrive.	Anna scrive loro .
Anna le scrive.	

Безударные формы личных местоимений пишутся слитно:

1) с неличными формами глагола:

vedérlo	guardárlo
vedéndolo	guardándolo

2) с глаголами в повелительном наклонении 2-го лица единственного и множественного числа:

párla	— párlami
parláte	— parlátemi

После глаголов в повелительном наклонении 2-го лица единственного числа, состоящих из одного слога, начальная согласная безударного местоимения в написании удваивается: **dámmi, fámmi**.

Запомните:

Причастие, входящее в состав сложной временной формы глагола, спрягаемого с вспомогательным глаголом **avere**, согласуется в роде и числе с безударным местоимением.

Безударные местоимения всегда предшествуют вспомогательному глаголу в сложных временных формах (при этом формы *Io* и *la* апострофируются):

Il padre ha visto me (м. род)	Il padre mi ha visto.
Il padre ha visto me (ж. род)	Il padre mi ha vista.
Il padre ha visto Giovanni.	Il padre l' ha visto.
Il padre ha visto Maria.	Il padre l' ha vista.
Il padre ha visto noi.	Il padre ci ha visti.
Il padre ha visto voi.	Il padre vi ha visti.
Il padre ha visto Giovanni e Paolo.	Il padre li ha visti.
Il padre ha visto Anna e Maria.	Il padre le ha viste.
Il padre ha visto Giovanni e Maria.	Il padre li ha visti.

Место прямого дополнения в предложении

Прямое дополнение, выраженное именем существительным, обычно следует непосредственно за глаголом:

Maria apre la finestra.	Мария открывает окно.
Giovanni chiude la porta.	Джованни закрывает дверь.

Когда на прямое дополнение падает логическое ударение, оно может предшествовать главным членам предложения. В этом случае оно обязательно повторяется перед глаголом в форме личного безударного местоимения:

La finestra l' apre Maria.	Окно открывает Мария.
La porta la chiude Giovanni.	Дверь закрывает Джованни.

Грамматические упражнения

1. Замените точки соответствующим личным местоимением в функции подлежащего:

... siete molto giovane. Chi dice questo? Lo dice Chi viene da noi stasera? Stasera viene è molto simpatico. ... sono vecchi. ... parlate bene italiano.

2. Вместо формы обращения *voi* поставьте форму *Lei*, изменив соответственно глагол:

Voi avete letto questo libro? Voi parlate molto bene l'inglese e il francese. Come state voi? Dove andate voi? Voi siete un buon professore. Voi andate a teatro. Voi leggete molto.

3. Вместо точек поставьте дополнение, выраженное личным местоимением:

Noi scriviamo questa lettera a Maria parla con Io parlo con Io parto da Noi compriamo un abito per Io accompagno Giovanni con Essi portano il libro a Noi facciamo il compito per Io resto da

4. а) Вместо точек поставьте безударные формы личных местоимений; б) сделайте то же упражнение, поставив глаголы в *Passato prossimo*.

1. Il padre viene. Io ... vedo, ... saluto. 2. La nostra maestra ... insegna la lingua italiana. 3. Giovanni ... insegna la matematica. 4. La mamma ... lava, ... veste. 5. Essi ... invitano a casa loro. 6. Io ... invito a casa mia. 7. — Quando ... vedi? — Io ... vedo oggi. 8. — Leggi questo libro? — Sì, ... leggo. 9. — Scrivi questa lettera? — Sì, ... scrivo. 10. — Compri questi quaderni? — Sì, ... compro. 11. — Vedi questo compagno? — No, non ... vedo.

5. Вместо точек поставьте безударные формы личных местоимений:

1. — Chi ha scritto la lettera? — Io ... ho scritta. 2. — Avete chiuso la porta? — Sì, ... ho chiusa. 3. — Giovanni ha comprato questo vestito? — Sì, egli ... ha comprato. 4. — Avete letto questo libro? — No, noi non ... abbiamo letto. 5. — Essi hanno comprato i quaderni? — No, essi non ... hanno comprati. 6. — Voi avete visto le ragazze? — Sì, io ... ho viste. 7. — Chi ha chiuso la porta? — Maria ... ha chiusa. 8. — Chi ha aperto la finestra? — Giovanni ... ha aperta. 9. — Avete aperto le finestre? — Sì, ... ho aperte. 10. — Hanno chiuso le porte? — Sì, ... hanno chiuse.

6. Замените ударную форму местоимения безударной, согласуя соответственно причастие с прямым дополнением:

Giovanni ha visto te. Maria ha lavato lui. Noi abbiamo cercato loro. Essi hanno guardato me. Voi avete visitato lui. Anna ha visitato lei. Anna ha chiamato voi. La mamma ha visto te.

7. Ответьте на вопросы, используя в ответах, вместо выделенных шрифтом существительных, безударную форму личных местоимений:

Avete visto **Giovanni**? Avete dato **il libro** a **Maria**? Avete preso **la rivista**? Avete fatto **il compito**? Hai fatto **il lavoro**? Hai questo **libro**? Avete portato **il libro** alla biblioteca? Hai scritto **la lettera** a **Maria**? Avete visto **questa ragazza**? Avete visto **questi libri**? Avete aperto **la porta**? Hanno chiuso **la finestra**? Hai chiuso **la porta**? Hai aperto **la finestra**? Ha chiuso **le finestre**? Hai aperto **le porte**?

8. Ответьте на вопросы, используя в ответах безударную форму личных местоимений дательного падежа во всех лицах:

A chi date **il libro**? A chi scrivete **la lettera**? A chi parlate? A chi hai detto questo? A chi date i vostri libri?

9. Переведите на итальянский язык:

Кто видит отца? Я его вижу. Кто видит мать? Я ее вижу. Я ему пишу письмо. Я ей пишу письмо. Мы его видим каждый день. Анна его посещает. Мы их видим. Мы им пишем. Они говорят с нами. Мы делаем эту работу для них. Кто закрывает дверь? Я ее закрываю. Кто открывает окно? Я его открываю.

Упражнения в чтении

Прочтите следующие слова:

lúi, léi, piéno, piéde, memória, stória, paziente [пациэнтэ], pa-
ziénti, impiegáto, impiegáti, mattína, bottéga, frétta, sedétte, díssi,
dísse, díssero, colonnéllo, sólo, soldáto, licenziáre, licenziáto, impor-
tanza [импортáнца], ébbi, ebbe, canzonatorio [канцонаторио]

II. TESTO

LE MEMÓRIE DI UN BARBIÈRE

Giovánni Germanétto*

Una vólta lavorávo nei préssi di una gránde casérma in Córso
Vittório Emanuéle¹.

Una doménica mattína la bottéga éra piéna di paziénti: ufficiáli,
quálche soldáto, impiegáti, qualche cavaliére, un monsignóre, quándo
compárve² il colonnéllo. Il colonnéllo avéva frétta. Con ária di co-
mándo dísse:

— Ho bisógno di passáre présto, súbito.

Gli háanno cedúto il pósto. Éro il prímo a finíre il paziénte³ e
dovéva toccármí... l'onóre⁴ di servíre il signór colonnéllo.

Díssi il sacramentále:

— Chi è il prímo?

Il colonnéllo si avanzò vérsò la poltróna a cúi ío lavorávo.

— Fámmi la bárba béne e in frétta.

— Siéditi, — rispósi ío.

Ciò che succésse in quel moménto nel negózio non è facilménte
descrivíbile. Trattáre col «tu»⁵ un personággio di sì gránde impor-
tánza! Il colonnéllo avrébbe volúto strozzármí⁶, ma avéva frétta e
sedétte. Gli áltri non sapévano cósa díre. Il padróné mi fulminò con
uno sguárdo. Sólo i soldáti avévano un non so che di canzonatório
nel sorrísò che éra di approvazióne⁷.

E servíi il signór colonnéllo.

Quándo mi rivólse ancóra la paróla mi dísse successiváménte
«vói» e pói «Léi». Non ébbi la máncia abituále. Il padróné si scusò
col colonnéllo.

Appéna il colonnéllo fu servíto⁸ il padróné mi dísse:

* Джованни Джерманетто (1886—1960) — итальянский политический дея-
тель, писатель, журналист. Его книга «Le memorie di un barbiere» («Воспо-
минания парикмахера») переведена на русский язык. Джерманетто — автор
многих публицистических, литературных очерков и статей.

— Voi siéte licenziáto. Staséra vi pagherò ánche gli ótto giòrni. Ma da chi avéte imparáto l'educazióne? — ruggì il padróno.

— Dal colonnello, — rispósi.

Alla séra prési i miéi fèrri, i póchi sóldi, e me ne andái.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

<i>memória</i> <i>f</i> память; <i>pl.</i> воспоминания	<i>sedére</i> (<i>sedersi</i>) садиться, сесть
<i>barbiére</i> <i>m</i> (мужской) парикмахер	<i>siéditi</i> садись
<i>nei prèssi di...</i> поблизости от...	<i>ciò che...</i> то, что...
<i>casérma</i> <i>f</i> казарма	<i>succédere</i> случаться, происходить
<i>bottéga</i> <i>f</i> мастерская; лавка; <i>эд.</i> парикмахерская	<i>negózio</i> <i>m</i> <i>эд.</i> парикмахерская
	<i>facilménte</i> легко
<i>paziénte</i> <i>m</i> <i>эд.</i> клиент, посетитель	<i>descrivibile</i> описуемый
<i>ufficiále</i> <i>m</i> офицер	<i>trattáre</i> обращаться
<i>impiegáto</i> <i>m</i> служащий	<i>personággio</i> <i>m</i> личность, особа
<i>cavaliére</i> <i>m</i> кавалер (ордена)	<i>si</i> (= <i>così</i>) так, столь
<i>monsignóre</i> <i>m</i> епископ	<i>importánza</i> <i>f</i> важность
<i>colonnello</i> <i>m</i> полковник	<i>padróno</i> <i>m</i> хозяин
<i>comparire</i> } появляться	<i>fulmináre con uno sguardo</i> пронзить взглядом
<i>apparire</i> }	<i>un non so che</i> нечто
<i>avér ária</i> иметь вид	<i>canzonatório</i> насмешливый
<i>con ária</i> с видом	<i>sorriso</i> <i>m</i> улыбка
<i>con ária di comando</i> тоном приказаний	<i>approvazióne</i> <i>f</i> одобрение
<i>bisógno</i> <i>m</i> нужда, необходимость	<i>successiváménte</i> последовательно
<i>passáre</i> проходить	<i>mancia</i> <i>f</i> чаевые
<i>cedere</i> (<i>part. pass.</i> <i>ceduto</i>) уступить	<i>abituále</i> обычный
<i>pósto</i> <i>m</i> место	<i>scusársi</i> (<i>con qd</i>) просить извинения (у кого-либо)
<i>servíre</i> обслужить	<i>licenziáre</i> увольнять
<i>signóre</i> <i>m</i> господин	<i>pagáre</i> платить
<i>il sacramentále</i> сакраментальное	<i>imparáre</i> научиться, выучить; изучать
<i>avanzársi</i> выйти вперед, подойти	<i>educazióne</i> <i>f</i> воспитание
<i>a cui</i> за которым, у которого, которому	<i>ruggíre</i> рычать, кричать
<i>bárba</i> <i>f</i> борода	<i>fèrro</i> <i>m</i> железо; <i>pl.</i> <i>fèrri</i> инструменты
<i>fáre la bárba</i> побрить	<i>sóldi</i> <i>m pl.</i> деньги
<i>in fréttá</i> быстро; торопливо	<i>andársene</i> уходить; <i>me ne andái</i> я ушел

ПРИМЕЧАНИЯ

1. *Corso Vittorio Emanuele* Проспект Виктора Эммануила
2. *Passato remoto* глагола *comparire*:

<i>io compárvi</i>	<i>noi comparímmo</i>
<i>tu comparísti</i>	<i>voi comparístete</i>
<i>egli compárve</i>	<i>essi compárvero</i>
3. *ero il primo a finire il paziente* я кончил первым
4. *doveva toccarmi l'onore* мне выпала честь
5. *trattare col tu* (или *dare del tu*) обратиться на ты
6. *il colonnello avrebbe voluto strozzarmi* полковнику хотелось меня задушить

7. Solo i soldati avevano un non so che di canzonatorio nel sorriso che era di approvazione. *И только в насмешливых улыбках солдат сквозило одобрение.*

8. appena il colonnello fu servito (пассивная форма) *как только полковник был обслужен*

Задания

1. а) Прочтите слова к тексту; б) Прочтите и переведите текст.

2. Найдите в тексте ударные и безударные местоимения.

3. Переведите вопросы и ответьте на них по-итальянски:

Кто написал книгу «Воспоминания парикмахера»? Когда родился Джерманетто? Когда он умер? Вы прочли отрывок (passaggio) из книги «Воспоминания парикмахера»? Эта книга интересная?

4. Ответьте на вопросы по тексту:

Dove si è svolta l'azione? Chi si trovava in bottega? Che cosa voleva fare il colonnello? Aveva fretta il colonnello? Perché il colonnello non voleva aspettare il suo turno? Chi aveva servito il colonnello? Perché il colonnello si era arrabbiato? Che cosa è avvenuto quando il barbiere ha finito di servire il colonnello? Perché il padrone aveva licenziato il barbiere?

5. Перескажите текст.

6. Ответьте на вопросы, употребляя в ответах местоимения косвенного падежа во всех лицах:

Di chi parla Maria? — Maria parla di me, di te, di lei, di lui, di noi, di voi, di loro.

1. Da chi viene Giorgio? 2. Con chi viaggi? 3. Con chi parla Anna? 4. Di chi parli? 5. Per chi è questo libro?

7. Замените выделенные шрифтом слова местоимением в косвенном падеже:

Ufficiali, soldati, impiegati hanno ceduto il posto al colonnello. Il barbiere doveva servire il colonnello. Tutti nella bottega hanno parlato del colonnello. Mi hanno raccontato di questo colonnello. Il barbiere ha dato del tu al colonnello.

8. Ответьте на вопросы, заменяя выделенные шрифтом слова местоимением в косвенном падеже:

Chi fa il lavoro? Chi studia l'italiano? Chi legge questo libro? Chi scrive questa lettera? Chi ascolta la radio? Chi dice questo?

9. Ответьте на вопросы, заменяя выделенные шрифтом слова местоимением в косвенном падеже:

Parlate a Giovanni? Raccontate la storia a Nina? Dai il libro al compagno? Scrivete la lettera ai genitori? Dite questo a Paolo?

10. Перепишите вопросы из заданий 8 и 9, употребляя глагол в *Passato prossimo*.

11. Переведите на итальянский язык:

Однажды в воскресенье в парикмахерской, на проспекте Виктора Эммануила, было много посетителей: солдаты, офицеры, служащие и даже (persino) один епископ. Вошел полковник. Полковник торопился. Он сказал: «Мне нужно побриться немедленно». Ему уступили место. Он подошел к креслу и сказал парикмахеру: «Быстро побрей меня». Парикмахер ответил: «Садись». Полковник возмутился (indignarsi), когда услышал, что парикмахер обращается к нему на ты. Однако он сел, и парикмахер побрил его. Как только полковника обслужили, хозяин сказал парикмахеру: «Вы уволены» и спросил: «Почему вы так невежливы (sgarbato), где вы воспитывались (insegnare l'educazione)?». Парикмахер ему ответил: «Я научился этому у полковника».

I. ГРАММАТИКА

Безударное местоимение *ne*

1. Дополнение, выраженное обозначающим неодушевленные предметы существительным с предшествующим предлогом *di*, может быть заменено безударным местоимением *ne*:

Noi parliamo di questi libri.	Мы говорим об этих книгах.
Noi ne parliamo.	Мы о них говорим.
Ho bisogno di questi libri.	Мне нужны эти книги.
Ne ho bisogno.	Мне они нужны.

2. Местоимение *ne* заменяет существительное со значением неопределенной множественности, а также существительное с частичным артиклем:

Compro del pane. Ne compro un po'.	Я покупаю хлеб. Я покупаю немного хлеба.
Bevo del latte. Ne bevo un po'.	Я пью молоко. Я пью немного молока.

3. Местоимение *ne* может замещать также существительное без предлога и без артикля, если оно обозначает неопределенную множественность или вещество, взятое в неопределенном объеме:

— Quanto pane hai comprato?	— Сколько хлеба ты купил?
— Ne ho comprato due chili.	— Я купил (его) два кило.
— Hai libri? — No, non ne ho.	— У тебя есть книги? — У меня их нет.

Если безударное местоимение *ne* предшествует глаголу в сложной временной форме, то причастие глагола, спрягаемого с *avere*, согласуется в роде и числе с существительным, заместителем которого выступает *ne*:

Anna ha comprato dei libri. Anna ne ha comprati.
Pietro ha scritto delle lettere. Pietro ne ha scritte.

— Chi ha comprato dei libri? — Ne ho comprati io.
— Quanti libri hai comprato? — Ne ho comprati due.
— Hai comprato del pane? — Sì, ne ho comprato.
— Hai comprato della carne? — Sì, ne ho comprata.
— Hai ricevuto libri? — Sì, ne ho ricevuti.

**Сочетания безударных личных местоимений
(в роли прямого и косвенного дополнения)**

В том случае, когда при одном управляющем глаголе имеются дополнения: прямое, выраженное безударными местоимениями в винительном падеже (lo, la, li, le), а также местоимением *ne*, и косвенное, выраженное безударным местоимением в дательном падеже (mi, ti, gli, le, si, ci, vi), косвенное дополнение предшествует прямому, меняя конечное *-i* на *-e*. При этом образуются следующие формы:

	lo	la	li	le	ne
mi	me lo	me la	me li	me le	me ne
ti	te lo	te la	te li	te le	te ne
gli	glielo	gliela	glieli	gliene	gliene
le	glielo	gliela	glieli	gliene	gliene
si	se lo	se la	se li	se le	se ne
ci	ce lo	ce la	ce li	ce le	ce ne
vi	ve lo	ve la	ve li	ve le	ve ne
si	se lo	se la	se li	se le	se ne

Примечание: Местоимение *loro* с местоимениями *lo, la, li, le, ne* особых форм не образует:

Io do loro il libro. — Io lo do loro.

Maria **mi** da il libro.
 Maria **mi** da la lettera.
 Maria **mi** da i libri.
 Maria **mi** da le lettere.
 Maria **mi** da quaderni.
 Maria **ti** da il libro.
 Maria **gli** da il libro.
 Maria **le** da il libro.
 Maria **gli** da la lettera.
 Maria **le** da la lettera.
 Maria **gli** da quaderni.
 Maria **ci** da i libri.
 Maria **vi** da le lettere.
 Maria **vi** da quaderni.

Maria **me** lo da.
 Maria **me** la da.
 Maria **me** li da.
 Maria **me** le da.
 Maria **me** ne da.
 Maria **te** lo da.
 Maria **glielo** da.
 Maria **glielo** da.
 Maria **gliela** da.
 Maria **gliela** da.
 Maria **gliene** da.
 Maria **ce** li da.
 Maria **ve** le da.
 Maria **ve** ne da.

Ho:

Maria da loro i libri.
 Maria da loro le lettere.
 Maria da loro quaderni.

Maria **li** da loro.
 Maria **le** da loro.
 Maria **ne** da loro.

Это же правило распространяется и на случаи, когда при глаголе с возвратным местоимением имеется прямое дополнение, выраженное безударным личным местоимением *lo, la, li, le*:

<i>Io mi lavo le mani.</i>	<i>Io me le lavo.</i>
<i>Tu ti lavi il viso.</i>	<i>Tu te lo lavi.</i>
<i>Egli si lava i capelli.</i>	<i>Egli se li lava.</i>
<i>Noi ci laviamo i piedi.</i>	<i>Noi ce li laviamo.</i>
<i>Voi vi lavate il collo.</i>	<i>Voi ve lo lavate.</i>
<i>Essi si lavano le mani.</i>	<i>Essi se li lavano.</i>

Запомните:

Если косвенное дополнение в форме безударного личного местоимения следует за предлогами *su, senza, sopra, sotto, dentro, fuori*, между ними появляется предлог *di*:

sotto di lui, sopra di lui под ним, над ним

Безударные личные местоимения, являющиеся прямым и косвенным дополнениями неличных форм глагола (герундия, инфинитива, самостоятельного причастия), следуют за этими формами и пишутся слитно с ними:

scrivendogli la lettera — scrivendogliela
non parlarmi delle lettere — non parlargliene

Обстоятельственные наречия *là, lì* и наречная частица *ne*

Обстоятельственные наречия *là, lì* имеют значение «там»:

<i>Il libro è là.</i>	Книга там.
<i>Il quaderno è lì.</i>	Тетрадь там.

Наречная частица *ne* имеет значение: «отсюда», «оттуда»:

<i>Sono a Mosca, ma ne parto domani.</i>	Я в Москве, но завтра я уезжаю отсюда.
--	--

Сложное предложение

а) СЛОЖНОСОЧИНЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Сложносочиненное предложение состоит из двух или более независимых предложений, связанных по смыслу и соединенных союзами или ритмомелодическими средствами (интонация, пауза). Предложения, входящие в состав сложносочиненного предложения, произносятся как простые, с понижением голоса в конце. При этом, паузы между частями сложносочиненного предложения короче, чем между двумя самостоятельными предложениями.

Сложноподчиненное предложение состоит из главного и одного или нескольких придаточных предложений, подчиненных главному при помощи подчинительных союзов, относительных местоимений и наречий.

Интонация сложноподчиненного предложения отличается от интонации сложносочиненного. В конце главного и придаточных предложений голос слегка повышается; понижение же голоса происходит в конце всего сложноподчиненного предложения.

Так же, как и в русском языке, в итальянском языке различаются придаточные предложения определительные, дополнительные, придаточные времени, места, причины, цели, образа действия, уступительные и условные.

Спряжение нестандартного глагола *piacere* (*Passato remoto*)

Глагол *piacere* *нравиться* в *Passato remoto* имеет следующие формы:

Io piáqui	noi piacémmo
tu piacésti	voi piacéste
egli piáque	essi piáquero

Глагол *piacere* в третьем лице единственного числа употребляется и как безличный:

mi piace	мне нравится	ci piace	нам нравится
ti piace	тебе нравится	vi piace	вам нравится
		piace loro	им нравится

Грамматические упражнения

1. Замените точки местоимением *ne*:

1. Sono episodi interessanti, ... parliamo spesso. 2. Ho bisogno dei libri, ... ho bisogno per gli studi. 3. Ho mandato delle lettere, ... ho mandate a tutti i miei amici. 4. Hai comprato dello zucchero? — No, non ... ho comprato. 5. — Hai comprato del pane? — Sì, ... ho comprato. — Quanto ... hai comprato? — ... ho comprato un chilo. 6. — Avete fatto dei regali a Maria? — Sì, ... abbiamo fatti. 7. — Avete avuto notizie dei vostri? — No, non ... abbiamo avute.

2. Ответьте отрицательно и утвердительно на вопросы, заменяя дополнение с предлогом *di* безударным местоимением *ne*:

Parlate di questi libri? Avete bisogno delle riviste? Quando sei uscito di casa oggi?

3. Ответьте на вопросы, заменяя дополнение, выраженное существительным, местоимением *ne*:

Hai visto dei film stranieri? Quanto pane hai comprato? Studi delle lingue straniere? Quante lingue studi? Hai scritto delle lettere? Quante lettere hai scritto? Hai fatto i compiti per casa? Quanti compiti hai fatto?

4. Ответьте на вопросы, заменяя обстоятельство, выраженное существительным с предлогом, наречной частицей *ne*:

Quando partite da Mosca? Andate via da questa casa? Quando torni da Roma? Siamo lontano da Genova? Uscite di casa? Tornate presto dalla Crimea? Andrete via da Bologna?

5. Переведите на итальянский язык:

1. Мы говорим о новых фильмах. Мы о них говорим. 2. Нам нужны новые книги. Нам они нужны. 3.— Вы купили хлеба? — Да, я его купил. 4.— Вы купили мяса? — Я купил килограмм. 5.— Вы едете в Москву? — Нет, я еду оттуда. 6.— Вы видели новые фильмы? — Нет, я их не видел, я пойду смотреть их завтра. 7.— Он продает сигареты (sigarette)? — Нет, он их не продает.

6. Замените существительные в скобках соответствующими безударными местоимениями, согласуя с ними, где нужно, причастие спрягаемого глагола:

Visiterai (il teatro). Scriverà (la lettera). Vedremo (il film). Hanno ascoltato (la lezione). Hanno aperto (le porte). Ho visitato (gli amici). Ho scritto (la lettera). Ho portato (il regalo). Hai parlato (del film).

7. Замените существительные в скобках соответствующими безударными местоимениями:

Io gli do (il libro). Tu mi dici (una novità). Egli ti compra (un vestito). Voi date loro (il quaderno). Noi vi scriviamo (la lettera). Essi ci danno (i libri). Essi vi vendono (delle mele). Egli mi legge (una storia). Egli gli porta (un quaderno). Tu le dici (questo).

8. Ответьте на вопросы, заменяя выделенные шрифтом слова соответствующими безударными формами личных местоимений:

Chi ha scritto **la lettera** a Giovanni? Chi ha dato **la rivista** a Maria? Chi legge **il libro** ad Anna e a Giovanni? Chi compra **il latte** ad Anna? Chi apre **la porta** a Pietro? Chi prepara **la colazione** a Maria? Chi porta **la frutta** ad Ada? Chi vende **i fiori** a Giovanni? Chi fa **lezione** agli studenti?

9. Замените существительное в скобках соответствующим безударным местоимением:

Gli ho scritto (la lettera). Egli mi ha scritto (la lettera). Non le abbiamo scritto (la lettera). Voi ci avete scritto (la lettera). Essi vi hanno comprato (il vestito). Tu hai comprato loro (i vestiti). Io

ti ho comprato (il vestito). Noi gli abbiamo comprato (il vestito). Essi le hanno comprato (il vestito). Voi ci avete dato (il libro). Tu gli hai dato (libro). Essi vi hanno dato (i libri). Essi le hanno dato (i libri). Chi vi vende (i quaderni)? Chi le vende (i quaderni)? Le vende (i quaderni) Anna. Anna mi scrive (le lettere). Giovanni gli scrive (le lettere). Pietro le scrive (le lettere). Il medico gli visita (la bambina). Il medico le visita (la figlia). Il medico ci visita (la figlia). Il medico vi ha visitato (i figli).

10. Переведите на итальянский язык:

Мне нравится эта книга. Ему нравится твое платье. Нам нравилось изучать итальянский язык. Вам нравится наша квартира. Он нравится матери. Мы напомнимся отцу.

11. Переведите на итальянский язык:

1. — Кто вам пишет письмо? — Я вам его пишу. — Он вам его пишет. — Она его пишет ему. 2. — Кто ему читает книги? — Мать ему их читает. — Я их читаю ему. 3. — Кто тебе купил новое платье? — Отец мне его купил. 4. — Кто ей купил его? — Мать ей его купила. 5. — Кто вам написал это письмо? — Мне его написал друг. 6. — Кто ему написал это письмо? Ему написала его мать.

II. TESTO

LE AVVENTURE DI PINOCCHIO

C. Collodi*

Intanto cominciò a farsi notte¹, e Pinocchio, ricordandosi che non aveva mangiato nulla, sentì un'uggiolina allo stomaco, che somigliava moltissimo all'appetito.

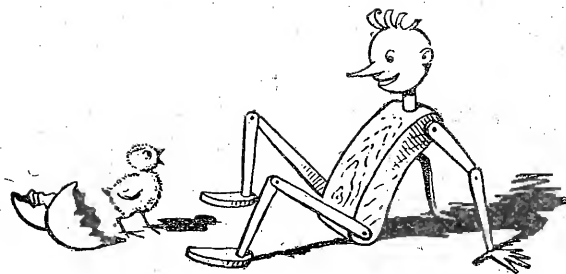
Ma l'appetito dei ragazzi cammina presto; e di fatti dopo pochi minuti l'appetito diventò fame.

Il povero Pinocchio corse subito al focolare, dove c'era una pentola che bolliva, e fece l'atto di scoperchiarla, ma la pentola era dipinta sul muro.

Allora si dette a correre² per la stanza e a frugare per tutte le cassette e per tutti i ripostigli in cerca di un po' di pane, ma non trovò proprio nulla.

* «Le avventure di Pinocchio» («Приключения Пинокио») К. Коллоди — один из лучших классических образцов литературы для детей. Русскому читателю эта книга известна в переложении А. Н. Толстого «Золотой ключик». Впервые книга вышла в 1883 году. В ней рассказывается о приключениях деревянной куклы, превратившейся в мальчика.

Quand'ècco gli pàrve di vedére nel mόνte della spazzatúra quálche cósа di tόνdo e di biáncо, che somigliáva tútto a un uóvo di gallína. Spiccáre un sálto e gettárvisi sópra, fu un púnto sólo³. Éra un uóvo davvéro.



La giòia del burattíno è imposssibile descríverla: bisógna sapérsela figuráre⁴. Si rigiráva quest'uóvo fra le máni, e lo toccáva e lo baciáva, e baciándolo dicéva:

— E óra cóme dovrò cuócerlo? Ne farò una frittáta?... No, è méglío cuócerlo nel piátto⁵!..

Détto fáttö⁶, póse un tegamíno sópra un caldáno piéno di bráce accésa: méssе nel tegamíno, invéce d'ólio o di búrro, un po' d'áqua: e quándo l'áqua principiò a fumáre, tacl.. spezzò il gúscio dell'uóvo, e féce l'átto di scodelláVELO déntro.

Ma invéce della chiára e del tórlо, scappò fuóri un pulcino tútto allégro e complimentósо, il quále, facéndo una bélla riverénza dísse:

— Mille grázie, signór Pinóccchio, d'avérmi risparmiáta la fática di⁷ rómpere il gúscio! Arrivedérла, e tánti salúti a cása⁸!

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

intánto между тем
ricordársi вспоминать
uggiolína *f* урчание
stómaco *m* желудок
somiigliáre быть похожим
moltíssimo очень, в высокой степени
appetíto *m* аппетит
cammináre идти, шагать; эд. развивать-
ся
di fátti в самом деле
córrere (*pass. rem. córsi*) бежать; бегать
focoláre *m* очаг
péntola *f* кастрюля
bollíre 1) *vi* кипеть; 2) *vt* кипятить
far l'átto di... хотеть сделать...
scoperchiáre открыть крышку; вскрыть
dipínto нарисованный
múro *m* стена
frugáre шарить, искать
cassétta *f* ящик
ripostíglío *m* уголок
in cérca di... в поисках чего-либо
próprio совсем, решительно
nùlla ничего
parére (*pass. rem. párvì*) казаться

mόνte della spazzatúra куча мусора
tόνdo круглый
gallína *f* курица
spiccáre появиться, вскочить
spiccáre un sálto. прыгнуть
sálto *m* прыжок
gettársi броситься
sópra на, над
gettársi sópra эд. броситься туда
davvéro в самом деле
giòia *f* радость
burattíno *m* (деревянная) кукла
impossíbile невозможный; невозможно
descrívere описать
rigiráre переключивать, вертеть в руках
si rigiráva вертел в (своих) руках
toccáre трогать
baciáre целовать
cuócere готовить, варить
méglío лучше
pórre (*pass. rem. pórsi*) ставить, класть
tegamíno *m* сковородка
caldáno *m* жаровня
bráce *f* уголь
bráce accésa раскаленные угли

mettere (pass. rem. mísi) класть; зд.
налить
olio *m* масло (растительное)
principiare начинать (более употреби-
тельное — cominciare)
fumare 1) *vi* дымить; 2) *vi* курить
spezzare разбить, сломать
guscio *m* скорлупа
scodellare вылить (в тарелку)
dentro внутрь
chiara *f* белок (яйца)
torlo *m* желток (яйца)

scappare уберать
scappare fuori выскочить наружу
pulcino *m* цыпленок
tutto allegro очень веселый, веселый
complimentoso любезный
il quale который
fare la riverenza кланяться
bello зд. изящный
mille grazie большое спасибо
risparmiare la fatica di... избавить от
труда
rompere разбивать
tanti saluti большой привет

ПРИМЕЧАНИЯ

1. farsi notte (giorno) *смеркаться (светать)*
2. darsi a qc. 1) посвятить себя чему-либо; 2) взяться за что-либо, при-
няться что-либо делать
si dette a correre *принялся (начал) бегать*
si è dato allo studio *он увлекся учебой*
3. spiccare un salto e gettarvisi sopra fu un punto solo *прыгнуть и бро-
ситься туда было делом одной минуты*
4. bisogna sapersela figurare *ее можно только вообразить себе*
5. cuocerlo nel piatto *сделать из него глазунью*
6. detto fatto *сказано — сделано*
7. d'avermi risparmiata la fatica di... *за то, что вы избавили меня от
труда*
8. tanti saluti a casa! *привет вашим!*

Задания

1. Прочтите слова к тексту.
2. Прочтите и переведите текст.
3. Найдите в тексте дополнения, выраженные безударными формами личных местоимений. Выпишите глаголы в повелительном наклонении в сочетании с безударными местоимениями.
4. Поставьте вопросы к следующим предложениям:
 1. Intanto cominciò a farsi notte, e Pinocchio... sentì un'uggio-
lina allo stomaco, che somigliava moltissimo all'appetito... .
 2. Il povero Pinocchio corse subito al focolare, dove c'era una
pentola che bolliva, e fece l'atto di scoperchiarla, ma la pentola era
dipinta sul muro.
 3. Gli parve di vedere... qualche cosa di tondo e di bianco,
che somigliava tutto a un uovo di gallina... . Era un uovo davvero.
 4. Pinocchio... pose un tegamino sopra un caldano... spezzò il
guscio dell'uovo...
 5. Ma invece della chiara e del torlo, scappò fuori un pulcino
tutto allegro e complimentoso... .

5. Перескажите текст.

6. Проспрягайте в *Presente*, *Passato prossimo* и *Passato remoto* глагол *andarsene*.

7. Переведите на русский язык:

Non ti ho visto da due giorni. Egli vi aspetta da un'ora. Non lo vediamo da un giorno. Viene fra un'ora. Sono arrivato per tre giorni.

8. Переведите на итальянский язык:

Я вас не видел два года. Мы придем через час. Мы ждем вас три часа. Приходите к нам через 20 минут.

9. Напишите предложения с безличными глаголами: *piovare*, *nevicare*, *piacere*.

10. Переведите на русский язык:

Io rimango a casa. Ho lasciato il mio libro da te. Egli vuol rimanere da noi, ma non possiamo lasciarlo a casa nostra.

11. Переведите на итальянский язык:

Я остаюсь дома. Он оставил дома свое пальто. Вы хотели остаться у нас, но мы не могли вас оставить у себя (a casa nostra).

12. Ответьте на вопросы, используя в ответах соответствующие формы безударных местоимений:

A chi piace lo studio? Mi parli di questo libro? Gli porti un uovo? Le dici la verità? Hai comprato delle uova? Hai chiuso la finestra? Mi hai aperto la porta? Gli hai mandato una lettera?

13. Переведите на итальянский язык:

Стало смеркаться. Пиноккио проголодался. Он побежал к очагу, где висела (=была) кастрюлька. Он хотел ее открыть, но она была нарисована. Тогда он начал искать кусочек (pezzo) хлеба, но не нашел ничего.

А между тем он был очень голоден. Вдруг (ad un tratto) Пиноккио увидел нечто белое и круглое (qualche cosa di tondo e di bianco), похожее на куриное яйцо. Невозможно описать радость деревянной куклы. Он хотел сделать яичницу. Взял сковородку, налил в нее (vi) немного воды вместо масла и хотел разбить яйцо (скорлупу яйца), но вместо белка и желтка выскочил цыпленок, очень веселый и любезный: — Благодарю вас, г-н Пиноккио, за то, что вы избавили меня от труда разбить скорлупу. До свидания привет вашим!

14. Найдите в тексте сложносочиненные и сложноподчиненные предложения.

Наречия *béne, mále* имеют особые формы степеней сравнения:

Positivo	Comparativo	Superlativo
béne	méglio	beníssimo
mále	péggio	malíssimo

Употребление артикля перед географическими названиями

Названия островов, рек, озер, морей и гор употребляются, как правило, с артиклем: *la Sicilia, le Alpi*.

Названия островов и гор обычно женского рода (исключение *gli Uráli* *Уральские горы*); названия рек, озер, морей — мужского рода: *il Po, il Volga, il lago di Como*.

Названия городов употребляются обычно без артикля: *Mosca, Roma* (исключение: *L'Áia Гаага, il Cáiro Каир*).

Наречные частицы *ci, vi*

Наречные частицы *ci* и *vi* заменяют существительное с предлогом, выполняющее в предложении роль обстоятельства места:

- *Quando siete stato a Roma?* — Когда вы были в Риме?
- *Vi sono stato l'anno scorso.* — Я был там в прошлом году.
- *Andate al cinema?* — Вы идёте в кино?
- *Sì, ci vado.* — Да, я туда иду.

Наречные частицы *ci* и *vi* предшествуют безударным местоимениям *io, la, li, le, ne*, изменяя конечную гласную *-i* на *-e*:

- *Mandate la lettera a Roma?* — Вы посылаете письмо в Рим?
- *Sì, ce la mando. (Sì, ve la mando).* — Да, я его туда посылаю.

Наречные частицы *ci* и *vi* следуют за безударными местоимениями *mi, ti, si, ci, vi* (не изменяя своей формы):

- *Ti mandano a Roma?* — Тебя посылают в Рим?
- *Sì, mi ci mandano.* — Да, меня туда посылают.

Если возвратным глаголам предшествуют наречные частицы *ci* и *vi*, то в формах 3-го лица единственного числа и 1-го и 3-го лица множественного числа *ci* и *vi* стоят перед возвратными местоимениями, в остальных же лицах после них:

trovarsi находится; чувствовать себя

<i>Io mi trovo bene a Roma.</i>	<i>Mi ci trovo bene.</i>
<i>Tu ti trovi bene a Roma.</i>	<i>Ti ci trovi bene.</i>
<i>Egli si trova bene a Roma.</i>	<i>Ci si trova bene.</i>
<i>Noi ci troviamo bene a Roma.</i>	<i>Vi ci troviamo bene.</i>
<i>Voi vi trovate bene a Roma.</i>	<i>Vi ci trovate bene.</i>
<i>Essi si trovano bene a Roma.</i>	<i>Ci si trovano bene.</i>

Страдательный залог (*Voce passiva*)

Переходные глаголы в итальянском языке могут употребляться в страдательном залоге (пассивной форме).

Страдательный залог образуется с помощью личных форм вспомогательного глагола *essere* и *participio passato* спрягаемого глагола, согласуемого с подлежащим в роде и числе.

Passivo глагола *lavare*

Presente

Io sono lavato	noi siamo lavati
tu sei lavato	voi siete lavati
egli è lavato	essi sono lavati
essa è lavata	esse sono lavate

Imperfetto

Io ero lavato	noi eravamo lavati
tu eri lavato	voi eravate lavati
egli era lavato	essi erano lavati
essa era lavata	esse erano lavate

Passato prossimo

Io sono stato lavato	noi siamo stati lavati
tu sei stato lavato	voi siete stati lavati
egli è stato lavato	essi sono stati lavati
essa è stata lavata	esse sono state lavate

Futuro

Io sarò lavato	noi saremo lavati
tu sarai lavato	voi sarete lavati
egli sarà lavato	essi saranno lavati
essa sarà lavata	esse saranno lavate

Passato remoto

Io fui lavato	noi fummo lavati
tu fosti lavato	voi foste lavati
egli fu lavato	essi furono lavati
essa fu lavata	esse furono lavate

Trapassato prossimo

Io ero stato lavato	noi eravamo stati lavati
tu eri stato lavato	voi eravate stati lavati
egli era stato lavato	essi erano stati lavati
essa era stata lavata	esse erano state lavate

Trapassato remoto

Io fui stato lavato	noi fummo stati lavati
tu fosti stato lavato	voi foste stati lavati
egli fu stato lavato	essi furono stati lavati
essa fu stata lavata	esse furono state lavate

Производитель действия, выступающий в действительном залоге в качестве подлежащего, в страдательном становится дополнением, которое вводится предлогом **da**:

Attivo	Passivo
Maria legge un libro.	Il libro è letto da Maria.

Кроме глагола **essere**, для образования страдательного залога используются также глаголы **venire** и **andare**, однако они употребляются только в простых временах.

Глагол **venire** употребляется в качестве вспомогательного для образования страдательного залога в случаях, когда подчеркивается процесс (а не результат) действия:

Il libro **viene letto** da Maria. Мария читает книгу (*букв.: книга читается Марией*).

Глагол **andare** употребляется в качестве вспомогательного для образования страдательного залога, когда подчеркивается необходимость совершения действия:

Il libro **va letto** da Maria. Мария читает (должна читать, будет читать) книгу.

В страдательных конструкциях может отсутствовать указание на источник или причину действия:

Sei lavato e pettinato.	Ты умыт и причесан.
Il lavoro venne fatto.	Работа была сделана.

Если источник или причина действия не указываются, страдательный залог может быть также выражен безличной формой глагола:

Senza luce non **si vede niente**. Без света ничего не видно.

Грамматические упражнения

1. Проспрягайте в пассивной форме в *Presente*, *Imperfetto*, *Futuro* и *Passato prossimo*:

lavare il viso; fare il lavoro; leggere il libro; scrivere la lettera;
dare la mela; perdere il giornale; trovare la penna

2. Переведите в пассивную форму:

Io scrivo la lettera a Giovanni. — La lettera a Giovanni è
scritta da me.

Pietro fa questo lavoro. Gina manda la lettera. Paolo ha letto questo libro. Noi abbiamo portato il pranzo. Le mie sorelle hanno imparato l'italiano. Egli continuò la discussione. Gli studenti ascoltarono attentamente la lezione. Giovanni prese il libro. Noi imparammo la lezione. Voi inviterete Giovanni a pranzo. Paolo lesse questo romanzo.

3. Переведите на русский язык:

Il lavoro venne fatto subito. Questa passeggiata veniva fatta ogni giorno. Il libro venne studiato e imparato. La lettera venne scritta dal mio amico.

4. Переведите на итальянский язык:

Хлеб был куплен отцом, а мясо купил я. Урок был подготовлен очень хорошо. Работа будет сделана инженером. Текст был прочитан преподавателем. Письмо было написано сестрой. Фильм будет показан (proiettare) в 8 часов вечера.

5. Образуйте наречия с суффиксом *-mente* от прилагательных:

sincero, allegro, attento, facile, difficile, volontario, pronto, chiaro, lento, freddo, caldo

6. Замените следующие словосочетания наречиями с суффиксом *-mente*:

con allegria (allegro), con velocità (veloce), con facilità (facile),
con gentilezza (gentile), con calore (caloroso), con freddezza (freddo),
con vivacità (vivace), con eroismo (eroico), con cortesia (cortese),
con tristezza (triste), con evidenza (evidente)

7. Образуйте сравнительную и превосходную степень следующих наречий:

bene, piano, forte, basso, alto, brevemente, attentamente, felicemente, onestamente, lungo, male, probabilmente, sinceramente

8. Ответьте на вопросы, заменяя обстоятельство места, выраженное существительным с предлогом, наречными частицами *ci*, *vi*:

Verrai anche tu in fabbrica? Dove ti troverò in fabbrica? Andate all'Università? Perché andate all'Università? Vi trovate bene

in campagna? Vi piace vivere a Mosca? Andiamo al mare? Metti il libro nello scaffale? Hai mangiato oggi alla mensa? Parti per Leningrado domani? Sei stato a Venezia? Hai messo i fiori nel vaso?

II. TESTO

I

ITALIA

La Repubblica Italiana ha una superficie di circa 300 mila km² (chilometri quadrati), e una popolazione di 50 milioni di abitanti. L'Italia è circondata per tre parti dal mare: a Est dal Mare Adriatico-



co, a Övest dal Máre Tírréno, a Sud dal Máre Iónio. A Nord è separáta dagli áltre státi dalle Álpi.

I fiúmi principáli d'Itália sónó: il Po, l'Árno, il Tévere. L'Itália è divisa in regióni:

Piemónte, capitále Toríno
Ligúria, capitále Génova
Venézia Eugánea, capitále Venézia
Emília Romágnna, capitále Bológna
Toscána, capitále Firénze
Lázio, capitále Róma
Campánia, capitále Nápoli
Calábria, capitále Réggio Calábria
Sicília, capitále Palérmo
Sardégna, capitále Cágliari

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

superficie <i>f</i> поверхность	Est <i>m</i> восток
circa приблизительно, около	Övest <i>m</i> запад
popolazione <i>f</i> население	Sud <i>m</i> юг
abitante <i>m</i> житель	Nord <i>m</i> север
circondare окружать	separare отделять
parte <i>f</i> часть	stato <i>m</i> государство
per tre parti с трех сторон	dividere (in) делить, разделять
mare <i>m</i> море	regione <i>f</i> область
	capitale <i>f</i> ад. главный город

ЗАПОМНИТЕ ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ НАЗВАНИЯ

Mare Adriático Адриатическое море	Emília Romágnna Эмилия
Mare Tírréno Тирренское море	Bológna Болонья
Mare Iónio Ионическое море	Toscána Тоскана
le Álpi Альпы	Firénze Флоренция
gli Appenníni Аппенины	Lázio Лациум
il Po река По	Campánia Кампания
l'Árno река Арно	Nápoli Неаполь
il Tévere Тибр	Calábria Калабрия
Piemónte Пьемонт	Réggio Calábria Реджо Калабрия
Toríno Турин	Sicília Сицилия
Ligúria Лигурия	Palérmo Палермо
Génova Генуя	Sardégna Сардиния
Venézia Eugánea Венецианская область	Cágliari Кальяри
Venézia Венеция	

Задания

1. Прочтите слова к тексту I.
2. Прочтите и переведите текст I.
3. Выпишите из текста предложения с глаголом в *passivo*.

4. Ответьте на вопросы:

Quant'è la popolazione d'Italia?
Quant'è la superficie della Repubblica Italiana?
Quali sono i fiumi principali d'Italia?
Quali sono i mari?
Quali sono le regioni d'Italia?

5. Напишите с артиклем следующие географические названия:

Sicília, Sardégna, Álpi, Appeníni, Vólga, Tévere, Arno, Po, Bale-
ári (Балеарские острова), Uráli, lágo di Cómo, lágo Maggióre, Dniépr,
Missisípi, Máre Néro, Máre Iónio, Máre Ligure (Лигурийское море),
Máre Adriático.

II

GRAMSCI

Palmíro Togliátti

Con la móрте di Grámsci scompáre il prímo bolscévico del movi-
ménto operáio italiáno.

Fisicaménte non fórte, duraménte colpíto dalla natúra nel súo
organísimo, égli éra una témpra incomparábile di combatténte¹. Tútta
la súa víta éra soggétta alla súa férrea volontà. Irradiáva attórno a
sè l'energía, la serenità, l'ottimísimo; sapéva impórre a se stéssó la
più sevéra disciplína di lavóro, ma éra capáce di godére della víta²
in tútti i suói aspétti.

Conoscéva profondaménte la víta del pópulo italiáno e i suói co-
stúmi, le leggénde e stórie che sóno stáте creáte dal pópulo e nelle
quáli il pópulo ha espresso in fórma ingénua, intuitíva, i suói bisó-
gni, le súe aspirazióni, i suói sógni di libertà e di giustízia, il súo
ódio cóntro le clássi possidénti.

Da quésto contátto íntimo col pópulo traéva eleménti inesaurí-
bili e sémprе nuóvi di polémica e di lóttа cóntro ógni fórma di
oppressióne delle másse³, non sólo nel cámpo económico e político,
ma nel cámpo della víta intellettuále e morále.

Avéva studiáto e conoscéva a fónдо la stória del moviménto
operáio nei grándi paési capitalístici; éra un internazionalísta, ma
príma di tútto, cóme déve éssere ógni internazionalísta, éra un fíglío
véro del nóstro pópulo, al servízio del quále mettéva la própria es-
periénza⁴ internazionále e tútte le súe capacità di combatténte.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

scomparíre уходить, исчезать

bolscévico *m* большевик

moviménto *m* движение

moviménto operáio рабочее движение

fisicaménte физически

duraménte тяжело; трудно

colpíre наносить удар, поражать

organísimo *m* организм

témpra *f* характер, закалка
 incomparabile несравненный
 combattente *m* боец
 essere soggetto a... быть подчиненным;
 подвергаться
 férreo железный
 volontà *f* воля
 irradiare излучать
 attorno a... вокруг
 energia *f* энергия
 serenità *f* спокойствие
 ottimismo *m* оптимизм
 imporre a se stesso la disciplina di
 lavoro быть требовательным к своей
 работе
 disciplina *f* дисциплина
 godere (di qc.) радоваться, наслаждать-
 ся; пользоваться
 aspetto *m* аспект, сторона
 costume *m* обычай; привычка
 leggenda *f* легенда
 storia *f* *зд.* сказание
 creare создавать
 esprimere (*part. pass.* espresso) выражать
 ingenuo наивный, незыскательный
 intuitivo интуитивный
 aspirazione *f* стремление, чаяние
 sogno *m* мечта

giustizia *f* справедливость
 odio *m* ненависть
 contro против, по отношению к
 classe *f* класс
 possidente имущий
 contatto *m* контакт
 intimo близкий, тесный; интимный
 trarre извлекать
 elemento *m* элемент; *pl.* основы; дан-
 ные
 inesauribile неисчерпаемый
 polemica *f* полемика
 lotta *f* борьба
 oppressione *f* угнетение
 campo *m* поле; область, отрасль
 economico экономический
 politico политический
 intellettuale духовный, умственный
 morale нравственный, моральный
 a fondo глубоко, основательно
 capitalistico капиталистический
 internazionalista *m* интернационалист
 vero истинный, настоящий
 servizio *m* служба
 mettere l'esperienza использовать, при-
 менять опыт
 proprio собственный
 capacità *f* способность

ПРИМЕЧАНИЯ К ТЕКСТУ II

1. Fisicamente non forte, duramente colpito dalla natura nel suo organismo, egli era una tempra incomparabile di combattente. *Физически слабый, страдающий врожденным недугом, он обладал характером бойца, не знающего себе равных.*

2. Era capace di godere della vita. *Он умел радоваться жизни.*

Глагол godere имеет несколько значений:

godere della vita (или la vita)	наслаждаться жизнью, радоваться жизни
godere del panorama (или il panorama)	любоваться панорамой
godere del bel tempo (или il bel tempo)	пользоваться (воспользоваться) хорошей погодой

3. Da questo contatto intimo col popolo traeva elementi inesauribili e sempre nuovi di polemica e di lotta contro ogni forma di oppressione delle masse. *Из этого постоянного и близкого общения с народом он черпал все новые и новые данные, которые использовал в полемике и борьбе против всякого угнетения масс.*

4. mettere al servizio del popolo la propria esperienza *отдавать свой опыт на службу народу*

Задания

1. Прочтите слова к тексту II.
2. Прочтите и переведите текст II.
3. Выпишите из текста предложения, содержащие глагол в *Passivo*.

4. Ответьте на вопросы:

1. Chi era il primo bolscevico del movimento operaio italiano?
2. Che carattere (tempra) aveva Gramsci?
3. Quali erano i suoi tratti caratteristici?
4. Come lavorava Gramsci?
5. Era capace di godere della vita?
6. Conosceva la vita del popolo italiano?
7. Da dove traeva elementi inesauribili e sempre nuovi di polemica e di lotta contro ogni forma dell'oppressione delle masse?
8. Conosceva la storia del movimento operaio nei grandi paesi capitalistici?
9. Era internazionalista?
10. Perché Togliatti chiama Gramsci un figlio vero del popolo italiano?

5. Перескажите текст II на итальянском языке.

6. Найдите в тексте несколько качественных прилагательных. Образуйте формы степеней сравнения этих прилагательных. Образуйте от них наречия с суффиксом *-mente*, напишите сравнительную и превосходную степень образованных наречий.

7. Ответьте на вопросы, используя в ответах наречные частицы *vi*, *ci*, *ne* вместо обстоятельств, выраженных существительными:

Siete state a Roma? Uscite di casa? Partite da Venezia? Andate a Reggio? Siete venuto da Bologna? Volete venire a Napoli? Siete stato a Mosca? Abitate a Leningrado?

8. Проспрягайте в *Passato remoto* следующие глагольные словосочетания:

conoscere la vita; saper imporre la propria volontà; creare le leggende; esprimere le aspirazioni del popolo

9. Переведите на итальянский язык:

Грамши был первым большевиком итальянского рабочего движения. Физически слабый и больной (*malato*), он обладал железной волей. Он был воплощением (*esempio*) энергии, спокойствия, оптимизма.

Грамши много работал, но в то же время умел радоваться жизни. Он глубоко знал жизнь итальянского народа и его обычаи, легенды и сказания, в которых народ выражал свои нужды и чаяния, мечты о свободе и справедливости.

Грамши глубоко изучил историю рабочего движения крупных капиталистических стран. Он был интернационалистом и истинным сыном своего народа, служению (*al servizio*) которому отдал все свои способности и силы (*forze*) борца.

I. ГРАММАТИКА

Condizionale

Условное наклонение

Condizionále (условное наклонение) означает действие возможное, зависимое от какого-либо условия. Оно имеет две формы: *Condizionale presente* (условное простое) и *Condizionale passato* (условное сложное).

Condizionale presente образуется путем прибавления к основе глагола в *Futuro semplice* следующих окончаний: -ei, -esti, -ebbe, -emmo, -este, -ebbero:

	<i>parláre</i>	<i>crédere</i>	<i>finíre</i>
Io	parleréi	crederéi	finiréi
tu	parlerésti	crederésti	finirésti
egli	parlerébbe	crederébbe	finirébbe
noi	parlerémmo	crederémmo	finirémmo
voi	parleréste	crederéste	finiréste
essi	parlerébbero	crederébbero	finirébbero

Condizionale presente

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ

	<i>avere</i>	<i>essere</i>
Io	avréi	saréi
tu	avrésti	sarésti
egli	avrébbe	sarébbe
noi	avrémmo	sarémmo
voi	avréste	saréste
essi	avrébbero	sarébbero

Condizionale presente
некоторых нестандартных глаголов

	andáre	veníre	vedére
Io	andréi	verréi	vedréi
tu	andrésti	verrésti	vedrésti
egli	andrébbe	verrébbe	vedrébbe
noi	andrémmo	verrémmo	vedrémmo
voi	andréste	verréste	vedréste
essi	andrébbero	verrébbero	vedrébbero

	potére	volére	bére	udíre
Io	potréi	vorréi	berréi	udréi
tu	potrésti	vorrésti	berrésti	udrésti
egli	potrébbe	vorrébbe	berrébbe	udrébbe
noi	potrémmo	vorrémmo	berrémmo	udrémmo
voi	potréste	vorréste	berréste	udréste
essi	potrébbero	vorrébbero	berrébbero	udrébbero

Condizionale passato образуется при помощи вспомогательного глагола *avére* или *éssere* в форме *Condizionale presente* и *participio passato* спрягаемого глагола:

	parláre	andáre
Io	avrei parlato	sarei andato
tu	avresti parlato	saresti andato
egli	avrebbe parlato	sarebbe andato
noi	avremmo parlato	saremmo andati
voi	avreste parlato	sareste andati
essi	avrebbero parlato	sarebbero andati

УПОТРЕБЛЕНИЕ *CONDIZIONALE PRESENTE*

Condizionale presente употребляется в придаточном предложении:

1) для обозначения действия в настоящем или в будущем, зависящего от какого-либо условия:

Verrei da te, ma non ho tempo. Я пришел бы к тебе, но у меня нет времени.

2) когда достоверность сообщаемых фактов подвергается сомнению или не утверждается категорически:

Secondo lui, questo **sarebbe** possibile. По его мнению, это возможно.

В независимом предложении *Condizionale presente* употребляется для выражения пожелания:

Come **sarebbe** bene incontrarsi stasera. Хорошо бы встретиться сегодня вечером.

УПОТРЕБЛЕНИЕ *CONDIZIONALE PASSATO*

Condizionale passato употребляется:

1) для обозначения действия в прошлом, которое могло бы совершиться при определенном условии:

Sarei venuto da te, ma non **mi** fu possibile. Я пришел бы к тебе, но это было для меня невозможно.

2) для обозначения действия в прошлом, которое подвергается сомнению или не утверждается:

Secondo lui, la maestra **avrebbe** fatto questo lavoro. Как он говорит, учительница сделала эту работу.

Condizionale passato используется также как временная форма *Futuro nel passato* (будущее в прошедшем) для обозначения действия, будущего не по отношению к моменту речи, а по отношению к прошедшему:

Disse che non **avrebbe** mai fatto questo lavoro. Он сказал, что никогда не сделает эту работу.

Согласование времен *Indicativo*

В сложноподчиненном предложении временная форма глагола-сказуемого придаточного предложения находится в тесной связи с временной формой глагола-сказуемого главного предложения:

1. Если сказуемое главного предложения выражено в *Presente* или *Futuro indicativo*, то в придаточном предложении допускается свободное употребление времен так же, как и в русском языке, в соответствии с общим смыслом предложения:

Mi meraviglio che tu **sei** già qui. Я удивлен, что ты уже здесь.

Mi meraviglio che tu **sei** già tornato. Я удивлен, что ты уже вернулся.

2. Если сказуемое главного предложения выражено в одном из прошедших времен, то согласование происходит следующим образом:

Главное предложение	Придаточное предложение, сказуемое которого выражает по отношению к сказуемому главного предложения:		
	одновременность	предшествование	следование
Imperfetto	Imperfetto	Trapassato prossimo	Condizionale passato
Io vedevo	che tu non avevi ragione	che tu non avevi avuto ragione	che tu non avresti avuto ragione
Passato prossimo	Imperfetto	Trapassato prossimo	Futuro
Ho visto	che tu non avevi ragione	che tu non avevi avuto ragione	che tu non avrai ragione
Passato remoto	Imperfetto	Trapassato prossimo или Trapassato remoto	Condizionale passato
Vidi	che tu non avevi ragione	che tu non avevi avuto ragione (che tu non avesti avuto ragione)	che tu non avresti avuto ragione
Trapassato prossimo	Imperfetto	Trapassato prossimo	Condizionale passato
Avevo visto	che tu non avevi ragione	che tu non avevi avuto ragione	che tu non avresti avuto ragione
Я видел,	что ты не прав	что ты был не прав	что ты будешь не прав

Суффиксы имен существительных

Суффиксы имен существительных женского рода: **-ione** (-zione, -gione, -sione), **-ura**, **-enza**, **-aggine**, **-ezza**, **-izia**, **-ità**, **-tà**, **-(t)ù**, **-(t)udine**, **-ia**:

Например: *azione* действие, *seminagione* сев, *incursione* налет, *andatura* походка, *potenza* мощь, *stupidaggine* глупость, *amarézza* горечь, *pulizia* чистота, *verità* правда, *bontà* доброта, *virtù* добродетель, *abitudine* привычка, *allegria* веселье.

Суффиксы существительных мужского рода: **-mento**, **-ore**, **-io**:

Например: *motore* мотор, *abbigliamento* одежда, *ronzio* шум, жужжание.

Суффиксы, служащие для образования имен, обозначающих профессию, род занятий, имеют соответственно формы мужского и женского рода:

Maschile	Femminile
-ore (-tore)	-trice, -essa
traduttore переводчик professore профессор, преподаватель	traduttrice переводчица professoréssa преподавательница
-aio	-aia
operaio рабочий	operaia работница
-ago	-aga-
scolaro школьник	scolara школьница
-iere	-iera
pioniere пионер	pioniéra пионерка

Грамматические упражнения

1. Проспрягайте в *Condizionale presente*:

parlare ad alta voce, mettersi i guanti, portare il libro, dormire fino a tardi

2. Проспрягайте в *Condizionale passato*:

leggere il libro, scrivere la lettera, venire presto, andare a casa, camminare adagio

3. Проспрягайте в *Condizionale presente* следующие нестандартные глаголы:

andare, venire, volere, potere, vedere

4. Замените инфинитив соответствующей личной формой глагола в *Condizionale passato*:

1. Giovanni mi disse che domani (venire) all'Università. 2. Io promisi a Nina che un giorno (andare) con lei al cinema. 3. (Volere) scrivergli prima, ma non mi è stato possibile. 4. Hai detto a Maria che suo padre (partire) per Roma domani? 5. Mi hai portato questi manuali? Domani (essere) tardi.

5. Замените инфинитив соответствующей личной формой глагола в *Condizionale presente* или *Condizionale passato*:

1. — Nina, non (potere) andare nella mia camera e portarmi un altro vestito? — Io (andare), ma sono occupata. 2. — Giovanni ti ha detto che (venire) stasera, altrimenti io non (venire). 3. — Ti piace salame? — Sì, ne (mangiare) volentieri. 4. — Avete bevuto del latte? — No, ma ne (bere) volentieri. 5. — Maria ha già preso il suo caffè? — No, lo (prendere), ma non glielo hanno servito.

6. Переведите на итальянский язык:

1. Я хотел бы вас видеть. 2. — Мне бы эта комната понравилась, а вам? — Мне она нравится. 3. — Кто вам сказал, что она не придет завтра в университет? — Мне это сказала она сама. 4. Вы бы пришли ко мне завтра? — Пришел бы (= я бы к вам пришел), но я занят. 5. — Вы бы купили этот радиоприемник? — Нет, не купил бы (= я бы его не купил). 6. — Вы бы уехали так рано? — Конечно (senz'altro), уехал бы. 7. — Я бы написал вам письмо. — Хорошо, я буду его ждать.

II. TESTO

LÉTTERE DAL CÁRCERE

António Grámsci

António Grámsci, fondatore del Partito Comunista italiano, nacque il 12 gennaio 1891 e morì nel carcere fascista il 27 aprile 1937. Dopo la sua morte sono stati pubblicati le sue opere e studi, scritti nel carcere. «Léttere dal cárcere» è uno dei volumi pubblicati.

Cárcere di Miláno, 19 mároz 1927

Caríssima Tánia,

...La mia vita trascorre sempre ugualmente monotona. Anche lo studiare¹ è molto più difficile di quanto non sembrerebbe². Ho ricevuto qualche libro e in verità leggo molto (più di un volume al



giorno, óltre i giornáli), ma non è a quésto che mi riferisco³; intén-
do áltro... Vorréi, secóndo un piáno prestabilíto, occupármí intensa-
ménte e sistematicaménte di quálche soggétto e cioè:

1. Una ricérca sulla formazióne dello spírito púbblico in Itália
nel sécolo scórso, in áltre paróle, una ricérca sugli intellettuali ita-
liáni, le lóro orígini, i lóro raggruppaménti secóndo le corrénti della
cultúra, i lóro divérsi módi di pensáre, ecc., ecc.

2. Uno stúdio di linguística comparáta! Nienteméno. Si tratteré-
be, naturalménte, di trattáre sólo la párté metodológica e puraménte
teórica dell'argométo, che non è státa mái trattáta completaménte
e sistematicaménte dal nuóvo púnto di vísta dei neolinguístici cóntro
i neogrammátici⁴.

3. Uno stúdio sul teátro di Pirandélló⁵ e sulla trasformazióne
del gústo teatrále italiáno che il Pirandélló ha rappresentáto e ha
contribuíto a determináre. Ho scríto sul Pirandélló, dal 1915 al
1920, tánto dá méttére insiéme un volumétto⁶ di duecénto págine e
allóra le mie affermazióni érano origináli e sénza esémpio⁷: il Piran-
délló éra o sopportáto amabilménte o apertaménte deriso⁸.

4. Un sággio sui ... románzi d'appendice e il gústo populáre in
letteratúra.

Che te ne páre di tútto ciò⁹? In fón-do, tra quésti quáttro fargo-
ménti esiste omogeneità: lo spírito populáre creatívo, nelle sue divér-
se fási e grádi di svilúppo, è alla báse di éssi in misúra uguále.
Scrívimi le túe impressióni; io hò móltá fidúcia nel túo buón sénso
e nella fondatézza dei tuói giudízi.

Ti abbráccio, cára, vóglimi béne e scrívimi.

António

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

cárcere *m, f* тюрьма
fondatóre *m* основатель
partíto *m* партия
fascísta фашистский
pubblicáre опубликовать
ópera *f* произведение
stúdio *m* эд. (научная) статья, реферат
volúme *m* том; книга
trascórrere 1) *vi* протекать, проходить;
2) *vt* проводить (время)
ugualménte одинаково
monótono монотонный
sembráre казаться
in veritá по правде говоря
óltre кроме, не считая
riferírsi (a qc.) ссылаться (на что-ли-
бо), вспоминать (о чем-либо)
inténdere подразумевать, иметь в виду
secóndo согласно, по
piáno *m* план

prestabilíto намеченный, заданный
intensaménte интенсивно
sistematicaménte систематически
soggétto *m* содержание, сюжет; тема
e cioè а именно
ricérca *f* исследование
formazióne *f* формирование
spírito púbblico эд. общественное мне-
ние
spírito *m* дух; настроение
púbblico публичный; общественный
intellettuale *m* интеллигент; *pl.* интел-
лигенция
orígine *f* происхождение
raggruppaménto *m* группировка
módo di pensáre образ мыслей
corrén-te *f* течение
cultúra *f* культура
divérso разный, различный
ecc. (= eccétera) и т. д. (и так далее)

linguística comparata	сравнительное языкознание	amabilmente	любезно
nientemeno	ни больше ни меньше	apertamente	открыто
trattare	разрабатывать, изучать; трактовать	deridere (part. pass. deriso)	осмеять
si tratta di...	речь идет о...	saggio m	очерк, статья
naturalmente	естественно	appendice m	приложение; послесловие
metodológico	методологический	romanzo (m) d'appendice	роман-приложение
puramente	чисто	in fondo	по сути дела
teórico	теоретический	esistere	существовать, быть
argomento m	тема	omogeneità f	сходство, близость
punto di vista	точка зрения	creativo	созидательный; творческий
neolinguistici m pl.	неолингвисты	fase f	фаза
neogrammatici m pl.	младограмматики	grado m	степень; ступень
trasformazione f	изменение, перемена	sviluppo m	развитие
rappresentare	представлять, изображать	base f	основа
contribuire (a qc.)	вносить вклад (во что-либо); способствовать (чему-либо)	misura f	размер; мера
determinare	определять	uguale	одинаковый
mettere insieme	сложить, составить	in misura uguale	в равной мере
volumetto m	томик (уменьш. от volume)	impressione f	впечатление
pagina f	страница	fiducia f	доверие
originale	оригинальный	aver fiducia in...	доверять (чему-либо)
affermazione f	утверждение	buon senso	здравый смысл
sopportare	переносить, терпеть	fondatezza f	обоснованность
		giudizio m	мнение, суждение
		abbracciare	обнимать, целовать
		voler bene	любить (кого-либо)

ПРИМЕЧАНИЯ

1. *lo studiare* *учеба, занятие*
В итальянском языке широко распространено явление субстантивации инфинитива, т. е. переход инфинитива в разряд существительных. Признаком субстантивации является наличие артикля мужского рода.
2. *...di quanto non sembrerebbe* *чем это могло бы показаться*
3. *ma non è a questo che mi riferisco* *но не об этом я хочу говорить*
4. *neogrammatici* *младограмматики* — направление в сравнительно-историческом языкознании. Наиболее крупный представитель младограмматиков в Италии — Асколи.
5. *Pirandello Luigi* (1867 — 1936) — известный итальянский писатель и драматург.
6. *tanto da mettere insieme un volumetto* *достаточно, чтобы составить небольшую книгу*
7. *originali e senza esempio* *новые, сделанные впервые*
8. *Il Pirandello era o sopportato amabilmente o apertamente deriso.* *Некоторые вежливо терпели Пиранделло, другие открыто высмеивали его.*
9. *Che te ne pare di tutto ciò?* *Что ты думаешь обо всем этом?*

Задания

1. Прочтите слова к тексту.
2. Прочтите и переведите текст.
3. Подчеркните в тексте суффиксы существительных и наречий. Выпишите существительные с суффиксами мужского рода в один столбик; а с суффиксами женского рода — в другой.

4. Ответьте на вопросы:

Chi era Gramsci? Quando nacque Gramsci? Quando morì? Come Gramsci aveva passato il suo tempo in carcere? Su quali problemi aveva lavorato? Che studio aveva voluto fare su Pirandello? Che cosa c'è di omogeneo tra tutti i quattro argomenti, che Gramsci aveva voluto studiare?

5. Перескажите содержание текста на итальянском языке.

6. Переведите на русский язык:

Il tempo trascorre presto. Quanti giorni sono trascorsi dal nostro ritorno? Ho trascorso tre settimane al mare.

7. Переведите на русский язык:

Di che cosa si tratta in questi libri? Come ti tratta il tuo fratello? Perché tratti così male la bimba?

8. Переведите на итальянский язык:

Когда я пришел домой, мои родители уже пообедали (mangiare). Он сказал, что придет завтра в 8 часов вечера. По его мнению (secondo lui) эта книга должна быть интересной. Я бы пошел в кино, но у меня нет времени. Он мог бы сделать эту работу, но ему не хватало (bastare) книг. Я бы написал этот очерк.

9. Переведите на итальянский язык:

Антонио Грамши, создатель Коммунистической партии Италии, родился 12 января 1891 года и умер в фашистской тюрьме 27 апреля 1937 года. После его смерти были опубликованы статьи и письма, написанные им в тюрьме. В тюрьме Грамши очень много работал, читал книги и изучал жизнь своей страны. В письмах к своим родным, опубликованным в книге «Письма из тюрьмы» Грамши писал о том, какие книги он читает, какими вопросами занимается.

I. ГРАММАТИКА

Относительные местоимения (*Pronomi relativi*)

che

Относительное местоимение **che** *который, которая, которое, которые* не изменяется в роде и числе; оно может выступать в функции подлежащего в придаточных предложениях определительных:

Il ragazzo che legge.	Мальчик, который читает.
La ragazza che legge.	Девочка, которая читает.
I ragazzi che leggono.	Мальчики, которые читают.
Le ragazze che leggono.	Девочки, которые читают.

il che

Местоимение **il che** соотносится не со словом, а со всем предшествующим ему предложением:

Egli venne da me, **il che** mi fece piacere. Он пришел ко мне, что (это) мне было очень приятно.

cui

Относительное местоимение **cui** так же, как и **che**, не изменяется в роде и числе. Местоимение **cui** может быть в предложении косвенным дополнением и определением.

Когда **cui** является косвенным дополнением, оно употребляется с предлогом (в некоторых случаях предлог **a** может опускаться):

Il ragazzo di cui parlo.	Мальчик, о котором я говорю.
Il ragazzo a cui parlo.	Мальчик, которому (с которым) я говорю.
La città da cui vengo.	Город, из которого я еду.
La città per cui parto.	Город, в который я еду.
La città in cui abito.	Город, в котором я живу.

Когда **cui** является определением, оно всегда сопровождается определенным артиклем и означает «чей, чья, чьи»:

Il ragazzo il cui libro ho preso.	Мальчик, чью книгу я взял.
I ragazzi i cui libri ho preso.	Мальчики, чьи книги я взял.

il quále

Относительное местоимение **il quále** (*la quále, i quáli, le quáli*) употребляется вместо **che** и **cui**, когда необходимо уточнить род и число замещаемого существительного:

I ragazzi a **cui** parlo.

Le ragazze **cui** parlo.

Il libro **che** vedo.

La tavola **che** vedo.

Il ragazzo **il cui** padre è partito.

I ragazzi ai **quali** parlo.

Le ragazze **alle quali** parlo.

Il libro **il quale** vedo.

La tavola **la quale** vedo.

Il ragazzo **il padre del quale** è partito.

chi

Относительное местоимение **chi** *кто* для лиц мужского и женского рода употребляется только в единственном числе:

Chi cerca trova.

Кто ищет, тот найдет.

Синтаксис

Придаточное предложение определительное

Придаточное предложение определительное вводится с помощью относительных местоимений **che, cui, il quále** (*la quále, i quáli, le quáli*) и с помощью наречий **dóve** *где*, **dónde** *откуда* и др.:

Ecco il libro **che** tu cerchi.

Questo è lo studente **di cui** vi ho parlato.

Ecco la città **dove** sono nato.

Вот книга, которую ты ищешь.

Это студент, о котором я вам говорил.

Вот город, где я родился.

Придаточное предложение времени

Придаточное предложение времени вводится союзами **quando** *когда*, **finchè** *до тех пор пока*, **appena** *едва*, **mentre** (**che**) *в то время как*, **prima che** *прежде чем*, **dopo che** *после того как* и др.

Придаточное предложение времени может предшествовать главным членам предложения или следовать за ними:

Ti portai il libro, dopo che l'avevo letto.	Я принес тебе книгу, после того как прочитал ее.
Quando mi hai detto queste parole, ho capito tutto.	Когда ты сказал мне это, я все понял.

Придаточное предложение причины

Придаточное предложение причины вводится союзами *perchè, chè, giacchè, siccome, poichè* так как, потому что:

Non vengo perchè sono occupato.	Я не приду, так как занят.
Egli è stanco siccome ha lavorato molto.	Он устал, потому что много работал.
Sono rimasto a casa poichè aspettavo te.	Я остался дома, так как ждал тебя.

Причастные обороты

В итальянском языке имеются причастные обороты определительные и обстоятельственные.

Определительный причастный оборот следует за существительным, к которому он относится и согласуется с ним в роде и числе:

No ricevuto la lettera mandata da Maria. Я получил письмо от Марии.

Причастные обороты обстоятельственные являются грамматическими синонимами придаточных предложений времени или причины; они могут иметь также уступительное и условное значения.

Причастие в причастных оборотах обстоятельственных предшествует существительному и согласуется с ним в роде и числе:

Arrivato il padre, tutti si misero a tavola. Когда пришел отец, все сели за стол.

Обороты с герундием

Герундий простой и сложный*, вместе с относящимися к нему словами, образует обороты, которые могут выступать в функции обособленного обстоятельства или грамматических синонимов придаточных предложений времени:

* Сложный герундий образуется при помощи герундия вспомогательного глагола (avere или essere) и participio passato-смыслового глагола:

parlare — avendo parlato
andare — essendo andato

Egli s'avvicinava, gesticolando con tutte e due le mani.	Он приближался, жестикулируя обеими руками.
Essendo partito troppo tardi, non sperava di arrivare a tempo.	Выехав поздно, он не надеялся приехать вовремя.

Обороты с инфинитивом

Обороты с инфинитивом выступают в функции придаточного предложения дополнительного или обстоятельственного:

No deciso di venire da te stasera.	Я решил прийти сегодня, вечером к тебе.
No voluto venire da te per aiutarti a fare questa traduzione.	Я хотел прийти к тебе, чтобы помочь сделать перевод.

При этом инфинитив может иметь собственное подлежащее, отличное от подлежащего главного предложения.

Vedo i bimbi giocare.	Я вижу, как (что) дети играют.
Sento gli uccelli cantare.	Я слышу, как поют птицы.

Обороты со сложным инфинитивом*

Обороты со сложным инфинитивом также выступают в функции придаточных предложений времени и вводятся, как правило, с помощью слова **dopo**:

Dopo aver pronunciato queste parole, se ne andò. Произнеся эти слова, он ушел.

Примечание: Обособленные обороты с причастием, герундием и инфинитивом обычно выделяются запятыми.

Грамматические упражнения

1. Переведите предложения:

Conosco la città di cui tu parli. I musei d'Italia che tu hai visitato sono famosi. Gli scrittori i cui libri abbiamo letto sono famosi in tutto il mondo. Chi cerca trova. Venite da me chi vuole. Ho bisogno del libro che hai comprato. Egli scrisse una lettera all'amico di cui ci ha molto parlato. Hai visto il film che è proiettato al nostro cinema? Ecco i quaderni che tu cercavi.

* Сложный инфинитив образуется из инфинитива вспомогательного глагола (avere или essere) и participio passato смыслового глагола:
parlare — aver parlato
andare — esser andato

2. **Замени́те относительные местоимения *il quale, la quale, i quali, le quali* местоимениями *che, cui*:**

Mi dai il libro del quale mi parlasti? Egli mi porta la lettera la quale ho già letto. Tu mi racconti la storia, la quale ho già sentito mille volte. Ecco lo scrittore il libro del quale abbiamo letto poco fa. E arrivata l'artista della quale vi ho raccontato. Fatemi vedere la casa nella quale noi abiteremo. Andiamo al villaggio, il quale è situato nella valle del Po. Ho messo il libro sul tavolo, il quale tu mi hai indicato.

3. **Ответьте на вопросы, используя в ответах относительные местоимения:**

— Conoscete questa città? — Sì, è la città **in cui** sono nato.

Conoscete questo libro? Vi piace il film? Trovate interessante lo spettacolo? Avete visto queste costruzioni nuove? Quale mare avete visitato quest'estate? Quali film vi piacciono? Di quale argomento avete parlato? Su quale tema avete discusso? Per quale città partite? In che città avete visto questo museo? Di quale teatro mi hai parlato? Da quale villaggio sei arrivato?

4. **Переведите на русский язык:**

Ecco la lettera scrittami da Giovanni. Arrivato il padre, gli andammo incontro. Dopo aver fatto il lavoro, andammo al cinema. Arrivati a casa ci siamo messi a mangiare. Abbiamo parlato di tutto passeggiando per il giardino. Visto che era già tardi, decidemmo di tornare a casa.

5. **Переведите на итальянский язык:**

Я принес книги, которые уже прочел. Мы приехали из города, о котором вы мне много говорили. Мы приехали в дом, в котором будем жить. Положи книгу на стол, который стоит (è vicino a) у окна. Возьми книгу, которая лежит на столе.

6. **Ответьте на вопросы:**

— Perché hai cominciato a studiare l'italiano? — Ho cominciato a studiare l'italiano perchè mi piace questa lingua.

Perchè vorresti visitare l'Italia? Perchè parti così presto? Che pensi di fare mentre io sarò fuori casa? Dove mi aspetterai finchè non vengo? Perchè non mi hai scritto da tanto tempo? Perchè ti è piaciuto questo spettacolo? Perchè hai finito di lavorare?

Упражнения в чтении

organizzazione [organizzazióne], pezzo [pézzo], disgrazia [disgrázia], azione [azióne]

Прочтите вслух:

La prima vólta che vídi l'Agnése vivévo davvéro un brútto moménto.

Vénne l'Agnése.

Mi sentíi riammessa nel giro.

L'Agnése mi pórse un pézzo di cárta.

Cosí éra il clíma di allóra, nélla víta partigiána, antirettórico, antidrammático, casalingo e doméstico. In quel clíma abbíamo visúto diciannóve mesi.

II. TESTO



LA STÓRIA DI AGNÉSE*

Renáta Viganò

La prima vólta che vídi l'Agnése, o quèlla che nel mío líbro pórtà il nóme di Agnese, vivévo davvéro in un brútto moménto. Éro in un paése della Bássa¹, sóla col mío bambíno. Mío maríto l'avévano présò le S.S.² Nel villággio mi credévano una sfolláta della città, con la cása distrúta da un bombardaménto: a cáusa dell'arréstò di mío maríto avévo pérsò i contátti coi compágni, non potévo parláre con nessúno dei míei véri dolóri.

Vénne l'Agnése un giòrno che stávo giù nel gréto del fiúme³

* Agnese — героиня произведения «L'Agnese va a morire» Ренаты Вигано (которое в русском издании известно под названием «Товарищ Аньезе»). Книга рассказывает о героической борьбе в партизанском отряде простой итальянской женщины.

a guardár giocáre il bambíno con la sábbia. L'Agnése mi arrivò vicíno con i suói brútti piédi scálzi nelle ciabátte.

Póí intési la súa vóce che dicéva: «E léi la Contéssa» — e allóra tútto cambiò colóre⁴; mái il mío nóme di battágliа mi avéva dato tánta giòia a sentírolo pronunciáre⁵. Mi sentíi riamméssa nel gíro⁶; non piú «sfolláta» ma partigiána, non piú esclúsa, ma facénte páрте di una organizzazióne⁷, di un moviménto, di un énte vívo. Mío maríto nella cèlla delle S.S., ío líbera sui sássi desérti del fiúme: eppúre eravámo vicíni.

«Non so chi síа la Contéssa⁸» — díssi freddaménte per competénza cospiratíva. Ma intánto guardái la dónna gróssa, mi alzái per vedér méglío la súa fáccia perchè sóno míope, brútto difétto nella lótta clandestína.

L'Agnése mi pórsе un pézzo di cárta, e quèlla éra una próva. «Mi mánda Líno» — dísse l'Agnése. — «Díce che stía tranquílla⁹. Se succéde una disgrázia a súo maríto, ci sóno sémprе i compágni¹⁰».

Cosí éra il clíma di allóra, nella víta partigiána, antirettóricо, antidrammático, casalingo e doméstico ánche se eravámo alla mácchia e la móрте giráva lì intórno. In quel clíma abbíаmo vissúto diciannóve mési, e póí l'ho creáto — o tentáto di creáre — nel mío líbro. Tútto esiste: azióni ed uómini, orizzónti e paési.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

brútto некрасивый
in un brútto moménto в тяжелый момент
paése *m* 1) страна; местность; 2) деревня
préndere *зд.* арестовать
villággio *m* деревня
crédere *зд.* считать
sfolláta *f* беженка
distrúggere (*part. pass.* distrútto) разрушать
bombardaménto *m* бомбардировка
a cáusa по причине
arréstо *m* арест
contátto *m* связь, контакт
dolóre *m* боль; горе
gréto *m* русло
sábbia *f* песок
scálzo босой, на босу ногу
ciabátte *f pl.* ботинки на деревянной подошве
contéssa *f* графиня
nóme di battágliа боевая кличка
esclúdere (*part. pass.* esclúso) исключать, выбрасывать
far páрте (di *qc.*) входить, быть составной частью
organizzazióne *f* организация

énte *m* учреждение, организация
cèlla *f* камера (тюремная)
sáссо *m* камень
desérto пустынный
eppúre все-таки
freddaménte холодно
per competénza cospiratíva из конспиративных соображений
gróssо грузный, большой
míope близорукий
difétto *m* недостаток
brútto difétto серьезный недостаток
clandestíno подпольный
pórte класть, ставить; протягивать
pézzo *m* кусок
próva *f* доказательство
tranquíllо спокойный
disgrázia *f* несчастье
clíma *m* 1) климат; 2) обстановка
antirettóricо без лишних слов
antidrammático без громких фраз
casalingo домашний; *зд.* простой
doméstico домашний, обыденный
mácchia кустарник
éssere alla mácchia быть в партизанах
giráre *зд.* бродить
tentáre (di) пытаться (сделать что-либо)

ПРИМЕЧАНИЯ

1. Bassa *Басса* — название местности в долине реки По.
2. le S.S. *эсэсовцы*
3. stavo nel greto del fiume *я была у реки*
4. tutto cambiò colore *все изменилось*
5. a sentirlo pronunciare *когда я его слышала*
6. mi sentii riammessa nel giro *я почувствовала себя вновь при деле*
7. facente parte di una organizzazione *член организации*
8. Non so chi sia la Contessa. *Я не знаю, кто такая графиня.*
9. Dice che stia tranquilla. *Он просит, чтобы вы не волновались.*
10. ci sono sempre i compagni *товарищи всегда с вами*

Задания

1. Прочтите и переведите текст, пользуясь словарем.
2. Найдите в тексте относительные местоимения и союзы.
3. Проанализируйте следующие предложения и переведите их на русский язык:

1. Nel villaggio mi credevano una sfollata della città, con la casa distrutta da un bombardamento.

2. Mi sentii riammessa nel giro; non più «sfollata», ma partigiana, non più esclusa, ma facente parte di una organizzazione, di un movimento, di un ente vivo.

3. Ma intanto guardai la donna grossa, mi alzai per veder meglio la sua faccia perchè sono miope, brutto difetto nella lotta clandestina.

4. Ответьте на вопросы:

Chi è Renata Viganò? Come è intitolato il libro di Renata Viganò? Dove viveva la scrittrice? Perchè la scrittrice doveva vivere in quel villaggio della Bassa? Che cosa pensavano di lei gli abitanti del villaggio? Dove era allora il marito di Renata Viganò? Quando venne Agnese? Perchè Renata Viganò era contenta dell'arrivo di Agnese? Perchè lei si sentiva vicina al suo marito? Come era Agnese? Che cosa ha detto l'Agnese alla scrittrice? Come era il clima della Resistenza? Che cosa ha descritto Renata Viganò nel suo libro «L'Agnese va a morire»?

5. Перескажите содержание текста.

6. Проспрягайте во всех лицах:

Io presi il libro; tu prenderai il vestito; avevo perso i contatti con tutti; persi il tempo; venne tardi; porse un pezzo di carta a Maria; io dissi tutta la verità.

7. Переведите на итальянский язык:

Я их видела на заводе. Он ее видел на заводе. Ее муж был арестован фашистами. Вы нам это сказали. Они ей присылали книги.

8. Переведите вопросы на итальянский язык и ответьте на них:

Какое сегодня число? Какой сегодня день? Какой час? Как вы живете? Вы итальянец? Сколько вам лет? Вы читали книги об итальянском сопротивлении?

9. Переведите на итальянский язык:

Впервые я увидела Аньезе у реки. Тогда я жила в деревне, мужа моего арестовали эсэсовцы, и я ничего о нем не знала. В деревне меня считали беженкой. Я потеряла связь с товарищами. Аньезе протянула мне кусок бумаги и спросила: «Вы графиня?». Я поняла, что Аньезе пришла от партизан. Я не чувствовала себя больше беженкой, я вновь (di nuovo) стала партизанкой, участницей (partecipante a) борьбы. Аньезе мне сказала: «Меня послали товарищи; будьте спокойны. Если с вашим мужем случится несчастье, товарищи всегда с вами».

I. ГРАММАТИКА

Congiuntivo. Сослагательное наклонение

Congiuntivo служит преимущественно для обозначения нереального, предполагаемого или желательного действия и употребляется главным образом в придаточных предложениях и значительно реже — в предложениях независимых. *Congiuntivo* имеет две простые формы времени: *Congiuntivo presente*, *Congiuntivo imperfetto* и две сложные: *Congiuntivo passato* и *Congiuntivo trapassato*.

Времена *Congiuntivo* — относительные. Это значит, что они соотносятся не с моментом речи, а с временем глагола — сказуемого главного предложения, обозначая действие одновременное, предшествующее или последующее по отношению к нему.

Congiuntivo presente

Congiuntivo presente стандартных глаголов образуется путем прибавления к основе инфинитива следующих окончаний:

Число	Лицо	I группа	II и III группа
<i>Sing.</i>	1.	-i	-a
	2.	-i	-a
	3.	-i	-a
<i>Pl.</i>	1.	-iámo	-iámo
	2.	-iáte	-iáte
	3.	-ino	-ano

	<i>parláre</i>	<i>crédere</i>	<i>finíre</i>	<i>sentíre</i>
(che io)	<i>párli</i>	<i>créda</i>	<i>finísca</i>	<i>sénta</i>
(che tu)	<i>párli</i>	<i>créda</i>	<i>finísca</i>	<i>sénta</i>
(che egli)	<i>párli</i>	<i>créda</i>	<i>finísca</i>	<i>sénta</i>
(che noi)	<i>parliámo</i>	<i>crediámo</i>	<i>finiámo</i>	<i>sentiámo</i>
(che voi)	<i>parliáte</i>	<i>crediáte</i>	<i>finiáte</i>	<i>sentiáte</i>
(che essi)	<i>párlino</i>	<i>crédano</i>	<i>finiscano</i>	<i>séntano</i>

Примечание: В глаголах III группы типа *finire* суффикс *-sc-* сохраняется.

Congiuntivo presente вспомогательных глаголов

	<i>avere</i>	<i>essere</i>
(che io)	<i>abbia</i>	<i>sia</i>
(che tu)	<i>abbia</i>	<i>sia</i>
(che egli)	<i>abbia</i>	<i>sia</i>
(che noi)	<i>abbiamo</i>	<i>siamo</i>
(che voi)	<i>abbiate</i>	<i>siate</i>
(che essi)	<i>abbiano</i>	<i>siano</i>

Congiuntivo presente обозначает действие, одновременное или последующее по отношению к действию, выраженному глаголом главного предложения:

Egli crede che tu parta. Он думает, что ты уезжаешь.
Egli ha creduto che tu parta. Он думал, что ты уедешь.

Congiuntivo passato

Congiuntivo passato образуется при помощи вспомогательных глаголов *avere* или *essere* в форме *Congiuntivo presente* и *participio passato* спрягаемого глагола:

	<i>parlare</i>	<i>venire</i>
(che io)	<i>abbia parlato</i>	<i>sia venuto</i>
(che tu)	<i>abbia parlato</i>	<i>sia venuto</i>
(che egli)	<i>abbia parlato</i>	<i>sia venuto</i>
(che noi)	<i>abbiamo parlato</i>	<i>siamo venuti</i>
(che voi)	<i>abbiate parlato</i>	<i>siate venuti</i>
(che essi)	<i>abbiano parlato</i>	<i>siano venuti</i>

Congiuntivo passato обозначает прошедшее действие, предшествующее действию, выраженному глаголом главного предложения:

Io credo che tu abbia fatto questo lavoro. Я думаю, что ты сделал эту работу.
Ho creduto che tu abbia fatto questo lavoro. Я думал, что ты сделал эту работу.

В сложных временах *Congiuntivo* причастие глаголов, спрягающихся со вспомогательным глаголом *essere*, согласуется с подлежащим в роде и числе:

Credo che loro siano arrivati. Думаю, что они пришли.

Congiuntivo imperfetto

Congiuntivo imperfetto стандартных глаголов образуется путем прибавления к основе инфинитива следующих окончаний:

Число	Лицо	I группа	II группа	III группа
<i>Sing.</i>	1.	-ássi	-éssi	-íssi
	2.	-ássi	-éssi	-íssi
	3.	-ásse	-ésse	-ísse
<i>Pl.</i>	1.	-ássimo	-éssimo	-íssimo
	2.	-áste	-éste	-íste
	3.	-ássero	-éssero	-íssero

	parláre	crédere	finíre
(che io)	parlássi	credéssi	finíssi
(che tu)	parlássi	credéssi	finíssi
(che egli)	parlásse	credésse	finísse
(che noi)	parlássimo	credéssimo	finíssimo
(che voi)	parláste	credéste	finíste
(che essi)	parlássero	credéssero	finíssero

Congiuntivo imperfetto вспомогательных глаголов

	avere	essere
(che io)	avéssi	fóssi
(che tu)	avéssi	fóssi
(che egli)	avésse	fósse
(che noi)	avéssimo	fóssimo
(che voi)	avéste	fóste
(che essi)	avéssero	fóssero

Congiuntivo imperfetto обозначает действие, одновременное или прошедшее по отношению к действию, выраженному глаголом главного предложения:

Volevo che tu partissi oggi.	Я хотел, чтобы ты уехал сегодня.
Volli che tu partissi.	Я хотел, чтобы ты уехал.
Avevo voluto che tu partissi.	Я хотел, чтобы ты уехал.
No voluto che tu partissi.	Я хотел, чтобы ты уехал.

Congiuntivo trapassato

Congiuntivo trapassato образуется при помощи вспомогательных глаголов *avere* или *essere* в форме *Congiuntivo imperfetto* и *participio passato* спрягаемого глагола:

	<i>parl�re</i>	<i>veníre</i>
(che io)	avessi parlato	fossi venuto
(che tu)	avessi parlato	fossi venuto
(che egli)	avesse parlato	fosse venuto
(che noi)	avessimo parlato	fossimo venuti
(che voi)	aveste parlato	foste venuti
(che essi)	avessero parlato	fossero venuti

Congiuntivo trapassato обозначает действие, предшествующее действию, выраженному глаголом главного предложения:

Credevo che tu fossi gi  partito. Я думал, что ты уже уехал.
Volevo che egli venisse da noi. Я хотел, чтобы он пришел к нам.

Суффиксы эмоциональной оценки существительных и прилагательных

УВЕЛИЧИТЕЛЬНЫЕ СУФФИКСЫ

Увеличительные суффиксы существительных **-one, -zione:**

libro — libr ne огромная книга, книжища

Некоторые существительные женского рода с увеличительным суффиксом **-one** употребляются в форме мужского рода:

la d nna — il donn ne бабуща

Увеличительные суффиксы прилагательных **-otto, -occio:**

gr sso — grass tto толстоватый — *grass ccio* — толстенный

УМЕНЬШИТЕЛЬНЫЕ СУФФИКСЫ

Уменьшительные суффиксы существительных и прилагательных:

-ino, -ina: *b llo — bell no; bella — bell na*

-cino, -cina: *orto — ortic no; padr na — padronc na*

-iccino, -olino, -olina: *libro — libricc no; cane — cagnolino, scatola — scatolina*

-*étto*, -*étta*: póvero — poverétto; póvera — poverétta
 -*étlo*, -*étla*: póvero — poverélllo; póvera — poverélla; gallína — galli-
 nélla
 -*ellíno*, -*ellína*: fióre — fiorellíno; monélla — monellína
 -*icélllo*, -*icélla*: cámpo — campicélllo; cápra — capricélla
 -*erélllo*, -*erélla*: giòco — giocherélllo

Грамматические упражнения

1. Замените глаголы в скобках соответствующей формой *Congiuntivo presente*. Переведите предложения на русский язык:

Bisogna che io (leggere). Occorre che lui (studiare). E necessario che voi (venire) a casa. E male che tu (essere ammalato). E bene che voi (mangiare) molto. Io dubito che tu (dormire) poco. Nessuno crede che tu (imparare) bene la lingua italiana così presto. Egli non vuole che noi (rimanere) qui. Noi non possiamo credere che tu (viaggiare) tanto. Mi pare che oggi (piovere). Desidera che io (stare) oggi a casa. Non vogliamo che (partire) così presto.

2. Замените глаголы в скобках соответствующей формой *Congiuntivo imperfetto*. Переведите предложения на русский язык:

Bisognava che tu (venire) oggi da noi. Occorreva che egli ti (aiutare). Non volevo che voi mi (aspettare). Maria desiderava che voi (venire a trovare) sua madre. Mi dispiaceva che tu (ammalarsi). Non era giusto che tu (restare) a casa tutto il giorno. Mi pareva che (fare caldo). Era necessario che tu (andarsene).

3. Замените глаголы в скобках соответствующей формой *Congiuntivo passato*. Переведите предложения на русский язык:

Tutti credono che io (leggere) molto. Non credo che essa (imparare) il francese. Mi pare che voi (fare) molto lavoro. Suppongo che Maria (partire). Essi non credono che tu (vedere) questo film. Noi non crediamo che essi (arrivare). Mi dispiace che tu (stare) a teatro senza di me.

4. Замените глаголы в скобках соответствующей формой *Congiuntivo trapassato*. Переведите предложения на русский язык:

Non era possibile che tu (potere) arrivare in tempo. Non credevo che lui (venire) a casa nostra. Mi dispiaceva che voi (partire). Ci rincresceva che Maria (dovere) abbandonarci. Non credevamo che tu ci (scrivere) una lettera. Era meglio che io (partire). Si diceva che tu (laurearsi) in medicina.

5. Переведите письменно на русский язык при помощи словаря:

Volevo visitarvi, benchè avessi poco tempo. Siamo andati a fare una passeggiata, malgrado piovesse. Non mi piace, quantunque sia

bello. Questa era la più bella città che io avessi mai visto. Questo giorno era l'ultimo che ti vedessi. Era necessario che io ti accompagnassi alla stazione. Eri la migliore amica che io avessi. Non volevo che tu partissi così presto. Non credevo che essa avesse potuto commettere un simile errore.

6. Проспрягайте в *Congiuntivo presente* и *Congiuntivo passato* следующие словосочетания:

aver tempo, venire tardi, alzarsi presto, partire per Mosca, finire il lavoro

7. Проспрягайте в *Congiuntivo imperfetto* и *Congiuntivo trapassato* следующие словосочетания:

voler bene, esser in ritardo, aver fame, poter leggere, saper fare

8. Переведите на русский язык. Подчеркните сказуемое главного и сказуемое придаточного предложений, обращая внимание на времена глаголов:

Egli vuole che tu venga oggi da noi. Egli ha voluto che tu venga oggi da noi. Io non credo che tu abbia già letto tutto il libro. Egli non può credere che tu abbia già finito il tuo lavoro. Non credo che tu abbia già fatto il tuo dovere. Noi volevamo che essi partissero subito. Egli credette che il lavoro fosse già fatto. Tu non volevi che i medici ti visitassero.

II. TESTO

CÓNTRO LA BRIGÁTA NÉRA

«Dolfíno», Adólfo Ortolán, a chi gli chiedeva l'età¹, diceva sempre di avere 19 anni, e si offendeva quando l'interlocutore lo guardava perplesso, dato il suo aspetto². In realtà non aveva che³ 16 anni, ma diceva quella piccola bugia per non essere trattato da ragazzo o, peggio, per non venire escluso da qualche azione impegnativa della Brigata partigiana di cui faceva parte: la «Ermínio Ferrétto» operante in zona di Treviso⁴.

Chi non credeva nei 19 anni di «Dolfíno» sapeva però di avere a che fare con⁵ un ragazzo che affrontava⁶ con la massima serietà le situazioni difficili. La guerra partigiana non è un'avventura, ma una grave necessità e Dolfíno lo sapeva. Ripeteva spesso ai suoi compagni una frase che è rimasta profondamente incisa nella memoria dei partigiani della «Ferrétto»: «Chi non ha fiducia nella vittoria, chi non crede nella forza senza pari della battaglia che combattiamo, si allontani da noi. Il suo posto non è qui».

Talvolta ragionava della nuova società che doveva nascere dalla fine del fascismo e ne parlava con calore e con trasporto meravigliosi. Pensava alla dura fatica dei lavoratori, ch'egli conosceva,

perchè avéva affrontáto ógni fatica sin dalla più ténera età⁷; pensáva alla mámma che avéva tánto sofférto, e sognáva una società dóve le mádri non piángoно perchè i fígli hánno fáme, e dóve i bambíni non faticano nei cámpi.

Di azióne in azióne⁸, écco giúngere l'álba del 25 apríle 1945. «Dolfíno» éra con un gruppétto di partigiáni, in uno spárho casoláre della campághna trevigiana⁹, prónto all'último decisívo combattiménto. Il luógo éra sicúro e quíndi ánche il servízio di guárdia éra méno inténso¹⁰.

Si svólse tútto in póchi istánti: il casoláre fu circondáto e fu lanciáta l'intimazióne di résa. Ma non c'éra da illúdersi¹¹: certáménte la «brigáta néra» non avrébbe fáto dei prigionieri.

La decisióne dei partigiáni fu rápida: tentáre la sortíta. Présé le póche ármí, si infránse una finéstra e vía di córsa¹², per i cámpi, vérsó il gróssó della formazióne partigiána. «Dolfino» fu feríto. Non vólle che i compághni restássero al súo fiáncó, o che cercássero di trasportárló e attése il nemíco. Le nórmé di guérre vógliono che i ferítí siano rispettáti; ma i fascísti non conoscévano légge umána: lo finírono selvaggiáménte, sparárono al vécchio padróné di cása, incendiárono tútto.

(Da «Italia Nostra»)

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

chiedere спрашивать
offéndersi оскорбляться
interlocutóre *m* собеседник
perpléssó пораженный, удивленный
impegnatívo *эд.* важный
operánte действующий
zóna *f* зона, район
serietà *f* серьезность
necessità *f* необходимость
rimanére (*part. pass.* rimásto) оставаться
incídere (*part. pass.* incíso) вырезать; начертать
fidúcia *f* вера, доверие
pári равный
sénza pári не имеющий себе равных; беспримерный
combáttere сражаться, бороться
allontanársi (*da*) уходить
talvólta иногда
ragionáre рассуждать
società *f* общество
traspórtó *m* *эд.* вдохновение
fatica *f* труд (*тяжелый*)
soffríre (*part. pass.* sofférto) страдать
sognáre видеть во сне; мечтать
piángere плакать

faticáre трудиться
giúngere (*qc.*) достигать (чего-либо); прибывать (куда-либо)
álba *f* рассвет
spárho *эд.* одинокий, стоящий в стороне
casoláre *m* дом
prónto готовый
sicúro надежный
quíndi следовательно, поэтому
inténso напряженный; сильный
svólgersi развиваться, происходить
istánte *m* миг, мгновение
lanciáre 1) бросать, метать; 2) объявлять
intimazióne di résa требование о сдаче
illúdersi обманывать себя, обольщаться
prigioniero *m* пленный
far prigionieri брать пленных
sortíta *f* вылазка
árma *f* (*pl. m.* ármí) оружие
infrángere разбить
di córsa бегом
gróssó (*m*) главные силы
formazióne *f* подразделение
feríre ранить
al fiáncó рядом

attendere (pass. rem. attési) ждать	finire эд. убить
volere эд. требовать	selvaggiamente зверски
rispettare относиться с уважением,	spagare стрелять; расстреливать
уважать	incendiare поджигать, сжигать

ПРИМЕЧАНИЯ

1. a chi gli chiedeva età тому, кто его спрашивал о возрасте
2. dato il suo aspetto судя по его виду
3. non... che только
Non aveva che 16 anni. Ему было только 16 лет.
4. Treviso Тревизо — название города и провинции Италии.
5. di avere a che fare con... иметь дело с...
6. affrontava... le situazioni difficili умел выходить из трудного положения
7. perchè aveva affrontato ogni fatica sin dalla più tenera età потому что ему пришлось столкнуться с трудностями с самого раннего детства
sin da... — сложный предлог: sin da bambino с детства
8. di azione in azione от одной операции к другой
Сочетание предлогов di... in... соответствует также русскому «из... в...»:
di porta in porta из дома в дом
di giorno in giorno изо дня в день
9. trevigiano — прилагательное от названия провинции Тревизо.
10. il servizio di guardia era meno intenso охрана была ослаблена
11. non c'era da illudersi не надо было обманывать себя
12. prese le pochi armi, si infranse una finestra e via di corsa... взяв оставшееся оружие, он разбил окно и пустился бегом...

Задания

1. Прочтите и выучите слова к тексту.
2. Прочтите и переведите текст.
3. Объясните употребление *Congiuntivo* и *Condizionale* в следующих предложениях:
Chi non ha fiducia nella vittoria, chi non crede nella forza senza pari della battaglia che combattiamo, si allontanano da noi.
Ma non c'era da illudersi: certamente la «brigata nera» non avrebbe fatto dei prigionieri.
Non volle che i compagni restassero al suo fianco, e che cercassero di trasportarlo e attese il nemico.
Le norme di guerra vogliono che i feriti siano rispettati; ma i fascisti non conoscevano legge umana.
4. Найдите в тексте обособленные члены предложения и обороты, выпишите их и переведите на русский язык.
5. Найдите в тексте предложения с глаголом в *Passivo*.

6. Ответьте на вопросы:

Quale era il vero nome di «Dolfino»? Quanti anni aveva? Perché diceva di avere 19 anni? Di quale brigata partigiana faceva parte? Dove operava questa brigata? Come affrontava «Dolfino» le situazioni difficili? Era sicuro della vittoria? Che cosa diceva a questo proposito? Come ragionava della nuova società che doveva nascere dalla fine del fascismo? Conosceva la dura vita dei lavoratori in Italia? Che cosa successe all'alba del 25 aprile 1945? Come avevano risposto i partigiani all'intimazione di resa? Voleva «Dolfino» che i compagni lo trasportassero ferito? Perché non lo voleva? Come trattavano i fascisti i prigionieri di guerra? Che cosa fecero i fascisti con «Dolfino» e con altri abitanti?

7. Перескажите текст на итальянском языке.

8. Переведите на русский язык следующие предложения:

Malgrado che «Dolfino» fosse giovane, combatteva alla pari dei combattenti adulti. «Dolfino» ricorreva alla piccola bugia, dicendo di aver 19 anni purché i partigiani non lo escludessero dai combattimenti della Brigata. I fascisti avevano paura dei partigiani e l'unica cosa che cercassero era di sfuggire ai loro attacchi.

Questo era il luogo più sicuro che io avessi conosciuto. Non credevo che tu avessi parlato tanto di questo fatto. Non era giusto che tu avessi potuto dimenticare i tuoi compagni. E possibile che vengano da noi oggi.

Дополнительный текст

L'ERÓICA MÓRTE DI DÁNTE DI NÁNNI

E in mággio che Toríno véde l'eróica difésa, fino all'última bómba, del Gapísta* Dánte Di Nánni. Guidáva l'attácco alla stazióne rádio di Toríno. Benchè colpíto da una ráffica di mitráglia, con ótto feríte, séi alle gámbe e dúe al véntre e alla tésta, riésce a sottrársi all'ar-réstó e a rifugiársi in una cása. Il mattíno dópo una squádra di fascísti ténta di sorprénderlo. All'intimazióne di apríre rispónde lanciándo una bómba: accórrono míliti e fascísti che circóndano la cása.

«Vívo non m'avréte» grída Di Nánni da un balcóne e lánCIA una secónda bómba in stráda, la quále uccíde e ferísce alcúni assalitóri. Avánzano dúe cárri armáti leggéri, áprono il fuóco con cannoncíno e mitragliatríci: ánche i cárri sóno accólti a cólpi di bómba e si ritírano. Accórrono i pompiéri, piázzano le scále, si affácciano dall'estérno alle finéstre: «Andátevene — si séntono díre — non costrin-

* Gapísta — membro di GAP (Gruppi di azione patriótica).

gétemi a uccidervi». I pompiéri non si fáanno ripétere l'ingiunzióne. La lóttá dúra ancóra tre óre. Quándo tútte le bómbe, tútte le munizióni sòno esauríte, Di Nánni, sanguinánte, doloránte, quási paralizzáto per le feríte, si affáccia al balcóne, léva il púgno in ségno di salúto alla fólta che si éra assembráta in lontanánza, grída «Viva l'Itália líbera!» e si bútta nel vuóto.

Luígi Lóngo

(Da «Un pópulo alla mácchia»*)

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

bómba *f* граната
 guidáre вести; руководить
 ráffica *f* очередь (пулеметная)
 mitráglia *f*
 mitragliatrice *f* } пулемет
 riuscire удаваться, добиться
 sottrársi (a) избегнуть (чего-л.)
 squádra *f* отряд
 sorprendere застать враспloh
 mílite *m* солдат
 assalitóre *m* нападающий
 cárro (*m*) armáto танк
 cannoncino *m* небольшая пушка
 accógliere (*part. pass. accólto*) встречать

ritirársi отступить
 pompiére *m* пожарник
 piazzáre устанавливать
 affacciársi показываться, высовываться; *зд.* заглядывать
 ingiunzióne *f* *зд.* предупреждение
 munizióni *f pl.* боеприпасы
 esauríre исчерпывать, израсходовать
 sanguinánte истекающий кровью
 doloránte страдающий от боли
 púgno *m* кулак
 fólta *f* толпа
 assémbrarsi собираться
 buttársi бросаться вниз

* В русском переводе: «Народ Италии в борьбе».

I. ГРАММАТИКА

Неопределенные местоимения и прилагательные

НЕОПРЕДЕЛЕННЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ
(*Pronómi indefiniti*)

qualcúno, qualcúna qualchedúno, qualchedúna certúno, certúna (certúni, certúne)	} КТО-ТО
ognúno, ognúna каждый	
chiúunque chicchessía	} КТО БЫ ТО НИ; ЛЮБОЙ, ВСЯКИЙ
altrúi чужой, другой	
niénte nùlla	} НИЧЕГО
úno, úna (úni, úne) некто; кто-нибудь; один; áltro другой (употребляются с артиклем)	
Qualcuno ha bussato alla porta.	Кто-то постучал в дверь.
Non voglio niente.	Я не хочу ничего.
Gli uni leggono, gli altri scrivono.	Одни читают, другие пишут.

После неопределенных местоимений *chiúunque*, *chicchessía* глагол употребляется в *Congiuntivo*.

НЕОПРЕДЕЛЕННЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ
(*Aggettívi indefiniti*)

alcúno, alcúna (alcúni, alcúne)	некоторый; несколько
nessúno, nessúna	никакой; никто
áltro, áltra (áltri, áltre)	другой
cérto, cértá (cérti, cérté)	какой-то, некий; некоторый
póco, póca (póchi, póche)	немногочисленный; немного, немногие
mólto, mólta (mólti, mólte)	} многочисленный; много, многие
tánto, tánta (tánti, tánte)	
tútto, tútta (tútti, tútte)	весь, все
ciascúno, ciascúna	каждый
qualúnque	любой, всякий
Non ho nessun libro.	У меня нет никакой книги.
Egli ha pochi libri.	У него немного книг.
Ho letto molti libri.	Я прочитал много книг.
Tutti i libri.	Все книги.
Un libro qualunque.	Любая книга.

Неопределенные прилагательные могут употребляться также в качестве неопределенных местоимений:

Non è venuto nessuno .	Никто не пришел.
Sono venute poche .	Немногие (женщины) пришли.
Molti sono contenti.	Многие довольны.
Tanti sono venuti.	Многие пришли.
Ho detto tutto .	Я все сказал.
Due libri a ciascuno .	По две книги каждому.
Chiunque può venire.	Любой может прийти.

Если местоимения **nessuno**, **niente**, **nulla** и т. п. выступают в роли подлежащего и предшествуют сказуемому, употребление отрицания при глаголе-сказуемом не обязательно:

Nessuno è venuto.	} Никто не пришел.
Nessuno non è venuto.	

Congiuntivo presente некоторых нестандартных глаголов

	andáre	dáre	fáre	stáre
(che io)	váda	día	fáccia	stía
(che tu)	váda	día	fáccia	stía
(che egli)	váda	día	fáccia	stía
(che noi)	andiámo	diámo	facciámo	stiámo
(che voi)	andiáte	diáte	facciáte	stiáte
(che essi)	vádano	díano	fácciano	stíano

	díre	veníre	volére	piacére
(che io)	díca	vénga	vógliа	piáccia
(che tu)	díca	vénga	vógliа	piáccia
(che egli)	díca	vénga	vógliа	piáccia
(che noi)	diciámo	veniámo	vogliámo	piacciámo
(che voi)	diciáte	veniáte	vogliáte	piacciáte
(che essi)	dícano	véngano	vógliano	piácciano

	sapére	sedére	pórre	uscíre
(che io)	sáppia	siéda	pónга	ésca
(che tu)	sáppia	siéda	pónга	ésca
(che egli)	sáppia	siéda	pónга	ésca
(che noi)	sappiámo	sediámo	poniámo	usciámo
(che voi)	sappiáte	sediáte	poniáte	usciáte
(che essi)	sáppiano	siédano	póngano	éscano

Congiuntivo imperfetto некоторых нестандартных глаголов

	dáre	fáre	stáre	díre
(che io)	déssi	facéssi	stéssi	dicéssi
(che tu)	déssi	facéssi	stéssi	dicéssi
(che egli)	désse	facésse	stésse	dicésse
(che noi)	déssimo	facéssimo	stéssimo	dicéssimo
(che voi)	déste	facéste	stéste	dicéste
(che essi)	déssero	facéssero	stéssero	dicéssero

Употребление *Congiuntivo*

а) В НЕЗАВИСИМЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ

В независимых предложениях *Congiuntivo* употребляется для выражения пожелания, воли:

Vinca la pace contro la guerra!	Пусть мир победит войну!
Che parli!	Пусть он говорит!

б) В ПРИДАТОЧНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ

Наиболее часто *Congiuntivo* употребляется в придаточных подлежащих, дополнительных, цели, уступительных и определительных. В придаточных предложениях подлежащих и дополнительных *Congiuntivo* употребляется, если в главном предложении выражается пожелание, сомнение, предположение или какие-либо эмоции:

Sembra che tu sia stanco.	Кажется, ты устал.
E bene che voi siate venuti.	Хорошо, что вы пришли.
Egli crede che tu stia bene.	Он думает, что ты хорошо себя чувствуешь.
Speriamo che voi veniate da noi.	Мы надеемся, что вы к нам придете.

Если сказуемое главного предложения выражено глаголами *parlare, dire, raccontare* и т. п., сказуемое придаточного предложения обычно выражается глаголом в *Indicativo*:

Egli dice che questo film è molto interessante.	Он говорит, что этот фильм очень интересен.
---	---

Однако, если глаголы *parlare, dire, raccontare* стоят в отрицательной форме, употребление *Congiuntivo* в придаточном предложении обязательно:

Egli non dice **che** questo film sia molto interessante.

В придаточных цели, вводимых союзами *perchè* *чтобы*; *per* *для того*, *che* *чтобы*; *affinchè* *с тем, чтобы* и др. употребляется всегда *Congiuntivo*:

Ti ho portato il libro **perchè** Я принес тебе книгу, чтобы ты
tu studi. занимался.

В придаточных уступительных, вводимых союзами *benchè* *хотя*, *nonostante* *несмотря на*, *sebbene* *хотя*, *malgrado* *несмотря на*, употребляется всегда *Congiuntivo*:

Sono venuto da te, **benchè** Я пришел к тебе, хотя у меня
abbia poco tempo. мало времени.

Congiuntivo употребляется в придаточных определительных, если они относятся к существительному, определяемому прилагательным в превосходной степени или словами *il primo* *первый*, *l'unico* *единственный* и т. п.:

Mosca è la più bella città, Москва — самый красивый город,
che io abbia visto. который я когда-либо видел.

Juri Gagarin è il primo uomo Юрий Гагарин — первый чело-
che abbia fatto un volo cosmico. век, который совершил косми-
ческий полет.

Futuro anteriore. Предбудущее

Futuro anteriore образуется при помощи вспомогательного глагола *avere* или *essere* в форме *Futuro semplice* и *participio passato* спрягаемого глагола:

	<i>parlère</i>	<i>andère</i>
io	avrò parlato	sarò andato
tu	avrai parlato	sarai andato
egli	avrà parlato	sarà andato
noi	avremo parlato	saremo andati
voi	avrete parlato	sarete andati
essi	avranno parlato	saranno andati

Futuro anteriore обозначает действие в будущем, предшествующее другому будущему действию. Употребляется обычно в придаточных предложениях:

Quando avrò letto il libro, te lo Когда я прочту книгу, я тебе
darò. ее дам.

Futuro anteriore употребляется также для выражения сомнения, неуверенности, главным образом в разговорной речи:

— Dov'è Maria?

— Где Мария?

— Sarà andata in biblioteca.

— Наверное, она ушла в библиотеку.

Грамматические упражнения

1. Проспрягайте во всех временах *Congiuntivo* следующие словосочетания:

andare all'Università; dire la verità; venire tardi; fare il lavoro; poter fare

2. Дополните следующие предложения:

Ero stanco sebbene... Abbiamo lavorato fino a tardi benchè...
Ti ho aspettato quantunque... Mi ha dato il libro perchè... Ti ho aspettato affinché... Non volevo partire malgrado...

3. Переведите на русский язык:

Qualcuno ti aspetta. Nessuno è venuto a cercarti. Chiunque venga io sono occupato. Molti vogliono vedere questo film. Pochi sono contenti di questa casa di riposo. Tutti lo aspettano. Tanti ti vogliono vedere.

4. Переведите на итальянский язык:

Все хотят тебя видеть. Сегодня никто не пришел на занятия. Кто бы ни пришел, я буду работать. Многие хотят увидеть этот спектакль. Кто-то стучит (bussare) в дверь. Одни занимаются, другие работают. Немногие пришли сегодня к нам. Сегодня в кинотеатре очень много народу. Все книги очень интересные. Дайте мне несколько книг. Какой-то человек (= кто-то) ждет тебя в комнате.

5. Переведите следующие предложения на русский язык, предварительно определив тип придаточного:

Il medico fu molto gentile, sebbene non mi conoscesse. Questo era il più bel film che io avessi visto. Non potei vederla benchè fossi venuto a casa sua. Per quanto mi occorresse vederla, non ci riuscii. Venni da te perchè tu potessi uscire e lasciare il bimbo con me.

6. Проспрягайте в *Congiuntivo imperfetto* следующие словосочетания:

dare il libro; dire una cosa; stare a casa; fare il lavoro

7. Проспрягайте в *Congiuntivo presente* и *Congiuntivo passato* следующие словосочетания:

piacere al maestro; porre il problema; venire a casa; volere discutere; andare a scuola; fare il piacere; uscire di casa; dare il quaderno

8. Sмените инфинитив соответствующей формой глагола в *Congiuntivo imperfetto*:

Non ero certo che tu (essere) presente alla conferenza. Non volevo che voi (leggere) questa lettera in presenza di mia madre. Si diceva che (piovere) tutta la settimana. Non era possibile che voi lo (ingannare). Era bene che essi (venire) così presto.

9. Sмените инфинитив соответствующей формой глагола в *Congiuntivo presente* и *Congiuntivo passato*:

E l'unica persona che (conoscere) così bene la geografia. Credi che io (ricevere) la tua lettera e non ti (rispondere) subito? Non dovete pensare che io (volere) offendervi. Mi pare che (fare) bel tempo. Le pare che (nevicare). E bene che tu non (essere) ammalato. Non penso che tutti (potere) credermi.

10. Sмените инфинитив соответствующей формой глагола в *Futuro anteriore*:

Quando (leggere) il libro, te lo darò. Appena io (arrivare), ti scriverò. Dopo che (fare) questo lavoro, verrò da te. Quando (finire) il compito di casa, andrò al cinema a vedere il nuovo film. Dopo che io (laurearsi) andrò a lavorare nella Siberia.

11. Переведите на итальянский язык:

Когда я получу письмо от моего друга, я напишу ему. После того как я вас увижу, я смогу уехать. Как только приедете в город, (вы) зайдёте ко мне. Когда вы прочтёте книгу, вы дадите её моей сестре. Когда он сделает работу, он сможет отдохнуть. Когда она вернётся домой, она приготовит обед для своей семьи. После того как они пообедают в столовой, они пойдут в библиотеку.

II. TESTO

FELICITÀ IN VETRINA

Albérto Moràvia*

Ogni giorno verso la metà del pomeriggio¹ quel vecchio funzionario a riposo a nome² Milone usciva di casa in compagnia della moglie Ermínia e della figlia Giovánnna.

Un giorno l'attenzione dei tre Milone fu richiamata da un negozio nuovo. I tre camminarono fino al negozio e poi, senza dir parola³, si allinearono davanti alle vetrine.



* Моравия Альберто (род. 1907 г.) — известный современный итальянский писатель. Автор романов и рассказов «Gli indifferenti» («Равнодушные»), «La Romana» («Римлянка»), «Racconti romani» («Римские рассказы»), «Ciociara» («Чочара») и др.

Óra la mérce la vedévano, chiaraménte: felicità. I tre Milóne, cóme tútta la génte di quéstó móndo, avévano sémpré sentíto parláre di quéstá mérce⁴ ma non l'avévano mái vísta... lo stéssó Milóne⁵, con tútto che fósse⁶ móltó vécchio non ricordáva di avérne mái vísta.

Nelle vetríne, pói, le felicità, cóme tante uóva pasquáli, si presentávano in órdine di grandézza, per tútte le bórse⁷. Ce n'éranó di píccole, ce n'éranó di gigantésche. Ógni felicità avéva il súo brávo cartellíno col prézzo.

Il vécchio Milóne, espriméndo con autorità il pensiéro comúne, dísse finalménte: «Quéstá próprio non me l'aspettávo⁸...»

«Perchè, papà?» domandò innocenteménte la fíglia.

«Eh, perchè» dísse il vécchio con stizza «dópo ánni e ánni che ci dícono che in Itália non c'è felicità, che ne manchiámo, che cósta tróppo per importárla... écco che tútto ad un trátto áprono addiritúra un negózio dóve non si vénde áltro».

«Ne avráno scopérto una miniéra⁹» dísse la fíglia.

«Ma dóve, ma cóme?» óra il Milóne si scaldáva.

Il Paése crépa di fáme... abbiámo bisógno di gráno... nossignóre... quéi póchi dóllari che riusciamo a racimoláre li spendiámo per compráre quéstá róba, quéstá felicità!»

«Ma ánche di felicità c'è bisógno», osservò la fíglia.

«E una superfluità» rispóse il vécchio. «Príma di tútto bisógna pensáre a mangiáre... príma il páne, pói la felicità»...

La fíglia avéva óra gli ócchi piéni di lácrime. La mádre dísse: «Védi cóme séi, non fái che mortificárla¹⁰. Dópo tútto non ha nùlla, nella víta, è gióvane, che c'è di stráno che la felicità le fáccia góla¹¹?»

«Niénte... súo pádre ne ha fáttö a méno, può fárne a méno ánche léi».

Ormái éranó arriváti a Piázza Risorgiménto¹². Ma, cóntro il sólito, quéstá vólta, il vécchio vólle tornáre per lo stéssó marciapiéde. Giúnto davánti al negózio, egli si fermò¹³, guardò a lúngo la vetrína e pói dísse:

«Sapéte cósa crédo? Che sia róba fálsa».

«Cóme sarébbe a díre¹⁴?»

«Eh, ancóra iéri leggévo nel giornále che una felicità píccola cosí¹⁵ in América, díco in América, cósta parécchie centináia di dóllari... cóme è mái possíbile che la óffrano quí a quel prézzo? Sol-tánto il trasportó cósta di piú... quéstá è róba fálsa, autárchica... non c'è alcún dúbbio».

«Ma la génte la cómpéra¹⁶» arrischiò la mádre.

«Cósa non comprerébbe la génte... se ne accorgeránno a cása, tra quálche giórno... imbroglióni!»

La passeggiáta continuò. Ma Giovánna si bevéva le lácrime e pensáva che ánche fálsa, la felicità le sarébbe piaciúta¹⁷.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

felicità <i>f</i> счастье	grano <i>m</i> зерно, хлеб
funzionario (<i>m</i>) а riposo чиновник в отставке	possignore нет, господа
nome <i>m</i> имя	racimolare наскрести с трудом
un giorno однажды	spendere тратить
attenzione <i>f</i> внимание	roba <i>f</i> вещь
richiamare l'attenzione привлечь внимание	superfluità <i>f</i> излишество
allinearsi построиться, встать в ряд	lacrima <i>f</i> слеза
merce <i>f</i> товар	mortificare огорчать
poi <i>эд.</i> к тому же	dopo tutto к тому же
uova pasquali пасхальные яйца	gola <i>f</i> горло
presentarsi <i>эд.</i> быть выставленным	far gola (<i>a qd.</i>) вызывать желание, возбуждать аппетит (<i>у кого-либо</i>)
cartellino <i>m</i> этикетка	fare a meno (<i>di qc.</i>) обойтись (без чего-либо)
prezzo <i>m</i> цена	marciapiede <i>m</i> тротуар
con autorità авторитетно	a lungo долго
innocentemente невинно	roba falsa фальшивая вещь, фальшивка
stizza [<i>стыца</i>] <i>f</i> раздражение, злость	parécchie centinaia несколько сот
manicare (<i>di qc.</i>) испытывать недостаток (в чем-либо)	offrire предлагать, преподносить
importare ввозить; импортировать	soltanto только лишь
addirittura прямо-таки	roba autarchica заменитель, суррогат
scoprire (<i>part. pass. scoperto</i>) обнаруживать	arrischiare рискнуть
miniera <i>f</i> шахта, рудник	accorgersi (<i>di qc.</i>) заметить, спохватиться
scaldarsi горячиться	imbrogliare <i>m</i> обманщик
crepare умирать; <i>груб.</i> подыхать	béversi le lacrime глотать слезы

ПРИМЕЧАНИЯ

1. **verso la metà del pomeriggio** во второй половине дня

2. Запомните выражения со словом **nome**:

a nome	по имени; от имени
parlare a nome di qd.	говорить от чьего-либо имени
chiamare per nome	звать по имени
fare qc. in nome di...	делать что-либо во имя...

3. **senza dir parola** не говоря ни слова

4. **I tre Milone... avevano sempre sentito parlare di questa merce...** Все трое Милоне часто слышали об этом товаре...

5. **lo stesso Milone** сам Милоне

6. **con tutto che fosse** хотя он был

7. **per tutte le borse** на все вкусы и возможности (на любой карман)

8. **«Questa proprio non me l'aspettavo».** «Этого я никак не ожидал». Здесь опущено слово **cosa** (*questa cosa*), с которым согласуется **questo**.

9. **Ne avranno scoperto una miniera.** Наверное открыли какое-нибудь его месторождение. **Futuro anteriore** употребляется здесь в значении предполагаемого, вероятного действия, относящегося к прошлому.

10. **non fai che mortificarla** ты только огорчаешь ее

11. **...che c'è di strano che la felicità le faccia gola...** нет ничего странного, что ей хочется попробовать счастья

12. **Risorgimento** Рисорджименто, эпоха воссоединения Италии.

13. Giunto davanti al negozio egli si fermò. Дойдя до магазина, он остановился.

14. Come sarebbe a dire? Что это могло бы означать? (Что это значит?)

15. una felicità piccola così... счастье, вот такое маленькое...

16. compera = compra

17. anche falsa la felicità le sarebbe piaciuta даже на поддельное счастье она была бы согласна

Задания

1. Прочтите и выучите слова к тексту.

2. Прочтите и переведите текст.

3. Объясните употребление *Congiuntivo* в следующих предложениях:

I tre Milone, come tutta la gente di questo mondo, avevano sempre sentito parlare di questa merce ma non l'avevano mai vista... lo stesso Milone, con tutto che fosse molto vecchio non ricordava di averne mai vista.

«Vedi come sei, non fai che mortificarla. Dopo tutto non ha nulla, nella vita, è giovane, che c'è di strano che la felicità le faccia gola?»

«Sapete cosa credo? Che sia roba falsa»...

«Eh, ancora ieri leggevo nel giornale che una felicità piccola così in America, dico in America, costa parecchie centinaia di dollari... come è mai possibile che la offrano qui a quel prezzo?»...

4. Выпишите из текста глаголы в *Condizionale* и объясните его употребление.

5. Выпишите из текста предложения, содержащие частицу *ne* и объясните ее употребление.

6. Поставьте вопросы к тексту.

7. Перескажите текст устно.

8. Ответьте на вопросы:

Siete sposato? Avete una famiglia numerosa? Quanti figli avete? Che cosa fanno i vostri figli? E da molto che vi siete sposati? Come state? Dove lavorate? Come passate il vostro tempo libero? Che cosa avete fatto oggi? Che cosa avete mangiato a pranzo oggi? Quanti pasti fate di solito? Dove prendete i vostri pasti? Come avete passato questa domenica?

9. Переведите на русский язык:

Egli chiamò per nome un suo amico. L'ho fatto in nome della nostra amicizia. Giovanni intervenne a nome del gruppo. L'ho sentito chiamare per nome. Il professore ha citato i nomi dei migliori studenti.

10. Переведите на итальянский язык:

Моя сестра назвала меня по имени. Кто выступал от имени всей группы? От имени группы выступал инженер П. Вы должны это сделать во имя нашей дружбы.

11. Напишите предложения с глаголами *spendere, offrire, accorgersi, esser stanco, mancare di* в *Congiuntivo*.

12. Переведите на итальянский язык:

Каждый день старый чиновник в отставке по фамилии Милоне выходил из дому вместе с женой и дочерью на прогулку.

Однажды внимание всех троих было привлечено новым магазином. Они остановились у витрины и увидели, что там продавалось (*vendersi*)... счастье. На каждом счастье был ярлычок, на котором была написана цена: от самой низкой до очень высокой.

Семья Милоне лишь слышала об этом товаре, но никогда его не видела. Сам Милоне, хотя и был человеком старым, никогда с ним не встречался (*incontrare*).

Старый чиновник очень возмутился (*indignarsi*) тем, что в стране, в которой не хватает хлеба, вдруг открывается магазин по продаже счастья, хотя без счастья можно обойтись, как обходился без него всю жизнь он сам. Но его жена и дочь с ним не соглашались (*essere d'accordo*).

Возвращаясь домой, Милоне снова остановился у магазина и сказал, что счастье, которое там продавалось, — фальшивое, потому что настоящее счастье стоит слишком дорого даже в Америке. А дочь его глотала слезы и думала, что ей очень бы хотелось немного счастья, пусть даже фальшивого.

I. ГРАММАТИКА

Устойчивые глагольные сочетания

1. Глагол **stare** + **gerundio** обозначает действие в процессе его совершения. Глагол **stare** может употребляться в *Presente* и *Imperfetto*:

Egli **sta leggendo** un libro. Он читает книгу (сейчас, в этот момент).

Egli **stava leggendo** un libro. Он читал книгу (тогда, в тот момент).

Аналогичное значение имеет глагол **andare** + **gerundio**. Глагол **andare** может употребляться в *Presente*, *Imperfetto* и *Passato remoto*:

Egli **va dicendo** delle bugie. Он говорит неправду (сейчас, в этот момент).

Egli **andava dicendo** delle bugie. Он говорил неправду (тогда, в тот момент).

2. Глагол **andare** + **participio passato** обозначает долженствование. Глагол **andare** употребляется в *Presente*, *Imperfetto* и *Futuro*:

Questo **va fatto** domani. Это должно быть сделано завтра.

3. Глагольное сочетание **aver da** + **infinito** означает долженствование:

Ho **da parlarti**. Мне нужно с тобой поговорить.

4. Глагольное сочетание **stare per** + **infinito** означает действие, которое должно совершиться или должно было совершиться в ближайшем будущем:

Egli **sta per partire**. Он вот-вот уедет.

Egli **stava per partire**. Он собирался уехать.

5. Глагольные сочетания, указывающие:

а) начало действия — **mettersi a** + **infinito**:

Egli **si mette a lavorare**. Он принимается за работу.

б) конец действия — **finire col** + **infinito**:

Egli **finì coll'acconsentire**. Он кончил тем, что согласился.

в) повторяемость действия — **tornare a** + **infinito**:

Egli **tornò a raccontarmi questa storia**. Он вновь рассказывал мне эту историю.

Прямая и косвенная речь

Косвенная речь выражается дополнительным придаточным предложением, вводимым союзом **che**. При переводе прямой речи в косвенную, согласование времен осуществляется по общему правилу:

Прямая речь	Косвенная речь
Maria disse: «Verrò un giorno da voi».	Maria disse che sarebbe venuta un giorno da noi.
Maria disse: «Ho visto questo film».	Maria disse che aveva visto questo film.

Повелительное наклонение в прямой речи заменяется в косвенной сослагательным наклонением:

Egli dice: «Venite subito!» Egli dice **che veniamo** subito.

КОСВЕННЫЙ ВОПРОС

При переводе вопросительных предложений из прямой речи в косвенную, вопросительное слово всегда сохраняется:

Прямой вопрос	Косвенный вопрос
Maria domanda: «Che cosa fai, Pietro?»	Maria domanda che cosa fa Pietro.
Maria domandò: «Che cosa fai Pietro?»	Maria domandò che cosa faceva Pietro.
Maria domandò: «Chi è arrivato?»	Maria domandò chi era arrivato .
Maria domandò: «Quale vestito ti piace?»	Maria domandò quale vestito mi piaceva .

При отсутствии вопросительного слова придаточное предложение вводится союзом **se**:

Maria domandò: «Hai visto questo film?» Maria domandò **se avevo visto** questo film.

Множественное число сложных слов

Сложные слова образуют множественное число следующим образом:

1) Согласно общему правилу образования множественного числа имен существительных:

il gentiluomo — дворянин, джентльмен — i gentiluomini
la ferrovia — железная дорога — le ferrovie

2) Изменяя обе части слова:

la mezzanótte — le mezzenótti

3) Сложные слова, состоящие из глагола и имени существительного, во множественном числе не изменяются:

il lustrascárpe чистильщик сапог — i lustrascárpe

l'aspirapólvare пылесос — gli aspirapólvare

Грамматические упражнения

1. Переведите на русский язык следующие предложения:

а) сочетание *stare + gerundio*:

Maria sta lavorando. Noi stiamo leggendo un libro. Io sto scrivendo una lettera. Noi stiamo discutendo un problema importante. Egli stava traducendo un testo. Io stavo facendo il compito di casa. Stavo mangiando quando mi telefonarono. Quando Maria entrò nella stanza stavo preparando la cena.

— Che cosa fate? — Sto ripetendo la lezione.

б) сочетание *andare + gerundio* и *andare + participio passato*:

Che cosa va dicendo? Va dicendo una bugia. Il tempo va migliorando? Sì, il tempo va migliorando. Il lavoro va fatto subito. Il compagno N. va chiamato oggi. Questo libro va letto da tutti.

в) сочетание *stare per + infinito*:

Giovanni sta per andarsene. Io sto per uscire. Noi stiamo per venire a casa. Loro stanno per arrivare. Il treno sta per arrivare. Essi stanno per andarsene.

г) сочетание *aver da + infinito*:

Ho da parlarti. Ho da dirti una cosa. Hai da fare? Sì, ho molto da fare. Ho da studiare a memoria tutta una pagina. Ho da raccontarti una storia interessante. Ho da comunicarvi una cosa interessante.

2. Переведите на русский язык следующие предложения (сочетания *mettersi a + infinito*, *finire col + infinito*, *tornare a + infinito*):

Maria si mise al lavoro. Io mi metto a leggere un libro interessante. Noi ci mettiamo al viaggio. Essi si mettono a fare i compiti. Tu ti metti a mangiare.

Egli finì coll'acconsentire. Noi abbiamo finito col convincerlo. Essi hanno finito col confessare tutto. Io finisco sempre col dire la verità.

Giovanni mi tornò a raccontare parecchie volte la stessa storia. Io torno a dire questo sempre. Essi tornano a ripetere la loro domanda.

3. Проспрягайте следующие глаголы в *Passato remoto* и *Futuro*:

rimandare; permettere; spiacere; dispiacere; spettinare

4. Проспрягайте следующие глаголы в *Imperfetto* и *Passato prossimo*:

canticchiare; democratizzare; passeggiare; dimenticare

5. Замените глагол в инфинитиве соответствующей личной формой:

Giovanni dice che (venire) domani da noi. Essi hanno promesso che (portare) oggi il libro. Maria disse che (scrivere) questa lettera ieri. Tu dicesti che (potere) dare l'esame. Lo zio dice che noi (venire) subito. Voi dite che egli non (aver ragione). Essi dissero che (esser stanco). Io dissi che Giovanni (aspettare) ancora una mezz'ora.

6. Замените глагол в инфинитиве соответствующей личной формой:

Io domando che cosa (fare) Anna? Anna domandò che cosa (leggere) Maria. Noi domandammo a Giovanni che compiti (fare). Essi hanno domandato a Giulia che film (vedere) stasera. Gli amici hanno domandato a Maria se il film (essere) interessante. Non so se lui (venire) da noi stasera. Chi sa se anche Giovanni (studiare) all'Università.

7. Переведите на русский язык:

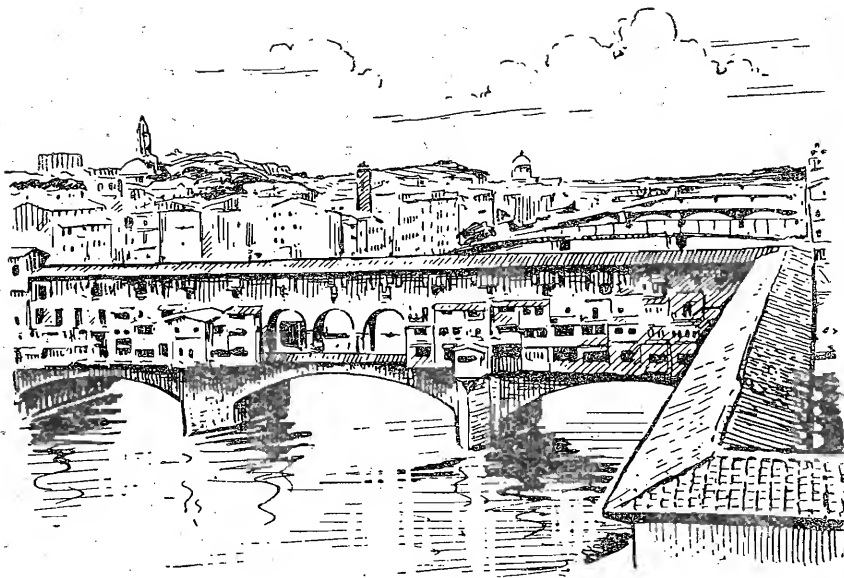
Maria mi domandò, se io avevo già visto questo film. Le ho risposto che non l'avevo ancora visto. Giovanni mi ha detto che sarebbe venuto stasera da voi. Io dissi a mio padre che ero stanco. Domandai all'amico se voleva venire a trovarmi. L'amico mi aveva risposto che sarebbe venuto volentieri. Noi domandammo al ragazzo in che città vivevano i suoi genitori. Egli rispose che non lo sapeva.

8. Переведите прямую речь в косвенную:

1) Maria domanda: «Che cosa fai, Anna?» 2) Tu dici: «Sono stanco oggi». 3) Giovanni dice: «Verrò domani da voi». 4) Egli disse: «Domani verrò da voi». 5) Essi dissero: «Ogni giorno facciamo lo stesso lavoro». 6) Voi avete detto: «Abbiamo visto questo film due volte». 7) Giulia disse: «Ho scritto questa lettera ieri». 8) Essi dicono: «Venite subito». 9) Io dissi: «Voi avete ragione». 10) Essi dissero: «Siamo stanchi». 11) Essi domandano: «Quando avete del tempo libero?». 12) Anna domandò: «Avete letto questo libro?»

9. Переведите на итальянский язык:

Они говорят, что устали. Мария сказала, что она уже видела этот фильм. Отец сказал, что придет поздно. Они ответили, что уже сделали домашнее задание. Анна написала, что будет учиться в университете. Он сказал, что видел хороший фильм. Анна спросила, читали ли мы эту книгу. Родители спросили сына, куда он идет.



II. TESTO

UNA STÓRIA ITALIANA

METÉLLO

Vásco Pratolíni

I

Col primo sóle Metéllo entráva in Firénze, passándo sótto Pórta alla Cróce¹; si spínse avánti ancóra póchi pássi e si trovò in piéno Mercáto². Éra un ragazzo álto e quadráto per la súa età, col ciúffo néro sulla frónte, le máni grándi, un berrétto in tésta; la camícia abbottonáta ai pólsi e al cóllo, il gilè sópra, sénza giácca. Attórno a lúi dei facchíni di piázza scaricávano dai cárri le cásse della frútta, le aránce e i mandaríni. Metéllo si sentíva stáncó e avéva fáme; éra cóme intontíto e di curiosità e di stanchézza e di sónno e di fáme. Una vóce lo riscósse: «Ehi, tu, séi quí coi cárri o per dáre una máno? Sótto, mi mánca génte stamattína³. Quáttro centésimi l'óra ti sta béne⁴?»

Lúi non rispóse, non si girò nemméno, a guardáre chi gli avéva parláto e se davvéro quélle paróle érano státe rivólte a lúi. Si avviò a úno dei cárri, presentò le spálle e si caricò di una cásca.

* **Пратолини Васко** (род. 1913 г.) — известный современный итальянский писатель. Автор романов «Сгонache di poveri amanti» («Хроника бедных влюбленных»), «Metello» («Метелло») и других.

Non gli févero fésta, i suói collégghi. «Da dóve séi uscíto? Perchè hái accettáto un centésimo di ménó⁵?» gli chiésero. E siccome lúi non rispondeva, ánche perchè aveva il fiáto gróssó per vía del cáldo e della fatica, gli si veláva lo sguárdo, úno di costóro, un giòvane dai grássi báffi e una verrúca sulla guáncia, che il padróne aveva chiamáto Linári, trovò il módo di urtárló e di fárló cadére lúngo distésó⁶. Il padróne gli voltáva le spálle, e Metéllo poté rialzáre la cásca e raccógliere i limóni che si érano sparpagliáti sul marciapiéde.

Suonò mezzogiórno, e gli févero la pága; la giornáta per lóro éra finíta. Di frónte al Mercáto c'éra un'ostería la cúi presénza, scopérta fin dal súo arrívo⁷, lo aveva aiutáto a mantenérsi in piédi quélle cinque óre, e a sostenére la fatica: un piátto di pásta dipínto sulla inségna, da un láto, in mézzo una scríttá, e dall'áltro láto un fiásco di víno.

I suói compágni di lavóro, entrárono ch'égli mangiáva la pasta-sciúttá⁸ aiutándosi col páne; si sedéttero al súo távolo; chiésero, per prima cósa⁹, il víno; lo versárono ánche a lúi che non l'aveva ordínáto. Sembrávano ménó astiósi, óra; il giòvane dalla verrúca¹¹ gli riempì il bicchiére.

«Quánti ánni hái?» gli chiése il cálvó.

Metéllo stáva col víso sul piátto¹¹ e masticáva.

«Di' la veritá, séi próprio di Firénze?»

«Non sappiámo nemméno cóme ti chiámi».

Metéllo intuía che sólo facéndosi amici cotésti uómini égli potéva conquistáre per sémpre la libertá incóntro alla quále aveva marciáto una nótte intéra. Lo sguárdo éra sémpre piú veláto¹², vía vía che mangiáva gli sembráva di pérdere le fórze invéce di riacquistárlé. Bevve d'un fiáto il súo bicchiére di víno, e dísse —

«Ce ne ho di bisógno¹³. Sóno sólo al móndo. Mío pádre è mórtó in Árno».

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

I

avánti вперед
spingersi avánti эд. идти вперед
pásso *m* шаг
mercáto *m* рынок
quadráto квадратный; эд. плотный, ши-
рокий в плечах
ciúffo *m* чуб, вихор
berrétto *m* фуражка
abbottonáre застегивать
pólso *m* запястье
gilè *m* жилет
facchíno *m* грузчик; носильщик
scaricáre сгружать
cárgo *m* машина, грузовик; повозка

aráncio *m* апельсин
intontíto оглушенный, обалдевший
curiosità *f* любопытство
stanchézza *f* усталость
riscuótere (*pass. rem. riscóssi*) будить;
приводить в чувство
dáre una máno помочь, предложить
услуги
centésimo *m* центезим (1/100 лиры)
girársi поворачиваться
avviársi направиться
presentáre эд. подставить
caricársi (*di qc.*) нагрузиться (чем-либо)

II

far fèsta (a qd.) обрадоваться (кому-либо), радушно встретить (кого-либо)
 colléga *m* товарищ по работе
 accettàre принимать
 siccome так как
 avér il fiato gróssu запыхаться
 per via из-за
 velàrsi туманиться, заволакиваться
 báffi *m pl.* усы
 verrúca *f* бородавка
 trovàre il modo изловчиться, найти способ
 urtàre толкать
 voltàre le spàlle отвернуться
 rialzàre вновь поднять; приподнять
 raccógliere собрать
 sparpagliàrsi рассыпаться
 suonàre звонить; пробить (о часах)
 far la pága заплатить
 di frónte напротив
 osteria *f* кабачок
 scopríre (*part. pass. scopérto*) открывать
 fin da с
 mantenérsi in piédi держаться на ногах
 sostenére выдерживать

pásta *f* макароны
 inségna *f* вывеска
 láto *m* сторона, бок
 scríta *f* надпись
 fiásco *m* бутылка
 pastasciúta *f* макароны с маслом и сыром
 versàre наливать
 ordinàre заказывать
 sembràre казаться
 astíoso злобный; завистливый
 riempíre снова наполнять
 bicchiére *m* стакан
 calvo лысый
 masticàre жевать
 intuíre (qc.) догадываться (о чем-либо), угадывать, чувствовать (что-либо)
 conquistàre овладевать; завоевывать
 incontro а навстречу, к
 marciàre идти
 intéro целый
 veláto затуманный
 vía vía постепенно
 riacquistàre вновь приобретать; восстанавливать
 d'un fiato одним духом

ПРИМЕЧАНИЯ

I

1. Porta alla Croce — название городских ворот во Флоренции.
2. si trovò in pieno Mercato *оказался в самом центре рынка*
3. Sotto, mi manca gente stamattina. *Ну давай, мне сегодня нужны люди.*
4. ti sta bene? *ты согласен?*

II

5. Perchè hai accettato un centesimo di meno? *Почему ты согласился, чтобы тебе платили на центезим меньше?*
6. trovò il modo di urtarlo e di farlo cadere lungo disteso *изловчился толкнуть его так, что он растянулся*
7. un' osteria, la cui presenza, scoperta fin dal suo arrivo... *кабачок, который он заметил еще как только пришел сюда...*
8. entrarono ch'egli mangiava la pastasciutta *вошли, когда он уже ел макароны*
9. per prima cosa *в первую очередь, первым делом*
10. il giovane dalla verruca *парень с бородавкой*
11. stava col viso sul piatto *не отводил глаз от тарелки*
12. era sempre più velato *все более затуманивался*
13. Ce ne ho di bisogno. *Мне это необходимо.*

Задания

1. Прочтите и выучите слова к первой части текста.
2. Прочтите и переведите первую часть текста.
3. Поставьте вопросы к первой части текста.
4. Перескажите первую часть текста на итальянском языке.
5. Прочтите и выучите слова ко второй части текста.
6. Переведите вторую часть текста.

7. Ответьте на вопросы:

1) Che domande hanno fatto a Metello i suoi colleghi? 2) Perché Metello non rispondeva alle domande? 3) Quando fecero la paga a Metello? 4) Dove andò Metello dopo il lavoro? 5) Che cosa facevano all'osteria i colleghi di Metello? 6) Che conversazione ebbe luogo all'osteria tra Metello ed i suoi colleghi? 7) Perché Metello aveva bisogno di lavorare?

8. Перескажите вторую часть текста на итальянском языке.

9. Выпишите из текста предложения, содержащие прямую речь. Переведите прямую речь в косвенную.

10. Переведите на русский язык:

1. Metello stava mangiando, quando i suoi colleghi entrarono all'osteria. 2. All'alba stava per arrivare a Firenze. 3. Questo lavoro va fatto durante la giornata. 4. Metello stava per morire dalla fatica e dalla fame. 5. Alla proposta del padrone di scaricare le casse con la frutta, Metello non rispose, ma si mise subito a lavorare. 6. Alle domande tornò a rispondere: «Ce ne ho di bisogno». 7. Metello stava per finire di mangiare la pastasciutta quando i suoi colleghi entrarono all'osteria. 8. Metello tornò a dire: «Sono solo al mondo». 9. I colleghi di Metello non gli fecero festa, ma quando seppero che era solo al mondo finirono coll' offrirgli la loro compagnia. 10. Metello aveva da dire molte cose, ma non potè farlo.

I. ГРАММАТИКА

Придаточные предложения условные

1. Придаточные предложения условные вводятся союзами *se* *если*, *quallóra в случае, если*, *a condizióne che при условии (с условием)*, *что*, *purchè лишь бы* и др.

Если глагол-сказуемое главного предложения стоит в *Indicativo*, союз *se если* вводит придаточное условное, глагол-сказуемое которого употребляется также в *Indicativo*. После всех остальных условных союзов глагол-сказуемое придаточного предложения употребляется в *Congiuntivo*:

Io vengo da te purchè tu stia a casa. Я приду к тебе, лишь бы ты был дома.

Farò questo lavoro a condizione che abbia tempo. Я сделаю эту работу, при условии, что у меня будет время.

но:

Vengo da te se posso. Я приду к тебе, если смогу.

2. Если глагол-сказуемое главного предложения стоит в *Condizionale*, глагол-сказуемое придаточного условного, вводимого союзом *se если бы*, употребляется в *Congiuntivo*.

При этом, в зависимости от реальности или нереальности условия, необходимо помнить о следующей схеме согласования времен:

а) реальное условие: глагол-сказуемое главного предложения употребляется в *Condizionale presente*, а глагол-сказуемое придаточного — в *Congiuntivo imperfetto*:

Verrei da te se avessi tempo. Я бы пришел к тебе, если бы у меня было время.

б) нереальное условие: глагол-сказуемое главного предложения употребляется в *Condizionale passato*, а глагол-сказуемое придаточного — в *Congiuntivo trapassato*:

Avrebbe imparato l'italiano se avesse studiato molto. Он выучил бы итальянский язык, если бы много занимался.

Согласование времен *Congiuntivo*

Выбор соответствующего времени *Congiuntivo* глагола-сказуемого придаточного предложения зависит от времени глагола-сказуемого главного предложения (об относительном значении времен *Congiuntivo* см. урок 18).

Времена Congiuntivo могут обозначать действие или состояние одновременное, предшествующее или последующее по отношению к действию, о котором сообщается в главном предложении. Однако, если в главном предложении сообщается о действии, имевшем место в прошлом, а в придаточном — о действии, последующем по отношению к этому прошлому, но прошедшем по отношению к моменту речи, то глагол-сказуемое придаточного употребляется в Condizionale passato (см. урок 16).

СХЕМА СОГЛАСОВАНИЯ ВРЕМЕН CONGIUNTIVO

Глагол-сказуемое главного предложения Indicativo	Глагол-сказуемое придаточного предложения Congiuntivo		
	одновременность	предшествование	следование
Presente Credo Я думаю,	Presente che tu sia contento что ты доволен	Passato che tu abbia letto questo libro что ты читал эту книгу	Presente che tu venga da me domani что ты завтра придешь ко мне
Passato prossimo Ho creduto Я думал,	Presente или Imperfetto che tu parta или che tu partissi что ты уезжаешь	Passato или Trapassato che tu sia partito или che tu fossi partito что ты уехал	Presente che tu parta domani что ты уезжаешь (уедешь) завтра
Imperfetto, Passato remoto, Trapassato prossimo Credevo Я думал, Pensai Я подумал, Avevo pensato Я думал (подумал),	Imperfetto che tu fossi a casa что ты дома	Trapassato che tu fossi stato a casa что ты был дома	Condizionale passato (Futuro nel Passato) che tu saresti venuto a casa что ты придешь домой

Грамматические упражнения

1. Раскройте скобки, поставив глагол соответственно в *Imperfetto* и в *Trappassato congiuntivo*:

Credo che tu non saresti in ritardo se (andare) svelto. Non sarei partito se (sapere) che tu dovevi arrivare. Non ti avrei scritto tante lettere se (sapere) che tu eri già partito. Egli non vorrebbe disturbarvi se (potere) farne a meno. Vi avrei visitato ieri se (aver tempo). Se lo (aspettare) ti potrebbe aiutare a portare il bagaglio. Andrei a vedere questo film se (essere) interessante. Imparerei il tedesco se non (essere) occupato. Noi potremmo comprarvi del formaggio e del burro se ne (volere). Preferisti sempre che Maria non (studiare), ma (lavorare). Sarebbe bene che essi mi (portare) i biglietti. Era necessario che tu (venire). Sarebbe stato bello se egli ci (accompagnare) nel nostro viaggio.

2. Закончите предложения, помня о согласовании времен:

Come sarebbe bene se Non posso credere che lui Penso che Potrà pensare che Essi non avevano pensato che Non vorrei che Non volle che Verrebbe da noi subito se Avevo creduto che Dissi a lui che Sarebbe molto male se Sarei andato volentieri al cinema se Egli metterebbe il libro sul tavolo se Non mi dispiacerebbe se voi Mi dispiace che voi

3. Проспрягайте следующие словосочетания в *Congiuntivo imperfetto*:

stare ad aspettare; essere stanco; andare da Maria; aver giudizio; saper fare; lasciar fare; dare una promessa

4. Переведите на русский язык, подчеркните сказуемое главного и придаточного предложения:

Sarà necessario che tu venga stasera alla riunione. Bisogna che egli faccia il compito ancora oggi. E male che voi non abbiate mandato la lettera oggi. Non volevo che tu venissi stasera. Non potè aspettarti, perchè non aveva tempo. Bisognava che loro partisero subito. Era necessario che ti presentassi all'ufficio ancora ieri. Sarebbe stato male se tu non avessi potuto vedermi. Se sapessi che tu sei così stanco, non ti avrei disturbato. Egli non volle che gli portassi a casa questi libri. Noi non pretendevamo che voi foste gentili con noi. Voi non crederete quanto lui sia offeso. Essi non sapevano che tu fossi venuto da loro.

5. Переведите на итальянский язык:

Хорошо, что вы пришли ко мне. Было бы хорошо, если бы вы пришли ко мне сегодня вечером. Было бы хорошо, если бы вы пришли ко мне вчера. Нужно, чтобы вы были сегодня дома. Вы

хотели, чтобы она к вам пришла, но она не могла этого сделать. Плохо, что сегодня целый день идет дождь. Я сомневаюсь, что он прав. Я не сомневаюсь, что вы придете ко мне. Я не могу допустить (ammettere), чтобы вы делали это.

II. TESTO

GELSOMÍNO SĖGNA UNA RĖTE

Giánni Rodári

Quèsta è la stória di Gelsomíno, cóme égli stéssu me l'ha raccontáta: per ascoltárla tútta sóno quási diventáto sórdo, nonostante mi fóssi cacciáto nelle orécchie un mézzo chilográmmo di bambágia¹. La vóce di Gelsomíno, infátti, è cosí squillánte, che quándo egli párla, per módo di díre², «sottovóce», lo póssono sentíre ánche i passeggeri degli aeropláni a reazióne, a diecimíla métri di altézza sul livéllo del máre e délla tésta di Gelsomíno.

Una vólta sóla Gelsomíno dimenticò la súa sólita prudénza. Éra una doménica, e al cámpo sportívo si giocáva un'importánte partíta di cálcio. Gelsomíno non éra un grán tifóso, ma il giòco, pian piano, gli scaldò il sángue³. A un cértu púnto la squádra del paése, spínta dalle grída infuocáte dei suói sostenitóri, passò all'attácco.

— Fórza! Fórza!⁴ — gridávano dúnque i tifósi.

— Fórza! — gridò ánche Gelsomíno, con tútta la súa vóce.

Próprio in quel moménto l'ála déstra stáva passándo la pálla al centrattácco: ma la pálla, a mezzária, fu vísta deviáre⁵, spínta da una fórza invisibile, e infilársi nella réte avversária passándo tra le gámbe del portière.

— Gol! — gridáva la fólta.

— Che tíro! — commentáva qualcúno.

Ma Gelsomíno, tornáto in sè, capì di avér-la fátta gróssa⁶. «Non c'è dúbbio — pensò — il gol l'ho fáttö io, con la vóce. Bisógna che me ne stía zítto, altrimentí dóve va a finíre lo sport? Anzi, ánci: bisógna che fáccia un gol ánche dall'áltra pártè, per fáre pári».

Nella riprésa, infátti, si presentò un'occasione favorévole. Méntre i calciatóri avversári érano all'offensíva, Gelsomíno lanciò un grído e cacciò il pallóne nella pórtà dei suói compaesáni. Il cuóre gli piangéva⁸, si capisce. Ánche dópo tánti ánni, raccontándomi quello episódio, Gelsomíno aggiungéva:

— Avréi preferíto tagliármí un díto che segnáre quel gol, ma dovévo fárlu.

— Un áltro al túo pósto ayrébbe fáttö víncere sémpre la squádra del súdo cuóre⁹.

Un áltro sí, ma Gelsomíno no: éra leále, lúi, sincéro cóme l'acqua límpida. E cosí crébbe fino a diventáre un giovanóttö, non tánto álto, per la veritá: ánzí, piú píccolo che álto, piú mágro che grásso. Non éra piú uno scoláro, da un pézzo, ma un contadíno, e tále sarébbe rimásto, e non ci sarébbe nessúna stória speciále da raccontáre⁸ su di lúi, se non gli fósse capitáta la spiacevole avven-túra, che adésso conosceréte.

СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

segnáre отмечать	centrattácco <i>m</i> центр нападения (<i>в футболе</i>)
réte <i>f</i> 1) сеть, сетка; 2) <i>спорт.</i> гол	à mezzária в воздухе
segnáre una réte (un gol) <i>спорт.</i> забить гол	deviáre отклоняться; менять курс
gelsomíno <i>m</i> жасмин (<i>здесь — имя мальчика</i>)	invisibile невидимый
sórdó глухой	infilársi попасть
cacciársi засунуть; заткнуть	avversário враждебный; принадлежащий противнику
bambágia <i>f</i> вата	portière <i>m</i> вратарь
squillánte резкий, пронзительный	gol <i>m</i> гол
sottovóce вполголоса	tíro <i>m</i> <i>зд.</i> удар
aeropláno (<i>m</i>) a reazióne реактивный самолет	commentáre комментировать
livéllo <i>m</i> уровень	tornáre in sè приходить в себя
sólito обычный, привычный	fárla gróssa сделать большую глупость, понасть впросак
prudénza <i>f</i> осторожность	stársene zítto молчать, помалкивать
partíta <i>f</i> игра (<i>спортивная</i>); партия (<i>в шахматы и т. п.</i>)	andáre a finíre случаться, происходить
cálcio <i>m</i> футбол	fáre pári сравнивать, уравнивать (<i>силы, счет</i>)
tífoso <i>m</i> болельщик	riprésa <i>f</i> новая попытка
pián piáno понемногу	favorévole благоприятный, подходящий
scaldáre разогреть, подогреть	calciatóre <i>m</i> футболист
squádra <i>f</i> команда	offensíva <i>f</i> наступление
spíngere толкать, подталкивать	lanciáre un grído испустить крик
infuocáto разгоряченный	compaesáno <i>m</i> земляк
sostenitóre <i>m</i> сторонник; защитник; <i>зд.</i> болельщик	tagliáre отрезать, отрубить
passáre all'attácco перейти в наступление; начать атаку	leále лояльный, честный
dúnque <i>зд.</i> тем временем	sincéro искренний, правдивый
ála <i>f</i> крыло	límpido чистый, прозрачный
ála déstra <i>зд.</i> правый полусредний	créscere (<i>pass. rem. crébbi</i>) расти
passáre передавать	da un pézzo давно
pálla <i>f</i> , pallóne <i>m</i> мяч	contadíno <i>m</i> крестьянин
	capitáre случаться, происходить

ПРИМЕЧАНИЯ

1. nonostante che mi fossi cacciato nelle orecchie un mezzo chilogrammo di bambagia *хотя я и засунул себе в уши полкило ваты*
2. per modo di dire *так сказать*
3. il gioco gli scaldò il sangue *он увлекся игрой*
4. Forza! *Давай!*

5. ma la palla, a mezzaria, fu vista deviare... e infilarsi nella rete avversaria
но было видно, как мяч в воздухе изменил направление и попал в сетку ворот противника

fu vista deviare — оборот infinitivo con accusativo, который переводится на русский язык придаточным предложением дополнительным с союзами «что» или «как».

6. capì di averla fatta grossa *понял, что совершил большую ошибку*

7. dove va a finire lo sport? *что будет со спортом?*

8. il cuore piangeva *у него сердце разрывалось*

9. squadra del suo cuore *его любимая команда*

10. una storia... da raccontare *история, которую нужно рассказать*

Ср.: un libro da leggere *книга, которую следует прочесть*, и т. д.

Задания

1. Прочтите текст.

2. Сделайте грамматический анализ следующих предложений; переведите их на русский язык:

1. Proprio in quel momento l'ala destra stava passando la palla al centrattacco: ma la palla, a mezzaria, fu vista deviare, spinta da una forza invisibile, e infilarsi nella rete avversaria passando tra le gambe del portiere.

2. Bisogna che me ne stia zitto, altrimenti dove va a finire lo sport?

3. Avrei preferito tagliarmi un dito che segnare quel gol, ma dovevo farlo.

4. Un altro al suo posto avrebbe fatto vincere sempre la squadra del suo cuore.

5. ... e tale sarebbe rimasto e non ci sarebbe nessuna storia speciale da raccontare su di lui, se non gli fosse capitata la spiacevole avventura, che adesso conoscerete.

3. Выпишите из текста глаголы в *Congiuntivo* и *Condizionale* и проспрягайте их во всех лицах.

4. Переведите текст на русский язык.

5. Составьте вопросы к тексту.

6. Сделайте письменный и устный пересказ текста.

7. Выпишите глаголы в безличной форме, а также безличные выражения; напишите эти глаголы и выражения в *Congiuntivo* и *Condizionale*.

8. Составьте предложения со следующими словосочетаниями:

da un pezzo; molto tempo fa; ormai; ieri; domani; la sera; la settimana prossima; il mese scorso

9. Дополните предложения, поставив глагол-сказуемое придаточного предложения в *Congiuntivo*:

mi dispiace ...; mi sembra ...; non credo ...; non so ...;
gli pare ...; non vuole ...; non ci piace ...

10. Переведите следующий диалог сначала с итальянского на русский, а затем с русского на итальянский, закрывая соответствующую часть текста:

- | | |
|---|---|
| A. Léi ha létto quálche líbro di Giánini Rodári? | — Вы читали какие-нибудь книги Джанни Родари? |
| B. Sì, ma sóno sémpre dei líbri per bambíni. Ne ho parécchi a cása e tútti in rússu. | — Да, но это все детские книги. У меня есть несколько его книг, но все на русском языке. |
| A. Le è piaciúta quélla stória che ha létto óra? | — Вам понравился рассказ, который вы только что прочитали? |
| B. Non c'è mále. | — Ничего, он неплох. |
| A. Léi ha compréso tútto? | — Вы все поняли? |
| B. Sì, oramáí capísco già abbastánza bene, però non sóno ancóra in grádo di parlare. | — Да, я уже понимаю довольно хорошо, но еще не могу говорить. |
| A. Léi è un tifóso di cálcio? | — Вы болельщик футбола? |
| B. Sì, un po'. Però in quéstá stagione non ho ancóra assistíto a nessúna partíta. E Léi è appassionáto dello sport? | — Да, немного, но в этом сезоне я не видел еще ни одной игры. А Вы любите спорт? |
| A. Sì, però io preferísco la pálla a vólo, la pálla a césta ed il ténnis. Léi fa (pratica) dello sport? | — Да, но я предпочитаю волейбол, баскетбол и теннис. Вы занимаетесь спортом? |
| B. Pochíssimo. Ma io so pattináre e sciáre. D'invéрно, quándo ho témpo líbero, preferísco passárlu sul cámpo di pattinággio o in una forésta. | — Очень мало. Но я умею кататься на коньках и ходить на лыжах. Зимой, когда у меня есть свободное время, я предпочитаю проводить его на катке или в лесу. |

11. Переведите на итальянский язык:

Джельсомино — это мальчик, у которого был слишком громкий (forte) голос. Если бы Джанни Родари не заткнул уши ватой, когда Джельсомино рассказывал ему о себе, он мог бы оглохнуть... Однажды Джельсомино пошел посмотреть футбольный матч (una partíta). Он не был большим болельщиком, но матч его очень заинтересовал. Когда команда города, в котором жил Джельсомино, начала атаковать противника, он, забыв о своей обычной осторожности, крикнул: «Давай!» Если бы у Джельсомино был нормальный голос, то ничего бы не произошло. Но голос у него был сильный, и мяч оказался в воротах противника. Джельсомино был справедливым и честным мальчиком, он не хотел, чтобы его голос решил исход (risultáto) игры. Он считал, что теперь ему нужно забить гол в ворота своей команды, чтобы сквитать счет. Так он и сделал, когда представился случай. Иначе, что было бы со спортом?

К Л Ю Ч
к упражнениям и заданиям
(Основной курс)

УРОК 1

Задания

3. Anna è studentessa. Pietro legge un libro. Il libro è interessante. Pietro dà ad Anna un libro interessante. Pietro ed Anna vanno da Maria. Nina fa il compito per casa. Essa studia la lingua italiana. Che cosa dice Anna? Anna dice: «Ho una lezione d'italiano». Essi leggono insieme un giornale. E il giornale di Alessandro.

Buon giorno, Anna. Come stai, Anna? Come state? Grazie, tutto va bene. Arrivederci, Anna.

УРОК 2

Грамматические упражнения

5. Io lavoro; noi lavoriamo; Maria lavora; tu lavori; voi lavorate; Pietro e Maria lavorano. Finiamo la lezione. Voi non finite la lezione. Essi non credono ad Anna. Non finisco la lezione. Tu finisci la lezione. Voi finite la lezione? Finiamo la lezione? Finiscono la lezione? Lavori? Lavora? Lavorano?

Задания

12. Io studio. Tu lavori. Noi viviamo a Mosca. Essi vivono a Leningrado. Noi lavoriamo. Voi siete ingegnere. Ella (essa) è operaia. Essi sono studenti. Noi siamo operai. Dove lavorate? Siete ingegnere? No, non sono ingegnere, sono operaio. Dove vivete?

13. — Studi all'Università?

— Sì, studio all'Università.

— Lavori?

— Sì, lavoro in fabbrica.

— Studi per corrispondenza?

— Sì, studio per corrispondenza.

14. Anna e Giovanni vivono a Mosca. Essi studiano all'Università. Giovanni lavora e studia. Egli studia per corrispondenza. Anna è studentessa. Essa fa il terzo anno. Giovanni fa il secondo anno.

УРОК 3

Задания

11. Ho sonno. Egli legge un libro interessante. Accendi la radio. Siete stanco? Ella (essa) è stanca. Siete operaio? Siete studentessa? Sei ingegnere?

— Lavorate? — No, sono studentessa, studio all'Università, faccio il terzo anno.

— Studiate? — No, io lavoro. Sono ingegnere.

— Vivete a Mosca? — Sì, vivo a Mosca.

— Studiate per corrispondenza? — Sì, studio per corrispondenza.

12. Maria legge un libro. Il libro è interessante. Anna prega Maria di leggere ad alta voce. Maria legge ad alta voce. La serata passa presto. Anna è Maria sono stanche. Maria vuol prendere una doccia. Anna va a letto. Buona notte.

13. — Buon giorno, Anna, come stai?
 — Grazie, Maria, (sto) bene.
 — Lavori?
 — Sì, lavoro e studio per corrispondenza.
 — Dove studi?
 — Studio all'Università.
 — Che anno fai?
 — Faccio il secondo anno, e tu?
 — Io lavoro in fabbrica e anche voglio studiare all'Università.
 — Vuoi studiare per corrispondenza?
 — No.
 — Arrivederci, Anna.
 — Arrivederci.

УРОК 4

Задания

10. Nella stanza ci sono tre sedie. Nella biblioteca ci sono molti libri. Nella camera da letto ci sono tre letti. Nella cucina ci sono una tavola e quattro sedie. Nella città ci sono molte case nuove. Nella camera ci sono due poltrone nuove. Nell'appartamento c'è l'acqua calda.

11. Oggi è un grande giorno per Anna: essa riceve un appartamento nuovo. Va a comprare mobili. Vuol comprare due letti e un guardaroba per la camera da letto, una tavola, sei sedie per la stanza di soggiorno e qualche cosa per la cucina. Il nuovo appartamento di Anna è in corso Lenin venti, interno sedici. L'appartamento è grande e bello: due camere, una di quattordici, l'altra di diciotto metri quadrati e la cucina di nove metri quadrati. Tutte le finestre danno sul corso Lenin. Anna è molto contenta.

УРОК 5

Задания

9. Lascio la matita sulla tavola. Egli rimane a casa. Essi rimangono in biblioteca. Lasciamo i quaderni sulla tavola. Chi rimane all'Università? Anna rimane all'Università. Chi lascia i libri sulla tavola? Giovanni ed Anna lasciano i libri sulla tavola.

10. 1. — Dove pranzate? — Pranzo alla mensa dell'Università. 2. — Dove lavorate? — Lavoro allo stabilimento (in fabbrica). 3. — Siete operaio? — No, sono ingegnere. 4. — Studiate? — No, non studio. 5. — Andate in biblioteca? — Sì, vado in biblioteca ogni (il) martedì.

11. Lavoro e nello stesso tempo studio all'Università. Io studio la lingua italiana. Lavoro molto. Mi alzo di solito la mattina presto, mi lavo, mi vesto, faccio colazione e vado al lavoro. Il lunedì, il mercoledì e il venerdì frequento le lezioni all'Università. Il martedì e il giovedì sera lavoro in biblioteca. (Il) sabato mi riposo, vado a vedere un film nuovo o uno spettacolo. La domenica mattina vado con gli amici in campagna. Di sera guardo la televisione, leggo o dipingo, ascolto le ultime notizie e a mezzanotte vado a letto.

УРОК 6

Грамматические упражнения

7. Nella camera ci sono delle sedie. Nell'aula ci sono degli studenti. In questa camera ci sono delle studentesse. In questa città ci sono delle case nuove. Egli ha degli amici. Essa ha delle amiche. Noi leggiamo dei libri interessanti. Essi scrivono delle lettere.

Задания

9. L'amico di Maria si chiama Andrea. Andrea è un bel giovane. Egli è medico. Egli lavora in un grande ospedale di Mosca e si occupa di alcuni problemi di medicina moderna. Maria è studentessa, studia all'Università.

12. Che ora è? A che ora vi alzate? A che ora fate colazione, pranzate, cenate? A che ora andate al lavoro? A che ora venite a casa?

13. Il pomeriggio; a mezzanotte; sono le tre precise; sono le cinque e mezzo; sono le sette e tre quarti; sono le otto meno cinque; sono le nove e un quarto; è il fuoco; sono le nove precise (in punto).

14. Essi fanno colazione alle nove di mattina. Pranziamo alle due. A che ora andate in biblioteca? Vado in biblioteca alle undici. Quando andate a teatro? Vado a teatro domani alle sei e mezzo. Quante ore al giorno dormite? Dormo sette ore al giorno.

УРОК 7

Грамматические упражнения

4. Questo è mio padre. Vedo mio padre. Egli dà il libro a suo fratello. Tu vai da tua sorella. Il mio libro è interessante, e il tuo no. Questi sono i nostri compagni. I nostri operai studiano. Tuo padre spedisce un telegramma a suo fratello. Mia madre legge un libro. Questo è il mio caro fratello.

8. Vado dal medico. Egli viene dall'Università. Scriviamo una lettera al nostro amico. Egli vive a Mosca. Egli abita in via Kirov. Diamo dei libri a Maria. Voi andate da Maria. Voi vi vestite. Ella si chiama Maria. Come vi chiamate? Come si chiama? Vi chiamate Giulia. Dove andate? Andiamo all'Università. Da chi andate? Andiamo dalla maestra. Da dove venite? Veniamo dall'Università.

Задания

10. I miei genitori abitano in via Gorki. Viviamo insieme con i miei genitori. Il mio vecchio padre è sempre a casa. Abbiamo tre figli. I figli vanno a scuola. La figlia vuole diventare medico, il figlio minore — ingegnere. Il figlio maggiore vuole lavorare in un cantiere. Mia moglie è maestra. Insegna il russo alla scuola media. La mia sorella minore vive a Leningrado. Essa è giovane. Ha venti anni.

УРОК 8

Грамматические упражнения

3. Alzati, andate a pranzare, andate a casa, lavati, lavatevi, si lavino, vestiti, vestitevi, vestiamoci, andiamo a casa, vadano a casa.

7. ... da mio padre. ... con i nostri fratelli. ... i loro libri. ... il suo manuale. ... con i nostri compagni. ... i loro bimbi. ... (il) suo figlio. ... alla loro figlia.

Задания

4. Quando (a che ora) uscite di casa? Esco di casa alle otto. Quando (il) vostro figlio esce di casa? (Il) mio figlio esce di casa alle nove. Quando escono di casa vostro marito e vostro figlio? Essi escono di casa alle nove. Noi usciamo di casa alle nove e mezzo.

6. Ci mettiamo a tavola alle tre. Quando si mettono a tavola? (Essi) si mettono a tavola alle sette di sera. Ti metti a tavola? Sì, mi metto a tavola.

12. Ogni mattina faccio la spesa: compro del pane, del latte, del formaggio, del prosciutto per colazione, della carne e dei legumi per la cena, preparo la colazione. I bambini si mettono a tavola. Dopo la colazione i bimbi lavano i piatti ed io rifaccio i letti, spolvero i mobili. Alle otto e mezzo usciamo di casa. Io vado al lavoro e i bimbi vanno a scuola. Mio marito va al lavoro molto presto. Pranziamo alla mensa. La sera torniamo a casa alle sette meno un quarto, prepariamo la cena, apparecchiamo la tavola. Dopo la cena ci riposiamo. I bambini vanno a fare una passeggiata e noi guardiamo la TV o leggiamo giornali e libri. Alle dieci e mezzo accendiamo la radio, ascoltiamo le ultime notizie, ci laviamo e andiamo a letto.

УРОК 9

Грамматические упражнения

3. Questo studente è tanto intelligente come la studentessa N. Questo studente è meno intelligente della studentessa N. Questo studente è più intelligente della studentessa N. Mio figlio è tanto serio come tua figlia. Mio figlio è meno serio di tua figlia. Mio figlio è più serio di tua figlia. Questo vestito è (così) bianco come la neve. Questo vestito è meno bianco della neve. Questo vestito è più bianco della neve. Nina è tanto bella come Maria. Maria è meno bella di Nina. Nina è più bella di Maria. Questa sedia è tanto comoda come una poltrona. Questa sedia è meno comoda di una poltrona. Questa sedia è più comoda di una poltrona.

5. Questo libro è interessante. Questo libro è più interessante del vostro. Questo libro è il più interessante (è interessantissimo). Ecco una bella ragazza. Essa è più bella che Maria. Essa è la più bella (bellissima). La nostra famiglia è numerosa, la vostra è meno numerosa. Voi avete un grande appartamento. Il nostro appartamento è meno grande. E un libro interessantissimo! E un uomo intelligentissimo! E una casa bellissima!

8. Scriveremo una lettera a vostra madre. Venite da Maria. Andate dal medico? No, non vado dal medico. Leggete questo libro? Leggerò questo libro domani. E molto interessante. Il mio vestito è molto bello, ma il vostro è più bello. Ogni giorno frequenterò l'Università. L'Università di Mosca è molto grande. L'Università di Mosca è più grande dell'Università di Leningrado. Che cosa comprerete al negozio? Compreremo del pane, della carne, dello zucchero. Tornerete a casa tardi? No, torneremo a casa molto presto (prestissimo).

9. un paio di guanti, un gruppo di studenti, una tazza di tè, una tazza di caffè, un litro di latte, un litro d'acqua, un chilo di caffè, un chilo di zucchero.

Задания

11. Quest'anno io passerò la festa della Grande Rivoluzione Socialista d'Ottobre a Kiev. Partirò col rapido alla vigilia e la mattina seguente arriverò nella capitale dell'Ucraina. Scenderò all'albergo. A Kiev ho molti amici. Di sera andrò a trovare i miei amici. Ammirerò la sfilata, farò una passeggiata per le bellissime vie e piazze di Kiev, di sera mi recherò sul Lungodniepr per vedere i fuochi artificiali. Il giorno seguente andremo con gli amici al Teatro dell'Opera lirica e visiteremo le curiosità di Kiev.

УРОК 10

Грамматические упражнения

9. Egli ha letto questo libro. Noi abbiamo comprato un quaderno nuovo. Avete lavorato in fabbrica. Maria e Anna sono partite per Leningrado. Pietro e Giovanni sono andati a teatro. Hai letto la lettera dai genitori? Essi sono

arrivati. Sono andato all'Università. Egli si è lavato. Tu hai visto questo film? Essi hanno scritto una lettera alla sorella. Nina e Anna sono; state a teatro. Sono andati a trovare un amico.

Задания

8. Ieri ho ricevuto una lettera da un mio amico, un italiano. Ho fatto conoscenza con lui a Mosca nella Casa dell'Amicizia. Egli è nato a Roma, ma vive a Torino. È bruno, con gli occhi celesti, di statura media, molto simpatico. Egli ha scritto che vuole visitare ancora una volta l'Unione Sovietica. Vuole visitare Mosca, Leningrado, Kiev. Egli ha fatto dei comizi in Italia e ha parlato di queste città. Molti in Italia manifestano un grande interesse e simpatia verso (per) il nostro paese, verso (per) il popolo sovietico.

9. Questo pane è molto buono. Il mio vestito è più bello del vestito di Anna. Il tuo vestito è più lungo del mio. Il suo paltò è migliore del paltò di Paolo. Che grande casa! È un bellissimo libro. È una bellissima cena. È un libro interessantissimo. Ho letto questa lunghissima lettera. Vostro padre ha comprato un bellissimo vestito. Tuo fratello ha comprato delle bellissime scarpe. La Neva è più larga della Moscova. Voi siete il più forte del vostro gruppo. È il migliore operaio della nostra fabbrica.

УРОК 11

Грамматические упражнения

4. ha finito, ha frequentato, abbiamo visto, usciva, passavano, ho studiato, ha soggiornato, abbiamo visitato, siamo tornati.

5. In questo libro si parla... Questa frase è scritta... Fuori fa giorno. D'estate si viaggia molto. Occorre essere attenti. All'Università si studia molto.

9. L'undici gennaio nel nostro circolo (club) canterà l'artista P. Più di mille persone erano presenti a questo spettacolo. Egli ha comprato duemila fogli di carta. Cinque studenti del nostro gruppo sono partiti per Leningrado. Il loro padre arriva a Mosca il dieci luglio. Un mese fa ho visto mio fratello. Abbiamo comprato duecento grammi di formaggio. Essi hanno comprato due chili di zucchero.

Задания

9. Fa bel tempo. Domani piovgerà. Tuona. Lampeggia. Oggi fa brutto tempo. Domani nevierà. Ieri è piovuto tutto il giorno. Domani farà brutto tempo. Che tempo farà domani? Domani farà bel tempo. Che tempo ha fatto (faceva) ieri? Ieri faceva (ha fatto) brutto tempo.

10. Quanti ne abbiamo oggi? Che giorno è oggi? Che ora è? (Che ore sono?) Che tempo fa oggi? Oggi fa bel tempo? Fa brutto tempo oggi? Piove? Nevica? In che anno (quando) siete nato? In che anno (quando) vi siete iscritto a scuola? Dove siete stato? Dove andate? Quanti giorni ha il mese di luglio?

12. L'anno scorso siamo riusciti a visitare l'Italia. Durante quattordici giorni abbiamo girato per le sue città. Era (faceva) bel tempo, faceva caldo. Ci alzavamo alle sette di mattina e ci coricavamo all'una di notte. Non volevamo perder tempo. A Roma abbiamo passato (soggiornato) cinque giorni; abbiamo visitato la basilica di San Pietro e i musei Vaticani. Abbiamo visto i capolavori dei grandi italiani: Raffaello, Michelangelo, Tiziano. Abbiamo passeggiato nel Colosseo, siamo saliti sul Gianicolo e abbiamo ammirato il panorama della città. Abbiamo visitato il Campidoglio, sede del municipio della capitale. Il nostro soggiorno nelle altre città è stato ancora più breve, però abbiamo preso conoscenza delle bellezze artistiche di Milano, di Venezia, di Napoli e di Firenze. Il popolo italiano è molto allegro, leale, un popolo amante della pace.

Грамматические упражнения

9. L'anno scorso ho viaggiato per la Crimea. Ho fatto lo stesso itinerario di mio fratello. Siamo stati a Sebastopoli tre giorni e alcuni giorni, a Ialta. Sebastopoli è molto bella: abbiamo ammirato il suo panorama, nuovi palazzi, bellissime case. Sono le case di quattro e di cinque piani, molto comode e molto belle.

10. Quando tutti erano saliti, il treno partì. Quando Giovanni aveva letto il libro, andò a letto. La lezione cominciò, quando era venuto (arrivò) il professore. Uscimmo di casa, quando il padre era tornato. Essi incominciarono il lavoro, quando era venuto l'ingegnere. Anna accese la televisione, quando avevano incominciato a proiettare il nuovo film. Quando Anna aveva terminato (terminò) l'Università (i suoi studi all'Università), essa andò a lavorare in Siberia. Dopo che Maria aveva lavorato due anni in un ospedale, diventò un buon medico. Quando avevo letto tutti questi libri in italiano, imparai molte parole nuove.

Задания

5. Si è rivolto al professore con una domanda (Ha rivolto una domanda al professore). L'alunno si rivolse al professore: «Come rispondere alla domanda?»

7. Chi ha fame? I bambini hanno fame. Chi ha freddo? (Io) ho freddo. Avete caldo? No, non ho caldo. Avete fretta? Sì, ho molta fretta. Chi ha sonno? (Noi) abbiamo sonno.

15. Desideravo (di) vedere come i miei concittadini di sette anni affrontavano la prima prova di fuoco sul campo di battaglia della scienza. Ero salito al primo piano e entrai in una stanza chiara e ariosa, dove quattro maestre e due maestri sedevano intorno a una grande tavola. Un maestro interrogò un ragazzo di sette anni: «Quali sono i colori della bandiera d'Italia?» Il ragazzo rispose: «Bianco, rosso, verde». «Bravo», disse il maestro. Il ragazzo era promosso. Dopo alcuni minuti ho sentito la domanda dell'altro maestro: «Quali sono gli alimenti principali dell'uomo?» Il ragazzo che era figlio d'un operaio povero rispose: «La polenta, le patate, l'insalata». Amenissimo era il calcolo che i ragazzi facevano con le dita. Alcuni facevano il calcolo sotto le tavole, ma la maggior parte calcolava con le mani sotto il naso dell'esaminatore... Ad uno di questi «matematici» di sette anni il maestro ha domandato, quanti anni avrebbe avuto fra altri sette anni. Il ragazzo ha risposto: «Quarantanove». E, secondo il suo modo di vedere, egli ha calcolato giusto: solo che aveva moltiplicato invece di sommare. Un semplice malinteso!

УРОК 13

Грамматические упражнения

9. Chi vede il babbo? Io lo vedo. (Lo vedo io.) Chi vede la mamma? Io la vedo. (La vedo io.) Gli scrivo una lettera. Le scrivo una lettera. Lo vediamo ogni giorno. Anna lo visita. Li vediamo. Noi scriviamo loro. Essi parlano con noi. Facciamo questo lavoro per loro. Chi chiude la porta? Io la chiudo. (La chiudo io.) Chi apre la finestra? Io l'apro. (L'apro io.)

Задания

11. Una domenica nella bottega del barbiere, in Corso Vittorio Emanuele c'erano molti pazienti: soldati, ufficiali, impiegati e persino un monsignore. Entrò il colonnello. Il colonnello aveva fretta. Disse: «Ho bisogno di passare presto». Gli hanno ceduto il posto. Egli si avanzò verso la poltrona e disse al barbiere: «Fammi la barba in fretta». Il barbiere rispose: «Siediti». Il colonnello

s'indignò quando sentì che il barbiere gli dava del tu: però si sedette e il barbiere gli fece la barba. Appena il colonnello fu servito, il padrone disse al barbiere: «Siete licenziato» e domandò: «Perché siete così sgarbato? Chi vi ha insegnato l'educazione?» Il barbiere gli rispose: «L'ho imparata dal colonnello».

УРОК 14

Грамматические упражнения

5. 1. Parliamo dei nuovi film. Ne parliamo. 2. Abbiamo bisogno dei nuovi libri. Ne abbiamo bisogno. 3. — Avete comprato del pane? — Sì, ne ho comprato. 4. — Avete comprato della carne? — Ne ho comprata un chilo. 5. — Andate a Mosca? — No, ne torno. 6. — Avete visto dei nuovi film? — No, non ne ho visti, andrò a vederne domani. 7. — Egli vende delle sigarette? — No, egli non ne vende. 10. Mi piace questo libro. Gli piace il tuo vestito. Ci piaceva studiare l'italiano. Vi piace il nostro appartamento. Egli piace alla madre. Noi piacciamo al padre.

11. 1. — Chi vi scrive la lettera? — Ve la scrivo io. — Ve la scrive lui. — Gliela scrive lei. 2. — Chi gli legge i libri? — Glieli legge la madre. — Glieli leggo io. 3. — Chi ti ha comprato il vestito nuovo? — Me l'ha comprato mio padre. 4. — Chi glielo ha comprato? — Gliel'ha comprato la madre. 5. — Chi vi ha scritto la lettera? — Me l'ha scritta un amico. 6. — Chi gli ha scritto questa lettera? — Gliel'ha scritta la madre.

Задания

8. Non vi ho visto da due anni. Verremo fra un'ora. Vi aspettiamo da tre ore. Verrete da noi fra venti minuti.

11. Rimango a casa. Egli ha lasciato il suo paltò a casa. Voi avete voluto rimanere da noi, ma non abbiamo potuto lasciarvi a casa nostra.

14. Cominciò a farsi notte. Pinocchio aveva fame. Egli corse al focolare dove c'era una pentola. Volle scoperchiarla ma era dipinta. Allora si dette a cercare un pezzo di pane, ma non trovò nulla. Intanto aveva molta fame. Ad un tratto Pinocchio vide qualche cosa di tondo e di bianco, che somigliava a un uovo di gallina. E impossibile descrivere la gioia del burattino. Egli volle fare una frittata. Prese il tegamino, vi mise un po' d'acqua invece del burro e volle spezzare il guscio dell'uovo, ma invece della chiara e del torlo, scappò fuori un pulcino tutto allegro e complimentoso: «Grazie, signor Pinocchio, d'avermi risparmiata la fatica di rompere il guscio! Arrivederla, e tanti saluti a casa!»

УРОК 15

Грамматические Упражнения

4. Il pane è stato comprato dal padre, ma (invece) la carne l'ho comprata io. La lezione è stata preparata molto bene. Il lavoro sarà fatto dall'ingegnere. Il testo è stato letto dall'insegnante. La lettera è stata scritta dalla sorella. Il film sarà proiettato alle otto di sera.

Задания

9. Gramsci era il primo bolscevico del movimento operaio italiano. Fisicamente non forte e malato, egli aveva una volontà ferrea. Era un esempio di energia, di serenità, di ottimismo. Gramsci lavorava molto, ma nello stesso tempo sapeva godere della vita. Conosceva profondamente la vita del popolo italiano e i suoi costumi, le leggende e le storie nelle quali il popolo ha espresso i suoi bisogni e le sue aspirazioni, i suoi sogni di libertà e di giustizia.

Gramsci aveva studiato a fondo la storia del movimento operaio nei grandi paesi capitalistici. Era un internazionalista, un figlio vero del suo popolo, al servizio del quale metteva tutte le sue capacità e forze di combattente.

УРОК 16

Грамматические упражнения

6. 1. — Vorrei vedervi. 2. — A me piacerebbe questa stanza, e a voi? — Mi piace. 3. — Chi vi ha detto che ella non sarebbe venuta domani all'Università? — Me l'ha detto lei stessa. 4. — Verreste da me domani? — Sarei venuto da voi, ma sono occupato. 5. — Comprereste questa radio? — No, non la comprerei. 6. — Partireste così presto? — Partirei, senz'altro. 7. — Vi scriverei una lettera. — Bene, l'aspetterò.

Задания

8. Quando sono venuto a casa, i miei genitori avevano già mangiato. Egli ha detto che sarebbe venuto domani alle otto di sera. Secondo lui questo libro dovrebbe essere interessante. Sarei andato al cinema, ma non ho tempo. Egli avrebbe potuto fare questo lavoro, ma non gli bastavano i libri. Scrivere questo saggio.

9. Antonio Gramsci, fondatore del Partito Comunista italiano, nacque il 12 gennaio 1891 e morì nel carcere fascista il 27 aprile 1937. Dopo la sua morte sono stati pubblicati gli articoli e le lettere scritti da lui nel carcere. Nel carcere Gramsci lavorava molto, leggeva libri e studiava la vita del suo paese. Nelle lettere ai suoi parenti, pubblicate nel libro «Lettere dal carcere», Gramsci scriveva dei libri che leggeva, dei problemi di cui si occupava.

УРОК 17

Грамматические упражнения

5. Ho portato i libri che ho già letto. Siamo venuti dalla città di cui mi avete parlato (raccontato) molto. Siamo venuti nella casa, in cui vivremo. Metti il libro sulla tavola che è vicino alla finestra. Prendi il libro che è sulla tavola.

Задания

7. Li ho visti in fabbrica. Egli l'ha vista in fabbrica. Suo marito è stato preso dai fascisti. Voi ce lo avete detto. Essi le mandavano dei libri.

9. La prima volta vidi l'Agnese vicino al fiume. Allora io vivevo in un villaggio, mio marito l'avevano preso le S.S. e non sapevo niente di lui. Nel villaggio mi credevano una sfollata. Avevo perso i contatti con i compagni. L'Agnese mi porse un pezzo di carta e domandò: «E lei la contessa?» Capii che l'Agnese veniva dai partigiani. Non mi sentii più sfollata, divenni (diventai) di nuovo partigiana, partecipante alla lotta (riammessa nel giro). L'Agnese mi disse: «Mi hanno mandato i compagni, stia tranquilla. Se succede una disgrazia a suo marito ci sono sempre i compagni».

УРОК 19

Грамматические упражнения

4. Tutti vogliono vederti. Oggi nessuno (non) è venuto alle lezioni. Chiunque venga, lavorerò. Molti vogliono vedere questo spettacolo. Qualcuno bussa alla porta. Gli uni studiano, gli altri lavorano. Pochi sono venuti oggi da noi. Oggi

nel cinema c'è molta gente. Tutti i libri sono molto interessanti. Datemi alcuni libri. Qualcuno ti aspetta nella stanza.

11. Quando avrò ricevuto una lettera dal mio amico, gli scriverò. Dopo che vi avrò visto, potrò partire. Appena sarete arrivato in città, verrete da me. Quando avrete letto il libro, lo darete a mia sorella. Quando avrà fatto il lavoro, potrà riposarsi. Quando essa sarà tornata a casa, preparerà il pranzo per la sua famiglia. Dopo che essi avranno pranzato alla mensa, andranno in biblioteca.

Задания

12. Ogni giorno il vecchio funzionario a riposo a nome Milone usciva di casa a passeggiare in compagnia della moglie e della figlia.

Un giorno l'attenzione dei tre fu richiamata da un negozio nuovo. Si fermarono davanti alla vetrina e videro che là si vendeva... felicità. Ogni felicità aveva il suo cartellino su cui era scritto il prezzo: dal più basso fino al più alto.

I Milone avevano solo sentito parlare di questa merce, ma non l'avevano mai vista. Lo stesso Milone che era vecchio non l'aveva mai incontrata.

Il vecchio funzionario s'indignò molto del fatto che un paese che mancava pane ad un tratto aprisse un negozio per vendere felicità, benché si potesse farne a meno, come ne fece a meno lui stesso tutta la vita. Ma sua moglie, e sua figlia non erano d'accordo con lui.

Tornando a casa Milone di nuovo si fermò davanti al negozio e disse che la felicità che si vendeva era falsa, perché quella vera costava troppo caro anche in America, ma sua figlia si beveva le lacrime e pensava che un po' di felicità, pur falsa, le sarebbe piaciuta.

УРОК 20

Грамматические упражнения

9. Essi dicono che sono stanchi. Maria ha detto che aveva già visto questo film. Il padre disse che sarebbe venuto tardi. Essi hanno risposto che avevano già fatto il compito di (per) casa. Anna ha scritto che avrebbe studiato all'Università. Egli ha detto che aveva visto un bel film. Anna domandò se avevamo letto questo libro. I genitori hanno domandato al figlio dove andava.

УРОК 21

Грамматические упражнения

5. E bene che siete venuto da me. Sarebbe bene se veniste da me stasera. Sarebbe stato bene se foste venuto da me ieri. Bisogna che stiate a casa oggi. Volevate che essa venisse da voi ma non è riuscita (ma non ha potuto venire). E male che piova tutta la giornata. Dubito che lui abbia ragione. Non dubito che venite (veniate) da me. Non posso ammettere che voi facciate questo.

Задания

11. Gelsomino era un ragazzo che aveva una voce troppo forte. Se Gianni Rodari non si fosse cacciato nelle orecchie della bambagia quando Gelsomino gli aveva raccontato la sua storia egli avrebbe potuto diventare sordo... Una volta Gelsomino andò a vedere una partita di calcio. Egli non era un gran tifoso, ma la partita lo interessò molto. Quando la squadra della città in cui abitava Gelsomino passò all'attacco egli dimenticando la sua solita prudenza gridò «Forza!». Se Gelsomino avesse avuto una voce normale non sarebbe successo niente. Ma la sua voce era forte e il pallone s'infilò nella rete avversaria. Gelsomino era un ragazzo giusto e leale, egli non voleva che la sua voce decidesse il risultato della partita. Egli credeva che dovesse aiutare a segnare la rete della sua squadra per fare pari. E così fece quando si presentò l'occasione. Altrimenti dove sarebbe andato a finire lo sport?

ИТАЛЬЯНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

В словарь включены только слова, используемые в упражнениях или встречающиеся в текстах повторно и поэтому не включенные в поурочные словари.

Слова расположены по алфавиту.

Изменяемая часть слова отделена параллельками (//).

Знак ~ заменяет жирное слово или неизменяемую часть жирного слова до параллелек, например: *dár//le vt* давать; ~ *gli esámi* сдавать экзамены; ~ *si* (a qc.)... (Сочетания ~ *gli esami* и ~ *si* означают: *dáre gli esami* и *dársi*).

Звездочка (*) при глаголах отсылает к таблице неправильных глаголов. Для приставочных глаголов в скобках даны ссылки на простой глагол со звездочкой; например: *accórrere* (см. *sórrere**) означает, что особенности спряжения глагола *accórrere* совпадают с глаголом *sórrere*, который приведен в таблице.

Условные сокращения

agg. — *aggettivo* прилагательное

avv. — *avverbio* наречие

compar. — *comparativo* сравнительная степень

f — *femminile* женский род

infin. — *infinito* инфинитив

m — *maschile* мужской род

numer. — *numerales* числительное

pass. rem. — *passato remoto* прошедшее законченное время

pl. — *plurale* множественное число

prep. — *preposizione* предлог

pron. — *pronome* местоимение

qc. — *qualche cosa* что-либо

qd. — *qualcheduno* кто-либо

superl. — *superlativo* превосходная степень

v. impers. — *verbo impersonale* безличный глагол

vi — *verbo intransitivo* непереходный глагол

vt — *verbo transitivo* переходный глагол

* * *

грамм. — грамматика

неизм. — неизменяемое слово

разг. — разговорное слово

А

a prep. к, в, на; см. также урок 4 (основной курс)

abbandonáre vt бросать, покидать

abbastánza довольно, достаточно

abbondánza f изобилие

abbracciáre vt обнимать, целовать

abitánte m житель

abitáre vt, vi жить, проживать; ~ *in via* ... жить на ... улице; *va ad ~* переезжает

ábito m платье, одежда

abituále обычный, привычный

abborríre vt ненавидеть

accánto рядом; *stáre ~* стоять рядом

accéndere vt зажигать (*огонь, свет*); включать (*радио, свет*)

accettáre vt принимать

accógliere vt встречать

accompagnáre vt сопровождать, провожать

acconsentíre vi соглашаться, давать согласие

accórdo m согласие; *éssere d'~ con*

qd. соглашаться с кем-л.; *méttersi d'~*

условиться, уговориться

accórgersi (di) заметить; спохватиться

accórrere (см. *sórrere**) *vi* сбегаться,

прибегать; приходить на помощь

acqua f вода; ~ *cálda* горячая вода

adágio медленно; *cammináre ~* идти медленно

adésso теперь, сейчас

adúlto взрослый

aéreo m самолет

affäre *m* дело
affermazione *f* утверждение
affinchè чтобы, с тем чтобы
affrontare *vt* 1) противостоять, сопротивляться, давать отпор; 2) подступать, подходить; браться (*за что-л.*)
aggiungere *vt* добавлять
ago *m* игла, иголка
agosto *m* август
agricoltura *f* сельское хозяйство
aiutare *vt* помогать (*кому-л.*)
alba *f* рассвет, заря; **all'** на рассвете
albergo *m* гостиница; **fermarsi** (*scendere*) **all'** ~ остановиться в гостинице
albero *m* дерево
alcuno некоторый; *pl.* несколько
aliment||o *m* питание; ~i **principali** основная пища, основные продукты питания.
allegria *f* радость, веселье
allegro радостный, веселый
allontanarsi (*da*) уходить, удаляться
allora тогда; в таком случае
altézza *f* высота; вышина
alto 1) *agg.* высокий; **ad alta voce** громко, вслух; 2) *adv.* высоко
altrimenti иначе
altro другой; **gli altri** другие
alunno *m* школьник, ученик
alzarsi вставать, подниматься
amabile любезный; приветливый
amante любящий; ~ **della pace** миролюбивый; ~ **della libertà** свободолюбивый
amare *vt* любить
ameno забавный
ammettere (*см. mettere**) *vt* допускать
amica *f* подруга, друг
amico *m* друг
ammalarsi заболеть
ammalato больной
ammirare *vt* любоваться (*чем-л.*), смотреть (*на что-л., что-л.*)
analisi *f* неизм. анализ
analogia *f* аналогия
anche тоже
ancora еще
andare* *vi* идти, ходить; ехать; ~ **in aereo** лететь самолетом; ~ **via** уходить; **andarsene** уходить
anima *f* душа
animale *m* животное; **l'~ feroce** дикое животное
animo *m* душа; дух
anno *m* год
anticamera *f* передняя
antico древний, старый, старинный

anzi даже
apertamente открыто
aperto открытый
apparecchiare *vt* подготавливать; ~ **la tavola** накрывать на стол
apparire* *vi* появляться
appartamento *m* квартира
appassionarsi (*per*) увлекаться (*чем-л.*), любить (*что-л.*)
appena едва лишь, как только
appetito *m* аппетит
aprile *m* апрель
aprire* 1) *vt* открывать; ~ **il fuoco** соп... открыть огонь из...; 2) *vi* открываться
arancio *m* апельсин
argomento *m* доказательство, аргумент; тема
aria *f* 1) воздух; 2) вид, внешность; **avere** ~ иметь вид; соп ~ с видом; 3) ария
arioso просторный
aritmetica *f* арифметика
arma *f* (*pl. m armi*) оружие
armadio *m* шкаф
arrabbiarsi рассердиться
arresto *m* арест
arrivare *vi* 1) приходить, прибывать, приезжать; 2) наставать, наступать
arrivederci до свидания
arrivo *m* приход, прибытие, приезд
arte *f* искусство
articolo||o *m* 1) товар, изделие; ~i **casalinghi** хозяйственные товары; 2) статья
artificiale||e искусственный; **fuochi** ~i салют
artista *m, f* артист; артистка
artistico художественный
ascoltare *vt* слушать; ~ **la radio** слушать радио; ~ **la musica** слушать музыку
asilo *m* детский сад
aspettare *vt* ждать, ожидать
aspetto *m* вид; аспект, сторона
aspirazione *f* стремление, чаяние
assai *adv.* довольно, достаточно
assente отсутствующий
assistere* *vi* присутствовать (*при чем-либо*)
assoluto абсолютный
attacco *m* атака, нападение
attendere *vt* (*pass. rem. attesi*) ждать, ожидать
attentamente внимательно
attento внимательный, осторожный; **esser** ~ быть внимательным; ~ **a...** внимание, осторожно
attenzione *f* внимание

attívo 1) *agg.* деятельный, активный;
2) *m грам.* действительный залог
átto *m* действие, поступок; far l' ~
di... хотеть сделать...
attórno (a) вокруг
attravérso через; ~ la finéstra в окно,
через окно
áula *f* аудитория
auróra *f* заря
ausiliáre вспомогательный
automóbile *m, f* автомобиль
autóre *m* автор
autunnále осенний
autúnno *m* осень
avánti вперед
avanzárlle *vi* двигаться вперед; ~si
(verso) подойти (к кому-л.)
avére* *vi* иметь; ho у меня есть; non ho
у меня нет; ho cáldo мне жарко; ho
sóppo я хочу спать
avveníre *vi* происходить; che cósa è
avvenúto? что случилось?
avventúra *f* приключение
avviársi направляться
azióne *f* действие, поступок

B

bábbo *m* папа
baciáre *vt* целовать
báffi *m pl.* усы
bagáglio *m* вещи, багаж
balcóne *m* балкон
balláre *vi* танцевать
ballétto *m* балет
bállo *m* танец
bambína *f* девочка
bambíno *m* мальчик; ребенок; *pl.* дети
bánco *m* парта
bandiéra *f* знамя
bárba *f* борода; far la ~ бриться
barbiére *m* парикмахер (*мужской*)
basílica *f* храм, собор
básso 1) *agg. (compar. inferióre, superl. infimo)* низкий; тихий; 2) *adv.* низко; тихо
básta хватит, довольно
battáglia *f* бой, битва
bellézz||a *f* красота; ~e artistiche про-
изведения искусства
bellíssimo (*superl. om bello*) прекрас-
ный, превосходный, отличный
béllо прекрасный, красивый; замеча-
тельный
benchè хотя
béne хорошо; è ~ хорошо
beníssimo очень хорошо, превосходно
bére* (*или bévere*) *vt* пить; ~ áscua,
bígga пить воду, пиво

berrétto *m* фуражка
biáncо белый
bibliotéca *f* библиотека
bicchiére *m* стакан
bigliétto *m* билет
bímба *f* ребенок, девочка
bímbo *m* ребенок, мальчик; *pl.* малень-
кие дети
bióndo *m* блондин
bírra *f* пиво
bisognáre *v. impers.* быть нужным;
bisógna нужно, надо; non bisógna не
нужно, не надо
bisógno *m* нужда, потребность; avér ~
di qc. нуждаться в чем-л.; ho ~ мне
нужно, мне необходимо
bócca *f* рот
bollíre* 1) *vi* кипеть; 2) *vt* кипятить
bombardaménto *m* бомбардировка, об-
стрел
bórsa *f* кошелек
bóscо *m* лес
bottéga *f* лавка, мастерская; ~ (del
barbiére) парикмахерская
bráccio *m (pl. f le bráccia)* рука (вся)
bráv||o 1) хороший; искусный; умелый;
~i studénti хорошие студенты;
2) храбрый, смелый; ~! молодец!
brève короткий, краткий
brevemente недолго
brigáta *f* бригада
brúno *m* бронеет
brútto 1) некрасивый; 2) плохой, сквер-
ный; fa ~ témpo погода плохая
bugía *f* ложь, неправда
buóno (*compar. miglióre, superl. óttimo*)
хороший; добрый
búrrо *m* масло (*сливочное*)
bussáre *vi* (a) стучать (в дверь)

C

cacciárlle *vt* охотиться; гнать; ~si за-
ткнуть, засунуть
cadére* *vi* падать, упасть
caffè *m* кофе
cálcio *m* футбол
calcoláre *vt* считать, делать расчеты
cálcolo *m* счет, подсчет; fáre il ~
считать
cáldo теплый, горячий; fa ~ жарко;
ho ~ мне жарко
calóre *m* тепло; жара; parláre con ~
говорить с жаром
caloróso теплый, сердечный
cálze *f pl.* чулки
calzíni *m pl.* носки
calzóni *m pl.* брюки, штаны

- cambiàre** *vt* менять; ~ **colóre** менять окраску; **cambiàr càsa** переезжать на новую квартиру
càmera *f* комната; ~ **da létto** спальня
camícia *f* рубашка
camminàre *vi* идти, ходить, шагать
campàgna *f* деревня
Campidóglio *m* Капитолий
càmpo *m* 1) поле; ~ **di battàglia** поле боя; 2) площадка; ~ **sportivo** спортивная площадка; ~ **di pattinàggio** каток; 3) область, отрасль
càne *m* собака
cantàre *vi* петь
canticchiàre *vi* напевать
cantiére *m* стройка; верфь; ~ **pubbo** новостройка
canzòne *f* песня
caràce способный, дельный; **ésser** ~ (di...) быть способным (к..., что-бы...)
caracità *f* способность
carèlli *m pl.* волосы
caríre* *vt* понимать; **si carísc** понятно, разумеется
capitále *f* столица; главный город
capitalístico капиталистический
cáro *m* голова; **il ~ d'anno** Новый год
carofamiglia *m (pl. carifamiglia)* глава семьи
carolavóro *m* шедевр; произведение искусства
cápra *f* коза
caráttere *m* характер
caratterístico характерный
cárcere *m* тюрьма
cardínale главный, кардинальный; **pimerále** ~ *грам.* числительное количественное
caricàr||*e vt* нагружать; ~**si** (di) нагружаться (*чем-л.*)
carne *f* мясо
cáro дорогой
carriéra *f* карьера; профессия
cárro *m* машина, грузовик; повозка
cárta *f* бумага
cartellíno *m* ярлычок, этикетка
cása *f* дом; **andàre a ~** идти домой; **uscíre di ~** выйти из дому; **Cása dell'Amicizia** Дом дружбы
casalinga *f* домашняя хозяйка
casalíngo домашний; обыкновенный
cásco *m* каска
caseggiáto *m* дом; здание
casérma *f* казарма
cáso *m* случай
cássà *f* 1) ящик; 2) касса
cassétta *f* ящик
castáno каштановый
cattivo (*compar. peggióre, superl. pés-simo*) плохой; злой
cáusa *f* причина; **a ~** по причине
cédere* *vt* уступать; ~ **il pósto** уступить место
celebràre *vt* отмечать, праздновать
celéste голубой
céna *f* ужин; **per la ~** на ужин; **a ~** за ужином
cenàre *vi* ужинать
centináio *m (pl. f. centináia)* сотня
centrále центральный; **riscaldaménto** ~ центральное отопление
cérca *f* поиски; **in ~ di...** в поисках чего-л.
cercàre 1) *vt* искать; стремиться (*к чему-л.*); 2) *vi* (di) стараться, пытаться, стремиться (*сделать что-л.*)
certaménte конечно, несомненно
cérto 1) *agg.* уверенный; **ésser** ~ быть уверенным; 2) *agg.* какой-то; 3) *adv.* конечно
che 1) что; который; **che còsa?** что?; **che óra è?** который час?; **che témpo fa?** какая погода? 2) чем (*при сравнении*)
chi кто; **a chi** кому
chiamàr||*e vt* звать, приглашать; ~**si** зваться; **come si chiàma?** как вас зовут?
chiàra *f* белок (*яйца*)
chiaraménte ясно
chiàr||*lo* светлый; ясный; **lámpada ~a** яркая лампа
chiédere* *vt* спрашивать; просить
chílo *m* килограмм, кило
chilográmmo *m* килограмм
chilómetro *m* километр; ~ **quadráto** квадратный километр
chiúdere* *vt* закрывать, запирать
chiúnque кто бы ни; любой, всякий
ci¹ *adv* тут, там
ci² *prop.* нас; нам; *см. также урок 13 (основной курс)*
ciào! *разг.* пока! привет!
ciascúno каждый, всякий
cífra *f* цифра, число
cínema *m* кино; кинотеатр
cínque пять
ciò что; это; ~ **che...** то, что...
círca около, приблизительно
círcolo *m* 1) круг; 2) клуб; кружок
circondàre *vt* окружать
città *f* город
clandestíno подпольный
clásse *f* класс
clíma *m* 1) климат; 2) обстановка
club *m* клуб
codésio тот (*имеет пренебрежительный оттенок*)

cógliere (*pass. rem. còlsi*) *vt* 1) соби-
рать; 2) уловить, услышать
colazióne *f* завтрак; *far* ~ завтракать
colléga *m* товарищ по работе, коллега
cóllo *m* шея
colonnéllо *m* полковник
colóre *m* цвет, окраска; colór marróne
коричневого цвета
Colosséo *m* Колизей
colpévole виновный, виноватый
colpire *vt* ударить; попасть (*в цель*);
нанести удар, поразить
cólpo *m* удар
coitéllo *m* нож
combatténte *m* боец
combáttere *vi* сражаться, бороться
combattiméntо *m* бой
cóme? как?; ~ státe как вы поживаете?
как ваши дела?
cominciáre 1) *vt* начинать; 2) *vi* начи-
наться
comizio *m* митинг, собрание; *fare* ~
выступать на собрании, проводить
собрание
comméttere (*см. mettere**) *vt* совершать;
~ еггóre совершить, допустить
ошибку
comodità *f* (*pl.*) удобства
cómodo удобный
compágna *f* товарищ (*о женщине*)
compagnía *f* общество, компания; *in* ~
di... в обществе..., вместе с...
compágno *m* 1) товарищ; 2) коммунист
comparatívo 1) *agg.* сравнительный;
2) *m* *грам.* сравнительная степень
comparazióne *f* сравнение
compíto *m* 1) задание; ~ *per casa*, ~
di casa домашнее задание; 2) обя-
занность, долг
completaménte полностью, совершенно
complimentóso любезный
compositóre *m* композитор
compósto сложный
compráre *vt* купить, покупать
compréndere (*см. prendere**) *vt* понимать
comúne общий
comunicáre *vt* сообщать
comunista *m* коммунист
con prer. c; *см. также урок 4 (основ-
ной курс)*
concérto *m* концерт
concittadíni *m pl.* сограждане
condizióne *f* условие; а ~ che... при
условии (с условием), что...
conferénza *f* совещание; доклад, лек-
ция
confessáre *vt* признаться (*в чем-л.*)
confóndere (*part. pass. confúso*) *vt* спу-
тать, смешать

conoscénza *f* знакомство; *prendere* ~ di qc.
познакомиться (ознакомиться) с чем-
либо; *far* ~ *con* qd. познакомиться
с кем-л.
conóscere* *vt* знать, быть знакомым
contadíno *m* крестьянин
contáttlo *m* контакт; связь; *perdere* i ~i
потерять связь
conténto довольный; *essere* ~ di qc. быть
довольным чем-л.
continuáre 1) *vt* продолжать; ~ la di-
scussióne продолжать обсуждение;
2) *vi* продолжаться
cóntro против; ódio ~ qd. ненависть к
кому-л.; lóttа ~ qd. борьба с кем-л.,
против кого-л.
conversazióne *f* разговор; *far* ~ гово-
рить, разговаривать
convíncere (*см. vincere**) *vt* убедить
copérto покрытый
coricársi ложиться спать
córpo *m* тело; ~ *umáno* человеческое
тело
corrénте *m* течение; направление
córrere* *vi* бежать; бегать
corrispondénza *f* переписка; *per* ~ заочно
córsa *f* бег; di ~ бегом
córsо *m* проспект
cortése вежливый, любезный
cortesía *f* вежливость, любезность; *con* ~
вежливо, любезно
cortíle *m* двор
córtо 1) *agg.* короткий, краткий; 2) *adv.*
коротко
cósa *f* 1) вещь; 2) дело; (che) ~? что?;
quálche ~ кое-что, что-либо, что-
нибудь
così так; настолько; così... cóme... так
же... как...
cospiratívo конспиративный
costáre *vi* стоить
costituzióne *f* конституция
costóro эти, те
costringere (*см. stringere**) *vt* застав-
лять, вынуждать
costruìre* *vt* строить
costruítо построенный
costruzióne *f* постройка; здание
costúme *m* обычай; привычка
cotésto этот
cravátta *f* галстук
creáre *vt* создавать
creatívo созидательный, творческий
crédere *vt* 1) верить; 2) считать, думать
créscere* *vi* расти, возрастать
Críméa *f* Крым
crisi *f* неизм. кризис
cucchiáio *m* ложка
cucína *f* кухня

cucire* *vt* шить
 cùí: il cùí чей (чья, чьи); а cùí и т. д.
 см. также урок 17 (основной курс)
 cuocere* *vt* варить, готовить
 cuore *m* сердце
 curiosità *f* любопытство

D

da *prep.* к, в; из; см. также урок 4 (основной курс)
 dàr|e *vt* давать; ~ gli esámi сдавать экзамены; ~ del tu обращаться на «ты»; le finestre danno su... окна выходят на...; ~sí (а qc.) 1) приниматься (за что-л.); 2) посвящать себя (чему-л.)
 dàta *f* дата, число
 davanti впереди; ~ а перед, у
 davvero в самом деле, действительно
 decidere *vt* решать
 decisione *f* решение
 decisivo решительный; ~ combattiménto решительный бой
 democratizzare *vt* демократизировать
 dente *m* зуб
 dentro внутрь; внутри
 deridere (*part. pass.* deriso) *vt* осмеивать
 descrivere (*см. scrivere**) *vt* описывать
 desiderare *vt* желать, хотеть
 determinare *vt* определять
 di *prep.* из; см. также урок 4 (основной курс)
 diálogo *m* диалог
 diciannove девятнадцать
 diciassette семнадцать
 diciotto восемнадцать
 dieci десять
 dietro сзади, позади; ~ la schiena за спиной
 difendere *vt* защищать
 difesa *f* защита; eroica ~ героическая защита
 difetto *m* недостаток
 difficile трудный
 dignità *f* достоинство; per ~ по достоинству
 dimenticare *vt* забывать
 dipingere *vt* рисовать; изображать
 dipinto нарисованный
 dire* *vt* говорить; сказать; si dice... говорят, что...
 dirigere* *vt* руководить
 diritto прямой
 disciplina *f* дисциплина
 discussione *f* обсуждение; спор
 discutere* *vt* обсуждать; спорить
 disgrazia *f* несчастье

dispiacere *vi* не нравиться, быть неприятным
 disporre (*см. porre**) *vt* раскладывать, класть
 distendersi растянуться, лечь
 distruggere (*part. pass.* distrutto) *vt* разрушать
 disturbare *vt* беспокоить, затруднять
 dito *m* (*pl. f* dita) палец
 divano *m* диван
 diventare *vt* становиться, стать; ~ specialista, medico стать специалистом, врачом
 diverso разный, различный
 divertirsi развлекаться
 dividere (*part. pass.* diviso) *vt* делить, разделять
 doccia *f* душ; prendere una ~ принять душ
 dodici двенадцать
 dolce сладкий; приятный
 dollaro *m* доллар
 domanda *f* вопрос; rispondere alla ~ ответить на вопрос
 domandare *vt* спрашивать
 domani завтра
 domenica *f* воскресенье
 domestico привычный, домашний
 donde откуда
 donna *f* женщина
 dopo после; ~ la colazione после завтрака; un ora ~ час спустя; ~ che... после того, как...
 dormire* *vi* спать
 dove? где; куда; da ~ откуда?
 dovere* 1) *vi* долженствовать; debbo я должен; 2) *m* долг
 dramma *m* драма
 dubbio *m* сомнение; aver ~ сомневаться; non c'è ~ несомненно, конечно
 dubitare *vi* сомневаться
 due два, две
 duramente тяжело; трудно
 durante во время, в течение; ~ gli studi во время занятий; ~ tre ore в течение трех часов
 durare *vi* продолжаться, длиться
 duro 1) твердый; 2) тяжелый; dura fatica тяжелый труд

E

e (ed) и; а, но
 ecc. (eccetera) и т. д. (и так далее)
 ecco вот
 edificio *m* здание
 educazione *f* воспитание
 egli он (для лица)
 elegante изящный, элегантный

elemento *m* элемент; *pl.* основы; дан-
 ные
 élla она (для лица)
 energia *f* энергия
 énte *m* учреждение, организация
 entráre *vi* входить; въезжать
 episodio *m* эпизод, случай
 eppure все-таки
 eroico героический
 eroismo *m* героизм; соп ~ героически
 errore *m* ошибка
 esami||e *m* экзамен; dáre gli ~i сдавать
 экзамены
 esaminatóre *m* экзаменатор
 esaurire* *vt* истощать, израсходи-
 вать
 escludere (*part. pass. escluso*) *vt* исклю-
 чать, выбрасывать
 esémpio *m* образец; воплощение
 esército *m* армия
 esistere *vi* существовать
 esperiénza *f* опыт; mèttere l' ~ исполь-
 зовать, применять опыт
 esprimere *vt* выражать; высказывать
 éssa она
 éssere* *vi* быть; находиться; с'è име-
 ется; ci sóno имеются
 éssо он
 Est *m* восток
 estate *m* лето; d' ~ летний
 esterno 1) *agg.* наружный; 2) *m* на-
 ружная сторона; dall' ~ снаружи
 éster||o иностранный; língua ~а ино-
 странный язык
 estivo летний
 età *f* возраст
 eterno вечный
 evidente очевидный
 evidenza *f* очевидность; соп ~ ясно,
 очевидно

- F

fabbrica *f* завод; in ~, alla ~ на за-
 воде
 faccia *f* лицо
 facile легкий
 facilità *f* легкость; соп ~ легко
 facilmente легко, без труда
 falso фальшивый; ложный
 fame *f* голод; avér ~ быть голодным,
 хотеть есть; ho u||a ~ di lípo я го-
 лоден как волк
 famiglia *f* семья
 famoso известный, знаменитый
 fáre* *vt* делать; ~ il terzo (secondo) á||no
 учиться на третьем (втором) курсе;
 fa fréddo холодно; fa caldo жарко;
 ~ fésta a qd. обрадоваться кому-л.

fascismo *m* фашизм
 fascista 1) *agg.* фашистский; 2) *m* фа-
 шист
 fatica *f* 1) тяжелая работа; 2) уста-
 лость (от тяжелой работы)
 faticare *vi* трудиться, быть занятым
 тяжелым трудом
 fátto 1) *agg.* сделанный; 2) *m* факт;
 событие; di ~ действительно, в са-
 мом деле
 fedéle верный; надежный
 felice счастливый
 felicemente благополучно
 felicità *f* счастье
 femminile женский
 ferire *vt* ранить
 ferita *f* рана
 ferito *m* раненый
 fermarsi останавливаться
 feróce дикий
 férreo железный
 férro *m* железо
 fésta *f* праздник; fáre ~ a qd. обра-
 доваться кому-л.
 festeggiare *vt* праздновать
 festivo праздничный; giò||no ~ празд-
 ничный день, праздник
 fétta *f* кусок, ломоть
 fianco *m* бок; сторона; al ~ рядом
 fiáscо *m* бутылка
 fiáto *m* дыхание; d'un ~ одним духом
 fidanzáta *f* невеста
 fidanzáto *m* жених
 fiducia *f* вера, доверие
 figlia *f* дочь
 figlio *m* сын; *pl.* дети
 figliuólo *m* сынишка
 figura *f* фигура
 film *m* фильм
 filosofia *f* философия
 finalménte наконец
 finché до тех пор, пока
 fine *f* конец
 finestra *f* окно
 finire 1) *vt* кончать, заканчивать; ~
 col (+ *infin.*) кончить тем, что...;
 2) *vi* кончаться, заканчиваться
 fino (a) до; ~ a tárdi допоздна; ~ al
 negó||zio до магазина
 fióre *m* цветок
 fiorire *vi* цвести
 Firenze *f* Флоренция
 físicamente физически
 físico физический
 fiume *m* река
 focoláre *m* очаг
 fó||lio *m* лист
 fó||lla *f* толпа
 fondatóre *m* основатель, создатель

fondo *m* 1) дно; 2) основа; *in* ~ по сути дела; *a* ~ глубоко, основательно
fonte *f* ключ, источник
forchetta *f* вилка
foresta *f* лес
forma *f* форма
formaggio *m* сыр
formare *vt* создавать, образовывать; формировать
formazione *f* 1) формирование; 2) воен. подразделение
forse может быть, вероятно
forte 1) *agg.* сильный, крепкий; *pop* ~ слабый; 2) *adv.* сильно, крепко
forza *f* сила; могущество, мощь
fra 1) между, среди; *fra le tre e le quattro* между тремя и четырьмя; 2) через; *fra un'ora* через час
francese 1) *agg.* французский; 2) *m* француз; французский язык
frase *f* фраза, предложение
fratello *m* брат
fraterno братский
freddezza *f* холодность; *con* ~ холодно; неприветливо
freddo холодный; *fa* ~ холодно; *ho* ~ мне холодно
frequentare *vt* посещать (*регулярно*); учиться (*в учебном заведении*); ~ *la scuola* ходить в школу
frésco свежий; *páne* ~ свежий хлеб
frétta *f* поспешность, спешка; *avér* ~ торопиться; *in* ~ быстро, торопливо
friggere *vt* жарить
frittata *f* яичница
fritto жареный
frónte 1) *f* лоб; 2) *m* фронт; *di* ~ напротив
frugare *vi* шарить, рыться; искать
frutta *f* фрукты
frutto *m* плод; *le frutta (pl. f)* фрукты
fuggire *vi* бежать, убегать
fumare 1) *vi* дымить; 2) *vt* курить
fumo *m* дым
funzionare *vi* действовать, работать
funzionario *m* чиновник
funzione *f* действие, работа
fuoco *m* огонь; *fuochi artificiáli* салют
fuori вне, снаружи, на дворе; *ésser* ~ гулять; выйти; *è* ~ он вышел, его нет

G

gallina *f* курица; *uovo di* ~ куриное яйцо
gamba *f* нога (*всѣ*)

gara *f* соревнование, состязание
gas *m* газ
generale общий; главный
genere *m* род; ~ *maschile* мужской род; ~ *femminile* женский род
generoso великодушный; благородный
genitori *m pl.* родители
gente *f* народ; люди; ~ *soviética* советские люди
gentile любезный, вежливый
gentilezza *f.* любезность, вежливость
geografia *f* география
gesso *m* мел
gettare *vt* бросать; ~ *si* бросаться
già уже
giacca *f* пиджак, куртка; ~ *a un (a doppio)* *pétto* однобортный (двубортный) пиджак
Gianicolo *m* Яникульский холм (*в Риме*)
giardino *m* сад; ~ *d'infanzia* детский сад
gigantesco огромный, гигантский
giocare *vi* играть
giocattolo *m* игрушка
gioco *m* игра
gioia *f* радость
giornale *m* газета; ~ *radio* последние известия (*по радио*)
giornata *f* день; *tutta la* ~ весь день; *la Giornata internazionale delle donne* Международный женский день
giorno *m* день; *che ~ è oggi?* какой сегодня день?; *il ~ seguente* на следующий день; *ogni* ~ каждый день, ежедневно; *un ~* однажды; *buon ~!* добрый день! здравствуй(те)!
giovane 1) *agg.* молодой; 2) *m* юноша; 3) *f* девушка
giovánotto *m* молодой человек
giovedì *m* четверг
gioventù *f* юность, молодость; молодежь
girare *vt* 1) вращать; поворачивать; 2) бродить, гулять; ездить; ~ *si* поворачиваться
giro *m* круг; *riammessa nel* ~ вернуться к делу
gita *f* поездка, прогулка; *una ~ in campagna* прогулка за город; ~ *turistica* туристская поездка
giù вниз; вниз
giudicare *vt* судить (*о чем-л.*); считать, полагать
giudizio *m* 1) мнение; 2) благоразумие
giugno *m* июнь
giungere *vt* 1) дойти, доехать; прийти, приехать; 2) достичь (*чего-л.*)
giuoco *m* игра
giustizia *f* справедливость

giústo справедливый, правильный; è ~ правильно
 glória *f* слава
 glorióso славный, прославленный
 godére* *vi* (di) 1) радоваться, наслаждаться; 2) пользоваться; 3) любоваться
 góla *f* горло; far ~ a qd. вызывать желание, возбуждать аппетит у кого-либо
 gómito *m* локоть
 gónna *f* юбка
 governáre *vt* управлять
 govérno *m* правительство
 grádo *m* степень; ступень; градус; ~ di comparazióne *грам.* степень сравнения; éssere in ~ быть в состоянии, мочь
 grammática *f* грамматика
 grámmo *m* грамм
 gránde (*compar.* maggióre, *superl.* mássimo) большой, крупный; великий
 grandézza *f* величина, размер
 gráno *m* зерно, хлеб
 gráso толстый, жирный
 gráve серьезный, тяжелый; суровый
 grázija *f* 1) грация, изящество; 2) *pl.* благодарность; ~e! спасибо, благодарю (vac); mille ~e, tante ~e большое спасибо
 grazioso грациозный, изящный
 gridáre *vt* кричать
 grido *m* (*pl.* *f* grida) крик
 grigio серый
 gróssó грузный, большой; крупный
 gruppetto *m* небольшая группа
 grúppo *m* группа
 guadagnáre *vt* 1) зарабатывать; 2) выигрывать
 guáncia *f* щека
 guánte *m* перчатка
 guardáre *vt* смотреть (*на кого-л., что-л.*)
 guardaróba *m* гардероб
 guárdia *f* 1) охрана; 2) гвардия; 3) часовой
 guastáre *vt* портить
 guérra *f* война
 gúscio *m* скорлупа
 gústo *m* вкус

I

idéa *f* понятие, представление, идея
 iéri вчера
 illúder|e *vt* обманывать; ~si обманывать себя, обольщаться
 illumináre *vt* освещать; украшать
 imbroglióne *m* обманщик, мошенник
 imparáre *vt* изучать (*что-л.*), учиться (*чему-л.*); научиться, выучить

impégno *m* обязательство
 impiegáto *m* служащий
 impóre (*см.* róge*) *vt* 1) накладывать; 2) предписывать; навязывать
 importánte важный
 importánza *f* важность
 importáre *vt* ввозить, импортировать
 impossibile невозможный; è ~ невозможно
 impressióne *f* впечатление; far ~ производить впечатление
 in *prep.* в, на; *см.* также урок 4 (*основной курс*)
 incendiáre *vt* поджигать, сжигать
 incómodo неудобный
 incomparábile несравнимый, несравненный
 incontráre *vt* встречать
 incóntro 1) *m* встреча; 2) *adv.* навстречу; andáre ~ идти навстречу
 indicáre *vt* указывать
 indirizzo *m* 1) направление; 2) адрес (*почтовый*)
 indústria *f* промышленность
 inesauribile неисчерпаемый
 infátti на самом деле
 inferióre (*compar.* *om* bássó) более низкий
 infimo (*superl.* *assoluto om* bássó) очень низкий
 informáre *vt* извещать
 ingannáre *vt* обманывать
 ingegnére *m* инженер
 inghiottire* *vt* глотать
 ingiunzióne *f* приказание, требование
 inglése 1) *agg.* английский; 2) *m* англичанин; английский язык; parláre l' ~ говорить по-английски
 innocénte невинный
 insaláta *f* салат
 inségna *f* вывеска
 insegnánte *m, f* преподаватель; преподавательница
 insegnáre *vt* преподавать
 insiéme вместе
 insómma в общем
 intánto между тем
 intellettuále 1) *agg.* духовный, умственный; 2) *m* интеллигент; *pl.* интеллигенция
 intelligente умный
 inténdere *vt* 1) понимать; подразумевать, иметь в виду; 2) слышать
 inténso напряженный, интенсивный; сильный
 interessánte интересный
 interessáre *vt* интересоваться
 interésse *m* интерес
 interlocutóre *m* собеседник

internazionale международный
 internazionalista *m* интернационалист
 interno *m* квартира (только при указании адреса)
 interrogare *vt* спрашивать; опрашивать
 intimidazione *f* требование, приказ, предписание
 intitolare *vt* озаглавить, назвать
 intorno (a) вокруг
 invece (di) вместо
 inverno зимний
 inverno *m* зима
 invidia *f* зависть
 invitare *vt* приглашать
 io я
 ira *f* гнев
 irradiare *vt* излучать
 iscriver|e *vt* записывать, вносить в списки; ~si записываться, поступать (куда-л.)
 istante *m* миг, мгновение
 istituto *m* 1) учреждение; 2) институт
 istruzione *f* образование, просвещение
 Italia *f* Италия
 italiano 1) *agg.* итальянский; 2) *m* итальянец; итальянский язык
 itinerario *m* маршрут, путь

L

là там
 labbro *m* 1) (*pl. f* labbra) губа; 2) край, кромка
 lacrima *f* слеза
 lago *m* озеро
 lampada *f* лампа
 lampeggiare *v. impers.*: lampeggia сверкает молния
 lana *f* шерсть; di ~ шерстяной
 lanciare *vt* 1) бросать, метать; 2) объявлять, заявлять; ~ un grido испустить крик
 largo широкий
 lasciare *vt* 1) оставлять; покидать; 2) позволять
 lato *m* бок, сторона; da un ~ с одной стороны
 latte *m* молоко
 laurea *f* диплом; prendere la ~ получить диплом, закончить высшее учебное заведение
 laurearsi (in) получить диплом; ~ in medicina получить диплом врача
 lavar|e *vt* мыть; стирать; ~si умываться; мыть (себе); ~si il viso умываться
 lavorare *vi* работать
 lavoratore *m* трудящийся
 lavoro *m* работа, труд

leale 1) лояльный, честный; 2) доброжелательный
 legge *f* закон
 leggenda *f* легенда
 leggere* *vt* читать
 leggero легкий
 legno *m* дерево (материал)
 legumi *m pl.* овощи
 lei 1) она; 2) Lei Вы (вежливая форма ед. числа)
 Leningrado *f* Ленинград
 lento медленный
 lettera *f* 1) буква; 2) письмо
 letto *m* кровать, постель; fare il ~ стелить постель; andare a ~ ложиться спать
 levare *vt* поднимать; ~si вставать, подниматься
 lezione *f* урок, лекция, занятие
 liberar|e *vt* освобождать; ~si освобождаться
 libero свободный
 libertà *f* свобода
 libro *m* книга
 licenziare *vt* увольнять
 lingua *f* язык; ~ estera, ~ straniera иностранный язык
 linguistica *f* лингвистика
 lirico|o лирический; opera ~a опера
 lista *m* список
 litro *m* литр
 lontananza *f* отдаление; in ~ в отдалении
 lontano 1) *agg.* далекий; 2) *adv.* далеко; è ~ далеко; ~ da... далеко от...
 loro 1) они; 2) Loro Вы (вежливая форма мн. числа)
 lotta *f* борьба
 luce *f* свет, освещение; accendere la ~ зажечь свет
 luglio *m* июль
 lui он
 lume *m* свет, освещение
 luna *f* луна
 lunedì *m* понедельник
 lungo 1) *agg.* длинный, долгий; 2) *adv.* долго; a ~ долго
 lungofiume *m* набережная (реки)
 Lungonéva *m* набережная Невы
 luogo *m* место; aver ~ иметь место, состояться
 lupo *m* волк

M

ma но, а, однако
 macchia *f* 1) пятно; 2) кустарник (густой); essere alla ~ быть в партизанах

- máccchina** *f* машина
mádre *f* мать
maéstra *f* учительница
maéstro *m* 1) учитель; 2) мастер
mággio *m* май
maggióre (*compar. om gránde*) боль-
 ший, старший
mágliа *f* джемпер, свитер
mágro худой
maí никогда; *che ~?* что же? *cóme ~?* как же?
maíale *m* свинья
maláto больной
mále плохо, скверно; *pop c'è ~* не-
 плохо
malgrádo несмотря на, хотя
malintése *m* недоразумение
mámma *f* мама
mancáre *vi* (di) испытывать недостаток
 (в чем-л.)
mandáre *vt* посылать, отправлять
mandaríno *m* мандарин
mangiáre *vt* есть; обедать
manifestánte *m* участник demonstra-
 ции, демонстрант
manifestáre *vt* обнаруживать, прояв-
 лять, выражать
manifestazióne *f* демонстрация
máno *f* (pl. *máni*) рука, кисть руки
mantéllо *m* пальто
mantenérle *vt* держать; *~si* держаться
manuále *m* учебник
marcáre *vt* обозначать
marciapiéde *m* тротуар
marciáre *vi* идти
mare *m* море
maríto *m* муж
mármо *m* мрамор
marróne коричневый
martedì *m* вторник
marxísmо *m* марксизм
marxísta 1) *agg.* марксистский; 2) *m*
 марксист
márzo *m* март
maschíle мужской
mássа *f* масса
mássimo 1) *agg.* (*superl. assoluto om*
gránde) величайший, максимальный;
 2) *m* максимум
matemática *f* математика
matemático 1) *agg.* математический;
 2) *m* математик
matíta *f* карандаш
mattína *f* утро; *di ~, la ~* утром; *la ~*
présto рано утром
mattóne *m* кирпич
matúro зрелый
me меня; *см. также урок 13 (основ-*
ной курс)
- meccánico** 1) *agg.* механический; 2) *m*
 механик
medésimo такой же, тот же самый; то
 же самое
medicína *f* 1) медицина; 2) лекарство
médico 1) *m* врач; 2) *agg.* медицин-
 ский
médi||о средний; *scióla ~а* средняя
 школа
méglio (*compar. om béne*) лучше
méla *f* яблоко
mémбро *m* член (*организации*)
memória *f* память; *pl.* воспоминания;
a ~ наизусть, на память
méno 1) менее, меньше; 2) без; *sóno*
le tre ~ un quáto без четверти три
 (часа); *far a ~ di...* обойтись без
 (чего-л.)
ménsa *f* столовая (*общественная*)
ménте *f* ум; *veníte in ~* приходить в
 голову
mentíre *vi* лгать
méntо *m* подбородок
méntre между тем; *~ che...* в то вре-
 мя, как...
meraviglióso изумительный
mercáto *m* рынок
mérce *f* товар
mercoledì *m* среда
meritáre *vt* заслуживать
mérito *m* заслуга
mése *m* месяц
metà *f* половина; *vérso la ~ del pome-*
riggio во второй половине дня
métrо *m* метр; *~ quadráto* квадратный
 метр
metropolitána *f* метро, метрополитен
mettér||e* *vt* 1) класть, ставить, поме-
 щать; *~ insiéme* складывать, состав-
 лять; *mettér un po' d'acqua* налить
 немного воды; 2) надевать; *~ i guánti*
 надеть перчатки; *~si* 1) надевать
 (на себя); *~si il paltó* надеть паль-
 то; 2) (*a + infin.*) приниматься (*за*
что-л.); *~si a távola* сесть за стол;
~si d'accórdо условиться, угово-
 риться
mezzanótte *f* полночь; *a ~* в полночь
mézzo 1) *agg.* средний; 2) *m* полови-
 на; *~ chilográmмо* полкило
mezzogiórno *m* полдень; *a ~* в полдень
mezz'óra *f* полчаса
mi меня, мне; *см. также урок 13*
(основной курс)
miglióre (*compar. om bióno*) лучший
Miláno *f* Милан
miliárdo *m* миллиард
milióne *m* миллион
milizia *f* милиция

mille (pl. mila) тысяча; ~ grázie большое спасибо
 miniera f шахта, рудник
 mínimo 1) *agg.* (superl. assoluto om piccolo) малейший, очень маленький, минимальный; 2) *m* минимум
 minóre (compar. om piccolo) меньший; младший
 mio мой
 misero близорукий
 misero жалкий, ничтожный
 misura f размер; мера
 mobili *m pl.* мебель
 móda f мода; di ~ модный
 moderno современный
 modésto скромный
 módo *m* образ, способ; ~ di pensáre образ мыслей
 moglie f жена
 multiplicáre *vt* умножать
 moltissimo очень, в высокой степени
 mólti[o] 1) *agg.* многочисленный; ~a gente многие люди; много народу; ~i многие; 2) *adv.* много, очень; da ~ давно
 moménto *m* момент, минута
 móndo *m* мир; tutto il ~ весь мир
 monélla f шалунья
 monótono монотонный, однообразный
 monsignóre *m* епископ
 mónte *m* гора
 monuménto *m* памятник; монумент
 mórderе* *vt* кусать
 morirе* *vi* умирать
 mórtе f смерть
 mortificáre *vt* огорчать
 Mósca f Москва
 mostráre *vt* показывать
 moviménto *m* движение
 município *m* муниципалитет
 muóver[e]* *vt* двигать; ~si двигаться
 múro *m* стена
 muséo *m* музей
 música f музыка

N

Nápoli f Неаполь
 nascere* *vi* родиться
 nascondere* *vt* прятать
 náso *m* нос
 natúra f природа
 naturále естественный, натуральный
 naturalménте естественно, натурально
 náve f корабль, судно; ~ da guérta военный корабль
 nazione názionale народный; национальный;
 festa ~ национальный праздник

ne оттуда; из этого; см. также урок 14 (основной курс)
 neanche даже не, также не
 necessário необходимый; è ~ необходимо; tutto il ~ все необходимое
 negozio *m* (pl. negozi) магазин
 nemica f враг (о женщине)
 nemico 1) *agg.* враждебный, вражеский; 2) *m* враг, противник
 nemmeno также не, даже не
 nero черный
 nessuno никто, никакой
 neve f снег
 nevicáre *v. impers.*: névica идет снег
 niente ничего, ничто
 nipóte *m, f* 1) внук; внучка; 2) племянник; племянница
 no нет
 nódo *m* узел
 nói мы
 nóme *m* имя, фамилия; название; a ~ по имени
 noн не, нет (приглагольное отрицание)
 nóno девятый
 nonostante несмотря на, хотя; вопреки
 Nord *m* север
 nórma f правило, норма
 normále нормальный, обыкновенный
 nóstro наш
 nóta f заметка, помета
 notizia f весть, известие; ultime ~e последние известия
 nótte f ночь; buóna ~! спокойной ночи!
 nóve девять
 novémbrе *m* ноябрь
 novità f новость; díre la ~ рассказать новость
 núbe f облако
 núlla ничего; нечего
 numerále *m* числительное
 número *m* число, количество; цифра, номер
 numeroso многочисленный, большой
 nuóccere* *vt* вредить
 nuóvo новый; di ~ снова; cósa c'è di ~? что нового?
 nutrirе* *vt* кормить, питать

O

o или
 occasione f случай; buóna ~ удобный случай; avére l' ~ иметь случай
 ócchio *m* (pl. ócchi) глаз
 occórrere (см. córrere*) *v. impers.* быть необходимым; occórrе необходимо, нужно; occórrе ésser atténti нужно быть внимательным

occupár||e *vt* занимать, захватывать;
 ~si (di) заниматься (чем-л.), рабо-
 тать (над чем-л.)
 occupáto занятый; sóno ~ я занят
 odio *m* ненависть
 offénder||e *vt* оскорблять, обижать; ~si
 оскорбляться, обижаться
 officína *f* небольшой завод, фабрика
 offírire* *vt* предлагать, преподносить
 oggétto *m* предмет, вещь
 oggi сегодня, теперь; per ~ на сегодня
 ogni каждый; ~ giorno каждый день;
 ~ volta каждый раз
 ólio *m* масло (растительное)
 olíva *f* маслина
 óltre кроме, не считая
 ométto *m* человек, маленький чело-
 век; малыш
 omogéneo однородный, сходный, близ-
 кий
 ónda *f* волна
 onestaménte честно
 onéstó честный
 opóre *m* честь, почет; far ~ a... ока-
 зать честь; fàrsi ~ не ударить ли-
 цом в грязь
 ópera *f* 1) произведение; дело, работа;
 2) опера; ~ lírica опера
 operáia *f* работница
 operáio *m* рабочий
 operánte действующий
 operáre *vi* действовать
 operazióne *f* 1) действие; 2) операция
 oppressióne *f* угнетение, гнет
 óra 1) *f* час; che ~ è?, che óre sóno?
 который час?; di buon' ~ рано; 2) avv.
 сейчас, теперь
 oramái теперь, уже
 órdine *m* 1) порядок; in ~ di grandézza
 по размеру; 2) приказ, команда; 3) ор-
 ден
 orécchio *m* (pl. orécchi) ухо
 organismo *m* организм
 organizzáre *vt* организовать
 organizzazióne *f* организация
 orígine *f* происхождение
 orizzónte *m* горизонт
 ormaí теперь, уже
 ornáre *vt* украшать
 óro *m* золото
 orológio *m* часы
 órto *m* огород; сад
 oscúro мрачный
 ospedále *m* больница
 óspite *m, f* гость; гостя
 osserváre *vt* 1) наблюдать; замечать;
 2) заметить, сказать
 ostería *f* кабачок
 ottávo восьмой

ottenére (см. tenére*) *vt* достичь, до-
 биться
 óttico оптический
 ottimísimo *m* оптимизм
 óttimo (superl. assoluto от buono) наи-
 лучший, очень хороший
 ótto восемь
 ottóbre *m* октябрь
 Ovest *m* запад

Р

ráce *f* мир
 pacífico мирный, миролюбивый
 pádre *m* отец
 padróna *f* хозяйка
 padrónе *m* хозяин
 paése *m* 1) страна, местность; 2) де-
 ревня
 pága *f* плата; far la ~ заплатить
 pagáre *vt* платить
 página *f* страница
 páio *m* (pl. f. páia) пара
 palázzo *m* дворец; Palázzo d'inverno
 Зимний дворец
 pálla *f* 1) мяч; ~ a vólo волейбол; ~
 a cesto баскетбол; 2) пуля
 pallóne *m* мяч (футбольный)
 paltó *m* пальто
 páne *m* хлеб
 panoráma *m* панорама
 papà *m* папа
 paralizzáre *vt* парализовать
 paráta *f* парад
 párco *m* парк
 parécchio много, порядочно; pl. не-
 сколько
 parénte *m, f* родственник; родствен-
 ница
 parére* *vi* казаться
 pári *agg.* неизм. равный; senza ~ не
 имеющий себе равных; беспримерный;
 alla ~ di... как равный, наравне
 с...; fáre ~ сравнять, уравнивать (си-
 лы, счет)
 parláre *vi, vt* говорить, разговаривать;
 ~ l'italiano говорить по-итальянски
 paról||a *f* слово; in áltre ~e другими
 словами
 párt||e *f* часть; per tre ~i с трех сто-
 рон; préndere ~ принимать участие;
 far ~ быть составной частью, уча-
 ствовать, входить (в организацию)
 particoláre особый, особенный
 partigiána *f* партизанка
 partigián||o 1) *agg.* партизанский; guér-
 ra ~a партизанская война; 2) *m* пар-
 тизан

partíre* *vi* уезжать, отправляться; ~ per Mósca уехать в Москву; ~ col tréno ехать поездом
 partita *f* игра (спортивная); партия (в шахматы и т. п.)
 partito *m* партия; ~ comunista коммунистическая партия
 passággio *m* проход, проезд
 passáre 1) *vi* проходить (о времени); 2) *vt* проводить (время)
 passáto прошедший, прошлый
 passeggiáre *vi* гулять
 passeggiáta *f* прогулка; fáre una ~ прогуливаться, гулять
 passeggiéro *m* пассажир
 passióne *f* страсть
 passívo 1) *agg.* пассивный, бездеятельный; 2) *m* грам. страдательный залог, пассивная форма
 páss||o *m* шаг; a dúe ~i di... в двух шагах от...
 pásta *f* 1) тесто; 2) макароны
 pastasciúta *f* макароны с маслом и сыром
 pásto *m* еда, прием пищи
 patát||a *f* картофель; ~e fritte жареный картофель
 patíre* *vi* страдать, терпеть
 pátria *f* родина
 pattináre *vi* кататься на коньках
 pátto *m* договор, соглашение; условие
 paura *f* страх; avére ~ (di) бояться
 páusa *f* пауза, перерыв; остановка
 paviménto *m* пол
 paziénte *m* 1) пациент; 2) клиент, посетитель
 paziénza *f* терпение
 péggio (compar. om mále) хуже
 peggióre (compar. om cattívo) худший
 pélle *f* кожа
 péna *f* 1) наказание; 2) горе, страдание
 péndere *vi* висеть
 pénna *f* ручка, перо
 pensáre *vi* думать; che pénsi di fáre? что ты думаешь делать?
 pensióne *m* мысль
 pentírsi* раскаяться
 péntola *f* кастрюля, кастрюлька
 per для, на; чтобы; см. также урок 4 (основной курс); ~ tútti для всех; ~ céna на ужин; ~ súa età для своих лет
 péra *f* груша
 perchè 1) почему, отчего, зачем; 2) потому что
 perciò поэтому, потому, оттого
 pérdere* *vt* терять; ~ témpo терять время
 perfétto совершенный, отличный

perícolo *m* опасность
 permétere (см. mèttere*) *vt* позволять, разрешать
 però однако, но все же
 perpétuo постоянный
 perpléso пораженный, удивленный; смущенный
 persóna *f* лицо, личность, человек; *pl.* люди
 personággio *m* 1) действующее лицо, персонаж; 2) важное лицо, персона
 personále личный
 persuadére* *vt* убеждать, уговаривать
 pésce *m* рыба
 péssimo (*superl. assoluto om cattívo*) наихудший, очень плохой
 pettiná||e *vt* причесывать; ~si причесываться
 pétto *m* грудь
 pézzo *m* кусок; ~ di carta кусок, клочок бумаги
 piacére 1) *vi* нравиться; mi piace мне нравится; 2) *m* удовольствие
 piacévole приятный
 piága *f* рана
 piángere* *vi* плакать
 piáno 1) *agg.* плоский, ровный; тихий; медленный; 2) *adv.* ровно; тихо; медленно; 3) *m* этаж; 4) *m* план
 piátt||o *m* 1) тарелка; laváre i ~i мыть посуду; 2) блюдо, кушанье
 piázza *f* площадь
 píccolo (compar. minóre, *superl. míni-mo*) маленький, малый; мелкий
 piéde *m* нога, ступня ноги
 piéno полный; ~ di gènte полный народ
 pígro ленивый
 pinócchio *m* деревянная кукла
 pióggia *f* дождь
 pióvere* *v. impers.*: pióve идет дождь
 pittóre *m* художник
 più более, больше; ~ o méno более или менее
 plurále *m* грам. множественное число
 po' см. póco
 pó||o 1) *agg.* малый; ~a gènte мало народу; per ~ témpo ненадолго; 2) *adv.* мало, немного
 poéta *m* поэт
 pói затем, потом
 poichè так как, потому что
 polénta *f* кукурузная каша
 polítécnico политехнический
 polpétta *f* котлета
 poltróna *f* кресло
 pólvère *f* 1) пыль; 2) порошок
 pomeríggio *m* время после полудня; al ~ во второй половине дня

potodóro *m* помидор
pónte *m* мост
popoláre народный
popolazióne *f* население
popólo *m* народ
pórgere *vt* протягивать
pórrre* *vt* класть, ставить; протягивать;
 ~ **il probléma** ставить вопрос
pórta *f* дверь; ворота
portaléttere *m неизм.* почтальон
portáre *vt* нести, носить; везти, возить;
 приносить, привозить; ~ **il nóme**
 носить имя
positívo 1) *agg.* положительный; 2) *m*
грам. положительная степень
possedére (*см. sedére**) *vt* обладать
 (*чем-л.*)
possibile возможный; è ~ возможно
pósta *f* почта
pósto *m* место; пункт
poténte мощный
potére* 1) *vi** мочь; 2) *m* власть
póvero бедный
povertà *f* бедность
pranzáre *vt* обедать
pránzo *m* обед
prático опытный, знающий; **ésser** ~ (*di*)
 знать (*что-л.*), быть знакомым (*с*
чем-л.), иметь представление (*о чем-л.*)
precedénte предыдущий
precís||o точный; sóno le tre ~e ровно
 три часа
preferíre *vt* предпочитать
pregáre *vt* просить; **prégo!** пожалуйста!
prémere *vt* давить, нажимать
préndere* *vt* 1) брать; принимать, по-
 лучать; ~ **la láurea** получить дип-
 лом; ~ **una dóccia** принимать душ;
 2) пить; ~ **tè, caffè** пить чай, кофе;
 3) ехать; ~ **il tram** ехать в трамвае;
 4) арестовать, схватить; ~ **conoscén-**
za познакомиться, ознакомиться
preoccupársi (*di*) тревожиться, беспо-
 коиться (*о чем-л.*)
prepará||e *vt* готовить; приготовить,
 подготовить; ~ **la colazióne** приго-
 товить завтрак; ~**si** готовиться; при-
 готовиться, подготовиться
prescrívere* *vt* предписывать
presentá||e *vt* 1) представлять, знако-
 мить; 2) предоставлять; ~ **il lavógo**
 дать работу; 3) подставлять; ~ **le**
spálle подставить плечи; ~**si** пока-
 зываться, появляться; представлять-
 ся
presénte присутствующий; **éssere** ~
 присутствовать
presénza *f* присутствие; **in** ~ **di...** в
 присутствии...

préss||o 1) *adv.* около, рядом; 2) *m*
 окрестность; **nei** ~**i di...** поблизости
 от...
prestabilíto намеченный, заданный
prestigiátore *m* фокусник
présto скоро, быстро; рано
preténdere *vt* претендовать
prézzo *m* цена
prigióne *f* тюрьма
prigioníer||o *m* пленный; **far** ~**i** брать
 пленных
prima раньше, прежде; сначала; ~ **di...**
 до того как, прежде чем; ~ **di tútto**
 прежде всего
primavéra *f* весна
primaveríle весенний
prímo первый
principále главный; основной
principalménte главным образом, в ос-
 новном; особенно
princípio *m* начало
probábile вероятный
probabilménte вероятно
probléma *m* проблема, вопрос
professóre *m* преподаватель
profondaménte глубоко
profónd||o глубокий; **una crísi** ~а глу-
 бокий кризис
progétto *m* план, проект; замысел
progressívo прогрессивный, передовой
proiettáre *vt* показывать, demonstri-
 ровать (*фильм*)
proméssa *f* обещание; **dáre una** ~ **дать**
 обещание, обещать
prométtere (*см. mèttere**) *vt* обещать
promósso: **éssere** ~ перейти в следую-
 щий класс, быть принятым (в школу)
prontaménte сразу, с готовностью
prónto готовый (*к чему-л.*)
pronunciáre *vt* произносить
propórre (*см. pórre**) *vt* предлагать
propósito *m* цель; **a quéstó** ~ по этому
 поводу
propósta *f* предложение
próprio 1) *agg.* собственный; 2) *adv.*
 собственно; как раз; совсем, реши-
 тельно
prosciútto *m* ветчина
próssimo ближайший; **il giòrno** ~ на
 другой день; **la próssima vólta** в
 следующий раз
próva *f* 1) испытание, проба; ~ **di fuóco**
 боевое крещение; 2) доказательство
prudénte осторожный
pubblicáre *vt* публиковать, издавать
público 1) *agg.* общественный, пуб-
 личный; 2) *m* публика

pugno *m* кулак
pulcino *m* цыпленок
pulir||e *vt* чистить; ~si чистить (себе);
 ~si i **dénti** чистить зубы.
punto *m* точка; пункт; момент; ~di
vista точка зрения; **sóno le tre in** ~
 три часа ровно
puramente чисто; только, исключительно
purchè лишь бы
puro чистый

Q

quaderno *m* тетрадь
quadrato 1) *agg.* квадратный; 2) *m*
 квадрат
quadro *m* картина
qualche *неизм.* некоторый, какой-то;
pl. несколько; ~cosa что-то, нечто
qualcheduno кто-либо, кто-то, кто-ни-
 будь
qualcosa что-либо, что-нибудь, кое-что
qualcuno кто-то, кто-либо, кто-нибудь
quale какой, каков; *см. также урок 17*
(основной курс)
qualificatio квалифицированный
qualità *f* качество
quando когда
quantità *f* количество
quanto сколько; **per** ~ хотя, несмотря
 на
quantunque хотя, несмотря на
quaranta сорок
quartiere *m* район, квартал
quarto 1) *numer.* четвертый; 2) *m* чет-
 верть; **sóno le due e un** ~ четверть
 третьего
quasi почти
quattordici четырнадцать
quattro четыре
quello (**quella**, **quelli**, **quelle**) тот
questi *неизм.* он, тот
questo (**questa**, **questi**, **queste**) этот; это
qui здесь, тут; сюда
quindici пятнадцать
quinto пятый

R

raccolgere *vt* собирать
raccontare *vt* рассказывать; ~ *su* **qd.**
 рассказывать о ком-л.
racconto *m* рассказ
radere||e* *vt* брить; ~si бриться
radio *f* радио; радиоприемник
ragazza *f* девочка; девушка
ragazzo *m* мальчик; юноша, молодой
 человек
raggio *m* луч

raggiungere *vt* достигать
ragionare *vi* рассуждать
ragione *f* разум; **avér** ~ быть правым
ramo *m* 1) ветвь; 2) отрасль
rapido 1) *agg.* скорый, быстрый; 2) *m*
 скорый поезд
rappresentare *vt* представлять, изобра-
 жать
realtà *f* действительность, реальность;
in ~ на самом деле, в действитель-
 ности
recar||e *vt* причинять, доставлять; ~si
 (a) направляться, идти
referendum *m неизм.* референдум
refettorio *m* столовая (*общественная*)
regalo *m* подарок
regger||e* *vt* держать, поддерживать;
 ~si держаться (*на ногах*)
regione *f* область
relativo относительный
rendere *vt* отдавать, возвращать
reparto *m* отдел; цех
repubblica *f* республика; **Repubblica**
Italiana Итальянская Республика
resa *f* сдача, капитуляция
resistenza *f* сопротивление; **Resistenza**
 Движение Сопротивления
restare *vi* оставаться
rete *f* сеть, сетка; **segnare** *imp* ~ забить
 гол
ricerca *f* поиски; исследование
ricevere *vt* получать
richiamare *vt* призывать, привлекать;
 ~ **l'attenzione** привлекать внимание
riconoscere (*см. conoscere**) *vt* узнавать
ricordar||e *vt* запомнить; ~si вспоми-
 нать
ricordo *m* воспоминание
ricorrere (*см. correre**) *vi* (a) прибегать
(к чему-л.)
rifare (*см. fare**) *vt* делать заново; ~ **il**
letto убирать постель
riferir||e *vt* рассказывать; ~si (a **qc.**)
 ссылаться (*на что-л.*)
rifugiarsi найти убежище, укрыться
riga *f* линейка
rimandare *vt* отсылать обратно
rimanere* *vi* оставаться
rincrescersi (*см. crescere**) сожалеть;
mi rincresce мне жаль
riparare *vt* чинить
ripetere *vt* повторять
riposar||e *vt* давать отдых; ~si отды-
 хать
riposo *m* отдых, покой; **casa di** ~ дом
 отдыха; **funzionario** a ~ чиновник в
 отставке
riscaldamento *m* отопление; ~ **centrale**
 центральное отопление

riscuótere (см. scuótere*) *vt* будить; приводить в чувство
ríso *m* рис
risparmiáre *vt* беречь, щадить; ~ la fatica di... избавить от труда...
rispettáre *vt* относиться с уважением, уважать
rispétto *m* уважение
rispóndere* *vt* отвечать; ~ alla dománda ответить на вопрос
rispósta *f* ответ
risultáto *m* результат; исход (*игры*)
ritárho *m* задержка, опоздание; ésser in ~ опаздывать
ritirársi отступать, уходить
ritornáre *vi* возвращаться
ritórno *m* возвращение
riunióné *f* собрание
riuscíre (см. uscíre*) *vt* (а) удаваться; достичь, добиться
rivista *f* журнал
rivólger||e (см. vólgere*) *vt* обращаться, оборачиваться; ~ una dománda a qd. обращаться с вопросом к кому-либо; ~sí обращаться
rivoluzionário 1) *agg.* революционный; 2) *m* революционер
rivoluzioné *f* революция; la Gránde Rivoluzioné Socialista d'Ottóbre Великая Октябрьская социалистическая революция
róba *f* вещь
Róma *f* Рим
románzo *m* роман
rómpere* *vt* ломать, разбивать
rósa *f* роза
rósso красный
rotóndo круглый
rovíne *f pl.* развалины, руины
rumóre *m* шум
rússso 1) *agg.* русский; 2) *m* русский; русский язык

S

sábato *m* суббота
sábbia *f* песок
sággio *m* очерк, статья
sála *f* зал
saláme *m* колбаса
salíre* *vi* 1) подниматься; 2) входить (*в вагон*)
sálto *m* прыжок
salutáre *vt* приветствовать
salút||o *m* привет, приветствие; tánti ~i большой привет
sángue *m* кровь

sáno здоровый
sapére* *vt* уметь; знать; sapér fáre уметь делать
sapóne *m* мыло
saporíto вкусный
sássso *m* камень
sbáglío *m* ошибка
scaffále *m* книжный шкаф
scála *f* лестница
scá|zo разутый, босой, на босу ногу
scápolo 1) *agg.* холостой; 2) *m* холостяк
scappáre *vi* убежать, удирать; ~ fuógi выскочить наружу
scaricáre *vt* сгружать, разгружать
scárpe *f pl.* туфли, ботинки
scátola *f* коробка
scégliere* *vt* выбирать
scéna *f* сцена
scéndere *vi* 1) спускаться; выходить (*из вагона*); 2) останавливаться (*в гостинице*)
schéma *m* схема
scherzáre *vi* шутить
schérzo *m* шутка
schiena *f* спина
sci *m (pl.)* лыжи
sciáre *vi* ходить на лыжах
sciárpa *f* шарф
scientífico научный
sciénza *f* наука
scíndere* *vt* раскалывать; вносить раскол
scoláro *m* школьник
scomparíre *vi* исчезать; уходить
sconosciúto незнакомый
scoperchiáre *vt* открывать, снимать крышку
scópo *m* цель
scopríre *vt (part. pass. scopérto)* раскрывать, открывать; обнаруживать
scórso прошлый, минувший; l'áppo ~ в прошлом году; l'estáte ~ прошлым летом
scritta *f* надпись
scrittóre *m* писатель
scrittrice *f* писательница
scrívere* *vt* писать
scuóla *f* школа; ~ elementáre начальная школа; ~ média средняя школа
scuótere* *vt* трясти; потрясать
scusár||e *vt* извинять; ~sí (con qd.) просить извинения (*у кого-л.*)
sdégno *m* негодование
se если
sè себя;
sebbéne хотя
sécolo *m* век

secondo 1) *agg.* второй; 2) *m* секунда;
 3) *adv.* согласно, по; ~ lui по его
 мнению
 séde *f* резиденция
 sedérle* *vi* сидеть; ~si садиться
 sédia *f* стул
 sédici шестнадцать
 ségno *m* знак
 seguénte следующий; il giòrno ~ на
 следующий день
 seguiré* *vt* следовать
 séi шесть
 sembráre *vi* казаться
 sémplice простой
 sémpre всегда, все время
 sénso *m* смысл; buón ~ здравый смысл
 sentíre* *vt* 1) слышать, услышать;
 2) чувствовать
 sénza без; ~ di me без меня
 separáre *vt* отделять
 seppellíre* *vt* хоронить
 séra *f* вечер; la ~ вечером; buóna ~!
 добрый вечер!
 seráta *f* вечер, вечернее время
 serenità *f* ясность, спокойствие
 seréno ясный, спокойный
 serietà *f* серьезность
 sério серьезный
 servíre* *vt, vi* 1) служить; обслужи-
 вать; ~ a qс. служить для чего-л.;
 2) подавать (на стол)
 servízio *m* служба; обслуживание
 sésto шестой
 sete *f* жажда; avér ~ хотеть пить
 sette семь
 settémbré *m* сентябрь
 settimána *f* неделя
 séttime седьмой
 sevéro строгий, суровый
 sfiláta *f* демонстрация
 sfolláta *f* беженка
 sfuggíre (см. fuggíre*) *vi* (a) избегать
 (чего-л.), ускользнуть (от чего-л.)
 sguárdo *m* взгляд
 sí себя; см. также урок 13 (основной
 курс)
 sì 1) да; 2) так
 Sibéria *f* Сибирь
 sicúro надежный; уверенный
 significáre *vt* обозначать
 signóre *m* господин
 silénzio *m* тишина, молчание
 símile похожий, подобный, сходный
 simpatía *f* симпатия
 simpático симпатичный
 sinceraménte искренне
 sincéro искренний, правдивый; честный
 singoláre 1) *agg.* единственный; 2) *m*
 грам. единственное число

sistéma *m* система
 sistematicaménte систематически
 situáto расположенный; è ~ располо-
 жен
 situazióne *f* положение
 soccórre (см. sóggere*) *vt* помогать
 (кому-л.)
 soccórso *m* помощь
 socialista 1) *agg.* социалистический;
 2) *m* социалист
 soffitto *m* потолок
 soggétto 1) *agg.* подчиненный; ésser ~
 а... подчиняться, подвергаться (че-
 му-л.); 2) *m* предмет; тема, содер-
 жание, сюжет
 soggiornáre *vi* быть, пробыть (где-л.)
 soggiórno *m* пребывание
 sognáre *vt* видеть во сне; мечтать
 sógno *m* сон; мечта
 soldáto *m* солдат
 sóldi *m pl.* деньги
 sóle *m* солнце
 solénne торжественный
 solidarietà *f* солидарность
 sólido твердый; крепкий, прочный
 sólito обычный; ~а prudénza обычное
 благоразумие; di ~ обычно; cóntra
 ~ против обыкновения
 sólo 1) *agg.* один, единственный;
 2) *adv.* только
 soltanto только лишь
 somigliáre *vi* (a) быть похожим (на
 что-л.)
 sommáre *vt* складывать
 sómmo (*superl. assoluto om álto*) вы-
 сочайший; высший
 sonáre* *vt* играть (на муз. инстру-
 менте)
 sónno *m* сон; avér móltó ~ очень хо-
 теть спать
 sopportáre *vt* переносить, терпеть
 sópra на, над, сверху; ~ tútto особен-
 но
 sorélla *f* сестра
 sórgere* *vi* возникать
 sorprendere (см. préndere*) *vt* застать
 врасплох
 sorriso *m* улыбка
 sospétto 1) *agg.* подозрительный; 2) *m*
 подозрение
 sostenére (см. tenére*) *vt* выдерживать
 sótto под, внизу
 sottrazióne *f* вычитание
 soviético советский
 Spágna *f* Испания
 spálla *f* плечо
 spalmáre *vt* (di) мазать, намазывать
 (чем-л.)
 sparáre *vt* стрелять; расстреливать

spárgere* *vt* рассеивать, разбрасывать;
 распространять
 spázio *m* пространство
 spazioso просторный
 speciále особый, особенный, специаль-
 ный
 specialista *m* специалист
 spedire *vt* посылать
 spégnere *vt* гасить, тушить
 spéndere *vt* тратить
 spésa *f* 1) расход, трата; 2) покупка;
 far la ~ идти за покупками
 spésso часто
 spettácolo *m* зрелище; спектакль
 spettinàre *vt* расстегать
 spezzàre *vt* ломать, разбивать; ~ il
 guscio разбить скорлупу
 spiácere *vi* не нравится
 spiácévole неприятный
 spiegàre *vi* объяснять
 spíngere толкать
 spírito *m* дух; настроение; ~ pùbblico
 общественное мнение
 spolveràre *vt* вытирать пыль; ~ i mó-
 bili вытирать пыль с мебели
 sporcàre *vt* пачкать
 sport *m неизм.* спорт; fáre (praticàre)
 dello ~ заниматься спортом
 sportivo спортивный; cámpo ~ спортив-
 ная площадка
 sposáto женатый; éssere ~ быть жена-
 тым
 squádra *f* отряд; команда
 stabiliménto *m* предприятие; завод
 stagióne *f* время года; сезон
 stamattína сегодня утром
 stancàr|e *vt* утомлять; ~si уставать
 stanchézza *f* усталость
 stáncо усталый; éssere ~ быть уста-
 лым
 stánza *f* комната, помещение; ~ di sog-
 giórno общая комната; ~ di bágno
 ванная
 stàre* *vi* 1) быть, находиться; стоять;
 2) чувствовать себя
 staséra сегодня вечером
 státo *m* 1) состояние, положение;
 2) государство
 státua *f* статуя
 statúra *f* рост; di ~ média среднего
 роста
 statúto *m* устав
 stazióne *f* станция; ~ ferroviária же-
 лезнодорожный вокзал; ~ rádío
 радиостанция
 stéssо тот же; lo ~ такой же, тот же
 самый; то же самое; allo ~ témpo в
 то же время
 stóffa *f* материя, ткань

stómaco *m* желудок
 stória *f* история; рассказ
 stórico исторический
 stráda *f* улица; дорога
 straniér|lo 1) *agg.* иностранный; língua
 ~а иностранный язык; 2) *m* ино-
 странец
 stráno странный
 stringere* *vt* сжимать, стискивать
 studente *m* студент
 studentéssa *f* студентка
 studiàre *vt* учить, изучать; учиться
 stúdio *m* 1) учение; *pl.* занятия; 2) очерк,
 научная статья, реферат
 studiósо прилежный
 su на, в; *см. также* урок 4 (основной
 курс)
 súbito сразу; тотчас, немедленно, сей-
 час же
 succédere (*см. cédere**) *vi* случаться,
 происходить
 successívо последовательный
 Sud *m* юг
 súo 1) *ego*, *ее*; свой; 2) *Suo* Ваш (*веж-
 ливая форма*)
 suonàre *vi* звонить; пробить (*о часах*)
 suonó *m* 1) звук; 2) звучание
 superfície *f* поверхность
 superióre (*compar. om álto*) высший;
 старший (*по званию, должности*); на-
 чальник
 supporre (*см. pórre**) *vt* предполагать
 suprémо (*superl. assoluto om álto*) выс-
 ший
 svélt|o 1) *agg.* проворный, быстрый;
 alla ~а проворно, быстро; 2) *adv.*
 быстро
 svilúppo *m* развитие
 svólgere (*см. vólgere**) *vt* разверты-
 вать; развивать; ~si развиваться,
 происходить
 svoltàr|e *vt* поворачивать; ~si проис-
 ходить

T

tacére* *vi* молчать
 tagliàre *vt* резать, обрезать
 tále такой, подобный
 talvóltа иногда
 tánto 1) *agg.* такой; большой, значи-
 тельный; *pl.* многие; 2) *adv.* столь-
 ко; ~... сóме..., ~... quánto... так
 же... как
 tappéto *m* 1) ковер; 2) сукно (*на сто-
 ле*)
 tárdi поздно; fáre ~ опаздывать
 távola *f* 1) доска; 2) стол
 távolo *m* стол

tazza *f* чашка
 te тебя; см. также урок 13 (основной курс)
 tè *m* чай
 teatrale театральный
 teatro *m* театр; Teatro di ópera lírica e di balléto театр оперы и балета
 técnico 1) *agg.* технический; 2) *m* техник
 tedesco 1) *agg.* немецкий; 2) *m* немец; немецкий язык
 tegamino *m* сковорода, сковородка
 telefonare *vt* звонить по телефону
 telefono *m* телефон
 telegramma *m* телеграмма
 televisione *f* телевидение
 tema *m* тема
 tempo *m* 1) время; allo stéssu ~ в то же время; 2) погода; fa bel (brútto) ~ стоит хорошая (плохая) погода
 temprá *f* закалка; характер
 temprare *vt* закалять
 tenere* *vt* держать
 ténero нежный
 tentare *vt* пытаться, делать попытку
 teoría *f* теория
 teórico теоретический
 terminare *vt* кончать, заканчивать
 termómetro *m* термометр
 terra *f* земля
 terzo третий
 tessile текстильный; operáia ~ текстильщица
 tésta *f* голова
 tésto *m* текст
 Tevere *m* Тибр
 ti тебе; тебя; см. также урок 13 (основной курс)
 tifoso *m* болельщик
 tirare *vt* тянуть, тащить
 toccare *vt* трогать, касаться
 tocco *m*: è il ~ час дня (ровно)
 togliere* *vt* убирать, снимать
 tondo круглый
 torlo *m* желток (яйца)
 tornare *vi* возвращаться; ~ a casa вернуться домой; ~ a fáre... снова сделать, вернуться к...
 tossire* *vi* кашлять
 továglia *f* скатерть
 tra между, среди
 tram *m* неизм. трамвай
 tranquillo спокойный
 trarre* *vt* 1) тянуть; 2) извлекать
 trascorrere (см. sógtere*) 1) *vi* протекать, проходить; 2) *vt* проводить (время)
 trasportare *vt* переносить, перевозить, переправлять

trasporto *m* 1) перевозка; транспорт; доставка; 2) увлечение, восторг
 trattare *vt* 1) разрабатывать, изучать; трактовать; si tratta di... речь идет о...; 2) обращаться (с кем-л.)
 tratto *m* черта; ad un ~ вдруг
 tre три
 tredici тринадцать
 treno *m* поезд; ~ rápido скорый поезд
 trenta тридцать
 triste печальный, грустный
 tristezza *f* печаль; son ~ печально, грустно
 troppo 1) *agg.* чрезмерный; *pl.* troppi слишком многие; 2) *adv.* слишком много, чересчур
 trovar||e *vt* находить; andare (venire) a ~ навестить (кого-л.), побывать (у кого-л.); ~si 1) находиться; 2) чувствовать себя
 tu ты
 tuó твой
 tuonare *v. impers.*: tuóna гремит гром
 turistico туристский
 turno *m* очередь; aspettare il suo ~ ждать своей очереди
 tutto 1) *agg.* весь; 2) *m* всё; ~ va béne всё (идет) хорошо; ~ ciò che... всё, что...
 TV = televisione

U

uccidere* *vt* убивать
 udire* *vt* слушать; слышать
 ufficiale 1) *agg.* официальный; 2) *m* офицер
 ufficio *m* контора, учреждение
 uguale одинаковый; in misúra ~ в равной мере
 ulíva *f* маслина
 últim||o последний; ~e notizie последние известия
 umáno человеческий; sógro ~ человеческое тело
 un articolo indeterminativo см. урок I (вводный курс)
 undici одиннадцать
 único единственный
 unióne *f* союз; Unióne Soviética Советский Союз
 universále универсальный; всеобщий
 Università *f* университет
 uno (un) один
 uómo *m* (*pl.* uómini) человек
 uóvo *m* (*pl.* uóva) яйцо
 urtare *vt* толкать
 usare *vt* употреблять
 uscire* *vi* выходить, уходить

uso *m* употребление
usuale обычный, привычный
utile полезный

V

vacanze *f pl.* каникулы; отпуск
vágo неясный
vagóne *m* вагон; ~ léffo мягкий вагон
valére* *vi* стоять
valigia *f* чемодан
välle *f* долина
váno 1) *agg.* пустой; 2) *m* комната, помещение
váso *m* ваза; сосуд
vásto обширный; широкий
vecchio 1) *agg.* старый; 2) *m* старик
vedére* *vi* видеть; far ~ показывать
velóce быстрый
velocità *f* скорость; son ~ скоро
vendere *vt* продавать
venerdì *m* пятница
Venézia *f* Венеция
veníre *vi* идти, приходить; прибывать, приезжать
vénti двадцать
vénto *m* ветер
véntre *m* живот
véro *m* глагол; ~ regoláre правильный глагол; ~ irregoláre неправильный (нестандартный) глагол
vérde зеленый
verità *f* правда; per la ~, in ~ по правде говоря
véro истинный, настоящий, правдивый
versáre *vt* наливать
vérso 1) около; 2) к, по направлению к
vestíre* *vt* одевать; ~sí одеваться
vestít|o *m* одежда, платье; костюм; ~i confezionáti готовое платье; ~ (da uomo) мужской костюм
vetrína *f* витрина
vétro *m* стекло
vi¹ *adv.* там; туда
vi² *pron.* вас; вам; см. также урок 13 (основной курс)
via¹ *f* улица
via² *adv.* прочь
viaggiáre *vi* ездить, путешествовать
viaggío *m* путешествие, поездка

vicino 1) *agg.* соседний, ближайший; 2) *adv.* близко; arriváre ~ подойти близко; essere ~ a... находиться рядом с...
vigilia *f* канун; alla ~ накануне
villaggio *m* деревня
vincere* *vt* 1) побеждать; 2) выигрывать
víno *m* вино
vísita *f* посещение, визит
visitáre *vt* 1) посещать, бывать; знакомиться (с достопримечательностями) 2) осматривать (о враче)
víso *m* лицо
vísta *f* 1) зрение; 2) вид
víta *f* жизнь
vittória *f* победа
viváce живой
vivacità *f* живость; son ~ живо
vívere* *vi* жить, проживать
vívo живой
vóce *f* 1) голос; ad álta ~ громко, вслух; 2) ~ passíva страдательный залог
vói вы
volentiéri охотно
volére* *vt* 1) хотеть, желать; volér béne любить (кого-л.); 2) требовать
vólgere* *vt* поворачивать
volontà *f* воля
volontário добровольный
vólta *f* раз; una ~ один раз; l'áltra ~ в другой раз
volúma *m* 1) том, книга; 2) объем
vóstro ваш
vóto *m* избирательный голос
vuotáre* *vt* опустошать; опорожнять
vuóto *m* пустота; buttársi nel ~ броситься вниз

Z

záino *m* ранец, вещевой мешок
zámpa *f* лапа
zéffiro *m* зефир, ветерок
zéro *m* ноль
zía *f* тетя, тетка
zío *m* дядя
zóna *f* зона
zúcchero *m* сахар

ТАБЛИЦЫ СПРЯЖЕНИЯ ГЛАГОЛОВ

VERBI AUSILIARI

ESSERE

Tempi semplici

	<i>Pres. ind.</i>	<i>Imperf. ind.</i>	<i>Pass. rem.</i>	<i>Futuro sempl.</i>
io	sóno	éro	fúi	sarò
tu	séi	éri	fósti	sarái
egli	è	éra	fu	sarà
noi	siámo	eravámo	fúmmo	sarémo
voi	siéte	eraváte	fóste	saréte
essi	sóno	erano	fúrono	saránno

	<i>Pres. cong.</i>	<i>Imperf. cong.</i>	<i>Condizionale</i>	<i>Imperativo</i>
io	sía	fóssi	saréi	—
tu	sía	fóssi	sarésti	síi
egli	sía	fósse	sarébbe	sía
noi	siámo	fóssimo	sarémmo	siámo
voi	siáte	fóste	saréste	siáte
essi	síano	fóssero	sarébbbero	síano

Part. pres. essénte | *Part. pass. státo*

Tempi composti

	<i>Pass. pross.</i>	<i>Trapass. pross.</i>	<i>Trapass. rem.</i>	<i>Futuro anter.</i>
io	sóno státo, -a	éro státo, -a	fúi státo, -a	sarò státo, -a
tu	séi státo, -a	éri státo, -a	fósti státo, -a	sarái státo, -a
egli	è státo, -a	éra státo, -a	fu státo, -a	sarà státo, -a
noi	siámo státi, -e	eravámo státi, -e	fúmmo státi, -e	sarémo státi, -e
voi	siéte státi, -e	eraváte státi, -e	fóste státi, -e	saréte státi, -e
essi	sóno státi, -e	erano státi, -e	fúrono státi, -e	saránno státi, -e

	<i>Cond. pass.</i>	<i>Cong. pass.</i>	<i>Cong. trapass.</i>
io	saréi státo, -a	sía státo, -a	fóssi státo, -a
tu	sarésti státo, -a	sía státo, -a	fóssi státo, -a
egli	sarébbe státo, -a	sía státo, -a	fósse státo, -a
noi	sarémmo státi, -e	siámo státi, -e	fóssimo státi, -e
voi	saréste státi, -e	siáte státi, -e	fóste státi, -e
essi	sarébbbero státi, -e	síano státi, -e	fóssero státi, -e

Inf. pass.

Gerundio pass.

éssere státo, -a, -i, -e | esséndo státo, -a, -i, -e

AVÈRE

Tempi semplici

	<i>Pres. ind.</i>	<i>Imperf. ind.</i>	<i>Pass. rem.</i>	<i>Futuro sempl.</i>
io	ho	avévo	ébbi	avrò
tu	háí	avévi	avésti	avrái
egli	ha	avéva	ébbe	avrà
noi	abbíamo	avevámo	avémmo	avrémo
voi	avéte	aveváte	avéste	avréte
essi	háanno	avévano	ébbero	avránno

	<i>Pres. cong.</i>	<i>Imperf. cong.</i>	<i>Condizionale</i>	<i>Imperativo</i>
io	ábbia	avéssi	avréi	—
tu	ábbia	avéssi	avrésti	ábbi
egli	ábbia	avésse	avrèbbe	ábbia
noi	abbíamo	avéssimo	avrémmo	abbíamo
voi	abbiáte	avéste	avrèste	abbiáte
essi	ábbiano	avéssero	avrèbbero	ábbiano

Part. pres. avénte | *Part. pass. avúto*

Tempi composti

	<i>Pass. pross.</i>	<i>Trapass. pross.</i>	<i>Trapass. rem.</i>	<i>Futuro anter.</i>
io	ho avúto	avévo avúto	ébbi avúto	avrò avúto
tu	háí avúto	avévi avúto	avésti avúto	avrái avúto
egli	ha avúto	avéva avúto	ébbe avúto	avrà avúto
noi	abbíamo avúto	avevámo avúto	avémmo avúto	avrémo avúto
voi	avéte avúto	aveváte avúto	avéste avúto	avréte avúto
essi	háanno avúto	avévano avúto	ébbero avúto	avránno avúto

	<i>Cond. pass.</i>	<i>Cong. pass.</i>	<i>Cong. trapass.</i>
io	avréi avúto	ábbia avúto	avéssi avúto
tu	avrésti avúto	ábbia avúto	avéssi avúto
egli	avrèbbe avúto	ábbia avúto	avésse avúto
noi	avrémmo avúto	abbíamo avúto	avéssimo avúto
voi	avrèste avúto	abbiáte avúto	avéste avúto
essi	avrèbbero avúto	ábbiano avúto	avéssero avúto

Inf. pass. *Gerundio pass.*
 avér avúto | avéndo avúto

VERBI REGOLARI

Tempi semplici

I группа

II группа

III группа

PRESENTE INDICATIVO

io	ámo	témo	abórro	aborrísco
tu	ámi	témi	abórri	aborrísce
egli	áma	téme	abórre	aborrísce
noi	amiámo	temiámo		aborriámo
voi	amáte	teméte		aborrite
essi	ámano	témono	abórrono	aborriscono

IMPERFETTO INDICATIVO

io	amávo	temévo	aborrívo
tu	amávi	temévi	aborrívi
egli	amáva	temév a	aborríva
noi	amavámo	temevámo	aborrivámo
voi	amaváte	temeváte	aborriváte
essi	amávano	temévano	aborrívano

PASSATO REMOTO

io	amái	teméi (-étti)	aborríi
tu	amásti	temésti	aborrísti
egli	amò	temè (-étte)	aborrì
noi	amámmo	temémmo	aborrímmo
voi	amáste	teméste	aborríste
essi	amárono	temérono (-éttero)	aborrírono

FUTURO SEMPLICE

io	amerò	temerò	aborrirò
tu	amerái	temerái	aborrirái
egli	amerà	temerà	aborrirà
noi	amerémo	temerémo	aborrirémo
voi	ameréte	temeréte	aborriréte
essi	ameránno	temeránno	aborriránno

PRESENTE CONGIUNTIVO

io	ámi	téma	abórra	aborrísca
tu	ámi	téma	abórra	aborrísca
egli	ámi	téma	abórra	aborrísca
noi	amiámo	temiámo		aborriámo
voi	amiáte	temiáte		aborriáte
essi	ámíno	témáno	abórrano	aborriscano

IMPERFETTO CONGIUNTIVO

io	amássi	teméssi	abborríssi
tu	amássi	teméssi	abborríssi
egli	amásse	temésse	abborrisse
noi	amássimo	teméssimo	abborríssimo
voi	amáste	teméste	abborríste
essi	amássero	teméssero	abborríssero

CONDIZIONALE

io	ameréi	temeréi	abborriréi
tu	amerésti	temerésti	abborrirésti
egli	amerébbe	temerébbe	abborrirébbe
noi	amerémmo	temerémmo	abborrirémmo
voi	ameréste	temeréste	abborriréste
essi	amerébbero	temerébbero	abborrirébbero

IMPERATIVO

áma	témi	abórri	abborrísci
ámi	téma	abórra	abborrísca
amiámo	temiámo		abborriámo
amáte	teméte		abborrite
ámino	témano	abórrano	abborríscono

INFINITO PRESENTE

amáre	temére	abborríre
-------	--------	-----------

GERUNDIO PRESENTE

amándo	teméndo	abborréndo
--------	---------	------------

PARTICIPIO PRESENTE

amánte	teménte	abborrénte
--------	---------	------------

PARTICIPIO PASSATO

amáto	temúto	abborrito
-------	--------	-----------

Tempi Composti

con «avere»

riflessivi

con «essere»

PASSATO PROSSIMO

io ho lodáto
tu hái lodáto
egli ha lodáto
noi abbiámo lodáto
voi avéte lodáto
essi háanno lodáto

mi sóno lodáto, -a
ti séi lodáto, -a
si è lodáto, -a
ci siámo lodáti, -e
vi siéte lodáti, -e
si sóno lodáti, -e

sóno partíto, -a
séi partíto, -a
è partíto, -a
siámo partíti, -e
siéte partíti, e
sóno partíti, -e

TRAPASSATO PROSSIMO

io avévo lodáto
tu avévi lodáto
egli avéva lodáto
noi avevámo lodáto
voi aveváte lodáto
essi avévano lodáto

mi éro lodáto, -a
ti éri lodáto, -a
si éra lodáto, -a
ci eravámo lodáti, -e
vi eraváte lodáti, -e
si érano lodáti, -e

éro partíto, -a
éri partíto, -a
éra partíto, -a
eravámo partíti, -e
eraváte partíti, -e
éranó partíti, -e

TRAPASSATO REMOTO

io ébbi lodáto
tu avésti lodáto
egli ébbe lodáto
noi avémmo lodáto
voi avéste lodáto
essi ébbero lodáto

mi fúi lodáto, -a
ti fósti lodáto, -a
si fu lodáto, -a
ci fúmmo lodáti, -e
vi fóste lodáti, -e
si fúrono lodáti, -e

fúi partíto, -a
fósti partíto, -a
fu partíto, -a
fúmmo partíti, -e
fóste partíti, -e
fúrono, partíti, -e

FUTURO ANTERIORE

io avrò lodáto
tu avrái lodáto
egli avrà lodáto
noi avrémo lodáto
voi avréte lodáto
essi avránno lodáto

mi sarò lodáto, -a
ti sarái lodáto, -a
si sarà lodáto, -a
ci sarémo lodáti, -e
vi saréte lodáti, -e
si saránno lodáti, -e

sarò partíto, -a
sarái partíto, -a
sarà partíto, -a
sarémo partíti, -e
saréte partíti, -e
saránno partíti, -e

con «avere»

riflessivi

con «essere»

CONDIZIONALE PASSATO

io avréi lodáto	mi saréi lodáto, -a	saréi partíto, -a
tu avrésti lodáto	ti sarésti lodáto, -a	sarésti partíto, -a
egli avrébbe lodáto	si sarébbe lodáto, -a	sarébbe partíto, -a
noi avrémmo lodáto	ci sarémmo lodáti, -e	sarémmo partíti, -e
voi avréste lodáto	vi saréste lodáti, -e	saréste partíti, -e
essi avrébbero lodáto	si sarébbero lodáti, -e	sarébbero partíti, -e

CONGIUNTIVO PASSATO

io ábbia lodáto	mi sía lodáto, -a	sía partíto, -a
tu ábbia lodáto	ti sía lodáto, -a	sía partíto, -a
egli ábbia lodáto	si sía lodáto, -a	sía partíto, -a
noi abbiámo lodáto	ci siámo lodáti, -e	siámo partíti, -e
voi abbiáte lodáto	vi siáte lodáti, -e	siáte partíti, -e
essi ábbiano lodáto	si síano lodáti, -e	síano partíti, -e

CONGIUNTIVO TRAPASSATO

io avéssi lodáto	mi fóssi lodáto, -a	fóssi partíto, -a
tu avéssi lodáto	ti fóssi lodáto, -a	fóssi partíto, -a
egli avésse lodáto	si fósse lodáto, -a	fósse partíto, -a
noi avéssimo lodáto	ci fóssimo lodáti, -e	fóssimo partíti, -e
voi avéste lodáto	vi fóste lodáti, -e	fóste partíti, -e
essi avéssero lodáto	si fóssero lodáti, -e	fóssero partíti, -e

INFINITO PASSATO

avér lodáto	éssersi lodáto, -a, -i, -e	ésser partíto, -a, -i, -e
-------------	----------------------------	---------------------------

GERUNDIO PASSATO

	esséndomi lodáto, a,	
	-i, -e	
	esséndoti lodáto, -a, -i, -e	
avéndo lodáto	» si »	esséndo partíto, -a,
	» ci »	-i, -e
	» vi »	
	si	

VOCE PASSIVA

<i>INDICATIVO</i>	<i>PRES.</i>	sóno lodáto,-a; siámo lodáti,-e
	<i>PASS. PROSS.</i>	sóno státo,-a lodáto,-a; siámo státi,-e lodáti,-e
	<i>IMPERF.</i>	éro lodáto,-a; eravámo lodáti,-e
	<i>TRAPASS. PROSS.</i>	éro státo,-a lodáto,-a; eravámo státi,-e lodáti,-e
	<i>PASS. REM.</i>	fúi lodáto,-a; fúmmo lodáti,-e
	<i>TRAPASS. REM.</i>	fúi státo,-a lodáto,-a; fúmmo státi,-e lodáti,-e
	<i>FUTURO SEMPL.</i>	sarò lodáto,-a; sarémo lodáti,-e
	<i>FUTURO ANTER.</i>	sarò státo,-a lodáto,-a; sarémo státi,-e lodáti,-e
<i>IMPERATIVO</i>		síi lodáto,-a; siáte lodáti,-e
<i>CONDIZIONALE</i>	<i>PRES.</i>	saréi lodáto,-a; sarémmo lodáti,-e
	<i>PASS.</i>	saréi státo,-a lodáto,-a; sarémmo státi,-e lodáti,-e
<i>CONGIUNTIVO</i>	<i>PRES.</i>	sía lodáto,-a; siámo lodáti,-e
	<i>PASS.</i>	sía státo,-a lodáto,-a; siámo státi,-e lodáti,-e
	<i>IMPERF.</i>	fóssi lodáto,-a; fóssimo lodáti,-e
	<i>TRAPASS.</i>	fóssi státo,-a lodáto,-a; fóssimo státi,-e lodáti,-e
<i>INFINITO</i>	<i>PRES.</i>	éssere lodáto,-a, -i,-e
	<i>PASS.</i>	éssere státo,-a, -i,-e lodáto,-a, -i,-e
<i>PARTICIPIO</i>	<i>PASS.</i>	lodáto,-a, -i,-e
<i>GERUNDIO</i>	<i>PRES.</i>	esséndo lodáto,-a, -i,-e
	<i>PASS.</i>	esséndo státo,-a, -i,-e lodáto,-a, -i,-e

<i>Infinito</i>		<i>Pres. ind.</i>	<i>Imperf. ind.</i>	<i>Pass. rem.</i>	<i>Futuro sempl.</i>
Andáre (essere) идти	io tu egli noi voi essi	vádo vái va andiámo andáte vânno	andávo andávi andáva andavámo andaváte andávano	andái andásti andò andámmo andáste andárono	andrò andrái andrà andrémò andréte andránno
Apparíre (essere) появляться	io tu egli noi voi essi	appáio (-rísco) appári (-risci) appáre (-risce) appariámo apparíte appáiono (-ríscono)	apparívo apparívi appariva apparivámo appariváte appariváno	apparíi (-vi) (-si) apparísti apparí (-va) (-se) apparímmo apparíste apparírono (-árvero) (-ársero)	apparirò apparirái apparirà apparirémo appariréte appariránno
Apríre (avere) открывать	io tu egli noi voi essi	ápro ápri ápre apriámo aprite áprono	aprívo aprívi apríva aprivámo apriváte apriváno	aprii (apérsi) apristi apri (apérse) aprimmo apriste aprírono (apérsero)	aprirò aprirái aprirà aprirémò apriréte apriránno
Ardere (avere) гореть, пылать	io tu egli noi voi essi	árdo árdi árde ardiámo ardéte árdono	ardévo ardévi ardéva ardevámo ardeváte ardévano	ársi ardésti árse ardémmo ardéste ársero	arderò arderái arderà arderémò arderéte arderánno
Assistere (avere) присутство- вать	io tu egli noi voi essi	assísto assísti assiste assistiámo assistéte assístono	assistévo assistévi assistéva assistevámo assisteváte assistévano	assistéi (-étti) assistésti assistè (-étte) assistémmo assistéste assistéttero	assisterò assisterái assisterà assisterémò assisteréte assisteránno
Assólvere (avere) оправдывать, выполнять	io tu egli noi voi essi	assólvo assólvi assólve assolviámo assolvéte assólvono	assolvévo assolvévi assolvéva assolvevámo assolveváte assolvévano	assólsi assolvésti assólse assolvémmo assolvéste assólseno	assolverò assolverái assolverà assolverémò assolveréte assolveránno

IRREGOLARI

<i>Pres. cong.</i>	<i>Imperf. cong.</i>	<i>Condizionale</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Participio</i>
váda váda váda andiámo andiáte vádano	andássi andássi andásse andássimo andáste andássero	andréi andrésti andrébbe andrémmo andréste andrèbbero	va' váda andiámo andáte vádano	<i>presente</i> andánte <i>passato</i> andáto
apparísca apparísca apparísca	apparíssi apparíssi apparísse	appariréi apparirésti apparirébbe	 apparísci apparísca	<i>presente</i> apparénte <i>passato</i> apparíto apparísco
appariámo appariáte apparíscono	apparíssimo appariáte apparíscono	appariémmo appariéste apparirébbero	appariámo appariáte apparíscono	<i>presente</i> appariénte <i>passato</i> appariéto appariéto
ápra ápra ápra apriámo apriáte ápreno	apríssi apríssi aprisse apriémmo apriéste aprissero	apriréi aprirésti aprirébbe aprirémmo apriréste aprirébbero	ápri ápra apriámo apriáte ápreno	<i>presente</i> apriénte <i>passato</i> apriéto apriéto
árda árda árda ardiámo ardiáte árdano	ardéssi ardéssi ardésse ardéssimo ardéste ardéssero	arderéi arderésti arderébbe arderémmo arderéste arderébbero	árdi árda ardiámo ardéte árdano	<i>presente</i> ardénte <i>passato</i> árdito árdito
assísta assísta assísta assistiámo assistiáte assistano	assistéssi assistéssi assistésse assistéssimo assistéste assistéssero	assisteréi assisterésti assisterébbe assisterémmo assisteréste assisterébbero	assísti assísta assistiámo assistiáte assistano	<i>presente</i> assisténte <i>passato</i> assistéto assistéto
assólva assólva assólva assolviámo assolviáte assolvano	assolvéssi assolvéssi assolvésse assolvéssimo assolvéste assolvéssero	assolveréi assolverésti assolverébbe assolverémmo assolveréste assolverébbero	assólvi assólva assolviámo assolviáte assolvano	<i>presente</i> assolvénte <i>passato</i> assólto assólto

<i>Infinito</i>		<i>Pres. ind.</i>	<i>Imperf. ind.</i>	<i>Pass. rem.</i>	<i>Futuro sempl.</i>
Assumere (avere) брать на се- бя (задачу)	io tu egli noi voi essi	assúmo assúmi assúme assumiámo assuméte assúmono	assumévo assumévi assuméva assumévámo assuméváte assumévano	assúnsi assumésti assúnse assumémmo assuméste assúnsero	assumerò assumerái assumerà assumerémo assumeréte assumeránno
Avvertire (avere) предупреж- дать	io tu egli noi voi essi	avvéro avvérti avvérté avvertiámo avvertíte avvértono	avvertívo avvertívi avvertíva avvertivámo avvertiváte avvertivano	avverfii avvertisti avverti avvertímmo avvertiste avvertirono	avverfirò avvertirái avvertirà avvertirémo avvertiréte avverfiránno
Bere (avere) пить	io tu egli noi voi essi	bévo bévi béve beviámo bevète bévono	bevévo bevévi bevéva bevevámó beveváte bevévano	bévvi bevésti bévve bevémmo bevéste bévvero	berrò (beverò) berrái berrà berrémo berréte berránno
Bollire (avere) кипеть	io tu egli noi voi essi	bóllo bólli bólle bolliámo bollíte bóllo	bollívo bollívi bollíva bollivámó bolliváte bollivano	bollii bollísti bolli bollímmo bolliste bollirono	bollirò bollirái bollirà bollirémo bolliréte bolliránno
Cadere (essere) падать, упасть	io tu egli noi voi essi	cádo cádi cáde cadiámo cadéte cádono	cadévo cadévi cadéva cadevámó cadeváte cadévano	cáddi cadésti cádde cadémmo cadéste cáddero	cadrò cadrái cadrà cadrémo cadréte cadránno
Capire (avere) понимать	io tu egli noi voi essi	capisco capisci capisce (cápe) capiámo capite capiscono (cápono)	capívo capívi capíva capivámó capiváte capívano	capii capísti capi capímmo capiste capirono	capirò capirái capirà capirémo capiréte capiránno
Cedere (avere) уступать	io tu egli noi voi essi	cédo cédi céde cediámo cedéte cédono	cedévo cedévi cedéva cedevámó cedeváte cedévano	cedéi cedésti cedè cedémmo cedéste cedéttero	cederò cederái cederà cederémo cederéte cederánno
Chiedere (avere) спрашивать	io tu egli noi voi essi	chiédo chiédi chiéde chiediámo chiedéte chiédono	chiedévo chiedévi chiedéva chiedevámó chiedeváte chiedévano	chiési chiedésti chiése chiedémmo chiedéste chiéséro	chiederò chiederái chiederà chiederémo chiederéte chiederánno

<i>Pres. cong.</i>	<i>Imperf. cong.</i>	<i>Condizionale</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Participio</i>
assúma assúma assúma assumiámo assumiáte assúmano	assuméssi assuméssi assuméssé assumerémmo assuméste assuméssero	assumeréi assumerésti assumerébbe assumerémmo assumeréste assumerébbero	assúmi assúma assumiámo assuméte assúmano	<i>presente</i> assumén-te <i>passato</i> assún-to
avvéta avvéta avvéta avvertiámo avvertiáte avvévano	avvertíssi avvertíssi avvertísse avvertíssimo avvertíste avvertíssero	avvertiréi avvertirésti avvertirébbe avvertirémmo avvertiréste avvertirébbero	avvéti avvéta avvertiámo avvertíte avvévano	<i>presente</i> avvertén-te <i>passato</i> avvertí-to
béva béva béva beviámo beviáte bévano	bevéssi bevéssi bevésse bevíssimo bevéste bevéssero	berréi berrésti berrébbe berrémmo berréste berrébbero	bévi béva beviámo bevéte bévano	<i>presente</i> bevénte <i>passato</i> bevéto
bólla bólla bólla bolliámo bolliáte bóllano	bollíssi bollíssi bollísse bollíssimo bollíste bollíssero	bolliréi bollirésti bollirébbe bollirémmo bolliréste bollirébbero	ból-li bólla bolliámo bollíte bóllano	<i>presente</i> bollén-te <i>passato</i> bollí-to
cáda cáda cáda cadiámo cadiáte cádano	cadéssi cadéssi cadésse cadéssimo cadéste cadéssero	cadréi cadrésti cadrébbe cadrémmo cadréste cadrébbero	cádi cáda cadiámo cadiáte cádano	<i>presente</i> cadén-te <i>passato</i> cadúto
capísca capísca capísca capiámo capiáte capiscano	capíssi capíssi capísse capíssimo capíste capíssero	capiréi capirésti capirébbe capirémmo capiréste capirébbero	capísci capísca capiámo capíte capiscano	<i>presente</i> capién-te <i>passato</i> capíto
céda céda céda cediámo cediáte cédano	cedéssi cedéssi cedésse cedéssimo cedéste cedéssero	cederéi cederésti cederébbe cederémmo cederéste cederébbero	cédi céda cediámo cedéte cédano	<i>presente</i> cedén-te <i>passato</i> cedúto
chiéda chiéda chiéda chiediámo chiediáte chiédano	chiedéssi chiedéssi chiedésse chiedéssimo chiedéste chiedéssero	chiederéi chiederésti chiederébbe chiederémmo chiederéste chiederébbero	chiédi chiéda chiediámo chiedéte chiédano	<i>presente</i> chieden-te <i>passato</i> chiést-to

<i>Infinito</i>		<i>Pres. ind.</i>	<i>Imperf. ind.</i>	<i>Pass. rem.</i>	<i>Futuro sempl.</i>
Chiudere (avere) закрывать	io tu egli noi voi essi	chiúdo chiúdi chiúde chiudiámo chiudéte chiúdono	chiudévo chiudévi chiudéva chiudevámo chiudeváte chiudeváno	chiúsi chiudésti chiúse chiudemmo chiudéste chiúsero	chiuderò chiuderái chiuderà chiuderémo chiuderéte chiuderánno
Conoscere (avere) знать, быть знакомым	io tu egli noi voi essi	conóscó conósci conósce conosciámo conoscéte conóscono	conoscévo conoscévi conoscéva conoscevámo conosceváte conosceváno	conóbbi conoscésti conóbbe conoscémmo conoscéste conóbbero	conoscerò conoscerái conoscerà conoscerémo conosceréte conosceránno
Consumare (avere) потреблять	io tu egli noi voi essi	consumó consumi consuma consumiámo consumáte consumáno	consumávo consumávi consumáva consumavámo consumaváte consumaváno	consumái (consúnsi) consumásti consumò consumámmo consumáste consumárono (consúnsero)	consumerò consumerái consumerà consumerémo consumeréte consumeránno
Correre (avere) бежать	io tu egli noi voi essi	córró córri córre corriámo corréte córrono	corrévo corrévi corréva correvámo correváte corrévano	córsi corrésti córse corrémmo corréste córsero	correrò correrái correrà correrémo correréte correránno
Costruire (avere) строить	io tu egli noi voi essi	costruísco costruísce costruísce costruiámo costruíte costruíscono	costruivo costruivi costruiva costruivámo costruiváte costruiváno	costruìi costruísti costruì costruímmo costruísti costruirono	costruirò costruirái costruirà costruirémo costruiréte costruiránno
Crêscere (essere) расти	io tu egli noi voi essi	crêscó crêsci crêsce cresciámo crescéte crêscono	crescévo crescévi crescéva crescevámo cresceváte cresceváno	crébbi (cre- scéi) crescésti crébbe (crescè) crescémmo crescéste crébbero (crescérono)	crescerò crescerái crescerà crescerémo cresceréte cresceránno
Cucire (avere) шить	io tu egli noi voi essi	cúcio cúci cúce cuciámo cucíte cúciono	cucívo cucívì cucíva cucivámo cuciváte cuciváno	cucii cucísti cucì cucímmo cucíste cucírono	cucirò cucirái cucirà cucirémo cuciréte cuciránno
Cuocere (avere) варить, готовить	io tu egli noi voi essi	cuócio (cócio) cuóci (cócì) cuóce (cóce) cociámo cocéte cuóciono (cóciono)	cocévo cocévi cocéva cocevámo coceváte coceváno	cóssi cocésti cósse cocémmo cocéste cóssero	cocerò cocerái cocerà cocerémo coceréte coceránno

<i>Pres. cong.</i>	<i>Imperf. cong.</i>	<i>Condizionale</i>	<i>Imperattivo</i>	<i>Participio</i>
chiúda chiúda chiúda chiudiámo chiudiáte chiúdano	chiudéssi chiudéssi chiudésse chiudéssimo chiudéste chiudéssero	chiuderéi chiuderésti chiuderébbe chiuderémmo chiuderéste chiuderébbero	chiúdi chiúda chiudiámo chiudéte chiúdano	<i>presente</i> chiudénte <i>passato</i> chiúso
conósca conósca conósca conosciámo conosciáte conóscano	conoscéssi conoscéssi conoscésse conoscéssimo conoscéste conoscéssero	conosceréi conoscerésti conoscerébbe conoscerémmo conosceréste conoscerébbero	conósci conósca conosciámo conosciáte conóscano	<i>presente</i> conoscénte <i>passato</i> conosciúto
consúmi consúmi consúmi consumiámo consumiáte consúmimo	consumássi consumássi consumásse consumássimo consumáste consumássero	consumeréi consumerésti consumerébbe consumerémmo consumeréste consumerébbero	consúma consúmi consumiámo consumáte consúmimo	<i>presente</i> consumánte <i>passato</i> consumáto
córra córra córra corriámo corriáte córano	corréssi corréssi corrésse corréssimo corréste corréssero	correréi correrésti correrébbe correrémmo correréste correrébbero	córri córra corriámo corréte córano	<i>presente</i> corrénte <i>passato</i> córso
costruísca costruísca costruísca costruiámo costruiáte costruiscano	costruísси costruísси costruísse costruísсimo costruístе costruísсero	costruiréi costruirésti costruirébbe costruirémmo costruiréste costruirébbero	costruisci costruísca costruiámo costruifte costruiscano	<i>presente</i> costruénте <i>passato</i> costruítо
crésca crésca crésca cresciámo cresciáte créscano	crescéssi crescéssi crescésse crescéssimo crescéste crescéssero	cresceréi crescerésti crescerébbe crescerémmo cresceréste crescerébbero	crésci crésca cresciámo crescéte créscano	<i>presente</i> crescénte <i>passato</i> cresciúto
cúcia cúcia cúcia cuciámo cuciáte cúciano	cucíssi cucíssi cucísse cucíssimo cucíste cucísсero	cuciréi cucirésti cucirébbe cucirémmo cuciréste cucirébbero	cúci cúcia cuciámo cucíte cúciano	<i>presente</i> cucénте <i>passato</i> cucito
cuócia (cócía) cuócia (cócía) cuócia (cócía) cociámo cociáte cuóciano (cóciano)	cocéssi cocéssi cocésse cocéssimo cocéste cocéssero	coceréi cocerésti cocerébbe cocerémmo coceréste cocerébbero	cuóci cuócia cociámo cocéte cuóciano	<i>presente</i> cocénте <i>passato</i> cótto; co- ciúto

<i>Infinito</i>		<i>Pres. ind.</i>	<i>Imperf. ind.</i>	<i>Pass. rem.</i>	<i>Futuro sempl.</i>
Dire (avere) сказать	io tu egli noi voi essi	díco díci dice diciámo díte dicono	dicévo dicévi dicéva dicevámo diceváte dicévano	díssi dicésti disse dicémmo dicéste díssero	dirò dirái dirà dirémo diréte diránno
Dirigere (avere) руководить	io tu egli noi voi essi	dirígo dirígi diríge dirigiámo dirigéte dirígono	dirigévo dirigévi dirigéva dirigevámo dirigeváte dirigévano	diréssi dirigésti dirésse dirigémmo dirigéste diréssero	dirigerò dirigerái dirigerà dirigerémo dirigeréte dirigeránno
Discutere (avere) обсуждать	io tu egli noi voi essi	discúto discúti discúte discutiámo discutéte discútono	discutévo discutévi discutéva discutevámo discuteváte discutévano	discússi discutésti discússe discutémmo discutéste discússero	discuterò discuterái discuterà discuterémo discuteréte discuteránno
Distinguere (avere) различать	io tu egli noi voi essi	distínguo distíngui distíngue distinguiámo distinguéte distínguono	distinguévo distinguévi distinguéva distinguevámo distingueváte distinguévano	distínsi distinguésti distínse distinguémmo distinguéste distínsero	distinguerò distinguerái distinguerà distinguerémo distingueréte distingueránno
Dolére (avere) болеть	io tu egli noi voi essi	dólgo duóli duóle doliámo doléte dólgono	dolévo dolévi doléva dolevámo doleváte dolévano	dólsi dolésti dólse dolémmo doléste dólsero	dorrò dorrái dorrà dorrémo dorréte dorránno
Dormire (avere) спать	io tu egli noi voi essi	dórmo dórmi dórme dormiámo dormíte dórmono	dormívo dormívi dormíva dormivámo dormiváte dormívano	dormíi dormísti dormì dormímmo dormíste dormírono	dormirò dormirái dormirà dormirémo dormiréte dormiránno
Dovére (avere) долженство- вать	io tu egli noi voi essi	dévo (débbo) dévi déve dobbiámo dovéte dévonno (débbono)	dovévo dovévi dovéva dovevámo doveváte dovévano	dovéi (dovétti) dovésti dovè (dovétte) dovémmo dovéste dovéttero	dovrò dovrái dovrà dovrémo dovréte dovránno
Empíre (avere) наполнять	io tu egli noi voi essi	empíscu empísci empísce empiámo empíte empiscono	empívo empívi empíva empivámo empiváte empívano	empíi empísti empl empímmo empíste empírono	empirò empirái empirà empirémo empiréte empiránno

<i>Pres. cong.</i>	<i>Imperf. cong.</i>	<i>Condizionale</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Participio</i>
dica dica dica diciámo diciáte dicano	dicéssi dicéssi dicésse dicéssimo dicéste dicéssero	diréi dirésti dirébbe dirémmo diréste dirébbero	di' dica diciámo dite dicano	<i>presente</i> dicénte <i>passato</i> détto
diríga diríga diríga dirigiámo dirigiáte dirígano	dirigéssi dirigéssi dirigésse dirigéssimo dirigéste dirigéssero	dirigeréi dirigerésti dirigerébbe dirigerémmo dirigeréste dirigerébbero	dirígi diríga dirigiámo dirigéte dirígano	<i>presente</i> dirigénte <i>passato</i> dirétto
discúta discúta discúta discutiámo discutiáte discútano	discutéssi discutéssi discutésse discutéssimo discutéste discutéssero	discuteréi discuterésti discuterébbe discuterémmo discuteréste discuterébbero	discúti discúta discutiámo discutéte discútano	<i>presente</i> discuténte <i>passato</i> discússo
distingua distingua distingua distinguiámo distinguiáte distinguano	distinguéssi distinguéssi distinguésse distinguéssimo distinguéste distinguéssero	distingueréi distinguerésti distinguerébbe distinguerémmo distingueréste distinguerébbero	distingui distingua distinguiámo distinguéte distinguano	<i>presente</i> distinguénte <i>passato</i> distínto
dólga dólga dólga doliámo doliáte dólgano	doléssi doléssi dolésse doléssimo doléste doléssero	dorréi dorrésti dorrébbe dorrémmo dorréste dorrébbero	duóli dólga doliámo doléte dólgano	<i>presente</i> dolénte <i>passato</i> dolúto
dórma dórma dórma dormiámo dormiáte dórmano	dormissi dormissi dormisse dormissimo dormiste dormissero	dormiréi dormirésti dormirébbe dormirémmo dormiréste dormirébbero	dórmi dórma dormiámo dormíte dórmano	<i>presente</i> dorménte <i>passato</i> dormíto
déva (débba) déva (débba) déva (débba) dobbiámo dobbiáte dévano (débbano)	dovéssi dovéssi dovésse dovéssimo dovéste dovéssero	dovréi dovrésti dovrébbe dovrémmo dovréste dovrébbero		<i>presente</i> — <i>passato</i> dovúto
empísca empísca empísca empiámo empiáte empíscano	empíssi empíssi empísse empíssimo empíste empíssero	empiréi empirésti empirébbe empirémmo empiréste empirébbero	émpi empísca empiámo empíte empíscano	<i>presente</i> empiénte <i>passato</i> empiíto

<i>Infinito</i>		<i>Pres. ind.</i>	<i>Imperf. ind.</i>	<i>Pass. rem.</i>	<i>Futuro sempl.</i>
Esaurire (avere) исчерпывать	io tu egli noi voi essi	esaurisco esaurisci esaurisce esauriamo esaurite esauriscono	esaurivo esaurivi esauriva esaurivamo esaurivate esaurivano	esaurii esauristi esaurì esaurimmo esauriste esaurirono	esaurirò esaurirai esaurirà esauriremo esauriréte esauriranno
Esigere (avere) требовать	io tu egli noi voi essi	esigo esigi esige esigiamo esigete esigono	esigévo esigévi esigéva esigevamo esigevate esigevano	esigéi esigésti esigétte esigémmo esigéste esigéttero	esigerò esigerai esigerà esigeremo esigeréte esigeranno
Espellere (avere) исключать	io tu egli noi voi essi	espello espelli espelle espelliàmo espelléte espellono	espellévo espellévi espelléva espellévamo espellévate espellévano	espúlsi espellésti espúlse espellémmo espelléste espúlsero	espellerò espellerai espellerà espelleremo espelleréte espelleranno
Esplodere (avere) взрываться	io tu egli noi voi essi	esplodo esplodi esplode esplodiàmo esplodéte esplodono	esplodévo esplodévi esplodéva esplodevamo esplodevate esplodevano	esplósi esplodésti esplóse esplodémmo esplodéste esplósero	esploderò esploderai esploderà esploderemo esploderéte esploderanno
Fare (avere) делать	io tu egli noi voi essi	faccio (fo) fai fa facciamo fate fanno	facevo facevi faceva facevamo facevate facevano	feci facesti féce facémmo faceste fécero	farò farai farà faremo faréte faranno
Fuggire (essere) бежать, убегать	io tu egli noi voi essi	fuggo fuggi fugge fuggiamo fuggite fuggono	fuggívo fuggívi fuggíva fuggivamo fuggivate fuggivano	fuggíi fuggísti fuggì fuggimmo fuggíste fuggírono	fuggirò fuggirai fuggirà fuggiremo fuggiréte fuggiranno
Giocare (avere) играть	io tu egli noi voi essi	giuóco giuóchi giuóca giocchiàmo giocáte giuócano	giocávo giocávi giocáva giocavamo giocavate giocavano	giocái giocásti giocò giocámmo giocáste giocárono	giocherò giocherai giocherà giocheremo giocheréte giocheranno
Godere (avere) пользоваться, наслаждаться	io tu egli noi voi essi	godo godi gode godiamo godéte godono	godévo godévi godéva godevamo godevate godevano	godéi godésti godétte godémmo godéste godéttero	godrò godrai godrà godremo godréte godranno

<i>Pres. cong.</i>	<i>Imperf. cong.</i>	<i>Condizionale</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Participio</i>
esaurisca esaurisca esaurisca esauriámo esauriáte esauriscano	esaurissi esaurissi esaurisse esauríssimo esauriste esaurissero	esauriréi esaurirésti esaurirébbe esaurirémmo esauriréste esaurirébbero	esaurisci esaurisca esauriámo esaurite esauriscano	<i>presente</i> esauriente <i>passato</i> esaurito
esíga esíga esíga esigiámo esigiáte esigano	esigéssi esigéssi esigésse esigéssimo esigéste esigéssero	esigeréi esigerésti esigerébbe esigerémmo esigeréste esigerébbero	esígi esíga esigiámo esigéte esigano	<i>presente</i> esigente <i>passato</i> esátto
espélla espélla espélla espelliámo espelliáte espellano	espelléssi espelléssi espellésse espelléssimo espelléste espelléssero	espelleréi espellerésti espellerébbe espellerémmo espelleréste espellerébbero	espélli espélla espelliámo espelléte espellano	<i>presente</i> espellente <i>passato</i> espúlso
esplóda esplóda esplóda esplodiámo esplodiáte esplódano	esplodéssi esplodéssi esplodésse esplodéssimo esplodéste esplodéssero	esploderéi esploderésti esploderébbe esploderémmo esploderéste esploderébbero	esplódi esplóda esplodiámo esplodéte esplódano	<i>presente</i> esplodénte <i>passato</i> esplóso
fáccia fáccia fáccia facciámo facciáte facciano	facéssi facéssi facésse facéssimo facéste facéssero	faréi farésti farébbe farémmo faréste farébbero	fa' fáccia facciámo fáte facciano	<i>presente</i> facénte <i>passato</i> fátto
fúgga fúgga fúgga fuggiámo fuaggiáte fúggano	fuggíssi fuggíssi fuggísse fuggíssimo fuggíste fuggíssero	fuggiréi fuggirésti fuggirébbe fuggirémmo fuggiréste fuggirébbero	fúggi fúgga fuggiámo fuggíte fúggano	<i>presente</i> fuggénte <i>passato</i> fuggító
giuóchi giuóchi giuóchi giochiámo giochiáte giuóchino	giocássi giocássi giocásse giocássimo giocáste giocássero	giocheréi giocherésti giocherébbe giocherémmo giocheréste giocherébbero	giuóca giuóchi giochiámo giocáte giuóchino	<i>presente</i> giocánte <i>passato</i> giocáto
góda góda góda godiámo godiáte gódano	godéssi godéssi godésse godéssimo godéste godéssero	godréi godrésti godrébbe godrémmo godréste godrébbero	gódi góda godiámo godéte gódano	<i>presente</i> godénte <i>passato</i> godúto

<i>Infinito</i>		<i>Pres. ind.</i>	<i>Imperf. ind.</i>	<i>Pass. rem.</i>	<i>Futuro sempl.</i>
Inghiottire (avere) глотать	io tu egli noi voi essi	inghióttio (-isco) inghiótti (-isci) inghiótte (-isce) inghiottiamo inghiottite inghióttiono (-iscono)	inghiottivo inghiottivi inghiottiva inghiottivamo inghiottivate inghiottivano	inghiottii inghiottisti inghiotti inghiottimmo inghiottiste inghiottirono	inghiottirò inghiottirai inghiottirà inghiottiremo inghiottiréte inghiottiranno
Léggere (avere) читать	io tu egli noi voi essi	leggo leggi legge leggiamo leggéte leggono	leggévo leggévi leggéva leggevamo leggeváte leggévano	léssi leggésti lésse leggémmo leggéste léssero	leggerò leggerai leggerà leggeremo leggeréte leggeranno
Méttere (avere) класть, ставить	io tu egli noi voi essi	métto métti métte mettiamo mettete méttono	mettévo mettévi mettéva mettevamo metteváte mettévano	mísi mettésti míse mettémmo mettéstete mísero	metterò metterai metterà metteremo metteréte metteranno
Mórdere (avere) кусать	io tu egli noi voi essi	mórdo mórdi mórde mordiàmo mordéte mórdono	mordévo mordévi mordéva mordévamo mordeváte mordévano	mórsi mordésti mórse mordémmo mordéste mórsero	morderò morderai morderà morderemo morderéte morderanno
Moríre (essere) умирать	io tu egli noi voi essi	muóio muóri muóre moriàmo moríte muóiono	morívo morívi moríva morivamo moriváte morívano	moríi morísti mori morímmo moríste morírono	morirò morirai morirà morirémo moriréte moriranno
Muóvere (avere) двигать	io tu egli noi voi essi	muóvo muóvi muóve moviàmo movéte muóvono	movévo movévi movéva movevamo moveváte movévano	móssi movésti mósse movémmo movéste móssero	moverò moverai moverà moverémo moveréte moveranno
Náscere (essere) родиться	io tu egli noi voi essi	násco násci násce nasciàmo nascéte násciono	nascévo nascévi nascéva nascevamo nasceváte nascévano	náacqui nascésti náacque nascémmo nascéste náacquero	nascerò nascerai nascerà nascerémo nasceréte nasceranno

<i>Pres. cong.</i>	<i>Imperf. cong.</i>	<i>Condizionale</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Participio</i>
inghióffa (-isca)	inghiottíssi	inghiottírei		<i>presente</i> inghiottíente
inghióffa (-isca)	inghiottíssi	inghiottíresfi	inghiótti (-isci)	
inghióffa (-isca)	inghiottísse	inghiottirébbe	inghióffa (-isca)	
inghiottiámo inghiottiáte inghióttano (-iscano)	inghiottíssimo inghiottísti inghiottísse	inghiottirémmo inghiottiréste inghiottirébbero	inghiottiámo inghiottíte inghióttano (-iscano)	<i>passato</i> inghiottífo
légga légga légga leggiámo leggiáte léggano	leggéssi leggéssi leggésse leggéssimo leggéste leggéssero	leggeréi leggerésti leggerébbe leggerémmo leggeréste leggerébbero	léggi légga leggiámo leggéte léggano	<i>presente</i> leggénte <i>passato</i> létto
métta métta métta mettiámo mettiáte mérttano	mettéssi mettéssi mettése mettéssimo mettésté mettéssero	metteréi metterésti metterébbe metterémmo metteréste metterébbero	métti métta mettiámo mettíte mérttano	<i>presente</i> metténente <i>passato</i> mésso
mórda mórda mórda mordiámo mordiáte mórdano	mordéssi mordéssi mordése mordéssimo mordéste mordéssero	morderéi morderésti morderébbe morderémmo morderéste morderébbero	mórdi mórda mordiámo mordéte mórdano	<i>presente</i> mordénente <i>passato</i> mórso
muóia muóia muóia moriámo moriáte muóiano	moríssi moríssi morísse moríssimo morísté moríssero	moriréi morirésti morirébbe morirémmo moriréste morirébbero	muóri muóia moriámo moriáte muóiano	<i>presente</i> morénente <i>passato</i> mórfo
muóva muóva muóva moviámo moviáte muóvano	movéssi movéssi movésse movéssimo movésté movéssero	moveréi moverésti moverébbe moverémmo moveréste moverébbero	muóvi muóva moviámo movéte muóvano	<i>presente</i> movénente <i>passato</i> móssso
násca násca násca nasciámo nasciáte náscano	nascéssi nascéssi nascésse nascéssimo nascésté nascéssero	naceréi nacerésti nacerébbe nacerémmo naceréste nacerébbero	násci násca nasciámo nascéte náscano	<i>presente</i> nascénente <i>passato</i> nátto

<i>Infinito</i>		<i>Pres. ind.</i>	<i>Imperf. ind.</i>	<i>Pass. rem.</i>	<i>Futuro sempl.</i>
Nascóndere (avere) прятать	io tu egli noi voi essi	nascóndo nascóndi nascónde nascondiámo nascondéte nascóndono	nascondévo nascondévi nascondéva nascondevámo nascondeváte nascondévano	nascósi nascondésti nascóse nascondémmo nascondéste nascósero	nasconderò nasconderái nasconderà nasconderémo nasconderéte nasconderánno
Nuócere (avere) вредить	io tu egli noi voi essi	nuóco (nóccio) nuóci nuóce nociámo nocéte nuócono (nócciono)	nocévo nocévi nocéva nocevámo noceváte nocévano	nóquoi nocésti nóque nocémmo nocéste nóquero	nocerò nocerái nocerà nocerémo noceréte noceránno
Nutríre (avere) кормить, питать	io tu egli noi voi essi	nútro (-isco) nútri (-isci) nútre (-isce) nutriámo nutríte nútrono (-iscono)	nutrivo nutrívi nutríva nutrivámo nutriváte nutrivano	nutríi nutrísti nutrí nutrímmo nutrístе nutrírono	nutrirò nutrirái nutrirà nutrirémo nutriréte nutriránno
Offríre (avere) предлагать	io tu egli noi voi essi	óffro óffri óffre offriámo offrite óffrono	offrivo offrívi offríva offrivámo offriváte offrivano	offríi (offérsi) offrísti offrí (offérse) offrímmo offrístе offrírono (offérsero)	offrirò offrirái offrirà offrirémo offriréte offriránno
Parére (essere) казаться	io tu egli noi voi essi	páio pári páre paiámo paréte páiono	parévo parévi paréva parevámo pareváte parévano	párvi parésti párve parémmo paréste párvero	parrò parrái parrà parrémo parréte parránno
Partíre (essere) уезжать	io tu egli noi voi essi	párto párti párte partiámo partíte pártono	partívo partívi partíva partivámo partiváte partívano	partíi partísti partì partímmo partístе partírono	partirò partirái partirà partirémo partiréte partiránno
Patíre (avere) страдать	io tu egli noi voi essi	patísco patísci patísce patiámo patíte patíscono	patívo patívi patíva pativámo pativáte patívano	patíi patísti patì patímmo patístе patírono	patirò patirái patirà patirémo patiréte patiránno
Pentírsi (essere) раскаяться	io tu egli noi voi essi	mi pènto ti pènti si pènte ci pentiámo vi pentíte si pèntono	mi pentívo ti pentívi si pentíva ci pentivámo vi pentiváte si pentívano	mi pentíi ti pentísti si pentì ci pentímmo vi pentístе si pentírono	mi pentirò ti pentirái si pentirà ci pentirémo vi pentiréte si pentiránno

<i>Pres. cong.</i>	<i>Imperf. cong.</i>	<i>Condizionale</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Participio</i>
nascondá nascondá nascondá nascondiámo nascondiáte nascondáno	nascondéssi nascondéssi nascondése nascondéssimo nascondéste nascondéssero	nasconderéi nasconderésti nasconderébbe nasconderémmo nasconderéste nasconderébbero	nascondi nascondá nascondiámo nascondéte nascondáno	<i>presente</i> nascondénte <i>passato</i> nascósto
nuóca (nóccia) nuóca (nóccia) nuóca (nóccia) nociámo nociáte nuócáno (nóc- ciano)	nocéssi nocéssi nocésse nocéssimo nocéste nocéssero	noceréi nocerésti nocerébbe nocerémmo noceréste nocerébbero	nuóci nuóca (nóccia) nociámo nocéte nuócáno (nóc- ciano)	<i>presente</i> nocénte <i>passato</i> nociúto
nútra (-isca) nútra (-isca) nútra (-isca) nutriámo nutriáte nútrano (-iscano)	nutrissi nutrissi nutrisse nutrissimo nutriste nutrissero	nutriréi nutrirésti nutrirébbe nutrirémmo nutriréste nutrirébbero	nutrisci nútra (-isca) nutriámo nutrite nútrano (-iscano)	<i>presente</i> nutriénte <i>passato</i> nutrito
óffra óffra óffra offriámo offriáte óffrano	offrissi offrissi offrisse offrissimo offriste offrissero	offriréi offrirésti offrirébbe offrirémmo offriréste offrirébbero	óffri óffra offriámo offrite óffrano	<i>presente</i> offirénte <i>passato</i> offérito
páia páia páia paiámo paiáte páiano	paréssi paréssi parésse paréssimo paréste paréssero	parréi parrésti parrébbe parrémmo parréste parrébbero		<i>presente</i> parvénte <i>passato</i> pârso
párta párta párta partiámo partiáte pártano	partissi partissi partissee partissimo partiste partissero	partiréi partirésti partirébbe partirémmo partiréste partirébbero	párti párta partiámo partite pártano	<i>presente</i> parténte <i>passato</i> partito
patísca patísca patísca patiámo patiáte patiscano	patissi patissi patisse patissimo patiste patissero	patiréi patirésti patirébbe patirémmo patiréste patirébbero	patisci patísca patiámo patite patiscano	<i>presente</i> paziénte <i>passato</i> patito
mi penta ti penta si penta ci pentiámo vi pentiáte si péntano	mi pentissi ti pentissi si pentisse ci pentissimo vi pentiste si pentissero	mi pentiréi ti pentirésti si pentirébbe ci pentirémmo vi pentiréste si pentirébbero	péntiti si penta pentiámoci pentítevi si péntano	<i>presente</i> penténtesi <i>passato</i> pentitosi

<i>Infinito</i>		<i>Pres. ind.</i>	<i>Imperj. ind.</i>	<i>Pass. rem.</i>	<i>Futuro sempl.</i>
Perdere (avere) терять	io tu egli noi voi essi	pérdo pérdi pérde perdiámo perdéte pérdono	perdévo perdévi perdéva perdevámo perdeváte perdevano	perdéi (pérsi) perdésti perdè (pérse) perdémmo perdéste perdéttéro (pérsero)	perderò perderái perderà perderémo perderéte perderánno
Persuadere (avere) убеждать	io tu egli noi voi essi	persuádo persuádi persuáde persuadiámo persuadéte persuadono	persuadévo persuadévi persuadéva persuadevámo persuadeváte persuadevano	persuási persuadésti persuáse persuadémmo persuadéste persuásero	persuaderò persuaderái persuaderà persuaderémo persuaderéte persuaderánno
Piangere (avere) плакать	io tu egli noi voi essi	piángo piángi piänge piangiámo piangéte piangono	piangévo piangévi piangéva piangevámo piangeváte piangévano	piánsi piangésti piánse piangémmo piangéste piánsero	piangerò piangerái piangerà piangerémo piangeréte piangeránno
Piovere (essere) идет дождь	io tu egli noi voi essi	pióvo pióvi pióve pioviámo piovéte pióvono	piovévo piovévi piovéva piovevámo pioveváte piovévano	pióvvi piovésti pióvve piovémmo piovéste pióvvero	pioverò pioverái pioverà pioverémo pioveréte pioveránno
Porre (avere) класть	io tu egli noi voi essi	póngo póni póne poniámo ponéte póngono	ponévo ponévi ponéva ponevámo poveváte ponévano	pósi ponésti póse ponémmo ponéste pósero	porrò porrái porrà porrémo porréte porránno
Potere (avere) мочь	io tu egli noi voi essi	pósso puói può possiámo potéte póssono	potévo potévi potéva potevámo poteváte potévano	potéi potésti potè potémmo potéste potérono	potrò potrái potrà potrémo potréte potránno
Prendere (avere) брать	io tu egli noi voi essi	préndo préndi prénde prendiámo prendéte préndono	prendévo prendévi prendéva predevámo predeváte prendévano	prési prendésti prése prendémmo prendéste prése	prenderò prenderái prenderà prenderémo prenderéte prenderánno

Pres. cong. *Imperf. cong.* *Condizionale* *Imperativo* *Participio*

perda perda perda perdiámo perdiáte pérdano	perdessi perdessi perdesse perdessimo perdeste perdessero	perderei perderesti perderébbe perderémmo perdereste perderébbero	perdi perda perdiámo perdete pérdano	<i>presente</i> perdente <i>passato</i> perso, per- duto
--	--	--	--	--

persuáda persuáda persuáda persuadiámo persuadiáte persuádano	persuadessi persuadessi persuadesse persuadessimo persuadeste persuadessero	persuaderei persuaderesti persuaderébbe persuaderémmo persuadereste persuaderébbero	persuadi persuáda persuadiámo persuadete persuádano	<i>presente</i> persuadente <i>passato</i> persuaso
--	--	--	---	--

pianga pianga pianga piangiámo piangiáte piángano	piangessi piangessi piangesse piangéssimo piangeste piangessero	piangeréi piangeresti piangerébbe piangerémmo piangereste piangerébbero	piangi pianga piangiámo piangete piángano	<i>presente</i> piangente <i>passato</i> pianto
--	--	--	---	--

piova piova piova pioviámo pioviáte pióvano	piovessi piovessi piovesse piovéssimo pioveste piovessero	pioveréi pioveresti pioverébbe pioverémmo piovereste pioverébbero	piovi piova pioviámo piovete pióvano	<i>presente</i> piovente <i>passato</i> piovuto
--	--	--	--	--

pónga pónga pónga poniámo poniáte póngano	ponessi ponessi ponesse ponéssimo poneste ponessero	porréi porresti porrébbe porrémmo porreste porrébbero	poni pónga poniámo ponete póngano	<i>presente</i> ponente <i>passato</i> posto
--	--	--	---	---

póssa póssa póssa possíamo possiate póssano	potessi potessi potesse potéssimo poteste potessero	potréi potresti potrébbe potrémmo potreste potrébbero		<i>presente</i> potente <i>passato</i> potuto
--	--	--	--	--

prénda prénda prénda prendiámo prendiáte préndano	prendessi prendessi prendesse prendéssimo prendeste prendessero	prenderéi prenderesti prenderébbe prenderémmo prendereste prenderébbero	prendi prénda prendiámo prendete préndano	<i>presente</i> prendente <i>passato</i> preso
--	--	--	---	---

<i>Infinito</i>		<i>Pres. ind.</i>	<i>Imperf. ind.</i>	<i>Pass. rem.</i>	<i>Futuro sempl.</i>
Rádere (avere) брить	io tu egli noi voi essi	rádo rádi ráde radiámo radéte rádono	radévo radévi radéva radevámó radeváte radévano	rási radésti ráse radémmo radéste rásero	raderò raderái raderà raderémó raderéte raderánno
Réggere (avere) поддержи- вать	io tu egli noi voi essi	réggo réggi régge reggiámó reggète réggono	reggévo reggèvi reggèva reggevámó reggeváte reggévano	réssi reggèsti résse reggémmo reggèste réssero	reggerò reggerái reggerà reggerémó reggeréte reggeránno
Rimanére (essere) оставаться	io tu egli noi voi essi	rimángo rimáni rimáne rimaniámó rimanéte rimángono	rimanévo rimanèvi rimanèva rimanevámó rimaneváte rimanévano	rimási rimanèsti rimáse rimanémmo rimanèste rimásero	rimarrò rimarrái rimarrà rimarrémó rimarréte rimarránno
Rispóndere (avere) отвечать	io tu egli noi voi essi	rispóndo rispóndi rispónde rispondiámó rispondéte rispóndono	rispondévo rispondévi rispondéva rispondevámó rispondeváte rispondévano	rispósi rispondésti rispóse rispondémmo rispondèste rispósero	risponderò risponderái risponderà risponderémó risponderéte risponderánno
Rómpere (avere) ломать	io tu egli noi voi essi	rómbo rómpi rómpe rompiámó rompéte rómpono	rompévo rompévi rompéva rompevámó rompeváte rompévano	rúppi rompèsti rúppe rompémmo rompèste rúppero	romperò romperái romperà romperémó romperéte romperánno
Salíre (essere-avere) подниматься	io tu egli noi voi essi	sálgo sáli sále saliámó salíte sálgono	salívo salívi salíva salivámó saliváte salívano	salíi salísti salì salímmo salíste salírono	salirò salirái salirà salirémó saliréte saliránno
Sapére (avere) уметь; знать	io tu egli noi voi essi	so sái sa sappiámó sapéte sánno	sapévo sapévi sapéva sapevámó sapeváte sapévano	séppi sapèsti séppe sapémmo sapèste séppero	saprò saprái saprà saprémó sapréte sapránno
Scégliere (avere) выбирать	io tu egli noi voi essi	scélgo scégli scéglie scegliámó scegliéte scélgono	scegliévo scegliévi scegliéva scegliévámó scegliéváte scegliévano	scélsi sceglièsti scélse scegliémmo scegliéste scélsero	sceglièrò sceglièrai sceglierà sceglièrémó sceglièrete sceglièránno

<i>Pres. cong.</i>	<i>Imperf. cong.</i>	<i>Condizionale</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Participio</i>
ráda ráda ráda radiámo radiáte rádano	radéssi radéssi radésse radéssimo radéste radéssero	raderéi raderésti raderébbe raderémmo raderéste raderébbero	rádi ráda radiámo radéte rádano	<i>presente</i> radénte <i>passato</i> ráso
régga régga régga reggiámo reggiáte réggano	reggéssi reggéssi reggésse reggéssimo reggéste reggészero	reggeréi reggerésti reggerébbe reggerémmo reggeréste reggerébbero	reggi régga reggiámo reggète réggano	<i>presente</i> reggènte <i>passato</i> rétto
rimánga rimánga rimánga rimaniámo rimaniáte rimángano	rimanéssi rimanéssi rimanésse rimanéssimo rimanéste rimanéssero	rimarréi rimarrésti rimarrébbe rimarrémmo rimarréste rimarrébbero	rimáni rimánga rimaniámo rimanéte rimángano	<i>presente</i> rimanènte <i>passato</i> rimásto
rispóna rispóna rispóna rispondiámo rispondiáte rispóndano	rispondéssi rispondéssi rispondésse rispondéssimo rispondéste rispondéssero	risponderéi risponderésti risponderébbe risponderémmo risponderéste risponderébbero	rispóni rispóna rispondiámo rispondéte rispóndano	<i>presente</i> rispondènte <i>passato</i> rispósto
rómpa rómpa rómpa rompiámo rompiáte rómpano	rompéssi rompéssi rompésse rompéssimo rompéste rompéssero	romperéi romperésti romperébbe romperémmo romperéste romperébbero	rómpi rómpa rompiámo rompéte rómpano	<i>presente</i> rompènte <i>passato</i> rótto
sálga sálga sálga saliámo saliáte sálgano	salíssi salíssi salísse salíssimo salíste salíszero	saliréi salirésti salirébbe salirémmo saliréste salirébbero	sáli (salisci) sálga (salisca) saliámo salíte sálgano	<i>presente</i> saliènte <i>passato</i> salíto
sáppia sáppia sáppia sappiámo sappiáte sáppiano	sapéssi sapéssi sapésse sapéssimo sapéste sapéssero	sapréi saprésti saprébbe saprémmo sapréste saprébbero	sáppi sáppia sappiámo sappiáte sáppiano	<i>presente</i> sapiènte <i>passato</i> sapúto
scélga scélga scélga scegliámo scegliáte scélgano	scegliéssi scegliéssi scegliésse scegliéssimo scegliéste scegliéssero	scegliréi sceglirésti sceglirébbe sceglirémmo scegliréste sceglirébbero	scégli scélga scegliámo scegliéte scélgano	<i>presente</i> scegliènte <i>passato</i> scélto

<i>Infinito</i>		<i>Pres. ind.</i>	<i>Imperf. ind.</i>	<i>Pass. rem.</i>	<i>Futuro sempl.</i>
Scindere (avere) расколоть; внести раскол	io tu egli noi voi essi	scindo scindi scinde scindiámo scindéte scindono	scindévo scindévi scindéva scindevámo scindeváte scindévano	scíssi scindésti scísse scindémmo scindéste scíssero	scinderò scinderái scinderà scinderémo scinderéte scinderánno
Scrivere (avere) писать	io tu egli noi voi essi	scrivo scrivi scrive scriviámo scrivéte scrivono	scrivévo scrivévi scrivéva scrivevámo scriveváte scrivévano	scríssi scrivésti scrísse scrivémmo scrivéste scríssero	scriverò scriverái scriverà scriverémo scriveréte scriveránno
Scuotere (avere) трясти, потрясать	io tu egli noi voi essi	scuoto scuóti scuóte scuotiámo scotéte scuótono	scotévo scotévi scotéva scotevámo scoteváte scotévano	scóssi scotésti scósse scotémmo scotéste scóssero	scoterò scoterái scoterà scoterémo scoteréte scoteránno
Sedere (avere) сидеть	io tu egli noi voi essi	siédo (séggio) siédi siéde sediámo sedéte siédono (séggono)	sedévo sedévi sedéva sedevámo sedeváte sedévano	sedétti sedésti sedétte sedémmo sedéste sedéttero	siederò siederái siederà siederémo siederéte siederánno
Seguire (avere) следовать	io tu egli noi voi essi	séguo ségui ségue seguíamo seguíte séguono	seguívo seguívi seguíva seguivámo seguiváte seguívano	seguíi seguísti seguì seguímmo seguíste seguírono	seguirò seguirái seguirà seguirémo seguiréte seguiránno
Sentire (avere) слышать; чувство- вать	io tu egli noi voi essi	sénto sénti sén-te sentiámo sentíte séntono	sentívo sentívi sentíva sentivámo sentiváte sentívano	sentíi sentísti sentì sentímmo sentíste sentírono	sentirò sentirái sentirà sentirémo sentiréte sentiránno
Seppellire (avere) хоронить	io tu egli noi voi essi	seppellisco seppellisci seppellisce seppelliámo seppellíte seppelliscono	seppellívo seppellívi seppellíva seppellivámo seppelliváte seppellívano	seppellíi seppellísti seppellì seppellímmo seppellíste seppellírono	seppellirò seppellirái seppellirà seppellirémo seppelliréte seppelliránno
Servire (avere) служить	io tu egli noi voi essi	sérvo sérvi sérve serviámo servíte sérvono	servívo servívi servíva servivámo serviváte servívano	servíi servísti servì servímmo servíste servírono	servirò servirái servirà servirémo serviréte serviránno

<i>Pres. cong.</i>	<i>Imperf. cong.</i>	<i>Condizionale</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Participio</i>
scínda scínda scínda scindiámo scindiáte scindano	scindéssi scindéssi scindésse scindéssimo scindéste scindéssero	scinderéi scinderésti scinderébbe scinderémmo scinderéste scinderébbero	scíndi scínda scindiámo scindéte scindano	<i>presente</i> scindénte <i>passato</i> scísso
scríva scríva scríva scriviámo scriviáte scrivano	scrivéssi scrivéssi scrivésse scrivéssimo scrivéste scrivéssero	scriveréi scriverésti scriverébbe scriverémmo scriveréste scriverébbero	scrívi scríva scriviámo scrivéte scrivano	<i>presente</i> scrivénte <i>passato</i> scritto
scuóta scuóta scuóta scotiámo scotiáte scuótano	scotéssi scotéssi scotésse scotéssimo scotéste scotéssero	scoteréi scoterésti scoterébbe scoterémmo scoteréste scoterébbero	scuóti scuóta scotiámo scotéte scuótano	<i>presente</i> scoténte <i>passato</i> scósso
siéda (ségg) siéda (ségg) siéda (ségg) sediámo sediáte siédano (séggano)	sedéssi sedéssi sedésse sedéssimo sedéste sedéssero	siederéi siederésti siederébbe siederémmo siederéste siederébbero	siédi siéda (ségg) sediámo sedéte siédano (séggano)	<i>presente</i> sedénte <i>passato</i> sedúto
ségua ségua ségua seguíamo seguíate seguano	seguíssi seguíssi seguísse seguíssimo seguíste seguíssero	seguiréi seguirésti seguirébbe seguirémmo seguiréste seguirébbero	ségui ségua seguíamo seguíte seguano	<i>presente</i> seguénte <i>passato</i> seguíto
sénta sénta sénta sentíamo sentíate séntano	sentíssi sentíssi sentísse sentíssimo sentíste sentíssero	sentiréi sentirésti sentirébbe sentirémmo sentiréste sentirébbero	sénti sénta sentíamo sentíte séntano	<i>presente</i> sentíente (senténte) <i>passato</i> sentíto
seppellísca seppellísca seppellísca seppelliámo seppelliáte seppelliscano	seppellíssi seppellíssi seppellísse seppellíssimo seppellíste seppellíssero	seppelliréi seppellirésti seppellirébbe seppellirémmo seppelliréste seppellirébbero	seppellísci seppellísca seppelliámo seppellíte seppelliscano	<i>presente</i> seppellénte <i>passato</i> sepólto (séppellíto)
sérva sérva sérva serviámo serviáte servano	servíssi servíssi servísse servíssimo servíste servíssero	serviréi servirésti servirébbe servirémmo serviréste servirébbero	sérvi sérva serviámo servíte servano	<i>presente</i> servénte <i>passato</i> servíto

<i>Infinito</i>		<i>Pres. ind.</i>	<i>Imperf. ind.</i>	<i>Pass. rem.</i>	<i>Futuro sempl.</i>
Sonáre (avere) играть (на муз. ин- струменте)	io tu egli noi voi essi	suóno suóni suóna soniámo sonáte suónano	sonávo sonávi sonáva sonavámo sonaváte sonávano	sonái sonásti sonò sonámmo sonáste sonárono	sonerò sonerái sonerà sonerémo soneréte soneráanno
Sórgere (essere) возникать	io tu egli noi voi essi	sórgo sórgi sórge sorgiámo sorgéte sórgono	sorgévo sorgévi sorgéva sorgevámo sorgeváte sorgévano	sórsi sorgésti sórse sorgémmo sorgéste sórsero	sorgerò sorgerái sorgerà sorgerémo sorgeréte sorgeráanno
Spárgere (avere) рассеивать, распростра- нять	io tu egli noi voi essi	spárgo spárgi spáрге spargiámo spargéte spárgono	spargévo spargévi spargéva spargevámo spargeváte spargévano	spársi spargésti spárse spargémmo spargéste spársero	spargerò spargerái spargerà spargerémo spargeréte spargeráanno
Stáre (essere) быть, находиться; становиться	io tu egli noi voi essi	sto stái sta stiámo státe stánno	stávo stávi stáva stavámo staváte stávano	stétti stésti stétte stémmo stéste stéttero	starò starái starà starémo staréte staráanno
Stringere (avere) сжимать	io tu egli noi voi essi	stringo stringi stringe stringiámo stringéte stringono	stringévo stringévi stringéva stringevámo stringeváte stringévano	strínsi stringésti strínse stringémmo stringéste strínsero	stringerò stringerái stringerà stringerémo stringeréte stringeráanno
Tacére (avere) молчать	io tu egli noi voi essi	táccio táci táce taciámo tacéte tácciono	tacévo tacévi tacéva tacevámo taceváte tecévano	táqui tacésti tácque tacémmo tacéste tácquero	tacerò tacerái tacerà tacerémo taceréte taceráanno
Tenére (avere) держать	io tu egli noi voi essi	téngo tiéni tiéne teniámo tenéte téngono	tenévo tenévi tenéva tenevámo teneváte tenévano	ténni tenésti ténne tenémmo tenéste ténnero	terrò terrái terrà terrémo terréte terráanno
Tógliere (avere) убирать, снимать	io tu egli noi voi essi	tólgo tógli tógliе togliámo togliéte tólgono	togliévo togliévi togliéva toglievámo toglieváte togliévano	tólsi togliésti tólse togliémmo togliéste tólsero	toglierò toglierái toglierà toglierémo toglieréte toglieráanno

<i>Pres. cong.</i>	<i>Imperf. cong.</i>	<i>Condizionale</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Participio</i>
suóni suóni suóni soniámo soniáte suónino	sonássi sonássi sonásse sonássimo sonáste sonássero	soneréi sonerésti sonerébbe sonerémmo soneréste sonerébbero	suóna suóni soniámo sonáte suónino	<i>presente</i> sonánte <i>passato</i> sonáto
sórğa sórğa sórğa sorgiámo sorgiáte sórğano	sorgéssi sorgéssi sorgésse sorgéssimo sorgéste sorgéssero	sorgeréi sorgerésti sorgerébbe sorgerémmo sorgeréste sorgerébbero	sórği sórğa sorgiámo sorgéte sórğano	<i>presente</i> sorgénte <i>passato</i> sórtó
spárga spárga spárga spargiámo spargiáte spárgano	spargéssi spargéssi spargésse spargéssimo spargéste spargéssero	spargeréi spargerésti spargerébbe spargerémmo spargeréste spargerébbero	spárgi spárga spargiámo spargéte spárgano	<i>presente</i> spargénte <i>passato</i> spárso
stía stía stía stiámo stiáte stiano	stéssi stéssi stésse stéssimo stéste stéssero	staréi starésti starébbe starémmo staréste starébbero	sta' stía stiámo státe stiano	<i>presente</i> stánte <i>passato</i> státo
strínga strínga strínga stringiámo stringiáte stríngano	stringéssi stringéssi stringésse stringéssimo stringéste stringéssero	stringeréi stringerésti stringerébbe stringerémmo stringeréste stringerébbero	stríngi strínga stringiámo stringéte stríngano	<i>presente</i> stringénte <i>passato</i> strétto
táccia táccia táccia taciámo taciáte tácciano	tacéssi tacéssi tacésse tacéssimo tacéste tacéssero	taceréi tacerésti tacerébbe tacerémmo taceréste tacerébbero	táci táccia taciámo tacéte tácciano	<i>presente</i> tacénte <i>passato</i> taciúto
ténga ténga ténga teniámo teniáte téngano	tenéssi tenéssi tenésse tenéssimo tenéste tenéssero	terréi terrésti terrébbe terrémmo terréste terrébbero	tiéni ténga teniámo tenéte téngano	<i>presente</i> tenénte <i>passato</i> tenúto
tólga tólga tólga togliámo togliáte tógano	togliéssi togliéssi togliésse togliéssimo togliéste togliéssero	toglieréi toglierésti toglierébbe toglierémmo toglieréste toglierébbero	tógli tólga togliámo togliéte tógano	<i>presente</i> togliénte <i>passato</i> tólto

<i>Infinito</i>		<i>Pres. ind.</i>	<i>Imperf. ind.</i>	<i>Pass. rem.</i>	<i>Futuro sempl.</i>
Tossire (avere) кашлять	io tu egli noi voi essi	tóssio (-isco) tóssi (-isci) tósse (-isce) tossiamo tossite tossiono (-iscono)	tossivo tossivi tossiva tossivamo tossivate tossivano	tossii tossisti tossi tossimmo tossiste tossirono	tossirò tossirai tossirà tossiremo tossiréte tossiranno
Trarre (avere) тянуть	io tu egli noi voi essi	trággo trái tráe traiamo traete traggono	traévo traévi traéva traevamo traevate traevano	trássi traésti trásse traémmo traéste trássero	trarrò trarrai trarrà trarrémo trarréte trarranno
Uccidere (avere) убивать	io tu egli noi voi essi	uccído uccídi uccíde uccidiámo uccidéte uccidono	uccidévo uccidévi uccidéva uccidevamo uccidevate uccidevano	uccísi uccidésti uccíse uccidémmo uccidéste uccisero	ucciderò ucciderai ucciderà ucciderémo uccideréte uccideranno
Udire (avere) слушать	io tu egli noi voi essi	ódo ódi óde udiámo udíte ódono	udívo udívi udíva udivamo udivate udivano	udíi udísti udí udímmo udíste udirono	udrò (udirò) udrai udrà udrémo udréte udranno
Uscire (essere) выходить, уходить	io tu egli noi voi essi	éscio ésci ésce usciamo uscíte ésciono	uscívo uscívi uscíva uscivamo uscivate uscivano	uscíi uscísti uscí uscímmo uscíste uscirono	uscirò uscirai uscirà uscirémo usciréte usciranno
Valere (avere) стоять	io tu egli noi voi essi	válgo váli vále valiamo valéte vålgonno	valévo valévi valéva valevamo valevate valevano	válsi valésti válse valémmo valéste válsero	varrò varrai varrà varrémo varréte varranno
Vedere (avere) видеть	io tu egli noi voi essi	védo védi véde vediámo vedéte védono	vedévo vedévi vedéva vedevamo vedevate vedevano	vídi vedésti víde vedémmo vedéste vídero	vedrò vedrai vedrà vedrémo vedréte vedranno

<i>Pres. cong.</i>	<i>Imperf. cong.</i>	<i>Condizionale</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Participio</i>
tóssa (-ísca) tósca (-ísca) tósca (-ísca) tossíamo tossíate tossano (-íscano)	tossíssi tossíssi tossísse tossíssimo tossísste tossísse tossísse	tossiréi tossirésti tossirébbo tossirémmo tossiréste tossirébbero	tóssi (-ísci) tósca (-ísca) tossíamo tossíte tossano	<i>presente</i> tossénte <i>passato</i> tossito
trágga trágga trágga traíamo traíate traggano	traéssi traéssi traésse traéssimo traéste traéssero	trarréi trarrésti trarrébbe trarrémmo trarréste trarrébbero	trái trágga traíamo traíte traggano	<i>presente</i> traénte <i>passato</i> trátto
uccida uccida uccida uccidiámo uccidiáte uccidano	uccidéssi uccidéssi uccidésse uccidéssimo uccidéste uccidéssero	uccideréi ucciderésti ucciderébbe ucciderémmo uccideréste ucciderébbero	uccidi uccida uccidiámo uccidete uccidano	<i>presente</i> uccidénte <i>passato</i> ucciso
óda óda óda udiámo udiáte ódano	udíssi udíssi udísse udíssimo udíste udíssero	udiréi (udiréi) udirésti udirébbe udirémmo udiréste udirébbero	ódi óda udiámo udíte ódano	<i>presente</i> udénte <i>passato</i> udito
ésca ésca ésca uscíamo uscíate éscano	uscíssi uscíssi uscísse uscíssimo uscíste uscíssero	usciréi uscirésti uscirébbe uscirémmo usciréste uscirébbero	ésci ésca uscíamo uscíte éscano	<i>presente</i> uscénte <i>passato</i> uscito
válga válga válga valiámo valiáte vágano	valéssi valéssi valésse valéssimo valéste valéssero	varréi varrésti varrébbe varrémmo varréste varrébbero	váli válga valiámo valéte vágano	<i>presente</i> valénte <i>passato</i> válso, válúte
véda véda véda vediámo vediáte védano	vedéssi vedéssi vedésse vedéssimo vedéste vedéssero	vedréi vedrésti vedrébbe vedrémmo vedréste vedrébbero	védi véda vediámo vedéte védano	<i>presente</i> vedénte <i>passato</i> vísto, vedúte

<i>Infinito</i>		<i>Pres. ind.</i>	<i>Imperf. ind.</i>	<i>Pass. rem.</i>	<i>Futuro sempl.</i>
Venire (essere) приходить	io tu egli noi voi essi	véngo viéni viéne veniámo veníte véngono	venívo venívi veníva venivámo veniváte venívano	vénni venísti vénne venímmo veníste vénnero	verrò verrái verrà verrémo verrete verránno
Vestire (avere) одевать	io tu egli noi voi essi	vésto vésti véste vestiámo vestíte véstono	vestívo vestívi vestíva vestivámo vestiváte vestívano	vestíi vestísti vestíi vestímmo vestíste vestírono	vestirò vestirái vestirà vestirémo vestirete vestiránno
Vincere (avere) побеждать	io tu egli noi voi essi	vínco vín-ci vínce vinciámo vincéte víncono	vincévo vincévi vincéva vincevámo vinceváte vincévano	vínsi vincésti vínse vincémmo vincéste vínsero	vincerò vincerái vincerà vincerémo vinceréte vinceránno
Vivere (avere) жить	io tu egli noi voi essi	vívo vívi víve vivíamo vivéte vívono	vivévo vivévi vivéva vivevámo viveváte vivévano	víssi vivésti vísse vivémmo vivéste víssero	vivrò vivrái vivrà vivrémo vivrete vivránno
Volere (avere) хотеть	io tu egli noi voi essi	vóglío vuói vuóle vogliámo voléte vógliono	volévo volévi voléva volevámo voleváte volévano	vólli volésti vólle volémmo voléste vóllero	vorrò vorrái vorrà vorrémo vorrete vorránno
Volgere (avere) поворачивать	io tu egli noi voi essi	vólgo vólgi vólge volgiámo volgéte vólgono	volgévo volgévi volgéva volgevámo volgeváte volgévano	vólsi volgésti vólse volgémmo volgéste vólsero	volgerò volgerái volgerà volgerémo volgeréte volgeránno
Vuotare (avere) опустошать	io tu egli noi voi essi	vuóto vuóti vuóta votiámo votáte vuótano	votávo votávi votáva votavámo votaváte votávano	votái votásti votò votámmo votáste votárono	voterò voterái voterà voterémo voteréte voteránno

<i>Pres. cong.</i>	<i>Imperf. cong.</i>	<i>Condizionale</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Participio</i>
vénga vénga vénga veniámo veniáte véngano	veníssi veníssi venísse veníssimo veníste veníssero	verréi verrésti verrébbe verrémmo verréste verrébbero	viéni vénga veniámo veníte véngano	<i>presente</i> veniénte <i>passato</i> venúto
vésta vésta vésta vestiámo vestiáte véstano	vestíssi vestíssi vestísse vestíssimo vestíste vestíssero	vestiréi vestirésti vestirébbe vestirémmo vestiréste vestirébbero	vésti vésta vestiámo vestíte véstano	<i>presente</i> vesténte <i>passato</i> vestíto
vínca vínca vínca vinciámo vinciáte víncano	vincéssi vincéssi vincésse vincéssimo vincéste vincéssero	vinceréi vincerésti vincerébbe vincerémmo vinceréste vincerébbero	vínci vínca vinciámo vincéte víncano	<i>presente</i> vincénte <i>passato</i> vín-to
víva víva víva viviámo viviáte vívano	vivéssi vivéssi vivésse vivéssimo vivéste vivéssero	vivréi vivrésti vivrébbe vivrémmo vivréste vivrébbero	vívi víva viviámo vivéte vívano	<i>presente</i> vivénte <i>passato</i> vissúto
vógli vógli vógli vogliámo vogliáte vógliano	voléssi voléssi volésse voléssimo voléste voléssero	vorréi vorrésti vorrebbe vorremmo vorreste vorrebbero	vógli vógli vogliámo vogliáte vógliano	<i>presente</i> volénte <i>passato</i> volúto
vólga vólga vólga volgiámo volgiáte vólgano	volgéssi volgéssi volgésse volgéssimo volgéste volgéssero	volgeréi volgerésti volgerébbe volgerémmo volgeréste volgerébbero	vólgi vólga volgiámo volgéte vólgano	<i>presente</i> volgénte <i>passato</i> vólto
vuóti vuóti vuóti votiámo votiáte vuótino	votássi votássi votásse votássimo votáste votássero	voteréi voterésti voterébbe voterémmo voteréste voterébbero	vuóta vuóti votiámo votáte vuótino	<i>presente</i> vuotánte <i>passato</i> votáto

ОГЛАВЛЕНИЕ

<i>Предисловие</i>	4
ВВОДНЫЙ КУРС	
Итальянский алфавит. — Произношение. — Ударение. — Изменение звуков в слове	7
Урок 1	10
Согласные b, d, f, m, n, p, r, t, v, l. — Гласные a, u, o.	
Г р а м м а т и к а : Артикль. — Формы неопределенного артикля (un, una, un'). — Некоторые значения предлогов a, da.	
Урок 2	13
Гласные i, e.	
Г р а м м а т и к а : Имя существительное. — Имя прилагательное.	
Урок 3	16
Согласная q. — Дифтонги. — Раздельное произношение гласных. — Трифтонги.	
Г р а м м а т и к а : Глагол. — Спряжение глаголов I группы (Presente. Настоящее время). — Спряжение нестандартных глаголов dare и andare (в настоящем времени).	
Урок 4	20
Согласные s и z.	
Г р а м м а т и к а : Глагол essere. — Форма неопределенного артикля uno. — Указательное прилагательное и местоимение questo. — Союз e и предлог a перед существительным, начинающимся с гласного. — Особенности образования множественного числа существительных на -io, -ia.	
Урок 5	25
Согласная c.	
Г р а м м а т и к а : Предлог di. — Множественное число существительных на -ico, -co, -ca, женского рода на -cia, -cia. — Множественное число прилагательных на -co, -ca. — Спряжение нестандартных глаголов fare и dire (в настоящем времени).	

Урок 6.	29
Согласная g.	
Г р а м м а т и к а : Множественное число существительных на -go, -ga, женского рода на -gia. Множественное число прилагательных на -go, -ga. — Спряжение глаголов II группы (Presente. Настоящее время).	
Урок 7.	33
Правила чтения буквосочетаний sc, gn, gli.	
Г р а м м а т и к а : Личные местоимения. — Спряжение нестандартного глагола avere (Presente). — Спряжение глаголов III группы (Presente).	
Урок 8.	37
Вопросы и упражнения на повторение пройденного материала	
ОСНОВНОЙ КУРС	
Урок 1.	43
Г р а м м а т и к а : Определенный артикль. — Употребление артиклей. — Спряжение нестандартного глагола prendere (Presente). — Вопросительные слова и выражения chi, (che) cosa?, dove? — Особенность употребления указательного наречия ecco.	
Testo.	46
Dialogo.	47
Урок 2.	49
Г р а м м а т и к а : Простое предложение. — Прилагательное в роли именной части сказуемого. — Вопросительное предложение. — Вопросительные слова quanto, quale. — Вежливая форма на voi. — Отрицательное предложение. — Счет (11—16).	
Testo.	53
Dialogo.	54
Урок 3.	56
Г р а м м а т и к а : Особые случаи образования множественного числа существительных. — Спряжение нестандартного глагола volere (Presente). — Счет (17—20). — Вопросительное слово perché.оборот c'è (ci sono).	
Testo.	59
Dialogo.	59
Урок 4.	62
Г р а м м а т и к а : Предлоги di, a, da, in, su, con, per. — Сочетание предлогов с определенным артиклем. — Спряжение нестандартного глагола venire (Presente). — Особенности употребления артикля. — Второстепенные члены предложения. — Вопросительное слово come.	
Testo: Anna cambia casa	71
Dialogo.	73
Урок 5.	75
Г р а м м а т и к а : Возвратная форма глагола. — Спряжение и употребление глаголов rimanere и lasciare (Presente). — Спряжение нестандартного глагола stare (Presente). — Вежливая форма обращения. — Вопросительное слово quando.	

Testo: Pietro racconta	79
Dialogo.	81
Урок 6.	83
Г р а м м а т и к а : Выражение неопределенной множественности. — Особенности форм прилагательных buono, bello, grande . — Множественное число имен существительных мужского рода на -a . — Существительные, не изменяющиеся во множественном числе.	
Testo: Un amico di Maria.	88
Dialogo.	89
Обозначение времени суток	90
Урок 7.	93
Г р а м м а т и к а : Притяжательные прилагательные и местоимения. — Особенности употребления артикля с притяжательными прилагательными. — Спряжение нестандартных глаголов potere, dovere, sapere (Presente) . — Спряжение глагола conoscere (Presente) . Союз e (перевод на русский язык).	
Testo: Famiglia Nitti.	98
Dialogo.	100
Урок 8.	103
Г р а м м а т и к а : Частичный артикль. — Imperativo . — Особенности указательных прилагательных questo, quello . — Спряжение нестандартного глагола uscire (Presente) .	
Testo: La nostra giornata.	109
Dialogo.	111
Урок 9.	113
Г р а м м а т и к а : Futuro semplice . — Степени сравнения прилагательных. — Особые формы степеней сравнения прилагательных buono, cattivo, grande, piccolo, alto, basso . — Опускание артикля после слов, обозначающих количество, меру.	
Testo: Un viaggio di Andrea a Leningrado	118
Урок 10.	122
Г р а м м а т и к а : Именные формы глагола (infinito, gerundio, participio presente, participio passato). — Passato prossimo . — Неопределенное прилагательное qualche . — Предлоги da, per, fra при обозначении отрезка времени.	
Testo: Il mio amico Enrico.	127
Dialogo: Al negozio universale.	128
Урок 11.	132
Г р а м м а т и к а : Imperfetto . — Безличные глаголы. — Числительные.	
Testo: Un viaggio in Italia.	139
Dialoghi: La data, il tempo e le stagioni	141
Урок 12.	145
Г р а м м а т и к а : Passato remoto . — Trapassato prossimo . — Trapassato remoto . — Указательные местоимения.	
Testo: <i>Edmondo De Amicis</i> . Momenti solenni.	151
Урок 13.	156
Г р а м м а т и к а : Личные местоимения (ударные и безударные). — Место прямого дополнения в предложении.	
Testo: <i>Giovanni Germanetto</i> . Le memorie di un barbiere.	161

Урок 14.	165
Г р а м м а т и к а : Безударное местоимение <i>ne</i> . — Сочетания безударных личных местоимений. — обстоятельственные наречия <i>là, lì</i> и наречная частица <i>ne</i> . — Сложное предложение. — спряжение нестандартного глагола <i>piacere (Passato remoto)</i> .	
Т е с т о : <i>C. Collodi. Le avventure di Pinocchio.</i>	170
Урок 15.	174
Г р а м м а т и к а : Наречие. — Степени сравнения наречий. — Употребление артикля перед географическими названиями. — Наречные частицы <i>ci, vi</i> . — Страдательный залог.	
Т е с т о : I. <i>Italia.</i>	179
II. <i>Palmiro Togliatti. Gramsci</i>	181
Урок 16.	184
Г р а м м а т и к а : Condizionale. — Употребление Condizionale presente и passato . — Согласование времен Indicativo и Condizionale . Суффиксы имен существительных.	
Т е с т о : <i>Antonio Gramsci. Lettere dal carcere.</i>	189
Урок 17.	193
Г р а м м а т и к а : Относительные местоимения. — Синтаксис: Придаточные предложения определительные, времени, причины. — Причастные обороты. — Обороты с герундием и инфинитивом.	
Т е с т о : <i>Renata Viganò. La storia di Agnese.</i>	198
Урок 18.	202
Г р а м м а т и к а : Congiuntivo. — Суффиксы эмоциональной оценки существительных и прилагательных.	
Т е с т о : <i>Contro la Brigata nera.</i>	207
<i>Luigi Longo. L'eroica morte di Dante di Nanni.</i>	210
Урок 19.	212
Г р а м м а т и к а : Неопределенные местоимения и прилагательные. — Congiuntivo presente глаголов <i>andare, dare, fare, stare, dire, venire, volere, piacere, sapere, sedere, porre, uscire</i> . — Congiuntivo imperfetto глаголов <i>dare, fare, stare, dire</i> . — Употребление Congiuntivo . — Futuro anteriore .	
Т е с т о : <i>Alberto Moravia. Felicità in vetrina.</i>	217
Урок 20.	222
Г р а м м а т и к а : Устойчивые глагольные сочетания. — Прямая и косвенная речь. — Косвенный вопрос. — Множественное число сложных слов.	
Т е с т о : <i>Vasco Pratolini. Una storia italiana. Metello.</i>	226
Урок 21.	230
Г р а м м а т и к а : Придаточные предложения условные. — Согласование времен Congiuntivo .	
Т е с т о : <i>Gianni Rodari. Gelsomino segna una rete.</i>	233
Ключ к упражнениям и заданиям.	237
Итальянско-русский словарь.	246
Таблицы спряжения глаголов.	267

КАРУЛИН Ю. А., ЧЕРДАНЦЕВА Т. З.

САМОУЧИТЕЛЬ
ИТАЛЬЯНСКОГО ЯЗЫКА

Начальный курс

Редакторы Б. А. Никонов и Т. Н. Турбина

Художник А. А. Бессонов

Художественный редактор В. И. Колганов

Технический редактор М. И. Сафронович

Подп. в печ. 3/III 1964 г. Формат 60×90¹/₁₆. 9¹/₂ бум. л.
19 печ. л. 17,05 уч.-изд. л. Заказ 2481. Цена 44 коп.

Тираж 32000.

Московская типография № 7 Главполиграфпрома
Государственного комитета Совета Министров СССР по печати.
Пер. Аксакова, 13.